叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 忏悔(the Confession) 000001

2. 忏悔(the Confession) 000002

3. 忏悔(the Confession) 000003

4. 忏悔(the Confession) 000004

5. 忏悔(the Confession) 000005

6. 忏悔(the Confession) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

忏悔(The Confession)

[ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n]
THE **CONFESSION**
这 忏悔

忏悔录

[baɪ][ˈmeəri] [ˈrɒbəts] [ˈraɪnhɑːrt]
By **Mary** **Roberts** **Rinehart**
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ][səˈseptəb(ə)l] [ˈwʊmən] .
I **am** **not** **a** **susceptible** **woman** **.**
我 是 不是 一个 易受影响的 女士 .

我不是个容易受影响的女人。

[ai][ˌeɪ ˈem][əbˈdʒektɪv][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][səbˈdʒektɪv] ,
I **am** **objective** **rather** **than** **subjective** **,**
我 是 客观的 相当 比 主观 ,

我秉持客观而非主观的原则。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeəli] [fʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][maɪ]
and **a** **fairly** **full** **experience** **of** **life** **has** **taught** **me** **that** **most** **of** **my**
和 一个 相当 满的 经验 的 生活 有 教授 我 那 最多 的 我的
[ɪmˈpreʃnz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [aʊt] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] [əˈbaʊt] .
impressions **are** **from** **within** **out** **rather** **than** **the** **other** **way** **about** **.**
印象 是 从 之内 出去 相当 比 这 其他 方式 关于 .

相当丰富的人生阅历让我明白，我的大部分印象都是由内而外产生的，而不是反过来。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [əb'seʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['fɪgə(r)] [ɒn] [maɪ] [raɪt] ,

For	instance	,	obsession	at	one	time	a	few	years	ago	of	a	shadowy	figure	on	my	right	,
为了	实例	,	痴迷	在	一	时间	一个	很少	年	前	的	一个	阴暗的	数字	在	我的	正确的	,

例如，几年前我曾一度痴迷于右侧的一个模糊身影，

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

just	beyond	the	field	of	vision	,
只是	超过	这	场地	的	想象	,

就在视野之外，

[wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn][maɪ] ['glɑːsɪz] .

was	later	exposed	as	the	result	of	a	defect	in	my	glasses	.
曾是	之后	裸露	作为	这	结果	的	一个	缺点	在	我的	眼镜	.

后来发现是由于我的眼镜存在缺陷。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['mægi] , [maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] ,

In	the	same	way	Maggie	,	my	old	servant	,
在	这	相同的	方式	玛吉	,	我的	老的	仆人	,

同样，我的老仆人玛吉，

[wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɔːntɪd] [baɪ] [tʃɜːtʃ] - [belz] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] [ɪə(r)] .

was	during	one	entire	summer	haunted	by	church	-	bells	and	considered	it	a	personal	summons	to	eternity	until	it	was	shown	to	be	in	her	inner	ear
曾是	期间	一	全部的	夏天	闹鬼的	经过	教会	-	铃铛	和	经过考虑的	它	一个	个人的	传票	到	永恒	直到	它	曾是	所示	到	是	在	她	内	耳朵

.

:

.

整整一个夏天，她都被教堂的钟声所困扰，并认为那是通往永恒的个人召唤，直到后来才发现那声音其实来自她的内耳。

[jet] [ðə; ði] ['bentən] [haʊs] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Yet	the	Benton	house	undeniably	made	me	uncomfortable	.
然而	这	本顿	房子	无可否认	制成	我	不舒服	.

然而，本顿家的房子却让我感到很不自在。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Perhaps	it	was	because	it	had	remained	unchanged	for	so	long	.
也许	它	曾是	因为	它	有	剩余	未更改	为了	所以	长的	.

或许是因为它太久没有改变过。

[ðə; ði][əʊld] ['hɔːsheə(r)] [tʃeəz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃaɪni] [mə'hɒgəni] [freɪmz] ,

The	old	horsehair	chairs	,	with	their	shiny	mahogany	frames	,
这	老的	马鬃	椅子	,	和	他们的	闪亮的	桃花心木	框架	,

那些老式的马鬃椅，有着闪亮的红木框架，

[ʃəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtli] [wɔːn] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['diːvieɪtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

showed	by	the	slightly	worn	places	in	the	carpet	before	them	that	they	had	not	deviated	an	inch	from	their	position	for	many	years	.
显示	经过	这	轻微地	磨损	地方	在	这	地毯	前	他们	那	他们	有	不是	偏离	一个	英寸	从	他们的	位置	为了	许多	年	.

从他们面前地毯上略微磨损的地方可以看出，多年来他们的位置丝毫未变。

[ðə; ði] [kˈɑːpɪts] — [kˈɑːpɪts] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbeɪsbɔːd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌndə(r)] [wʌnz]

The	carpets	—	carpets	that	reached	to	the	very	baseboards	and	gave	under	one's
这	地毯	—	地毯	那	达到	到	这	非常	踢脚板	和	给予	在下面	一个人的

[fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈpædɪŋ] [bɪˈniːθ] — [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ˈʌndə(r)] [bedz] [ænd; ənd]

feet	with	the	yielding	of	heavy	padding	beneath	—	were	bright	under	beds	and
脚	和	这	屈服	的	重的	填充	下面	—	是	明亮的	在下面	床	和

[ˈwɔːdrəubz] ,

wardrobes	,
衣柜	,

床底和衣柜下的地毯——那种一直延伸到踢脚线，踩上去会因为下面厚厚的衬垫而下陷的地毯——显得格外明亮。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɒftnəs] [ɒv; əv][əʊld]

while	in	the	centers	of	the	rooms	they	had	faded	into	the	softness	of	old
尽管	在	这	中心	的	这	房间	他们	有	褪色	进入	这	柔软	的	老的

[ˈtæpəstri] .

tapestry	.
挂毯	.

而在房间中央，它们已经融入了古老挂毯的柔和之中。

[ˈmægi] , [aɪ] [rɪˈmembə(r)] , [ɒn][ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l] [muːvd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri]

Maggie	,	I	remember	,	on	our	arrival	moved	a	chair	from	the	wall	in	the	library
玛吉	,	我	记住	,	在	我们的	到达	已搬	一个	椅子	从	这	墙	在	这	图书馆

,

,
,

我记得，我们到达时，玛吉把图书馆里的一把椅子从墙边搬了出来。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːvd]

and	immediately	put	it	back	again	,	with	a	glance	to	see	if	I	had	observed
和	立即地	放	它	后退	再次	,	和	一个	瞥一眼	到	看	如果	我	有	观察到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后她立刻又把东西放了回去，同时瞥了我一眼，看看我有没有注意到她。

" [ɪts] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] , [mɪs] [ˈægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	nice	and	clean	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	.
"	它是	好的	和	干净的	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	.

“这里很干净，艾格尼丝小姐，”她说。

" [ə; eɪ] — [aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɜːt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] ['həʊmlaɪk] . "

"	A	—	I	kind	of	feel	that	a	little	dirt	would	make	it	more	homelike	.	"
"	一个	—	我	种类	的	感觉	那	一个	小的	污垢	会	制作	它	更多的	家的感觉	.	"

“A——我觉得有点灰尘反而会让它更有家的感觉。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] ,

"	I'm	sure	I	don't	see	why	,	"	I	replied	,	rather	sharply	,
"	我是	当然	我	不	看	为什么	,	"	我	回复	,	相当	尖锐地	,

“我实在不明白为什么，”我语气生硬地回答道。

" [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kliːn] [haʊs] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	I've	lived	in	a	tolerably	clean	house	most	of	my	life	.
"	我已经	居住地	在	一个	勉强可以接受	干净的	房子	最多	的	我的	生活	.

“我一生中大部分时间都住在还算干净的房子里。”

" ['mægi] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [hiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pædɪd] ['kɑːpɪt] .

"	Maggie	,	however	,	was	digging	a	heel	into	the	padded	carpet	.
"	玛吉	,	然而	,	曾是	挖掘	一个	脚跟	进入	这	带衬垫	地毯	.

然而，玛吉却用脚后跟用力踩着地毯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

She	had	chosen	a	sunny	place	for	the	experiment	,
她	有	选定	一个	阳光明媚	地方	为了	这	实验	,

她选择了一个阳光充足的地方进行实验。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [laɪk] [sməʊk] .

and	a	small	cloud	of	dust	rose	like	smoke	.
和	一个	小的	云	的	灰尘	玫瑰	喜欢	抽烟	.

一小团尘土像烟雾一样升腾起来。

" [dʒɜːrmz] !

"	Germs	!
"	细菌	!

“细菌！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] .

"	Just	what	I	expected	.
"	只是	什么	我	预期的	.

正如我所料。

[wɪd] ['betə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði]['vækjuːm] ['kliːnə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [mɪs] ['ægnəs] .

We'd	better	bring	the	vacuum	cleaner	out	from	the	city	,	Miss	Agnes	.
我们会	更好的	带来	这	真空	清洁工	出去	从	这	城市	,	错过	艾格尼丝	.

艾格尼丝小姐，我们最好把吸尘器从城里搬出来。

[ðem; ðəm] [k'ɑːpɪts] ['hævnt] [biːn] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Them	carpets	haven't	been	lifted	for	years	.
他们	地毯	还没有	到过	抬起	为了	年	.

这些地毯已经很多年没掀开了。

" [bʌt; bət][ai] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	But	I	paid	little	attention	to	her	.
"	但	我	有薪酬的	小的	注意力	到	她	.

但我并没有太在意她。

[tuː; tə] ['mægi] ['eni] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['mætə(r)] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] ['klæsɪfaɪd] [ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm] ,

To	Maggie	any	particle	of	matter	not	otherwise	classified	is	a	germ	,
到	玛吉	任何	粒子	的	事情	不是	否则	分类	是	一个	细菌	,

在玛吉看来，任何未被归类的物质颗粒都是细菌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʌst] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mækjələt] [haʊs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]

and	the	prospect	of	finding	dust	in	that	immaculate	house	was	sufficiently
和	这	前景	的	寻找	灰尘	在	那	完美无瑕	房子	曾是	足够

['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [taɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thrilling	to	tide	over	the	strangeness	of	our	first	few	hours	in	it	.
惊险	到	潮	超过	这	奇怪	的	我们的	第一的	很少	小时	在	它	.

想到可能会在那栋一尘不染的房子里发现灰尘，就足以让我们兴奋不已，从而克服最初几个小时的陌生感。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ai] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Once	a	year	I	rent	a	house	in	the	country	.
一次	一个	年	我	租	一个	房子	在	这	国家	.

我每年都会在乡下租一栋房子。

[wen] [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] ,

When	my	nephew	and	niece	were	children	,
什么时候	我的	侄子	和	侄女	是	孩子们	,

当我的侄子和侄女还是孩子的时候，

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['djʊərɪŋ] [skuːl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .

I	did	it	to	take	them	out	of	the	city	during	school	vacations	.
我	做过	它	到	拿	他们	出去	的	这	城市	期间	学校	假期	.

我这样做是为了在学校假期带他们离开城市。

['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] .

Later	,	when	they	grew	up	,	it	was	to	be	near	the	country	club	.
之后	,	什么时候	他们	生长	向上	,	它	曾是	到	是	靠近	这	国家	俱乐部	.

后来，当他们长大后，他们想住在乡村俱乐部附近。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mærid] [ænd; ənd] [njuː] ['fæmɪlɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

But	now	,	with	the	children	married	and	new	families	coming	along	,
但	现在	,	和	这	孩子们	已婚	和	新的	家庭	未来	沿着	,

但现在，孩子们都已成家，新的家庭也陆续组建起来了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['dɛəriz] [ðæn; ðən] [wɪð] [klʌbz] ,

we	were	more	concerned	with	dairies	than	with	clubs	,
我们	是	更多的	担心的	和	乳品厂	比	和	俱乐部	,

我们当时更关心的是奶制品厂，而不是俱乐部。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'kwaɪə] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [kaʊz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	I	inquired	more	carefully	about	the	neighborhood	cows	than	about	the
和	我	询问	更多的	小心	关于	这	邻里	牛	比	关于	这

['neɪbəhʊd] [gɒlf] - [lɪŋks] .

neighborhood	golf	-	links	.
邻里	高尔夫球	-	链接	.

我对附近居民的牛比对附近的高尔夫球场更仔细地了解了一番。

[aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['bentən] ['steɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

I	had	really	selected	the	house	at	Benton	Station	because	there	was	a
我	有	真的	已选	这	房子	在	本顿	车站	因为	那里	曾是	一个

[məʊst] [ə'lʊərɪŋ] ['pɑːstʃə(r)] ,

most	alluring	pasture	,
最多	诱人	牧场	,

我之所以选择本顿车站的那栋房子，是因为那里有一片非常迷人的牧场。

[wɪð] [ə; eɪ] [brʊk] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['vaiəlits] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bæŋks] .

with	a	brook	running	through	it	,	and	violets	over	the	banks	.
和	一个	溪	跑步	通过	它	,	和	紫罗兰	超过	这	银行	.

一条小溪从中流过，河岸上开满了紫罗兰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðəʊz]

It	seemed	to	me	that	no	cow	with	a	conscience	could	live	in	those
它	似乎	到	我	那	不	奶牛	和	一个	良心	可以	居住	在	那些

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] ['kɒlɪki] [mɪlk] .

surroundings	and	give	colicky	milk	.
周围环境	和	给	肠绞痛	牛奶	.

在我看来，任何有良知的母牛都不可能在那种环境下生存并产下会引起绞痛的牛奶。

[ðen] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʃiːp] .

Then	,	the	house	was	cheap	.
然后	,	这	房子	曾是	便宜的	.

当时，房子很便宜。

[ˌʌnbɪ'liːvəbli] [tʃiːp] .

Unbelievably	cheap	.
难以置信	便宜的	.

便宜得难以置信。

[ai] [sə'spektɪd] ['suːərɪdʒ] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]

I	suspected	sewerage	at	once	,	but	it	seemed	to	be	in	the	best	possible
我	怀疑	污水	在	一次	,	但	它	似乎	到	是	在	这	最好的	可能的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

我立刻怀疑是污水，但它看起来井然有序。

[ɪn'diːd] , [njuː] ['plʌmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ekstrə] ['bɑːθˌruːmz] [ɪn'stɔːld] .

Indeed	,	new	plumbing	had	been	put	in	,	and	extra	bathrooms	installed	.
的确	,	新的	管道	有	到过	放	在	,	和	额外的	浴室	已安装	.

事实上，已经安装了新的管道，并增设了浴室。

[æz; əz] [əʊld] [mɪs] ['emәli] ['bentən] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , [wɪð] ['əʊnli] [æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

As	old	Miss	Emily	Benton	lived	there	alone	,	with	only	an	old	couple	to	look
作为	老的	错过	艾米丽	本顿	居住地	那里	独自的	,	和	仅有的	一个	老的	夫妻	到	看

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	her	,
后	她	,

老艾米莉·本顿小姐独自一人住在那里，只有一对老夫妇照顾她。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [θriː] ['bɑːθˌruːmz] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)]

it	looked	odd	to	see	three	bathrooms	,	two	of	them	new	,	on	the	second	floor
它	看起来	奇怪的	到	看	三	浴室	,	二	的	他们	新的	,	在	这	第二	地面

.

:
.

二楼有三个浴室，其中两个是新的，这看起来很奇怪。

[bɪg] [tʌb] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] ,

Big	tubs	and	showers	,
大的	浴缸	和	淋浴	,

大浴缸和淋浴间，

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mɪs] ['emәli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒʃbəʊl] [ænd; ənd] [hæv; həv]

although	little	old	Miss	Emily	could	have	bathed	in	the	washbowl	and	have
虽然	小的	老的	错过	艾米丽	可以	有	洗澡	在	这	洗脸盆	和	有

[hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə] [speə(r)] .

had	room	to	spare	.
有	房间	到	空闲的	.

虽然年迈的艾米莉小姐完全可以在洗脸盆里洗澡，而且还有富余的空间。

[ai] [feɪst] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .

I	faced	the	agent	downstairs	in	the	parlor	,	after	I	had	gone	over	the	house	.
我	面对	这	代理人	楼下	在	这	客厅	,	后	我	有	已消失	超过	这	房子	.

我看完房子后，在楼下的客厅里和经纪人碰面了。

[mɪs] ['emәli] ['bentən] [hæd; həd] [nɒt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Miss	Emily	Benton	had	not	appeared	and	I	took	it	she	was	away	.
错过	艾米丽	本顿	有	不是	出现	和	我	采取	它	她	曾是	离开	.

艾米莉·本顿小姐没有出现，我以为她不在。

" [waɪ] [ɔːl] [ðəʊz] ['bɑːθˌruːmz] ?

"	Why	all	those	bathrooms	?
"	为什么	全部	那些	浴室	?

“为什么会有这么多浴室？”

" [ai] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [juːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [rəʊˈteɪʃ(ə)n] ?

"	Does	she	use	them	in	rotation	?
"	做	她	使用	他们	在	旋转	?

她会轮流使用它们吗?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	He	shrugged	his	shoulders	.
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [haʊs] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] .

"	She	wished	to	rent	the	house	,	Miss	Blakiston	.
"	她	希望	到	租	这	房子	,	错过	布莱克斯顿	.

“布莱克斯顿小姐想租这栋房子。”

[ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['plʌmɪŋ] — "

The	old	-	fashioned	plumbing	—	"
这	老的	-	造型	管道	—	"

老式的管道系统——

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈweɪ] , " [ai] [ɪkˈskleɪmd] .

"	But	she	is	giving	the	house	away	,	"	I	exclaimed	.
"	但	她	是	给予	这	房子	离开	,	"	我	惊呼	.

“但她这是要把房子白送出去啊！”我惊呼道。

" [ðəʊz] ['bɑːθˌruːmz] [hæv; həv] [kɒst] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Those	bathrooms	have	cost	much	more	than	she	will	get	out	of	it	.
"	那些	浴室	有	成本	很多	更多的	比	她	将要	得到	出去	的	它	.

“那些浴室的造价远远超过了她能从中获得的收益。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [əbˈsɜːd] .

You	and	I	know	that	the	price	is	absurd	.
你	和	我	知道	那	这	价格	是	荒诞	.

你我都清楚，这个价格荒谬至极。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] .

"	He	smiled	at	that	.
"	他	微笑	在	那	.

他笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	If	you	wish	to	pay	more	,	you	may	,	of	course	.
"	如果	你	希望	到	支付	更多的	,	你	可能	,	的	课程	.

“如果您愿意支付更多，当然可以。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] ,

She	is	a	fine	woman	,	Miss	Blakiston	,
她	是	一个	美好的	女士	,	错过	布莱克斯顿	,

布莱克斯顿小姐是一位优秀的女性。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] ['bentən] [wɪð] ['eni] [jɑːd] - [stɪk] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn] .

but	you	can	never	measure	a	Benton	with	any	yard	-	stick	but	their	own	.
但	你	能	绝不	措施	一个	本顿	和	任何	院子	-	戳	但	他们的	自己的	.

但你永远无法用任何标准来衡量本顿家族，只能用他们自己的标准来衡量。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði] [haʊs] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

The	truth	is	that	she	wants	the	house	off	her	hands	this	summer	.
这	真相	是	那	她	想要	这	房子	离开	她	双手	这	夏天	.

事实是，她想在今年夏天把房子卖掉。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

It's	a	good	house	,	and	she	has	lived	here	all	her	life	.
它是	一个	好的	房子	,	和	她	有	居住地	这里	全部	她	生活	.

这是一栋好房子，她一辈子都住在这里。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rent] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	my	instructions	,	I'll	tell	you	frankly	,	are	to	rent	it	,
但	我的	指示	,	患病的	告诉	你	坦率地说	,	是	到	租	它	,

但坦白地说，我的指示是把它租出去。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

if	I	have	to	give	it	away	.
如果	我	有	到	给	它	离开	.

如果我不得不把它送人的话。

" [wɪð] [wɪtʃ] [əbˈsɜːd] [ˈsentəns] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)]

"	With	which	absurd	sentence	we	went	out	the	front	door	,	and	I	saw	the	pasture
"	和	哪个	荒诞	句子	我们	去	出去	这	正面	门	,	和	我	锯	这	牧场

,

,

,

“说完这句荒谬的话，我们走出了前门，我看到了牧场，

[wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː] .

which	decided	me	.
哪个	决定	我	.

这让我下定了决心。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['græn,niːs] [ænd; ənd]

In	view	of	the	fact	that	I	had	taken	the	house	for	my	grandnieces	and
在	看法	的	这	事实	那	我	有	已采取	这	房子	为了	我的	侄孙女	和

[ˈnefjuː] ,

nephews	,
侄子们	,

鉴于我买这栋房子是为了我的侄孙和侄孙女们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] ,

it	was	annoying	to	find	,	by	the	end	of	June	,
它	曾是	恼人的	到	寻找	,	经过	这	结尾	的	六月	,

令人恼火的是，到了六月底，我发现……

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][maɪˈself] .

that	I	should	have	to	live	in	it	by	myself	.
那	我	应该	有	到	居住	在	它	经过	我	.

我得独自一人住在里面。

['wɪliz] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] ['deɪli] ['vɪzɪts]

Willie's	boy	was	having	his	teeth	straightened	,	and	must	make	daily	visits
威利的	男生	曾是	拥有	他的	牙齿	拉直	,	和	必须	制作	日常的	访问

[tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] ,

to	the	dentist	,
到	这	牙医	,

威利的儿子正在矫正牙齿，必须每天都去看牙医。

[ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] [tʊk] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [hɪm] .

and	Jack	went	to	California	and	took	Gertrude	and	the	boys	with	him	.
和	杰克	去	到	加利福尼亚州	和	采取	格特鲁德	和	这	男孩们	和	他	.

杰克去了加利福尼亚，带上了格特鲁德和孩子们。

[ðə; ði][fɜːst] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] .

The	first	curious	thing	happened	then	.
这	第一的	好奇的	事物	发生	然后	.

然后，第一件奇怪的事情发生了。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [juːz][ðə; ði] [haʊs] ,

I	wrote	to	the	agent	,	saying	that	I	would	not	use	the	house	,
我	写道	到	这	代理人	,	说	那	我	会	不是	使用	这	房子	,

我写信给中介，说我不会入住这栋房子。

[bʌt; bət] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['rent(ə)l] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [liːs] .

but	enclosing	a	check	for	its	rental	,	as	I	had	signed	the	lease	.
但	封闭	一个	查看	为了	它是	租赁	,	作为	我	有	签名	这	租	.

但我附上了租金支票，因为我已经签署了租赁合同。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ai] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm] [mɪs] ['eməli] [hɜː'self] ,

To	my	surprise	,	I	received	in	reply	a	note	from	Miss	Emily	herself	,
到	我的	惊喜	,	我	已收到	在	回复	一个	笔记	从	错过	艾米丽	她自己	,

令我惊讶的是，我收到了艾米莉小姐本人的回信。

['veri] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [θɪn] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] .

very	carefully	written	on	thin	note	-	paper	.
非常	小心	书面	在	薄的	笔记	-	纸	.

用薄薄的便笺纸，工整地写着。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] [ɒv; əv]

Although	it	was	years	since	I	had	seen	her	,	the	exquisite	neatness	of
虽然	它	曾是	年	自从	我	有	已见	她	,	这	精美的	整洁	的

[ðə; ði]['letə(r)] ,

the	letter	,
这	信	,

虽然我已经多年未见她，但信件的精美整洁，

[ɪts] ['keəf(ə)l] ['pærəgrɑːfɪŋ] ,

its	careful	paragraphing	,
它是	小心	分段	,

它精心设计的段落，

[ɪts]['mɑːdʒɪnz][səʊ] ['ækjərət] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [feɪnt]

its	margins	so	accurate	as	to	give	the	impression	that	she	had	drawn	a	faint
它是	边距	所以	准确的	作为	到	给	这	印象	那	她	有	绘制	一个	头晕的

['mɑːdʒɪn][laɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

margin	line	with	a	lead	pencil	and	then	erased	it	—	all	these	were	as
利润	线	和	一个	带领	铅笔	和	然后	已擦除	它	—	全部	这些	是	作为

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv]['eməli] ['bentən] [æz; əz] — [wel] ,

indicative	of	Emily	Benton	as	—	well	,
指示性的	的	艾米丽	本顿	作为	—	出色地	,

它的边缘如此精确，以至于给人一种她用铅笔轻轻画了一条边缘线然后擦掉的错觉——所有这些都像艾米莉·本顿的风格一样——嗯，

[æz; əz][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

as	the	letter	was	not	.
作为	这	信	曾是	不是	.

因为那封信并非如此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , ['ɔːlməʊst]['ɜːdʒənt] .

As	well	as	I	can	explain	it	,	the	letter	was	impulsive	,	almost	urgent	.
作为	出色地	作为	我	能	解释	它	,	这	信	曾是	冲动	,	几乎	紧迫的	.

据我解释，这封信是冲动之作，几乎是迫不及待之作。

[jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][ai] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Yet	the	little	old	lady	I	remembered	was	neither	of	these	things	.
然而	这	小的	老的	女士	我	记得	曾是	两者都不	的	这些	事物	.

但我记忆中的那位老太太却不是这两种人。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['bleɪkɪstən] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .

"	My	dear	Miss	Blakiston	,	"	she	wrote	.
"	我的	亲爱的	错过	布莱克斯顿	,	"	她	写道	.

“我亲爱的布莱克斯顿小姐，”她写道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [haʊs] .

"	But	I	do	hope	you	will	use	the	house	.
"	但	我	做	希望	你	将要	使用	这	房子	.

但我希望您能好好利用这栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs]

It	was	because	I	wanted	to	be	certain	that	it	would	be	occupied	this
它	曾是	因为	我	通缉	到	是	肯定	那	它	会	是	占领	这

['sʌmə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ] [rent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

summer	that	I	asked	so	low	a	rent	for	it	.
夏天	那	我	问	所以	低的	一个	租	为了	它	.

正因为我想确保这间房子今年夏天能有人租住，所以我才要价这么低。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	You	may	call	it	a	whim	if	you	like	,
"	你	可能	称呼	它	一个	一时兴起	如果	你	喜欢	,

“如果你愿意，可以称之为一时兴起，”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['tenənt] .

but	there	are	reasons	why	I	wish	the	house	to	have	a	summer	tenant	.
但	那里	是	原因	为什么	我	希望	这	房子	到	有	一个	夏天	租户	.

但我希望这栋房子能有个暑期租客是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['nevə(r)] [biːn] ['empti] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] .

It	has	,	for	one	thing	,	never	been	empty	since	it	was	built	.
它	有	,	为了	一	事物	,	绝不	到过	空的	自从	它	曾是	建造	.

首先，自建成以来，它从未空置过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [praɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz]

It	was	my	father's	pride	,	and	his	father's	before	him	,	that	the	doors
它	曾是	我的	父亲的	自豪	,	和	他的	父亲的	前	他	,	那	这	门

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [lɒkt] ,

were	never	locked	,
是	绝不	已锁定	,

我父亲以及他父亲都引以为豪的是，家里的门从来不锁。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

even	at	night	.
甚至	在	夜晚	.

即使在晚上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kæn; kən][nɒt][ɑːsk][ə; eɪ] ['tenənt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [əʊld] ['kʌstəm] ,

Of	course	I	can	not	ask	a	tenant	to	continue	this	old	custom	,
的	课程	我	能	不是	问	一个	租户	到	继续	这	老的	风俗	,

我当然不能要求租户继续沿用这种旧习惯。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

but	I	can	ask	you	to	reconsider	your	decision	.
但	我	能	问	你	到	重新考虑	你的	决定	.

但我可以请您重新考虑一下您的决定。

" [wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	Will	you	forgive	me	for	saying	that	you	are	so	exactly	the	person	I	should
"	将要	你	原谅	我	为了	说	那	你	是	所以	确切地	这	人	我	应该

[laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ?

like	to	see	in	the	house	that	I	feel	I	can	not	give	you	up	?
喜欢	到	看	在	这	房子	那	我	感觉	我	能	不是	给	你	向上	?

“请你原谅我这么说，你正是我希望在家里看到的人，以至于我觉得我无法放弃你？”

[səʊ] ['strɒŋli] [duː; də][ai] [fiːl] [ðɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] , [ɪf] [ai] [deəd] ,

So	strongly	do	I	feel	this	that	I	would	,	if	I	dared	,
所以	强烈	做	我	感觉	这	那	我	会	,	如果	我	敢于	,

我对此感受如此强烈，以至于如果我敢的话，我会……

[ɪn'kləʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [ænd; ənd] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [haʊs] [rent] [friː] .

enclose	your	check	and	beg	you	to	use	the	house	rent	free	.
括	你的	查看	和	求	你	到	使用	这	房子	租	自由的	.

随信附上您的支票，恳求您免费使用这栋房子。

['feɪθfəli] [jɔːz] , ['eməli] ['bentən] .

Faithfully	yours	,	Emily	Benton	.
忠实	你的	,	艾米丽	本顿	.

此致，艾米丽·本顿。

" ['greɪsfəli] ['wɜːdɪd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ,

"	Gracefully	worded	and	carefully	written	as	the	letter	was	,
"	优雅地	措辞	和	小心	书面	作为	这	信	曾是	,

“这封信措辞优美，文笔流畅，

[ai] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [stres] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [pə'hæps] ,

I	seemed	to	feel	behind	it	some	stress	of	feeling	,	an	excitement	perhaps	,
我	似乎	到	感觉	在后面	它	一些	压力	的	感觉	,	一个	激动	也许	,

我似乎从中感受到某种压力，或许还有一丝兴奋。

['təʊtəli] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒntents] .

totally	out	of	proportion	to	its	contents	.
完全	出去	的	部分	到	它是	内容	.

与内容完全不成比例。

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [met] [mɪs] ['eməli] , ['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] ,

Years	before	I	had	met	Miss	Emily	,	even	then	a	frail	little	old	lady	,
年	前	我	有	遇见	错过	艾米丽	,	甚至	然后	一个	脆弱	小的	老的	女士	,

在我认识艾米莉小姐的很多年前，即使那时她已经是一位体弱多病的老太太了。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['stɪfli] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kəʊld] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['beərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

her	small	figure	stiffly	erect	,	her	eyes	cold	,	her	whole	bearing	one	of
她	小的	数字	僵硬地	直立	,	她	眼睛	寒冷的	,	她	所有的	轴承	一	的

[rɪ'zɜːv] .

reserve	.
预订	.

她身材娇小，身形僵硬，眼神冰冷，举止冷漠。

[ðə; ði] [bɛntənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['əʊpən] [dɔːz] , [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Bentons	,	for	all	their	open	doors	,	were	known	in	that	part	of	the
这	本顿	,	为了	全部	他们的	打开	门	,	是	已知	在	那	部分	的	这

['kʌntri] [æz; əz] " [praʊd] .

country	as	"	proud	.
国家	作为	"	自豪的	.

尽管本顿家族热情好客，但在当地，他们却以“骄傲”著称。

" [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] , [tuː] ,

"	I	can	remember	,	too	,
"	我	能	记住	,	也	,

“我也记得。”

[haʊ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [reə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz]

how	when	I	was	a	young	girl	my	mother	had	regarded	the	rare	invitations
如何	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	我的	母亲	有	认为	这	稀有的	邀请函

[tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] ['taɪni] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['bentən] ['pɑːlə(r)] [æz; əz] [kə'mændz] ,

to	have	tea	and	tiny	cakes	in	the	Benton	parlor	as	commands	,
到	有	茶	和	微小的	蛋糕	在	这	本顿	客厅	作为	命令	,

我小时候，母亲总是把难得的到本顿家客厅喝茶吃小蛋糕的邀请视为命令。

[nəʊ] [les] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] - [raɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [wɪð]

no	less	,	and	had	taken	the	long	carriage	-	ride	from	the	city	with
不	较少的	,	和	有	已采取	这	长的	运输	-	骑	从	这	城市	和

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency	.
自满	.

毫不夸张地说，他很惬意地乘坐马车从城里来到这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['eməli] , [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hæd; həd] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

And	now	Miss	Emily	,	last	of	the	family	,	had	begged	me	to	take	the
和	现在	错过	艾米丽	,	最后的	的	这	家庭	,	有	乞求	我	到	拿	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

现在，家中最后一位成员艾米莉小姐恳求我收下这栋房子。

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [ai] [ə'griːd] .

In	the	end	,	as	has	been	shown	,	I	agreed	.
在	这	结尾	,	作为	有	到过	所示	,	我	同意	.

最后，正如已经表明的那样，我同意了。

[ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	glamor	of	the	past	had	perhaps	something	to	do	with	it	.
这	魅力	的	这	过去的	有	也许	某物	到	做	和	它	.

过去的辉煌或许与此有关。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] [wen] , ['feɪlɪŋ] ['ɪntɪmət] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][maɪ]

But	I	have	come	to	a	time	of	life	when	,	failing	intimate	interests	of	my
但	我	有	来	到	一个	时间	的	生活	什么时候	,	失败	亲密的	兴趣	的	我的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

但我已经到了人生的一个阶段，在满足了自己的个人兴趣之后，

[maɪ] ['neɪbəz] - ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [baɪ] [ə'dɒpʃn] .

my	neighbors	'	interests	are	mine	by	adoption	.
我的	邻居	-	兴趣	是	矿	经过	采用	.

邻居们的兴趣就是我的兴趣。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [ai] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

To	be	frank	,	I	came	because	I	was	curious	.
到	是	坦率	,	我	来了	因为	我	曾是	好奇的	.

坦白说，我来是因为好奇。

[waɪ] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['bentən] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]

Why	,	aside	from	a	money	consideration	,	was	the	Benton	house	to	be
为什么	,	旁边	从	一个	钱	考虑	,	曾是	这	本顿	房子	到	是

['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən]['eɪliən] ['haʊshəʊld] ?

occupied	by	an	alien	household	?
占领	经过	一个	外星人	家庭	?

除了金钱因素之外，为什么本顿家的房子要由一个外来家庭居住呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['evri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv]

It	was	opposed	to	every	tradition	of	the	family	as	I	had	heard	of
它	曾是	反对	到	每一个	传统	的	这	家庭	作为	我	有	听到	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它与我所了解的家族传统完全背道而驰。

[ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðə; ði] ['revərənd] ['θædiəs] ['bentən] , ['rektə(r)]

I	knew	something	of	the	family	history	:	the	Reverend	Thaddeus	Benton	,	rector
我	知道	某物	的	这	家庭	历史	:	这	牧师	萨迪厄斯	本顿	,	校长

[ɒv; əv] [seɪnt] [bɑːˈθɒləmjuː] ,

of	Saint	Bartholomew	,
的	圣	巴塞洛缪	,

我对这个家族的历史略知一二：圣巴塞洛缪教堂的牧师塔德乌斯·本顿

[huː] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [ðə; ði] [freɪm] ['rektəri] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self] [ðə; ði]

who	had	forsaken	the	frame	rectory	near	the	church	to	build	himself	the
WHO	有	被遗弃的	这	框架	牧师住宅	靠近	这	教会	到	建造	他自己	这

[səb'stænʃ(ə)l] [həʊm] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ;

substantial	home	now	being	offered	me	;
重大的	家	现在	存在	提供	我	;

他放弃了教堂附近的木结构牧师住宅，为自己建造了现在提供给我的这座坚固的房屋；

[mɪs] ['eməli] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [naʊ] , [ai] [kəm'pjuːtɪd] , [biː; bi] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] ;

Miss	Emily	,	his	daughter	,	who	must	now	,	I	computed	,	be	nearly	seventy	;
错过	艾米丽	,	他的	女儿	,	WHO	必须	现在	,	我	计算	,	是	几乎	七十	;

他的女儿艾米莉小姐，我估计她现在应该快七十岁了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] [huːm] [ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['feɪntli] [æz; əz] ['hɑːdli] ['beərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bentən] [trə'dɪʃnz]

and	a	son	whom	I	recalled	faintly	as	hardly	bearing	out	the	Benton	traditions
和	一个	儿子	谁	我	召回	淡淡的	作为	几乎	轴承	出去	这	本顿	传统

[ɒv; əv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] ['rektɪtjuːd] .

of	solidity	and	rectitude	.
的	固体	和	正直	.

我还依稀记得我的儿子，他似乎完全没有继承本顿家族稳重正直的传统。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['bentən] , [ai][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑʊs]

The	Reverend	Mr	.	Benton	,	I	recalled	,	had	taken	the	stand	that	his	house
这	牧师	先生	.	本顿	,	我	召回	,	有	已采取	这	站立	那	他的	房子

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

was	his	own	,
曾是	他的	自己的	,

我记得本顿牧师先生曾坚持认为他的房子是他自己的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [seɪv] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] ,

and	having	moved	his	family	into	it	,	had	thereafter	,	save	on	great	occasions	,
和	拥有	已搬	他的	家庭	进入	它	,	有	此后	,	节省	在	伟大的	场合	,

他把家人搬进去之后，除了重大场合外，就一直住在那里。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ɔː(r)] [ɪn] [mæs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

received	the	congregation	individually	or	en	masse	,	in	his	study	at	the	church	.
已收到	这	会众	单独	或者	英文	大众	,	在	他的	学习	在	这	教会	.

他在教堂的书房里单独或集体接待了会众。

[ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [əʊld][mæn] , [bə'nevələnt] [jet] [ɒ'stɪə(r)] , [huː] [wʌns] ,

A	patriarchal	old	man	,	benevolent	yet	austere	,	who	once	,
一个	父权制	老的	男人	,	仁慈	然而	简朴	,	WHO	一次	,

一位慈祥而严厉的老人，他曾是位家长式的长者。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][maɪ] ['gɜːlhʊd] ,

according	to	a	story	I	had	heard	in	my	girlhood	,
根据	到	一个	故事	我	有	听到	在	我的	少女时代	,

根据我少女时代听过的一个故事，

[hæd; həd] [hˈɔːswɪpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvestrimən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv]

had	horsewhipped	one	of	his	vestrymen	for	trifling	with	the	affections	of
有	马鞭	一	的	他的	教区委员	为了	琐事	和	这	情感	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !

a	young	married	woman	in	the	village	!
一个	年轻的	已婚	女士	在	这	村庄	!

他曾用马鞭抽打他的一名教区委员，因为他调戏了村里一位年轻已婚妇女的感情！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæp][ɒv; əv] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɪn][maɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

There	was	a	gap	of	thirty	years	in	my	knowledge	of	the	family	.
那里	曾是	一个	差距	的	三十	年	在	我的	知识	的	这	家庭	.

我对这个家庭的了解出现了三十年的空白期。

[ai][hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [fəˈgɒtn] [ɪts] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] ,

I	had	,	indeed	,	forgotten	its	very	existence	,
我	有	,	的确	,	被遗忘的	它是	非常	存在	,

我确实已经忘记了它的存在。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ɪnˈvɒlvd] ['vaɪtəli] [ɪn]

when	by	the	chance	of	a	newspaper	advertisement	I	found	myself	involved	vitally	in
什么时候	经过	这	机会	的	一个	报纸	广告	我	成立	我	涉及	至关重要	在

[ɪts] [əˈfeəz] ,

its	affairs	,
它是	事务	,

一次偶然的机会，我在报纸上看到一则广告，发现自己竟然与这家公司的事务息息相关。

['pleɪɪŋ] ['prɒvɪdəns] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [maɪ] [rəʊl] .

playing	providence	,	indeed	,	and	both	fearing	and	hating	my	role	.
玩耍	普罗维登斯	,	的确	,	和	两个都	害怕	和	憎恨	我的	角色	.

扮演天意，我既害怕又憎恨自己的角色。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [əˈpɪə(r)] ['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] .

Looking	back	,	there	are	a	number	of	things	that	appear	rather	curious	.
寻找	后退	,	那里	是	一个	数字	的	事物	那	出现	相当	好奇的	.

回首往事，有很多事情看起来相当奇怪。

[waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dɪd] ['mægi] , [maɪ][əʊld] ['sɜːvənt] , [dɪ'veləp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)]

Why	,	for	instance	,	did	Maggie	,	my	old	servant	,	develop	such	a	dislike	for
为什么	,	为了	实例	,	做过	玛吉	,	我的	老的	仆人	,	发展	这样的	一个	不喜欢	为了

[ðə; ði] [pleɪs] ?

the	place	?
这	地方	?

例如，我的老女仆玛吉为什么会如此讨厌这个地方呢?

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

It	had	nothing	to	do	with	the	house	.
它	有	没有什么	到	做	和	这	房子	.

这跟房子没有任何关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] .

She	had	not	seen	it	when	she	first	refused	to	go	.
她	有	不是	已见	它	什么时候	她	第一的	拒绝	到	去	.

她第一次拒绝去的时候，并没有看到它。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈlʌktəns] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

But	her	reluctance	was	evident	from	the	beginning	.
但	她	不情愿	曾是	明显	从	这	开始	.

但从一开始，她的不情愿就显而易见。

" [aɪv] [dʒʌst][gɒt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	just	got	a	feeling	about	it	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	.
"	我已经	只是	得到	一个	感觉	关于	它	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	.

“我就是有一种感觉，艾格尼丝小姐，”她说。

" [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

"	I	can't	explain	it	,	any	more	than	I	can	explain	a	cold	in	the	head	.
"	我	不能	解释	它	,	任何	更多的	比	我	能	解释	一个	寒冷的	在	这	头	.

“我无法解释，就像我无法解释感冒一样。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] .

But	it's	there	.
但	它是	那里	.

但它确实存在。

" [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] ['mægiz] " ['fiːlɪŋ] " [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

"	At	first	I	was	inclined	to	blame	Maggie's	"	feeling	"	on	her	knowledge	that
"	在	第一的	我	曾是	倾斜	到	责备	玛吉的	"	感觉	"	在	她	知识	那

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tʃiːp] .

the	house	was	cheap	.
这	房子	曾是	便宜的	.

“起初，我倾向于认为玛吉的‘感觉’是因为她知道这房子很便宜。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [riːd] [ɔːl] [maɪ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

She	knew	it	,	as	she	has	,	I	am	sure	,	read	all	my	letters	for	years	.
她	知道	它	,	作为	她	有	,	我	是	当然	,	读	全部	我的	信件	为了	年	.

她肯定知道，因为多年来她肯定读过我所有的信件。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

She	has	a	distrust	of	a	bargain	.
她	有	一个	怀疑	的	一个	便宜货	.

她不信任讨价还价。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['mægiz]

But	later	I	came	to	believe	that	there	was	something	more	to	Maggie's
但	之后	我	来了	到	相信	那	那里	曾是	某物	更多的	到	玛吉的

[dɪs'trʌst] — [æz; əz] [ðəʊ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] ,

distrust	—	as	though	perhaps	a	wave	of	uneasiness	,
怀疑	—	作为	尽管	也许	一个	海浪	的	不安	,

但后来我开始相信，玛吉的不信任背后还有更深层次的原因——仿佛是一阵不安袭来。

['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] , [hæd; həd] [ɪn'gʌlf] [hɜː(r); hə(r)] .

spreading	from	some	unknown	source	,	had	engulfed	her	.
传播	从	一些	未知	来源	,	有	吞噬	她	.

某种未知来源的病毒扩散开来，将她吞噬。

[ɪn'diːd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['bentən] [haʊs] ,

Indeed	,	looking	back	over	the	two	months	I	spent	in	the	Benton	house	,
的确	,	寻找	后退	超过	这	二	几个月	我	花费	在	这	本顿	房子	,

回想起我在本顿家度过的两个月，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .

I	am	inclined	to	go	even	further	.
我	是	倾斜	到	去	甚至	更远	.

我倾向于更进一步。

[ɪf] [θɔːts] ['kæri] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [ðen] [ɪ'moʊʃnz] ['kæri] .

If	thoughts	carry	,	as	I	am	sure	they	do	,	then	emotions	carry	.
如果	想法	携带	,	作为	我	是	当然	他们	做	,	然后	情绪	携带	.

如果思想能够传播（我相信它们确实能够传播），那么情感也必然能够传播。

[fɪə(r)] , [həʊp] , ['kʌrɪdʒ] ,

Fear	,	hope	,	courage	,
害怕	,	希望	,	勇气	,

恐惧、希望、勇气

[dɪ'speə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][æn; ən]['æbsənt] [frend] [kæn; kən]

despair	—	if	the	intention	of	writing	a	letter	to	an	absent	friend	can
绝望	—	如果	这	意图	的	写作	一个	信	到	一个	缺席的	朋友	能

[spred] [ɪt'self] [hɑ:f] - [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

spread	itself	half	-	way	across	the	earth	,
传播	本身	一半	-	方式	穿过	这	地球	,

绝望——如果给远方朋友写信的意愿能够传播到半个地球之外，

[səʊ] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [frend] [raɪts] ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] [krɒs] ,

so	that	as	you	write	the	friend	writes	also	,	and	your	letters	cross	,
所以	那	作为	你	写	这	朋友	写	还	,	和	你的	信件	叉	,

这样，当你写信的时候，你的朋友也会写信，你们的信件就会交叉发送。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪg] [ɪ'moʊʃnz] ['kæri] ?

how	much	more	should	big	emotions	carry	?
如何	很多	更多的	应该	大的	情绪	携带	?

强烈的情感应该承载多少意义?

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [swi:p] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [weɪvz] [ɒv; əv] ['glædnəs] , [sʌtʃ] [gʌst] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

I	have	had	sweep	over	me	such	waves	of	gladness	,	such	gusts	of	despair	,
我	有	有	扫	超过	我	这样的	波浪	的	欢乐	,	这样的	阵风	的	绝望	,

我曾经历过如潮水般涌来的喜悦，也曾经历过如狂风般袭来的绝望。

[æz; əz][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ˌem 'i:] .

as	have	shaken	me	.
作为	有	摇晃	我	.

这让我感到震惊。

[jet] [wɪð] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

Yet	with	no	cause	for	either	.
然而	和	不	原因	为了	任何一个	.

然而，这一切都没有任何原因。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	are	gone	in	a	moment	.
他们	是	已消失	在	一个	片刻	.

他们转眼间就消失了。

[dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ai][hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [ə'nʌðərz] [dʒɔɪ][ɔ:(r)]

Just	for	an	instant	,	I	have	caught	and	made	my	own	another's	joy	or
只是	为了	一个	立即的	,	我	有	捕捉	和	制成	我的	自己的	另一个的	喜悦	或者

[gri:f] .

grief	.
悲伤	.

仅仅一瞬间，我便捕捉到了他人的喜悦或悲伤，并将之化为己有。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [ðæt] ['mægi] , ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['saɪkɪk] [nɔ:(r)]

The	only	inexplicable	part	of	this	narrative	is	that	Maggie	,	neither	a	psychic	nor
这	仅有的	无法解释的	部分	的	这	叙述	是	那	玛吉	,	两者都不	一个	精神	也不

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [taɪp] ,

a	sensitive	type	,
一个	敏感的	类型	,

这个故事唯一无法解释的地方是，玛吉既不是通灵者，也不是敏感的人，

[kɔ:t] [ðə; ði] ['terə(r)] , [æz; əz][ai] [keɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai][dɪd] .

caught	the	terror	,	as	I	came	to	call	it	,	before	I	did	.
捕捉	这	恐怖	,	作为	我	来了	到	称呼	它	,	前	我	做过	.

我比她更早地感受到了那种恐惧，我后来称它为"恐怖"。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Perhaps	it	may	be	explainable	by	the	fact	that	her	mental	processes	are
也许	它	可能	是	可解释的	经过	这	事实	那	她	精神的	流程	是

[kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

comparatively	simple	,
比较	简单的	,

或许可以用她相对简单的思维过程来解释。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æn; ən] ['empti] [sleɪt] [ðæt] [ʃəʊz] ['evri] [mɑːk] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

her	mind	an	empty	slate	that	shows	every	mark	made	on	it	.
她	头脑	一个	空的	石板	那	演出	每一个	标记	制成	在	它	.

她的内心就像一张白纸，上面留下的每一道痕迹都清晰可见。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][fɪə(r)] .

In	a	way	,	this	is	a	study	in	fear	.
在	一个	方式	,	这	是	一个	学习	在	害怕	.

从某种意义上说，这是一项关于恐惧的研究。

['mægiz] [rɪ'zentmənt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [haʊs] , [θruː] [ðə; ði]

Maggie's	resentment	continued	through	my	decision	to	use	the	house	,	through	the
玛吉的	怨恨	持续	通过	我的	决定	到	使用	这	房子	,	通过	这

['pækɪŋ] ,

packing	,
包装	,

玛吉的怨恨一直持续到我决定使用那栋房子，以及打包行李的时候。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] ['muːvɪŋ] [ɪt'self] .

through	the	very	moving	itself	.
通过	这	非常	移动	本身	.

通过感动本身。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] ,

It	took	the	form	of	a	sort	of	watchful	waiting	,
它	采取	这	形式	的	一个	种类	的	警惕	等待	,

它采取了一种警惕等待的形式，

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

although	at	the	time	we	neither	of	us	realized	it	,
虽然	在	这	时间	我们	两者都不	的	我们	已实现	它	,

虽然当时我们俩都没有意识到这一点，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

and	of	dislike	of	the	house	and	its	surroundings	.
和	的	不喜欢	的	这	房子	和	它是	周围环境	.

并且厌恶这栋房子及其周围环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['gɑːd(ə)n] ,

It	extended	itself	to	the	very	garden	,
它	扩展	本身	到	这	非常	花园	,

它甚至延伸到了花园里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːθləsnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

where	she	gathered	flowers	for	the	table	with	a	ruthlessness	that	was	almost
在哪里	她	聚集	花朵	为了	这	桌子	和	一个	冷酷无情	那	曾是	几乎

['vɪʃəs] .

vicious	.
恶毒	.

她冷酷无情地采摘鲜花摆放在餐桌上，这种冷酷近乎残忍。

[ænd; ənd] , [æz; əz][dʒʊ'laɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] , [æz; əz]

And	**,**	**as**	**July**	**went**	**on**	**,**	**and**	**Miss**	**Emily**	**made**	**her**	**occasional**	**visits**	**,**	**as**
和	,	作为	七月	去	在	,	和	错过	艾米丽	制成	她	偶然	访问	,	作为

['taɪni] ,

tiny	**,**
微小的	,

随着七月的过去，艾米莉小姐偶尔会来访，而且每次来访的人数都很少。

[æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz] [hɜː'self] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'kluːʒn] [fɔːst] [ɒn][ˌem 'iː] .

as	**delicate**	**as**	**herself**	**,**	**I**	**had**	**a**	**curious**	**conclusion**	**forced**	**on**	**me**	**.**
作为	精美的	作为	她自己	,	我	有	一个	好奇的	结论	强制	在	我	.

就像她本人一样娇弱，我被迫得出了一个奇怪的结论。

[mɪs] ['eməli] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][æn'tægənɪzəm] .

Miss	**Emily**	**returned**	**her**	**antagonism**	**.**
错过	艾米丽	返回	她	对抗	.

艾米莉小姐也回敬了她的敌意。

[aɪ][wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**slow**	**to**	**credit**	**it**	**.**
我	曾是	慢的	到	信用	它	.

我迟迟没有意识到这一点。

[wɒt] ['siːkrət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [maɪ]

What	**secret**	**and**	**even**	**unacknowledged**	**opposition**	**could**	**there**	**be**	**between**	**my**
什么	秘密	和	甚至	未被承认	反对	可以	那里	是	之间	我的

['daʊnraɪt] ['mægi] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld]['ærɪstəkræt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði]

downright	**Maggie**	**and**	**this**	**little**	**old**	**aristocrat**	**with**	**her**	**frail**	**hands**	**and**	**the**
彻头彻尾	玛吉	和	这	小的	老的	贵族	和	她	脆弱	双手	和	这

[sɒft] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [sɪlk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

soft	**rustle**	**of**	**silk**	**about**	**her**	**?**
柔软的	沙沙	的	丝绸	关于	她	?

我那直率的玛吉和这位双手纤弱、身着丝绸轻柔沙沙作响的小老贵妇之间，究竟存在着怎样的秘密甚至不为人知的矛盾呢?

[ɪn] [mɪs] ['eməli] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] — [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [kə'nekʃn]

In	**Miss**	**Emily**	**,**	**it**	**took**	**the**	**form**	**of**	**—**	**how**	**strange**	**a**	**word**	**to**	**use**	**in**	**connection**
在	错过	艾米丽	,	它	采取	这	形式	的	—	如何	奇怪的	一个	单词	到	使用	在	联系

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

with	**her**	**!**
和	她	!

在艾米莉小姐身上，它呈现出一种——用这个词来形容她真是太奇怪了!

— [ɒv; əv] ['fɜːtɪv] ['wɒtʃflnəs] .

—	**of**	**furtive**	**watchfulness**	**.**
—	的	鬼鬼祟祟	警惕	.

— 具有隐秘的警惕性。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['mægiz] ['entrəns] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [mə'mentəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] ,

I	**felt**	**that**	**Maggie's**	**entrance**	**,**	**with**	**nothing**	**more**	**momentous**	**than**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**,**
我	毛毡	那	玛吉的	入口	,	和	没有什么	更多的	意义重大	比	这	茶	-	托盘	,

我觉得玛吉的出场，即便只是端着茶盘，也并无其他更引人注目之处。

[set] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [pʊt] [æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

set	**her**	**upright**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**put**	**an**	**edge**	**to**	**her**	**soft**	**voice**	**,**	**and**
放	她	直立	在	她	椅子	,	放	一个	边缘	到	她	柔软的	嗓音	,	和

[əb'zɔːbd] [hɜː(r); hə(r)] .

absorbed	**her**	**.**
吸收	她	.

扶她坐直椅子，让她柔和的声音变得尖锐，然后全神贯注地听着她说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] .

She	was	still	attentive	to	what	I	said	.
她	曾是	仍然	细心	到	什么	我	说	.

她仍然认真地听我说话。

[ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [ɔː(r)] [di'sent] .

She	agreed	or	dissented	.
她	同意	或者	持不同意见	.

她表示同意或反对。

[bʌt; bət] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem ˈiː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['mægi] .

But	back	of	it	all	,	with	her	eyes	on	me	,	she	was	watching	Maggie	.
但	后退	的	它	全部	,	和	她	眼睛	在	我	,	她	曾是	观看	玛吉	.

但实际上，她的目光一直盯着我，同时也在看着玛吉。

[wɪð] ['mægi] [ðə; ði][ænˈtægənɪzəm] [tʊk] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [fɔːm] .

With	Maggie	the	antagonism	took	no	such	subtle	form	.
和	玛吉	这	对抗	采取	不	这样的	微妙的	形式	.

对玛吉的敌意则没有表现出如此微妙的形式。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [best] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] ,

It	showed	itself	in	the	second	best	instead	of	the	best	china	,
它	显示	本身	在	这	第二	最好的	反而	的	这	最好的	中国	,

它在第二好的中国，而不是最好的中国，展现出了自身的实力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [wiːk] [tiː] , [wen] [mɪs] ['eməli] [tʊk] [hɜːz] ['veri] [strɒŋ] .

and	a	tendency	to	weak	tea	,	when	Miss	Emily	took	hers	very	strong	.
和	一个	趋势	到	虚弱的	茶	,	什么时候	错过	艾米丽	采取	她的	非常	强的	.

而且他喜欢喝淡茶，而艾米丽小姐则喜欢喝浓茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,

And	such	was	the	effect	of	their	mutual	watchfulness	and	suspicion	,
和	这样的	曾是	这	影响	的	他们的	相互的	警惕	和	怀疑	,

这就是他们相互警惕和猜疑所造成的后果。

[sʌtʃ] [pəˈhæps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪd] [əʊld] [haʊs] [ɒn][ˌem ˈiː] ,

such	perhaps	was	the	influence	of	the	staid	old	house	on	me	,
这样的	也许	曾是	这	影响	的	这	稳重	老的	房子	在	我	,

也许这就是那栋沉稳老房子对我的影响吧。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fækt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [tiː] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz]

after	a	time	even	that	fact	,	of	the	strong	tea	,	began	to	strike	me	as
后	一个	时间	甚至	那	事实	,	的	这	强的	茶	,	开始	到	罢工	我	作为

[ɪnˈkɒŋgruəs] .

incongruous	.
不协调	.

过了一段时间，就连浓茶这件事本身也开始让我觉得不协调。

[mɪs] ['eməli][wɒz; wəz][səʊ] [kənˈsɪstənt] , [səʊ] [kənˈsɪstəntli] [freɪl][ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd][səʊ] — [wel] ,

Miss	Emily	was	so	consistent	,	so	consistently	frail	and	dainty	and	so	—	well	,
错过	艾米丽	曾是	所以	持续的	,	所以	始终	脆弱	和	纤巧	和	所以	—	出色地	,

艾米莉小姐总是那么一贯，那么柔弱娇小，那么——嗯，

[ʌnˈspɒtɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] — [ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l] ,

unspotted	seems	to	be	the	word	—	and	so	gentle	,
未发现的	似乎	到	是	这	单词	—	和	所以	温和的	,

完美无瑕似乎是最贴切的词——而且如此温柔。

[jet] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heit] ['mægi] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːəl] ['heɪtrɪd] .

yet	as	time	went	on	I	began	to	feel	that	she	hated	Maggie	with	a	real	hatred	.
然而	作为	时间	去	在	我	开始	到	感觉	那	她	憎恨	玛吉	和	一个	真实的	仇恨	.

然而，随着时间的推移，我开始觉得她对玛吉怀有真正的仇恨。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [strɒŋ] [tiː] !

And	there	was	the	strong	tea	!
和	那里	曾是	这	强的	茶	!

还有浓茶!

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] ,

Indeed	,	it	was	not	quite	normal	,
的确	,	它	曾是	不是	相当	普通的	,

的确，这不太正常。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [aɪ] . [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]

nor	was	I	.	For	by	that	time	—	the	middle	of	July	it	was	before	I
也不	曾是	我	.	为了	经过	那	时间	—	这	中间	的	七月	它	曾是	前	我

['fɪgəd] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [set] [daʊn] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] — [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz]

figured	out	as	much	as	I	have	set	down	in	five	minutes	—	by	that	time	I	was
想	出去	作为	很多	作为	我	有	放	向下	在	五	分钟	—	经过	那	时间	我	曾是

[nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

not	certain	about	the	house	.
不是	肯定	关于	这	房子	.

我当时也不是。因为到那时——那是七月中旬，在我弄清楚我五分钟内写下的这些事情之前——我对那栋房子还不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	difficult	to	say	just	what	I	felt	about	the	house	.
它	曾是	难的	到	说	只是	什么	我	毛毡	关于	这	房子	.

很难确切地说出我对这栋房子的感觉。

['wɪli] , [huː] [keɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

Willie	,	who	came	down	over	a	Sunday	early	in	the	summer	,
威利	,	WHO	来了	向下	超过	一个	星期日	早期的	在	这	夏天	,

威利在初夏的一个星期天来到这里，

['pɒsəbli] [vɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðeə(r)] .

possibly	voiced	it	when	he	came	down	to	his	breakfast	there	.
可能	配音	它	什么时候	他	来了	向下	到	他的	早餐	那里	.

他可能是在下楼吃早餐的时候说的。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [sliːp] ?

"	How	did	you	sleep	?
"	如何	做过	你	睡觉	?

你睡得怎么样?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] ['veri] [wel] .

"	Not	very	well	.
"	不是	非常	出色地	.

“不太好。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] .

"	He	picked	up	his	coffee	-	cup	,	and	smiled	over	it	rather	sheepishly	.
"	他	挑选	向上	他的	咖啡	-	杯子	,	和	微笑	超过	它	相当	羞怯地	.

他拿起咖啡杯，有些不好意思地笑了笑。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt]

" To tell the truth , I got to thinking about things — the furniture and all that

" 到 告诉 这 真相 , 我 得到 到 思维 关于 事物 — 这 家具 和 全部 那

,

,

,

“说实话，我开始思考一些事情——家具之类的东西，

" [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] .

" he said vaguely .

" 他 说 依稀 .

他含糊其辞地说。

" [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [siːn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)]

" How many people have sat in the chairs and seen themselves in the mirror

" 如何 许多 人们 有 卫星 在 这 椅子 和 已见 他们自己 在 这 镜子

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] ,

and died in the bed ,

和 死亡 在 这 床 ,

“有多少人坐在椅子上，看着镜子里的自己，然后死在了床上？”

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

and so on .

和 所以 在 .

等等。

" ['mægi] , [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊst] , [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [məʊn] ,

" Maggie , who was bringing in the toast , gave a sort of low moan ,

" 玛吉 , WHO 曾是 带来 在 这 吐司 , 给予 一个 种类 的 低的 呻吟 ,

“端着烤面包进来的玛吉发出了一声低低的呻吟，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɒf] .

which she turned into a cough .

哪个 她 转向 进入 一个 咳嗽 .

她把它变成了咳嗽。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['twenti] - [θriː] ['deθs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪli]

" There have been twenty - three deaths in it in the last forty years , Mr . Willie

" 那里 有 到过 二十 - 三 死亡人数 在 它 在 这 最后的 四十 年 , 先生 . 威利

, " [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] .

, " she volunteered .

, " 她 自愿 .

“威利先生，过去四十年里，那里已经发生了二十三起死亡事件，”她主动说道。

" [ðæts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .

" That's according to the gardener .

" 那就是 根据 到 这 园丁 .

“这是园丁说的。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [daɪd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv] [jɔːz] . "

And more than half died in that room of yours . "

和 更多的 比 一半 死亡 在 那 房间 的 你的 . "

“超过一半的人都死在你那间房间里。”

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [təʊst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , ['mægi] , " [ai] [sed] .

" Put down that toast before you drop it , Maggie , " I said .

" 放 向下 那 吐司 前 你 降低 它 , 玛吉 , " 我 说 .

“玛吉，把吐司放下，别摔了。”我说。

" [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

" You're shaking all over .

" 你是 摇晃 全部 超过 .

你浑身都在发抖。

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

And	go	out	and	shut	the	door	.	"
和	去	出去	和	关闭	这	门	.	"

然后出去把门关上。

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːknəs] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəuθ] [ɪn'dɪgnənt]

"	Very	well	,	"	she	said	,	with	a	meekness	behind	which	she	was	both	indignant
"	非常	出色地	,	"	她	说	,	和	一个	谦逊	在后面	哪个	她	曾是	两个都	愤怒

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	frightened	.
和	害怕	.

“好吧，”她说，语气中带着一丝温顺，但温顺背后却隐藏着愤慨和恐惧。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wɜːd] [ai] [mait] ['menʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [kæts] ! "

"	But	there	is	one	word	I	might	mention	before	I	go	,	and	that	is	—	cats	!	"
"	但	那里	是	一	单词	我	可能	提到	前	我	去	,	和	那	是	—	猫	!	"

“但在我离开之前，我或许想提一下一个词，那就是——猫！”

" [kæts] ! " [sed] ['wɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Cats	!	"	said	Willie	,	as	she	slammed	the	door	.
"	猫	!	"	说	威利	,	作为	她	猛烈抨击	这	门	.

“猫！”威利说着，砰地一声关上了门。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][kæt] , " [ai] [əb'zɜːvd] ['maɪldli] .

"	I	think	it	is	only	one	cat	,	"	I	observed	mildly	.
"	我	思考	它	是	仅有的	一	猫	,	"	我	观察到	轻微地	.

“我想应该只有一只猫，”我淡淡地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] , [ai]['fænsi] .

"	It	belongs	to	Miss	Emily	,	I	fancy	.
"	它	属于	到	错过	艾米丽	,	我	想要	.

“我猜这应该是艾米丽小姐的。”

[ˌaɪ 'tiː]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pleɪsɪz] ['nɪəli] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

It	manages	to	be	in	a	lot	of	places	nearly	simultaneously	,
它	管理	到	是	在	一个	很多	的	地方	几乎	同时地	,

它几乎同时出现在很多地方，

[ænd; ənd] ['mægi] [swɛə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

and	Maggie	swears	it	is	a	dozen	.
和	玛吉	发誓	它	是	一个	打	.

玛吉发誓说有十二个。

" ['wɪli] [ɪz][nɒt] ['sʌt(ə)l] .

"	Willie	is	not	subtle	.
"	威利	是	不是	微妙的	.

威利说话并不委婉。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] ,

He	is	a	practical	young	man	with	a	growing	family	,
他	是	一个	实际的	年轻的	男人	和	一个	生长	家庭	,

他是一位务实的年轻人，家庭正在不断壮大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [fleʃ] .

and	a	tendency	the	last	year	or	two	to	flesh	.
和	一个	趋势	这	最后的	年	或者	二	到	肉	.

近一两年来，身体逐渐变得丰满起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['θɔːtfəli] .

But	he	ate	his	breakfast	thoughtfully	.
但	他	吃	他的	早餐	深思熟虑	.

但他若有所思地吃着早餐。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .

"	Don't	you	think	it's	rather	isolated	?	"	he	asked	finally	.
"	不	你	思考	它是	相当	孤立	?	"	他	问	最后	.

“你不觉得那里相当偏僻吗？”他最后问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] [θriː] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] ?

"	Just	you	three	women	here	?
"	只是	你	三	女性	这里	?

只有你们三个女人吗?

" [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] ['diːljə] , [ðə; ði] [kʊk] , [ə'lɒŋ] .

"	I	had	taken	Delia	,	the	cook	,	along	.
"	我	有	已采取	德莉娅	,	这	厨师	,	沿着	.

“我带上了厨娘黛莉娅。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , " [aɪ] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['lɒftɪli] .

"	We	have	a	telephone	,	"	I	said	,	rather	loftily	.
"	我们	有	一个	电话	,	"	我	说	,	相当	傲慢地	.

“我们有电话，”我颇为傲慢地说。

" [ɔːl'ðəʊ] — " [aɪ] [tʃekt] [maɪ'self] .

"	Although	—	"	I	checked	myself	.
"	虽然	—	"	我	已检查	我	.

“虽然——”我赶紧打断自己。

['mægi] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

Maggie	,	I	felt	sure	,	was	listening	in	the	pantry	,
玛吉	,	我	毛毡	当然	,	曾是	聆听	在	这	食品储藏室	,

我确信玛吉正在食品储藏室里偷听。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['fænsiz] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

and	I	intended	to	give	her	wild	fancies	no	encouragement	.
和	我	故意的	到	给	她	荒野	幻想	不	鼓励	.

我本不打算鼓励她那些异想天开的想法。

[tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] , [tuː; tə] ['mægi] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

To	utter	a	thing	is	,	to	Maggie	,	to	give	it	life	.
到	说出	一个	事物	是	,	到	玛吉	,	到	给	它	生活	.

对玛吉来说，把话说出口，就等于赋予它生命。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

By	the	mere	use	of	the	spoken	word	it	ceases	to	be	supposition	and
经过	这	仅仅	使用	的	这	说	单词	它	停止	到	是	假设	和

[bɪ'kʌmz] [fækt] .

becomes	fact	.
变成	事实	.

仅仅通过口头表达，它就不再是假设，而变成了事实。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[maɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

my	uneasiness	about	the	house	resolved	itself	into	an	uneasiness	about	the	telephone
我的	不安	关于	这	房子	已解决	本身	进入	一个	不安	关于	这	电话

.

:
.

我对房子的不安感逐渐转化为对电话的不安感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [les] [əb'sɜːd] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] .

It	seems	less	absurd	now	than	it	did	then	.
它	似乎	较少的	荒诞	现在	比	它	做过	然后	.

现在看来，这件事似乎没有当时那么荒谬了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['wɪli] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	I	remember	what	Willie	said	about	it	that	morning	on	our	way	to	the
但	我	记住	什么	威利	说	关于	它	那	早晨	在	我们的	方式	到	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

但我记得那天早上我们去教堂的路上，威利是怎么说这件事的。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , ['wɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	It	rings	at	night	,	Willie	,	"	I	said	.
"	它	戒指	在	夜晚	,	威利	,	"	我	说	.

“它在夜里响，威利，”我说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gəʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] . "

"	And	when	I	go	there	is	no	one	there	.	"
"	和	什么时候	我	去	那里	是	不	一	那里	.	"

“而当我去的时候，那里却空无一人。”

" [səʊ][duː; də][ɔːl] [t'ɛlɪfˌəʊnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɪskli] .

"	So	do	all	telephones	,	"	he	replied	briskly	.
"	所以	做	全部	电话	,	"	他	回复	轻快地	.

“所有电话都是如此，”他干脆地回答道。

" [ɪts] [ðeə(r)] ['greɪtɪst] ['wiːknəs] . "

"	It's	their	greatest	weakness	.	"
"	它是	他们的	最	弱点	.	"

“这是他们最大的弱点。”

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	Once	or	twice	we	have	found	the	thing	on	the	floor	in	the	morning	.
"	一次	或者	两次	我们	有	成立	这	事物	在	这	地面	在	这	早晨	.

“我们曾一两次在早上发现那东西掉在地板上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] [nɒk] [ɪt'self] [daʊn] . "

It	couldn't	blow	over	or	knock	itself	down	.	"
它	不能	吹	超过	或者	敲	本身	向下	.	"

它不会被风吹倒，也不会自己倒塌。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði][kæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Probably	the	cat	,	"	he	said	,
"	大概	这	猫	,	"	他	说	,

“可能是那只猫，”他说。

[wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] .

with	the	patient	air	of	a	man	arguing	with	an	unreasonable	woman	.
和	这	病人	空气	的	一个	男人	争论	和	一个	不合理	女士	.

他摆出一副耐心的样子，就像一个男人在和不讲理的女人争论一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ðen] ,

"	Of	course	,	"	he	added	—	we	were	passing	the	churchyard	then	,
"	的	课程	,	"	他	额外	—	我们	是	通过	这	墓地	然后	,

“当然，”他补充道——当时我们正经过教堂墓地。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] [ðə; ði] ['bentən] " - " — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

dominated	by	what	the	village	called	the	Benton	"	mosolem	"	—	"	there's	a	chance
占主导地位	经过	什么	这	村庄	称为	这	本顿	"	-	"	—	"	有	一个	机会

[ðæt] [ðəʊz] [ded] - [ænd; ənd] - [gɒn] [bɛntənz] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

that	those	dead	-	and	-	gone	Bentons	resent	anything	as	modern	as	a
那	那些	死的	-	和	-	已消失	本顿	怨恨	任何事物	作为	现代的	作为	一个

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

村里人称之为本顿"mosolem"——"那些已经去世的本顿人可能会对电话这样的现代事物感到不满。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ə; eɪ][vɪk'trəʊlə] . "

It	might	be	interesting	to	see	what	they	would	do	to	a	victrola	.	"
它	可能	是	有趣的	到	看	什么	他们	会	做	到	一个	维克多拉	.	"

看看他们会对留声机做什么，或许会很有趣。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['wɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	going	to	tell	you	something	,	Willie	,	"	I	said	.
"	我是	去	到	告诉	你	某物	,	威利	,	"	我	说	.

"威利，我要告诉你一件事，"我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	I	am	afraid	of	the	telephone	.
"	我	是	害怕的	的	这	电话	.

我害怕电话。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'kredjələs] .

"	He	was	completely	incredulous	.
"	他	曾是	完全地	难以置信	.

他完全难以置信。

[aɪ] [felt] ['rɑːðə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] [ænd; ənd]

I	felt	rather	ridiculous	,	standing	there	in	the	sunlight	of	that	summer	Sabbath	and
我	毛毡	相当	荒谬的	,	常设	那里	在	这	阳光	的	那	夏天	安息日	和

['meɪkɪŋ] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

making	my	confession	.
制作	我的	忏悔	.

站在夏日安息日的阳光下忏悔，我感到自己很荒唐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	it	.
但	我	做过	它	.

但我做到了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	am	afraid	of	it	,	"	I	repeated	.
"	我	是	害怕的	的	它	,	"	我	重复	.

"我害怕，"我重复道。

" [aɪm] ['despərətli] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

"	I'm	desperately	sure	you	will	never	understand	.
"	我是	绝望地	当然	你	将要	绝不	理解	.

我非常肯定你永远不会明白。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] .

Because	I	don't	.
因为	我	不	.

因为我没有。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	hardly	force	myself	to	go	to	it	.
我	能	几乎	力量	我	到	去	到	它	.

我实在难以强迫自己去参加。

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['veri] [bæk] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [ai] —

I	hate	the	very	back	corner	of	the	hall	where	it	stands	,	I	—
我	恨	这	非常	后退	角落	的	这	大厅	在哪里	它	站立	,	我	—

我讨厌它所在的那个大厅最角落，我——

" [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [stɒpt] , ['fjʊəriəs] [wɪð] [maɪ'self] .

"	I	saw	his	expression	then	,	and	I	stopped	,	furious	with	myself	.
"	我	锯	他的	表达	然后	,	和	我	停止	,	狂怒	和	我	.

“我看到了他的表情，我停了下来，对自己感到愤怒。”

[waɪ] [hæd; həd][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	I	said	it	?
为什么	有	我	说	它	?

我为什么会说出那样的话?

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] , [waɪ] [dɪd][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	more	important	still	,	why	did	I	feel	it	?
但	更多的	重要的	仍然	,	为什么	做过	我	感觉	它	?

但更重要的是，我为什么会有这种感觉?

[ai][hæd; həd][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] , [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

I	had	not	put	it	into	words	before	,	I	had	not	expected	to	say	it	then	.
我	有	不是	放	它	进入	字	前	,	我	有	不是	预期的	到	说	它	然后	.

我之前从未用语言表达过，也没想到当时会说出口。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	moment	I	said	it
但	这	片刻	我	说	它

但我话一出口.....

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

I	knew	it	was	true	.
我	知道	它	曾是	真的	.

我知道这是真的。

[ai][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən]['iː'deɪ]['fiːks] .

I	had	developed	an	idee	fixe	.
我	有	发达	一个	想法	修复	.

我构思了一个解决方案。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] ['ædɪd] , ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] .

"	I	have	to	go	downstairs	at	night	and	answer	it	,	"	I	added	,	rather	feebly	.
"	我	有	到	去	楼下	在	夜晚	和	回答	它	,	"	我	额外	,	相当	虚弱地	.

“我晚上得下楼去接电话，”我虚弱地补充道。

" [ɪts] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] , [ai] [θɪŋk] . "

"	It's	on	my	nerves	,	I	think	.	"
"	它是	在	我的	神经	,	我	思考	.	"

“我觉得这事儿让我很烦躁。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	should	think	it	is	,	"	he	said	,	with	a	note	of	wonder	in	his	voice	.
"	我	应该	思考	它	是	,	"	他	说	,	和	一个	笔记	的	想知道	在	他的	嗓音	.

“我想应该是这样，”他说道，语气中带着一丝惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	It	doesn't	sound	like	you	.
"	它	不	声音	喜欢	你	.

“这不像你的风格。”

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] !

A	telephone	!
一个	电话	!

电话!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ][ɑːm] .

"	But	just	at	the	church	door	he	stopped	me	,	a	hand	on	my	arm	.
"	但	只是	在	这	教会	门	他	停止	我	,	一个	手	在	我的	手臂	.

“但就在教堂门口，他拦住了我，一只手搭在我的胳膊上。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn]

"	Look	here	,	"	he	said	,	"	don't	you	suppose	it's	because	you're	so	dependent	on
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	不	你	认为	它是	因为	你是	所以	依赖	在

[ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ?

the	telephone	?
这	电话	?

“你看，”他说，“你不觉得这是因为你太依赖电话了吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['enɪθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [kʌt] [ɒf] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

You	know	that	if	anything	goes	wrong	with	it	,	you're	cut	off	,	in	a	way	.
你	知道	那	如果	任何事物	去	错误的	和	它	,	你是	切	离开	,	在	一个	方式	.

你知道，如果出了什么问题，某种程度上你就会被切断联系。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] — [juː; jʊ][get] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd]

And	there's	another	point	—	you	get	all	your	news	over	it	,	good	and	bad
和	有	其他	观点	—	你	得到	全部	你的	消息	超过	它	,	好的	和	坏的

.

:
.

还有一点——你通过它获取所有新闻，好的坏的。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

"	He	had	difficulty	,	I	think	,	in	finding	the	words	he	wanted	.
"	他	有	困难	,	我	思考	,	在	寻找	这	字	他	通缉	.

我认为他很难找到他想表达的词语。

" [ɪts] — [ɪts] ['vaɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	—	it's	vital	,	"	he	said	.
"	它是	—	它是	必不可少的	,	"	他	说	.

“这——这至关重要，”他说。

" [səʊ][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

"	So	you	attach	too	much	importance	to	it	,	and	it	gets	to	be	an
"	所以	你	附	也	很多	重要性	到	它	,	和	它	获得	到	是	一个

[əb'seʃ(ə)n] . "

obsession	.	"
痴迷	.	"

“所以你太看重它了，结果就变成了一种执念。”

" ['veri] ['laɪkli] , " [aɪ] [ə'sent] .

"	Very	likely	,	"	I	assented	.
"	非常	可能	,	"	我	同意	.

“很有可能，”我同意道。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk] , ['enɪhaʊ] .

"	The	whole	thing	is	idiotic	,	anyhow	.
"	这	所有的	事物	是	愚蠢的	,	无论如何	.

“总之，整件事都很愚蠢。”

" [bʌt; bət] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌɪdi'ɒtɪk] ?

"	But	—	was	it	idiotic	?
"	但	—	曾是	它	愚蠢的	?

但是——这样做是愚蠢的吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [in'devə] [tuː; tə][set] [θɪŋz] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I	am	endeavoring	to	set	things	down	as	they	seemed	to	me	at	the	time	,
我	是	努力	到	放	事物	向下	作为	他们	似乎	到	我	在	这	时间	,

我力求将当时我的所见所闻如实记录下来。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] .

not	in	the	light	of	subsequent	events	.
不是	在	这	光	的	随后的	活动	.

并非从后来的事件来看。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz] ['eni] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [wʌn] .

For	,	if	this	narrative	has	any	interest	at	all	,	it	is	a	psychological	one	.
为了	,	如果	这	叙述	有	任何	兴趣	在	全部	,	它	是	一个	心理	一	.

因为，如果说这个故事有什么趣味性的话，那就是心理学上的趣味性。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][fɪə(r)] ,

I	have	said	that	it	is	a	study	in	fear	,
我	有	说	那	它	是	一个	学习	在	害怕	,

我说过，这是一场关于恐惧的研究。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	perhaps	it	would	be	more	accurate	to	say	that	it	is	a	study	of	the
但	也许	它	会	是	更多的	准确的	到	说	那	它	是	一个	学习	的	这

['ment(ə)l] [ri'ækʃn] [ɒv; əv] [kraɪm] ,

mental	reaction	of	crime	,
精神的	反应	的	犯罪	,

但或许更准确的说法是，这是一项关于犯罪心理反应的研究。

[ɒv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn] ['dɪfrənt] [maɪndz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'məʊtli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

of	its	effects	on	different	minds	,	more	or	less	remotely	connected	with	it	.
的	它是	效果	在	不同的	思想	,	更多的	或者	较少的	远程	连接	和	它	.

它对不同思维方式的影响，这些思维方式或多或少与它有间接联系。

[ðæt] [maɪ][ə'næləsɪs][ɒv; əv][maɪ] [ɪm'preʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kʌləd] [baɪ]

That	my	analysis	of	my	impressions	in	the	church	that	morning	are	not	colored	by
那	我的	分析	的	我的	印象	在	这	教会	那	早晨	是	不是	有色	经过

['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] ,

subsequent	events	is	proved	by	the	fact	that	under	cover	of	that	date	,
随后的	活动	是	已证实	经过	这	事实	那	在下面	覆盖	的	那	日期	,

那天早上我在教堂里的印象分析并未受到后来事件的影响，这一点可以从以下事实得到证明：

[dʒʊ'laɪ] 16th , [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] :

July	16th	,	I	made	the	following	entry	:
七月	16th	,	我	制成	这	下列的	入口	:

7月16日，我做了如下记录：

" [waɪ] [duː; də] ['mægi] [ænd; ənd] [mɪs] ['bentən] [dɪs'trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

"	Why	do	Maggie	and	Miss	Benton	distrust	each	other	?
"	为什么	做	玛吉	和	错过	本顿	怀疑	每个	其他	?

玛吉和本顿小姐为什么互相不信任?

" [ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] ,

"	I	realized	it	even	then	,	although	I	did	not	consider	it	serious	,
"	我	已实现	它	甚至	然后	,	虽然	我	做过	不是	考虑	它	严肃的	,

“我当时就意识到了这一点，虽然我并没有觉得这很严重。”

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [fruːt] ['dʒelətɪn] ,

as	is	evidenced	by	the	fact	that	I	follow	it	with	a	recipe	for	fruit	gelatin	,
作为	是	有证据	经过	这	事实	那	我	跟随	它	和	一个	食谱	为了	水果	明胶	,

这一点可以从我接下来分享的水果果冻食谱中看出。

['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] .

copied	**from**	**the**	**newspaper**	**.**
复制	从	这	报纸	.

摘自报纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m][ænd; ənd] ['sʌni] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .

It	**was**	**a**	**calm**	**and**	**sunny**	**Sunday**	**morning**	**.**
它	曾是	一个	冷静的	和	阳光明媚	星期日	早晨	.

这是一个风平浪静、阳光明媚的星期天早晨。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] ,

The	**church**	**windows**	**were**	**wide**	**open**	**,**
这	教会	视窗	是	宽的	打开	,

教堂的窗户大开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][set][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] ['gɪglɪŋ] .

and	**a**	**butterfly**	**came**	**in**	**and**	**set**	**the**	**choir**	**boys**	**to**	**giggling**	**.**
和	一个	蝴蝶	来了	在	和	放	这	唱诗班	男孩们	到	咯咯笑	.

一只蝴蝶飞了进来，逗得唱诗班的男孩们咯咯直笑。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][pju:][ə; eɪ] [steɪnd] - [glɑ:s] ['wɪndəʊ] [tu:; tə]['kɑ:ləʊ] ['bentən] — [ðə; ði] [neɪm]

At	**the**	**end**	**of**	**my**	**pew**	**a**	**stained**	**-**	**glass**	**window**	**to**	**Carlo**	**Benton**	**—**	**the**	**name**
在	这	结尾	的	我的	座位	一个	染色	-	玻璃	窗户	到	卡洛	本顿	—	这	姓名

[keɪm] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'gɒtn] [pɑ:st] — [sent] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌləd] [lait]

came	**like**	**an**	**echo**	**from**	**the**	**forgotten**	**past**	**—**	**sent**	**a**	**shower**	**of**	**colored**	**light**
来了	喜欢	一个	回声	从	这	被遗忘的	过去的	—	发送	一个	淋浴	的	有色	光

['əʊvə(r)] ['wɪli] ,

over	**Willie**	**,**
超过	威利	,

在我座位尽头的彩色玻璃窗上，卡洛·本顿的作品——这个名字仿佛来自被遗忘的过去的回声——洒下五彩斑斓的光芒，照耀着威利。

[tɜ:nd] [maɪ] [blu:] [sɪlk] [tu:; tə][məʊst] - [hjʊ] ,

turned	**my**	**blue**	**silk**	**to**	**most**	**unspinsterly**	**hues**	**,**
转向	我的	蓝色的	丝绸	到	最多	-	色调	,

把我的蓝色丝绸变成了最不雅致的颜色，

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['reɪdiəns] ['əʊvə(r)] [mɪs] ['eməli] [hɜ:'self] , [ɪn][ðə; ði] [si:t]

and	**threw**	**a**	**sort**	**of**	**summer**	**radiance**	**over**	**Miss**	**Emily**	**herself**	**,**	**in**	**the**	**seat**
和	扔	一个	种类	的	夏天	辐射	超过	错过	艾米丽	她自己	,	在	这	座位

[ə'hed] .

ahead	**.**
前方	.

仿佛给坐在前面座位上的艾米莉小姐披上了一层夏日的光辉。

[ʃi:; ʃi][sæt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [ɪm'pekəbli] [ni:t] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] .

She	**sat**	**quite**	**alone**	**,**	**impeccably**	**neat**	**,**	**even**	**to**	**her**	**profile**	**.**
她	卫星	相当	独自的	,	完美无瑕	整洁的	,	甚至	到	她	轮廓	.

她独自一人坐着，衣着整洁，连侧脸都一丝不苟。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔ:dəli] , [səʊ] [wel] ['bæləns] ,

She	**was**	**so**	**orderly**	**,**	**so**	**well**	**balanced**	**,**
她	曾是	所以	秩序	,	所以	出色地	均衡	,

她做事井井有条，非常沉稳。

[wʌn] [stɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] - [səʊd] ['ɔ:gəndi] ['kɒlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['klɪəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]

one	**stitch**	**of**	**her**	**hand**	**-**	**sewed**	**organdy**	**collar**	**was**	**so**	**clearly**	**identical**	**with**
一	缝	的	她	手	-	缝制的	欧根纱	衣领	曾是	所以	清楚地	完全相同的	和

['evri] ['ʌðə(r)] ,

every	**other**	**,**
每一个	其他	,

她手工缝制的欧根纱领子的每一针都与其他针脚完全一致，清晰可见。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [siːmz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ræn][səʊ][ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

her	very	seams	,	if	you	can	understand	it	,	ran	so	exactly	where	they	should
她	非常	接缝	, 如果	你	能	理解	它	,	跑	所以	确切地	在哪里	他们	应该	

,

,

,

她的每一个缝线，如果你能理解的话，都精准地落在了该在的位置上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self] [streɪt] .

that	she	set	me	to	pulling	myself	straight	.
那	她	放	我	到	拉	我	直的	.

她让我振作起来，重新做人。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['kæʒuəl][æz; əz][tuː; tə] [siːmz] .

I	am	rather	casual	as	to	seams	.
我	是	相当	随意的	作为	到	接缝	.

我对缝纫接缝的处理比较随意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

After	a	time	I	began	to	have	a	curious	feeling	about	her	.
后	一个	时间	我	开始	到	有	一个	好奇的	感觉	关于	她	.

过了一段时间，我对她产生了一种好奇的感觉。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rektə(r)] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['nɪmbəs] [ɒv; əv]

Her	head	was	toward	the	rector	,	standing	in	a	sort	of	white	nimbus	of
她	头	曾是	朝向	这	校长	,	常设	在	一个	种类	的	白色的	雨云	的

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

她的头朝向校长，校长站在一圈白色的阳光光晕中。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [mɪs] ['ɛməliz] [ɪn'taɪə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn]['aʊə(r)] [pjuː] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd]

but	I	felt	that	Miss	Emily's	entire	attention	was	on	our	pew	,	immediately	behind
但	我	毛毡	那	错过	艾米丽的	全部的	注意力	曾是	在	我们的	座位	,	立即地	在后面

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但我感觉艾米莉小姐的全部注意力都集中在我们身后的长椅上。

[ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

I	find	I	can	not	put	it	into	words	,
我	寻找	我	能	不是	放	它	进入	字	,

我发现我无法用语言来表达。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [laɪnz] .

unless	it	was	that	her	back	settled	into	more	rigid	lines	.
除非	它	曾是	那	她	后退	定居	进入	更多的	死板的	线条	.

除非她的背部线条变得更加笔直。

[ai][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pjuː] .

I	glanced	along	the	pew	.
我	瞥了一眼	沿着	这	座位	.

我瞥了一眼长椅那边。

['wɪliz] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sɒmnələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Willie's	face	wore	a	calm	and	slightly	somnolent	expression	.
威利的	脸	穿着	一个	冷静的	和	轻微地	嗜睡	表达	.

威利脸上带着平静而略显困倦的表情。

[bʌt; bət] ['mægi] ,

But	Maggie	,
但	玛吉	,

但是玛吉，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][end] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'tendz] — ['mægiz] [aɪz]

in	her	far	end	—	she	is	very	high	church	and	always	attends	—	Maggie's	eyes
在	她	远的	结尾	—	她	是	非常	高的	教会	和	总是	参加	—	玛吉的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [gluːd] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛməliz] [bæk] .

were	glued	almost	fiercely	to	Miss	Emily's	back	.
是	胶合	几乎	激烈地	到	错过	艾米丽的	后退	.

在她遥远的角落里——她是一位非常虔诚的教徒，总是参加教会活动——玛吉的目光几乎紧紧地盯着艾米丽小姐的背影。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mɪs] ['emәli] [hɜː'self] [stɜːd] , [glɑːns, glænsˌ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

And	just	then	Miss	Emily	herself	stirred	,	glanced	up	at	the	window	,	and
和	只是	然后	错过	艾米丽	她自己	搅拌	,	瞥了一眼	向上	在	这	窗户	,	和

['tɜːnɪŋ] ['slaɪtli] ,

turning	slightly	,
转弯	轻微地	,

就在这时，艾米莉小姐动了动，抬头看了看窗外，微微转过身去。

[rɪ'tɜːnd] ['mægiz] [glɑːns] [wɪð] [wʌn]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mə'levələnt] .

returned	Maggie's	glance	with	one	almost	as	malevolent	.
返回	玛吉的	瞥一眼	和	一	几乎	作为	恶意的	.

她回以玛吉几乎同样恶毒的目光。

[aɪ][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɜːd] .

I	have	hesitated	over	that	word	.
我	有	犹豫了一下	超过	那	单词	.

我曾犹豫过是否要用这个词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [strɒŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]

It	seems	strong	now	,	but	at	the	time	it	was	the	one	that	came	into	my
它	似乎	强的	现在	,	但	在	这	时间	它	曾是	这	一	那	来了	进入	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

现在看来这个答案很充分，但当时这是我首先想到的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

When	it	was	over	,	it	was	hard	to	believe	that	it	had	happened	.
什么时候	它	曾是	超过	,	它	曾是	难的	到	相信	那	它	有	发生	.

结束后，我简直不敢相信这一切真的发生过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [klɪə(r)] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mægiz]

And	even	now	,	with	everything	else	clear	,	I	do	not	pretend	to	explain	Maggie's
和	甚至	现在	,	和	一切	别的	清除	,	我	做	不是	假装	到	解释	玛吉的

['ætɪtjuːd] .

attitude	.
态度	.

即使现在其他一切都明朗了，我也不打算解释玛吉的态度。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [weɪ] .

She	knew	,	in	some	strange	way	.
她	知道	,	在	一些	奇怪的	方式	.

她以某种奇怪的方式知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] — [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][nɪə(r)]

But	she	did	not	know	that	she	knew	—	which	sounds	like	nonsense	and	is	as	near
但	她	做过	不是	知道	那	她	知道	—	哪个	声音	喜欢	废话	和	是	作为	靠近

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz] .

as	I	can	come	to	getting	it	down	in	words	.
作为	我	能	来	到	获得	它	向下	在	字	.

但她并不知道自己知道——这听起来很荒谬，而这大概是我能用语言表达的最接近事实的方式了。

['wɪli] [left] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] 16th , [ænd; ənd][wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['kwaɪət] [deɪz] ,

Willie	**left**	**that**	**night**	**,**	**the**	**16th**	**,**	**and**	**we**	**settled**	**down**	**to**	**quiet**	**days**	**,**
威利	左边	那	夜晚	,	这	16th	,	和	我们	定居	向下	到	安静的	天	,

威利在16号那天晚上离开了，之后我们过上了平静的日子。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [naɪts] .

and	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**to**	**undisturbed**	**nights**	**.**
和	,	为了	一个	时间	,	到	未受干扰	夜晚	.

并且，有一段时间，可以享受不受打扰的夜晚。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] , [baɪ][maɪ]['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kə'menst] [tuː; tə]

But	**on**	**the**	**following**	**Wednesday**	**,**	**by**	**my**	**journal**	**,**	**the**	**telephone**	**commenced**	**to**
但	在	这	下列的	周三	,	经过	我的	杂志	,	这	电话	开始	到

['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] .

bother	**me**	**again**	**.**
打扰	我	再次	.

但到了下周三，根据我的日记，电话又开始骚扰我了。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

Generally	**speaking**	**,**	**it**	**rang**	**rather**	**early**	**,**	**between**	**eleven**	**o'clock**	**and**	**midnight**	**.**
一般来说	请讲	,	它	响铃	相当	早期的	,	之间	十一	点钟	和	午夜	.

一般来说，铃声响得比较早，在晚上十一点到午夜之间。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][æz; əz][ˌtuː'tuː]

But	**on**	**the**	**following**	**Saturday**	**night**	**I**	**find**	**I**	**have**	**recorded**	**the**	**hour**	**as**	**2**
但	在	这	下列的	周六	夜晚	我	寻找	我	有	记录	这	小时	作为	2

[ə; eɪ] . [em] .

a	**.**	**m**	**.**
一个	.	米	.

但到了接下来的周六晚上，我发现我把时间记录成了凌晨2点。

[ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

In	**every**	**instance**	**the**	**experience**	**was**	**identical**	**.**
在	每一个	实例	这	经验	曾是	完全相同的	.

每次的经历都完全相同。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['nevə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

The	**telephone**	**never**	**rang**	**the**	**second**	**time**	**.**
这	电话	绝不	响铃	这	第二	时间	.

电话第二次没有响。

[wen] [aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

When	**I**	**went**	**downstairs**	**to**	**answer**	**it**	**—**	**I**	**did**	**not**	**always**	**go**	**—**	**there**	**was**	**the**
什么时候	我	去	楼下	到	回答	它	—	我	做过	不是	总是	去	—	那里	曾是	这

['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

buzzing	**of**	**the**	**wire**	**,**
嗡嗡声	的	这	金属丝	,

当我下楼去接电话时——我并非每次都会下楼——就听到了电线嗡嗡作响的声音。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**.**
和	那里	曾是	没有什么	别的	.

除此之外，别无他物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]

It	**was**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**fourth**	**that**	**I**	**had**	**the**	**telephone**	**inspected**	**and**
它	曾是	在	这	二十	-	第四	那	我	有	这	电话	检查	和

[rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

reported	**in**	**normal**	**condition**	**,**
据报道	在	普通的	状况	,

24日，我让人检查了电话，结果显示一切正常。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɒsəbli] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˈɑːftəwəd] [maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʃəʊz]

and	it	is	possibly	significant	that	for	three	days	afterward	my	record	shows
和	它	是	可能	重要的	那	为了	三	天	之后	我的	记录	演出

[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [dɪˈstɜːbəns] .

not	a	single	disturbance	.
不是	一个	单身的	干扰	.

值得注意的是，此后三天我的记录显示没有发生任何干扰。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈgɑːd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kɔːlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] [æz; əz][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

But	I	do	not	regard	the	strange	calls	over	the	telephone	as	so	important
但	我	做	不是	看待	这	奇怪的	呼叫	超过	这	电话	作为	所以	重要的

[æz; əz][maɪ] [ˈætɪtjuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	my	attitude	to	them	.
作为	我的	态度	到	他们	.

但我认为，那些奇怪的电话本身并不重要，重要的是我对它们的态度。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːlz] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)]

The	plain	truth	is	that	my	fear	of	the	calls	extended	itself	in	a	few	days	to	cover
这	清楚的	真相	是	那	我的	害怕	的	这	呼叫	扩展	本身	在	一个	很少	天	到	覆盖

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] ,

the	instrument	,
这	乐器	,

事实是，我对电话的恐惧在几天之内就蔓延到了乐器上。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] .

and	more	than	that	,	to	the	part	of	the	house	it	stood	in	.
和	更多的	比	那	,	到	这	部分	的	这	房子	它	站立	在	.

不仅如此，它还与它所在的房子部分有关。

[ˈmægi] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] , [nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌem ˈiː] .

Maggie	never	had	this	,	nor	did	she	recognize	it	in	me	.
玛吉	绝不	有	这	,	也不	做过	她	认出	它	在	我	.

玛吉从来没有过这种经历，她也没有在我身上发现这种问题。

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] [ɔːlˈðəʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [wʌn] , [ˈsentərɪŋ] [əˈraʊnd]

Her	fear	was	a	perfectly	simple	although	uncomfortable	one	,	centering	around
她	害怕	曾是	一个	完美	简单的	虽然	不舒服	一	,	定心	大约

[ðə; ðɪ]['bedrʊmz; 'bedruːmz] [weə(r)] , [ɪn] [iːtʃ] [bed] ,

the	bedrooms	where	,	in	each	bed	,
这	卧室	在哪里	,	在	每个	床	,

她的恐惧虽然令人不安，但却非常简单，主要集中在卧室里，因为在每张床上，

[ʃiː; ʃi] [ˈnaɪtli] [sɔː] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [bɛntənz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪˈkɔːrəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best]

she	nightly	saw	dead	and	gone	Bentons	laid	out	in	all	the	decorum	of	the	best
她	每晚	锯	死的	和	已消失	本顿	铺设	出去	在	全部	这	礼仪	的	这	最好的

['lɪnɪn] .

linen	.
亚麻布	.

她每晚都看到死去的本顿一家人穿着最好的亚麻布，仪态万方地躺在那里。

[ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,

On	more	than	one	evening	she	came	to	the	library	door	,
在	更多的	比	一	晚上	她	来了	到	这	图书馆	门	,

她不止一次在晚上来到图书馆门口，

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mentəli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

with	an	expression	of	mentally	looking	over	her	shoulder	,	and	some
和	一个	表达	的	精神上	寻找	超过	她	肩膀	,	和	一些

[sʌtʃ] ['daɪəlɒg] [wʊd] ['fɒləʊ] :

such	dialogue	would	follow	:
这样的	对话	会	跟随	:

她脸上带着一种心不在焉的表情，仿佛在回头张望，接下来就会出现这样的对话：

" [d'juː] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [bed] [daʊn] [naʊ] , [mɪs] ['ægnəs] ? "
" D'you mind if I turn the bed down now , Miss Agnes ? "
" 你 头脑 如果 我 转动 这 床 向下 现在 , 错过 艾格尼丝 ? "

“艾格尼丝小姐，我可以把床铺调低吗？”

" [ɪts] ['veri] ['ɜːli] . "
" It's very early . "
" 它是 非常 早期的 . "

“现在还很早。”

" - [eɪt] .
" S'almost eight . "
" - 八 .

快八点了。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['nɜːvəs] [ʃiː; ʃi] [kʌts] ['vɜːb(ə)l] ['kɔːnəs] .
" When she is nervous she cuts verbal corners . "
" 什么时候 她 是 紧张的 她 削减 口头 角落 .

“她紧张的时候说话会偷懒。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
" You know perfectly well that I dislike having the beds disturbed until nine o'clock ,
" 你 知道 完美 出色地 那 我 不喜欢 拥有 这 床 不安 直到 九 点钟 ,
['mægi] . "
Maggie . "
玛吉 . "

“玛吉，你很清楚我不喜欢九点之前有人打扰我的床铺。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] . "
" I'm going out . "
" 我是 去 出去 . "

“我要出门了。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] .
" You said that last night , but you didn't go .
" 你 说 那 最后的 夜晚 , 但 你 没有 去 .

“你昨晚是这么说的，但你没去。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ['mægi] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] — " [aɪ] ['hezɪteɪtɪd]
" Now , see here , Maggie , I want you to overcome this feeling of — " I hesitated
" 现在 , 看 这里 , 玛吉 , 我 想 你 到 克服 这 感觉 的 — " 我 犹豫了一下
— " [ɒv; əv] [fɪə(r)] .
— " of fear .
— " 的 害怕 .

“现在，玛吉，我希望你克服这种——”我犹豫了一下——“恐惧的感觉。”

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
When you have really seen or heard something , it will be time enough to be
什么时候 你 有 真的 已见 或者 听到 某物 , 它 将要 是 时间 足够的 到 是
['nɜːvəs] . "
nervous . "
紧张的 . "

当你真正看到或听到某些事情时，你就会有足够的时间感到紧张。

" [həmf] ! " [sed] ['mægi] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [edʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" Humph ! " said Maggie on one of these occasions , and edged into the room .
" 哼 ! " 说 玛吉 在 一 的 这些 场合 , 和 边缘 进入 这 房间 .

“哼！”玛吉有一次说道，然后溜进了房间。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [dʌsk] .

It	was	growing	dusk	.
它	曾是	生长	黄昏	.

暮色渐浓。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] , [mɪs] [ˈægnəs] .

"	It	will	be	too	late	then	,	Miss	Agnes	.
"	它	将要	是	也	晚的	然后	,	错过	艾格尼丝	.

“到那时就太晚了，艾格尼丝小姐。”

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

And	another	thing	.
和	其他	事物	.

还有一件事。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] .

You're	a	brave	woman	.
你是	一个	勇敢的	女士	.

你是个勇敢的女人。

[aiˈ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][ˈbreɪvə(r)] .

I	don't	know	as	I've	seen	a	braver	.
我	不	知道	作为	我已经	已见	一个	更勇敢	.

我不知道，因为我见过更勇敢的。

[bʌt; bət][aiˈ] [ˈnəʊtɪs] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] .

But	I	notice	you	keep	away	from	the	telephone	after	dark	.
但	我	注意	你	保持	离开	从	这	电话	后	黑暗的	.

但我注意到你天黑以后很少用电话。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [wɒz; wəz] [ðæt] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈɑːgjumənt] ,

"	The	general	outcome	of	these	conversations	was	that	,	to	avoid	argument	,
"	这	一般的	结果	的	这些	对话	曾是	那	,	到	避免	争论	,

“这些对话的总体结果是，为了避免争论，

[aiˈ] [pəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ænd; ənd]

I	permitted	the	preparation	of	my	room	for	the	night	at	an	earlier	and
我	允许	这	准备	的	我的	房间	为了	这	夜晚	在	一个	早些时候	和

[jet] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈaʊə(r)] ,

yet	earlier	hour	,
然而	早些时候	小时	,

我允许他们提前甚至更早的时间准备我的房间，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði]['məʊmənt][aiˈ][wɒz; wəz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

until	at	last	it	was	done	the	moment	I	was	dressed	for	dinner	.
直到	在	最后的	它	曾是	完毕	这	片刻	我	曾是	穿着	为了	晚餐	.

直到我穿戴整齐准备吃晚饭的那一刻，事情才终于完成。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] [ðæt] [tuː] [ɪnˈtaɪəli] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv][fɪə(r)]['æktʃuːeɪtɪd][ˌjuː 'es] .

It	is	clear	to	me	now	that	two	entirely	different	sorts	of	fear	actuated	us	.
它	是	清除	到	我	现在	那	二	完全	不同的	排序	的	害怕	驱动	我们	.

我现在清楚地认识到，驱使我们的是两种截然不同的恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aiˈ][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

For	by	that	time	I	had	to	acknowledge	that	there	was	fear	in	the	house	.
为了	经过	那	时间	我	有	到	承认	那	那里	曾是	害怕	在	这	房子	.

因为那时我不得不承认，家里弥漫着恐惧的气氛。

['iːv(ə)n] ['diːljə] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [əbˈzɔːbd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mægiz] ['terə(r)] ;

Even	Delia	,	the	cook	,	had	absorbed	some	of	Maggie's	terror	;
甚至	德莉娅	,	这	厨师	,	有	吸收	一些	的	玛吉的	恐怖	;

就连厨娘黛莉娅也感受到了玛吉的一些恐惧；

['pɒsəbli] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm] -
possibly **traceable** **to** **some** **early** **impressions** **of** **death** **which** **connected** **them** **-**
可能 可追溯的 到 一些 早期的 印象 的 死亡 哪个 连接 他们 -
[selvz] [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [pəʊst] ['bedsted] .
selves **with** **a** **four** **-** **post** **bedstead** **.**
自我 和 一个 四 - 邮政 床架 .

这或许可以追溯到他们早期对死亡的一些印象，这些印象将他们与四柱床联系起来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv][fɪə(r)] , ['diːliəz] [ænd; ənd] ['mægiz] ['sɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [səb'dʒektɪv] .
Of **the** **two** **sorts** **of** **fear** **,** **Delia's** **and** **Maggie's** **symptoms** **were** **subjective** **.**
的 这 二 排序 的 害怕 , 德莉娅的 和 玛吉的 症状 是 主观 .

德莉娅和玛吉的恐惧症状是主观的，而德莉娅和玛吉的恐惧症状则属于这两种恐惧。

[maɪn] , [aɪ] [stɪl] [fiːl] , [wɜː(r); wə(r)] [əb'dʒektɪv] .
Mine **,** **I** **still** **feel** **,** **were** **objective** **.**
矿 , 我 仍然 感觉 , 是 客观的 .

我仍然觉得我的观点是客观的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]
It **was** **not** **long** **before** **the** **beginning** **of** **August** **,** **and** **during** **a** **lull** **in** **the**
它 曾是 不是 长的 前 这 开始 的 八月 , 和 期间 一个 麻痹 在 这
['telɪfəʊn] ['mætə(r)] ,
telephone **matter** **,**
电话 事情 ,

那是八月初不久，电话事件暂时告一段落的时候，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] .
that **I** **began** **to** **suspect** **that** **the** **house** **was** **being** **visited** **at** **night** **.**
那 我 开始 到 怀疑 那 这 房子 曾是 存在 到访 在 夜晚 .

我开始怀疑这所房子晚上有人来访。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'stɜːbd]
There **was** **nothing** **I** **could** **point** **to** **with** **any** **certainty** **as** **having** **been** **disturbed**
那里 曾是 没有什么 我 可以 观点 到 和 任何 肯定 作为 拥有 到过 不安
[æt; ət] [fɜːst] .
at **first** **.**
在 第一的 .

起初，我找不到任何可以确定是哪里受到了干扰的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ˌmɪs'pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
It **was** **a** **matter** **of** **a** **book** **misplaced** **on** **the** **table** **,**
它 曾是 一个 事情 的 一个 书 放错地方了 在 这 桌子 ,

事情起因是一本书被随意地放在了桌子上。

[ɒv; əv][maɪ] ['səʊɪŋ] - ['bɑːskɪt] ['əʊpən] [wen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːnt] [mætʃ]
of **my** **sewing** **-** **basket** **open** **when** **I** **always** **leave** **it** **closed** **,** **of** **a** **burnt** **match**
的 我的 缝纫 - 篮子 打开 什么时候 我 总是 离开 它 关闭 , 的 一个 烧焦的 匹配
[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
on **the** **floor** **,**
在 这 地面 ,

我的针线篮明明总是关着的，却突然打开了；地板上有一根烧焦的火柴。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ɔːdəli] ['hæbɪts]['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ə'raʊnd] .
whereas **it** **is** **one** **of** **my** **orderly** **habits** **never** **to** **leave** **burnt** **matches** **around** **.**
然而 它 是 一 的 我的 秩序 习惯 绝不 到 离开 烧焦的 比赛 大约 .

而我有个很讲究的习惯，就是绝不把用过的火柴到处乱放。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [bɜːnt] [mætʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kluː] ,
And **at** **last** **the** **burnt** **match** **became** **a** **sort** **of** **clue** **,**
和 在 最后的 这 烧焦的 匹配 成为 一个 种类 的 线索 ,

最后，那根烧焦的火柴成了一条线索。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kænd(ə)ls] [ðæt]

for	I	suspected	that	it	had	been	used	to	light	one	of	the	candles	that
为了	我	怀疑	那	它	有	到过	用过的	到	光	一	的	这	蜡烛	那

[sæt][ɪn] [hˈəʊldəz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔːt] ,

sat	in	holders	of	every	sort	,
卫星	在	持有者	的	每一个	种类	,

因为我怀疑它曾被用来点燃摆放在各种烛台上的蜡烛。

[ɒn][ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ʃelvz] .

on	the	top	of	the	library	shelves	.
在	这	顶部	的	这	图书馆	货架	.

在图书馆书架的顶端。

[aɪ] [traɪd] ['getɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

I	tried	getting	up	at	night	and	peering	over	the	banisters	,	but	without	result	.
我	尝试	获得	向上	在	夜晚	和	窥视	超过	这	栏杆	,	但	没有	结果	.

我试着在夜里爬起来，从楼梯栏杆上往外看，但一无所获。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [muːvd] .

And	I	was	never	sure	as	to	articles	that	they	had	been	moved	.
和	我	曾是	绝不	当然	作为	到	文章	那	他们	有	到过	已搬	.

我一直不确定哪些文章已经被移动了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ˌhɑːf'weɪ] [graʊnd] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən]

I	remained	in	that	doubting	and	suspicious	halfway	ground	that	is	worse	than
我	剩余	在	那	怀疑	和	可疑的	半	地面	那	是	更糟	比

['sɜːt(ə)nti] .

certainty	.
肯定	.

我仍然处于那种怀疑和猜忌的中间状态，这比确定性更糟糕。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['məʊtɪv] .

And	there	was	the	matter	of	motive	.
和	那里	曾是	这	事情	的	动机	.

还有动机的问题。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] .

I	could	not	get	away	from	that	.
我	可以	不是	得到	离开	从	那	.

我摆脱不了这件事。

[wɒt] ['pɒsəb(ə)l] ['pɜːpəs] [kʊd; kəd][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

What	possible	purpose	could	an	intruder	have	,	for	instance	,
什么	可能的	目的	可以	一个	入侵者	有	,	为了	实例	,

例如，入侵者可能有什么目的?

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['səʊɪŋ] - ['bɑːskɪt] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['sentə(r)]

in	opening	my	sewing	-	basket	or	moving	the	dictionary	two	inches	on	the	center
在	开幕	我的	缝纫	-	篮子	或者	移动	这	字典	二	英寸	在	这	中心

['teɪb(ə)l] ?

table	?
桌子	?

打开我的针线篮，或者把字典在中央桌子上移动两英寸?

[jet] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [pə'sistɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['sekənd][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['entri] [ɪn][maɪ]

Yet	the	feeling	persisted	,	and	on	the	second	of	August	I	find	this	entry	in	my
然而	这	感觉	持续	,	和	在	这	第二	的	八月	我	寻找	这	入口	在	我的

['dʒɜːn(ə)l] :

journal	:
杂志	:

然而，这种感觉一直挥之不去，8月2日，我在日记里发现了这样一段记录：

[raɪt] - [hænd] [brɑ:s] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] ; [left] - [hænd] [brɑ:s] , ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] ; [kɑ:rvd] - [wʊd] — [ɪ'tæliən]
Right - hand brass , eight inches ; left - hand brass , seven inches ; carved - wood — Italian
正确的 - 手 黄铜 , 八 英寸 ; 左边 - 手 黄铜 , 七 英寸 ; 雕刻 - 木头 — 意大利语
— [faɪv] [ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:tə(r)] ['ɪntʃɪz] [i:tʃ] ;
— five and three quarter inches each ;
— 五 和 三 四分之一 英寸 每个 ;

右手黄铜，8英寸；左手黄铜，7英寸；雕刻木——意大利——每只5又3/4英寸；

[əʊld] [glɑ:s] [ɒn] ['mæntlpi:s] — ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] .
old glass on mantelpiece — seven inches .
老的 玻璃 在 壁炉架 — 七 英寸 .

壁炉架上的旧玻璃杯——七英寸。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , ['deɪtɪd] [ðə; ði] [θɜ:d] : [lɑ:st] [naɪt] , [bɪ'twi:n] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] ,
And below this , dated the third : Last night , between midnight and daylight ,
和 以下 这 , 日期 这 第三 : 最后的 夜晚 , 之间 午夜 和 日光 ,

下面这行写着三号：昨晚，午夜到天亮之间，

[ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] ['həʊldə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] [bɜ:nd]
the candle in the glass holder on the right side of the mantel was burned
这 蜡烛 在 这 玻璃 持有者 在 这 正确的 边 的 这 壁炉架 曾是 烧伤
[daʊn] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [hɑ:f] ['ɪntʃɪz] .
down one and one - half inches .
向下 一 和 一 - 一半 英寸 .

壁炉架右侧玻璃烛台上的蜡烛烧掉了一英寸半。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [nəʊ] [daʊt] ,
I should , no doubt ,
我 应该 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我应该。

[hæv; həv] [set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn] [maɪ] ['naɪtlɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvərɪ] — [ænd; ənd] [wʌn]
have set a watch on my nightly visitor after making this discovery — and one
有 放 一个 手表 在 我的 每晚 游客 后 制作 这 发现 — 和 一
[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntlɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] — ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['di:liəz] [rɪ'pɔ:t] [ðæt]
that was apparently connected with it — nothing less than Delia's report that
那 曾是 显然 连接 和 它 — 没有什么 较少的 比 德莉娅的 报告 那
[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kænd(ə)l] - ['drɒpɪŋz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrərɪ] ['kɑ:pɪt] .
there were candle - droppings over the border of the library carpet .
那里 是 蜡烛 - 粪 超过 这 边界 的 这 图书馆 地毯 .

在发现这件事之后，我开始监视我的夜间访客——而且显然还有一件与此有关的事情——那就是德莉亚报告说，图书馆地毯边缘有蜡烛掉落的痕迹。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdɪ] [ɪn] [fɪə(r)] ,
But I have admitted that this is a study in fear ,
但 我 有 承认 那 这 是 一个 学习 在 害怕 ,

但我承认，这是一场关于恐惧的研究。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [əʊn] .
and a part of it is my own .
和 一个 部分 的 它 是 我的 自己的 .

其中一部分是我自己写的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
I was afraid .
我 曾是 害怕的 .

我当时很害怕。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] , [bʌt; bət] , [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd]

I	was	afraid	of	the	night	visitor	,	but	,	more	than	that	,	I	was	afraid
我	曾是	害怕的	的	这	夜晚	游客	,	但	,	更多的	比	那	,	我	曾是	害怕的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] .

of	the	fear	.
的	这	害怕	.

我害怕夜访者，但更让我害怕的是恐惧本身。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [θɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

It	had	become	a	real	thing	by	that	time	,
它	有	变得	一个	真实的	事物	经过	那	时间	,

到那时，它已经成为现实了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [bæk] [hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,

something	that	lurked	in	the	lower	back	hall	waiting	to	catch	me	by	the	throat	,
某物	那	潜伏	在	这	降低	后退	大厅	等待	到	抓住	我	经过	这	喉	,

有什么东西潜伏在后走廊的下方，伺机扼住我的喉咙。

[tu:; tə] [stɒp] [maɪ] [breθ] , [tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ˌem 'i:] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

to	stop	my	breath	,	to	paralyze	me	so	I	could	not	escape	.
到	停止	我的	气息	,	到	麻痹	我	所以	我	可以	不是	逃脱	.

让我窒息，让我麻痹，使我无法逃脱。

[ai] ['nevə(r)] [went] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] .

I	never	went	beyond	that	point	.
我	绝不	去	超过	那	观点	.

我从未越过那个界限。

[jet] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['wʊmən] .

Yet	I	am	not	a	cowardly	woman	.
然而	我	是	不是	一个	胆小	女士	.

但我不是一个胆小的女人。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

I	have	lived	alone	too	long	for	that	.
我	有	居住地	独自的	也	长的	为了	那	.

我独居太久了，受不了那样了。

[ai] [hæv; həv] [kləʊzd] [tu:] ['meni] ['haʊzɪz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə]

I	have	closed	too	many	houses	at	night	and	gone	upstairs	in	the	dark	to
我	有	关闭	也	许多	房屋	在	夜晚	和	已消失	楼上	在	这	黑暗的	到

[bi:; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .

be	afraid	of	darkness	.
是	害怕的	的	黑暗	.

我晚上关过太多房子，摸黑上过楼，所以并不害怕黑暗。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ai] [kæn; kən] [nɒt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] , [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	even	now	I	can	not	,	looking	back	,	admit	that	I	was	afraid	of	the
和	甚至	现在	我	能	不是	,	寻找	后退	,	承认	那	我	曾是	害怕的	的	这

['dɑ:knəs] [ðeə(r)] ,

darkness	there	,
黑暗	那里	,

即使现在回想起来，我也无法承认我当时害怕那里的黑暗。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] [ri'zɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:k] [ɪk'spi:diənt] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv]

although	I	resorted	to	the	weak	expedient	of	leaving	a	short	length	of
虽然	我	复原	到	这	虚弱的	权宜	的	离开	一个	短的	长度	的

['kænd(ə)l] [tu:; tə] [bɜ:n] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wen] [ai] [went] [ʌp] [tu:; tə] [bed] .

candle	to	burn	itself	out	in	the	hall	when	I	went	up	to	bed	.
蜡烛	到	烧伤	本身	出去	在	这	大厅	什么时候	我	去	向上	到	床	.

虽然我采取了不太好的办法，即上床睡觉时在走廊里留一小段蜡烛让它自己燃尽。

[ai][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] ['wɪliz] [bɔɪz] ['weɪkən] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['terə(r)][hiː; hi]
I **have** **seen** **one** **of** **Willie's** **boys** **waken** **up** **at** **night** **screaming** **with** **a** **terror** **he**
我 有 已见 一 的 威利的 男孩们 唤醒 向上 在 夜晚 尖叫 和 一个 恐怖 他
[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'skraɪb] .
could **not** **describe** **.**
可以 不是 描述 .

我曾亲眼看到威利的一个儿子在夜里惊醒，发出难以言喻的恐惧尖叫。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Well **,** **it** **was** **much** **like** **that** **with** **me** **,**
出色地 , 它 曾是 很多 喜欢 那 和 我 ,

我的情况也差不多是这样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
except **that** **I** **was** **awake** **and** **horribly** **ashamed** **of** **myself** **.**
除了 那 我 曾是 醒 和 糟糕透了 羞愧 的 我 .

只是我当时醒着，并且为自己感到无比羞愧。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ai][faɪnd][ɪn][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] " ['flaʊə(r)] .
On **the** **fourth** **of** **August** **I** **find** **in** **my** **journal** **the** **single** **word** **"** **flour** **.**
在 这 第四 的 八月 我 寻找 在 我的 杂志 这 单身的 单词 " 面粉 .

8 月 4 日，我在日记中发现了一个词“面粉”。

" [ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][bəuθ][maɪ] [əʊn] ['kaʊədɪs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ai]
" **It** **recalls** **both** **my** **own** **cowardice** **at** **that** **time** **,** **and** **an** **experiment** **I**
" 它 召回 两个都 我的 自己的 怯懦 在 那 时间 , 和 一个 实验 我
[meɪd] .
made **.**
制成 .

“它既让我想起了我当时的懦弱，也让我想起了我做过的一个实验。”

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd][nɒt] ['bɒðəd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [naɪts] ,
The **telephone** **had** **not** **bothered** **us** **for** **several** **nights** **,**
这 电话 有 不是 烦恼 我们 为了 一些 夜晚 ,

电话已经连续几个晚上没打扰到我们了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] : [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] ,
and **I** **began** **to** **suspect** **a** **connection** **of** **this** **sort** **:** **when** **the** **telephone** **rang** **,**
和 我 开始 到 怀疑 一个 联系 的 这 种类 : 什么时候 这 电话 响铃 ,

于是我开始怀疑其中存在某种联系：当电话铃响时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
there **was** **no** **night** **visitor** **,** **and** **vice** **versa** **.**
那里 曾是 不 夜晚 游客 , 和 副 反之亦然 .

夜间没有访客，反之亦然。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
I **was** **not** **certain** **.**
我 曾是 不是 肯定 .

我不太确定。

['diːljə] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bred] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Delia **was** **setting** **bread** **that** **night** **in** **the** **kitchen** **,**
德莉娅 曾是 环境 面包 那 夜晚 在 这 厨房 ,

那天晚上，德莉娅正在厨房里烤面包。

[ænd; ənd] ['mægi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
and **Maggie** **was** **reading** **a** **ghost** **story** **from** **the** **evening** **paper** **.**
和 玛吉 曾是 阅读 一个 鬼 故事 从 这 晚上 纸 .

玛吉正在读晚报上的一篇鬼故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

There	was	a	fine	sifting	of	flour	over	the	table	,	and	it	gave	me	my
那里	曾是	一个	美好的	筛分	的	面粉	超过	这	桌子	,	和	它	给予	我	我的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

桌子上撒着细细的面粉，这给了我灵感。

[wen] [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

When	I	went	up	to	bed	that	night	,
什么时候	我	去	向上	到	床	那	夜晚	,

那天晚上我上床睡觉的时候，

[ai] [left] [ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] ,

I	left	a	powdering	of	flour	here	and	there	on	the	lower	floor	,
我	左边	一个	粉末	的	面粉	这里	和	那里	在	这	降低	地面	,

我在楼下各处撒了一些面粉。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ə; eɪ] [pætʃ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

at	the	door	into	the	library	,	a	patch	by	the	table	,
在	这	门	进入	这	图书馆	,	一个	修补	经过	这	桌子	,

图书馆门口，桌子旁有一块补丁，

[ænd; ənd] — ['gəʊɪŋ] [bæk] ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] — [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

and	—	going	back	rather	uneasily	—	one	near	the	telephone	.
和	—	去	后退	相当	不安地	—	一	靠近	这	电话	.

然后——有些不安地——电话旁边的一个。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mægi] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

I	was	up	and	downstairs	before	Maggie	the	next	morning	.
我	曾是	向上	和	楼下	前	玛吉	这	下一个	早晨	.

第二天早上，我比玛吉先上下楼。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʃəʊd] ['træmp(ə)lɪŋ] .

The	patches	showed	trampling	.
这	补丁	显示	践踏	.

这些斑块显示出被践踏的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	doorway	they	were	almost	obliterated	,	as	by	the	trailing	of	a
在	这	门口	他们	是	几乎	彻底摧毁	,	作为	经过	这	尾随	的	一个

['gɑːmənt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

garment	over	them	,
服装	超过	他们	,

在门口，它们几乎完全被遮盖住了，仿佛被一件衣服拖在了上面。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [prɪnts] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] .

but	by	the	fireplace	there	were	two	prints	quite	distinct	.
但	经过	这	壁炉	那里	是	二	印刷	相当	清楚的	.

但壁炉旁却挂着两幅截然不同的版画。

[ai] [njuː] [wen] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] ['taɪni]

I	knew	when	I	saw	them	that	I	had	expected	the	marks	of	Miss	Emily's	tiny
我	知道	什么时候	我	锯	他们	那	我	有	预期的	这	标记	的	错过	艾米丽的	微小的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

当我看到它们时，我就知道那是我预料之中的艾米丽小姐小脚印。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

although	I	had	not	admitted	it	before	.
虽然	我	有	不是	承认	它	前	.

虽然我之前没有承认过。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪs] ['ɛməliz] .

But	these	were	not	Miss	Emily's	.
但	这些	是	不是	错过	艾米丽的	.

但这些不是艾米莉小姐的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [flæt] , [səb'stænʃ(ə)l] ,

They	were	large	,	flat	,	substantial	,
他们	是	大的	,	平坦的	,	重大的	,

它们又大又平，很结实。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mɑːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] !

and	one	showed	a	curious	marking	around	the	edge	that	—	It	was	my	own	!
和	一	显示	一个	好奇的	标记	大约	这	边缘	那	—	它	曾是	我的	自己的	!

其中一块边缘有一道奇特的痕迹——那是我自己的！

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪtɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] ['bedruːm] ['slɪpə(r)] .

The	marking	was	the	knitted	side	of	my	bedroom	slipper	.
这	标记	曾是	这	针织	边	的	我的	卧室	拖鞋	.

那道痕迹是我卧室拖鞋的针织面。

[ai] [hæd; həd] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [tel] , [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] , [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

I	had	,	so	far	as	I	could	tell	,	gone	downstairs	,	in	the	night	,
我	有	,	所以	远的	作为	我	可以	告诉	,	已消失	楼下	,	在	这	夜晚	,

据我所知，我夜里下楼了。

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] , ['pɒsəbli] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] .

investigated	the	candles	,	possibly	in	darkness	,	and	gone	back	to	bed	again	.
调查	这	蜡烛	,	可能	在	黑暗	,	和	已消失	后退	到	床	再次	.

他可能在黑暗中查看了蜡烛，然后又回到床上睡觉了。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] — [wel] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] .

The	effect	of	the	discovery	on	me	was	—	well	undermining	.
这	影响	的	这	发现	在	我	曾是	—	出色地	破坏	.

这一发现对我的影响——简直是毁灭性的。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] [fʊl]

In	all	the	uneasiness	of	the	past	few	weeks	I	had	at	least	had	full
在	全部	这	不安	的	这	过去的	很少	周	我	有	在	至少	有	满的

['kɒnfɪdəns] [ɪn] [maɪ'self] .

confidence	in	myself	.
信心	在	我	.

在过去几周的种种不安之中，我至少对自己充满信心。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	now	that	was	gone	.
和	现在	那	曾是	已消失	.

而现在，这一切都消失了。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)]

I	began	to	wonder	how	much	of	the	things	that	had	troubled	me	were
我	开始	到	想知道	如何	很多	的	这	事物	那	有	麻烦	我	是

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

我开始思考，那些一直困扰我的事情究竟有多少是真实的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

and	how	many	I	had	made	for	myself	.
和	如何	许多	我	有	制成	为了	我	.

还有我给自己做了多少。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

To	tell	the	truth	,	by	that	time	the	tension	was	almost	unbearable	.
到	告诉	这	真相	,	经过	那	时间	这	紧张	曾是	几乎	难以忍受	.

说实话，那时气氛几乎令人难以忍受。

[maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

My	nerves	were	going	,	and	there	was	no	reason	for	it	.
我的	神经	是	去	,	和	那里	曾是	不	原因	为了	它	.

我当时神经很紧张，但没有任何理由。

[ai] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] .

I	kept	telling	myself	that	.
我	保留	讲述	我	那	.

我一直这样告诉自己。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ai] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

In	the	mirror	I	looked	white	and	anxious	,	and	I	had	a	sense	of
在	这	镜子	我	看起来	白色的	和	焦虑的	,	和	我	有	一个	感觉	的

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

approaching	trouble	.
接近	麻烦	.

镜子里的我脸色苍白，神情焦虑，预感到麻烦即将到来。

[ai] [kɔːt] ['mægi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ai] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ðə; ði]

I	caught	Maggie	watching	me	,	too	,	and	on	the	seventh	I	find	in	my	journal	the
我	捕捉	玛吉	观看	我	,	也	,	和	在	这	第七	我	寻找	在	我的	杂志	这

[wɜːdz] :

words	:
字	:

我发现玛吉也在看着我，7号那天，我在日记里发现了这样一段话：

" [ɪn'sænəti] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['terə(r)] .

"	Insanity	is	often	only	a	formless	terror	.
"	疯狂	是	经常	仅有的	一个	无形	恐怖	.

“疯狂往往只是一种无形的恐惧。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ai] [faʊnd] [θriː] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

"	On	the	Sunday	morning	following	that	I	found	three	burnt	matches	in	the	library
"	在	这	星期日	早晨	下列的	那	我	成立	三	烧焦的	比赛	在	这	图书馆

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

“那之后的那个星期天早上，我在图书馆的壁炉里发现了三根烧过的火柴。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [ɪn] [ðə; ði] [brɑːs] [h'əʊldəz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .

and	one	of	the	candles	in	the	brass	holders	was	almost	gone	.
和	一	的	这	蜡烛	在	这	黄铜	持有者	曾是	几乎	已消失	.

黄铜烛台上的一根蜡烛几乎燃尽了。

[ai] [sæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

I	sat	most	of	the	day	in	that	room	,
我	卫星	最多	的	这	天	在	那	房间	,

我几乎一整天都待在那个房间里，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [lɒst] [maɪ] [maɪnd] .

wondering	what	would	happen	to	me	if	I	lost	my	mind	.
好奇	什么	会	发生	到	我	如果	我	丢失的	我的	头脑	.

我在想，如果我精神失常了，会发生什么事。

[ai] [njuː] [ðæt] ['mægi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

I	knew	that	Maggie	was	watching	me	,
我	知道	那	玛吉	曾是	观看	我	,

我知道玛吉在看着我，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [haɪ'pɒθɪsiːz] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][duː; də][æt; ət]

and	I	made	one	of	those	absurd	hypotheses	to	myself	that	we	all	do	at
和	我	制成	一	的	那些	荒诞	假设	到	我	那	我们	全部	做	在

[taɪmz] .

times	.
时代	.

于是，我像我们所有人有时都会做的那样，对自己提出了一个荒谬的假设。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [keɪm] , [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

If	any	of	the	family	came	,	I	would	know	that	she	had	sent	for	them	,
如果	任何	的	这	家庭	来了	,	我	会	知道	那	她	有	发送	为了	他们	,

如果家里有人来，我就知道是她派人去接的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'reɪndʒd] !

and	that	I	was	really	deranged	!
和	那	我	曾是	真的	精神错乱	!

我当时真的疯了！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['sʌmə(r)] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [kuːld]

It	had	been	a	long	day	,	with	a	steady	summer	rain	that	had	not	cooled
它	有	到过	一个	长的	天	,	和	一个	稳定的	夏天	雨	那	有	不是	冷却

[ðə; ði] [ɜːθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

漫长的一天过去了，持续不断的夏雨并没有给大地带来一丝凉意。

[bʌt; bət]['əʊnli][set] [ˌaɪ 'tiː] ['stiːmɪŋ] .

but	only	set	it	steaming	.
但	仅有的	放	它	蒸煮	.

但只需开启蒸汽功能即可。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [hɒt] ['veɪpə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][maɪ] [mɔɪst] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	air	was	like	hot	vapor	,	and	my	hair	clung	to	my	moist	forehead	.
这	空气	曾是	喜欢	热的	汽	,	和	我的	头发	紧紧抓住	到	我的	潮湿	前额	.

空气像热气一样，我的头发黏在湿漉漉的额头上。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mægi] ['stɑːtɪd] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][flai] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['njuːzpeɪpə(r)] .

At	about	four	o'clock	Maggie	started	chasing	a	fly	with	a	folded	newspaper	.
在	关于	四	点钟	玛吉	开始	追逐	一个	飞	和	一个	折叠	报纸	.

大约四点钟的时候，玛吉开始用折叠的报纸追赶一只苍蝇。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,

She	followed	it	about	the	lower	floor	from	room	to	room	,
她	随后	它	关于	这	降低	地面	从	房间	到	房间	,

她跟着它在楼下从一个房间到另一个房间。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːʃ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

making	little	harsh	noises	in	her	throat	when	she	missed	it	.
制作	小的	残酷的	噪音	在	她	喉	什么时候	她	错过	它	.

当她没接到球时，喉咙里会发出轻微的刺耳声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒft] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][pn] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [siːmd]

The	sound	of	the	soft	thud	of	the	paper	on	walls	and	furniture	seemed
这	声音	的	这	柔软的砰的一声		的	这	纸	在	墙壁	和	家具	似乎

['sʌd(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][beə(r)] .

suddenly	more	than	I	could	bear	.
突然	更多的	比	我	可以	熊	.

纸张轻柔地拍打在墙壁和家具上的声音，突然间让我感到难以忍受。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] !

"	For	heaven's	sake	!
"	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , ['mægi] .
" Stop that noise , Maggie .
" 停止 那 噪音 , 玛吉 .

“别吵了，玛吉。”

" [ai] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [hed] .
" I felt as though my eyes were starting from my head .
" 我 毛毡 作为 尽管 我的 眼睛 是 开始 从 我的 头 .

“我感觉我的眼睛好像要从眼眶里长出来一样。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [flai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɒgɪdli] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's a fly , " she said doggedly , and aimed another blow at it .
" 它是 一个 飞 , " 她 说 顽强地 , 和 旨在 其他 吹 在 它 .

“是只苍蝇，”她固执地说，然后又朝它挥了一拳。

" [ɪf] [ai] [doʊnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
" If I don't kill it , we'll have a million .
" 如果 我 不 杀 它 , 出色地 有 一个 百万 .

“如果我不杀了它，我们就能有100万只。”

[ðeə(r)] , [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [naʊ] .
There , it's on the mantel now .
那里 , 它是 在 这 壁炉架 现在 .

现在它就放在壁炉架上。

[ai] ['nevə(r)] —
I never —
我 绝不 —

我从未——

" [ai] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [klʌb] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] .
" I felt that if she raised the paper club once more I should scream .
" 我 毛毡 那 如果 她 提高 这 纸 俱乐部 一次 更多的 我 应该 尖叫 .

“我觉得如果她再提起报纸俱乐部，我就应该大声尖叫。”

[səʊ] [ai] [gɒt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
So I got up quickly and caught her wrist .
所以 我 得到 向上 迅速地 和 捕捉 她 手腕 .

于是我迅速起身，抓住了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [drɒp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [stʊd] ,
She was so astonished that she let the paper drop , and there we stood ,
她 曾是 所以 惊讶 那 她 让 这 纸 降低 , 和 那里 我们 站立 ,

她惊讶得手一抖，纸都掉在了地上，我们就那样站在那里。

['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
staring at each other .
凝视 在 每个 其他 .

两人互相凝视着。

[ai] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [hʌŋ] ['əʊpən] .
I can still see the way her mouth hung open .
我 能 仍然 看 这 方式 她 嘴 悬挂 打开 .

我至今仍能想起她当时张着嘴的样子。

" [doʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪəz] .
And my voice sounded thick even to my own ears .
和 我的 嗓音 听起来 厚的 甚至 到 我的 自己的 耳朵 .

连我自己都觉得我的声音很沙哑。

" ['mægi] — [ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" Maggie — I can't stand it ! "
" 玛吉 — 我 不能 站立 它 ! "

“玛吉——我受不了了！”

" [maɪ] [gɒd] , [mɪs] ['ægnəs] !
" My God , Miss Agnes !
" 我的 上帝 , 错过 艾格尼丝 !

“我的天哪，艾格尼丝小姐！”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" Her tone brought me up sharply .
" 她 语气 带来 我 向上 尖锐地 .

她的语气让我猛然回过神来。

[ai] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
I released her arm .
我 发布 她 手臂 .

我松开了她的手臂。

" [ai] — [aɪm][dʒʌst] ['nɜːvəs] , ['mægi] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" I — I'm just nervous , Maggie , " I said , and sat down .
" 我 — 我是 只是 紧张的 , 玛吉 , " 我 说 , 和 卫星 向下 .

“我……我只是有点紧张，玛吉，”我说着坐了下来。

[ai][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
I was trembling violently .
我 曾是 发抖 暴力 .

我浑身剧烈颤抖。

[ai][wɒz; wəz] [seɪn] .
I was sane .
我 曾是 理智 .

我当时神志清醒。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I knew it then as I know it now .
我 知道 它 然后 作为 我 知道 它 现在 .

我当时就知道，现在也知道。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ræʃ(ə)nəl] .
But I was not rational .
但 我 曾是 不是 合理的 .

但我当时并不理智。

[pə'hæps] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt]
Perhaps to most of us come now and then times when they realize that
也许 到 最多 的 我们 来 现在 和 然后 时代 什么时候 他们 意识到 那
[sʌm; səm][ækt] ,
some act ,
一些 行为 ,

或许对我们大多数人来说，都会时不时地意识到某些行为，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [θɔːt] , [ɪz][nɒt] ['bæləns] , [æz; əz] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)][æn; ən]

or	some	thought	,	is	not	balanced	,	as	though	,	for	a	moment	or	an
或者	一些	想法	,	是	不是	均衡	,	作为	尽管	,	为了	一个	片刻	或者	一个

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

或者某种想法，并不平衡，仿佛，在片刻或一小时内，

[ðə; ði][kən'trəʊl][wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪn] .

the	control	was	gone	from	the	brain	.
这	控制	曾是	已消失	从	这	脑	.

大脑失去了控制权。

[ɔː(r)] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] — [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][kən'trəʊl]

Or	—	and	I	think	this	was	the	feeling	I	had	—	that	some	other	control
或者	—	和	我	思考	这	曾是	这	感觉	我	有	—	那	一些	其他	控制

[wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

was	in	charge	.
曾是	在	收费	.

或者——我想这就是我当时的感觉——有某种其他力量在掌控一切。

[nɒt] [ðə; ði]['ægnəs] ['bleɪkɪstən] [aɪ] [njuː] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['ægnəs] ['bleɪkɪstən] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz]

Not	the	Agnes	Blakiston	I	knew	,	but	another	Agnes	Blakiston	,	perhaps	,	was
不是	这	艾格尼丝	布莱克斯顿	我	知道	,	但	其他	艾格尼丝	布莱克斯顿	,	也许	,	曾是

[ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] ['dɒmɪnəns] ,

exerting	a	temporary	dominance	,
施力	一个	暂时的	支配地位	,

她不是我认识的那个艾格尼丝·布莱克斯顿，或许是另一个艾格尼丝·布莱克斯顿，她暂时占据了主导地位。

[ə; eɪ] ['hektɪk] , ['kreɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['heɪtfl] [kən'trəʊl] .

a	hectic	,	craven	,	and	hateful	control	.
一个	忙碌的	,	懦夫	,	和	可恶	控制	.

一种疯狂、卑鄙、可恨的控制。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['aʊtbɜːst] [aɪ] [rɪ'kɔːl] .

That	is	the	only	outburst	I	recall	.
那	是	这	仅有的	爆发	我	记起	.

那是我唯一记得的一次情绪爆发。

['pɒsəbli] ['mægi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] .

Possibly	Maggie	may	have	others	stored	away	.
可能	玛吉	可能	有	其他的	存储	离开	.

玛吉可能还藏着其他东西。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] ['meməri] .

She	has	a	tenacious	memory	.
她	有	一个	顽强	记忆	.

她记忆力惊人。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

Certainly	it	was	my	nearest	approach	to	violence	.
当然	它	曾是	我的	最近的	方法	到	暴力	.

这无疑是我离暴力最近的一次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ'self] .

But	it	had	the	effect	of	making	me	set	a	watch	on	myself	.
但	它	有	这	影响	的	制作	我	放	一个	手表	在	我	.

但这却让我开始更加注意自己的言行。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Possibly	it	was	coincidence	.
可能	它	曾是	巧合	.

或许只是巧合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忏悔(The Confession)
第2/6页

['prɒbəbli] , [haʊ'evə(r)] , ['mægi] [hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [wɪð] ['wɪli] .
Probably , however , Maggie had communicated with Willie .
大概 , 然而 , 玛吉 有 沟通 和 威利 .

但很可能，玛吉已经和威利联系过了。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [jʌŋ] ['mɑ:tɪn] [spreɪg] , ['fri:də] [spreɪgz] [sʌn] ,
But two days later young Martin Sprague , Freda Sprague's son ,
但 二 天 之后 年轻的 马丁 斯普拉格 , 弗雷达 斯普拉格的 儿子 ,

但两天后，年轻的马丁·斯普拉格，弗雷达·斯普拉格的儿子，

[stɒpt] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
stopped his car in the drive and came in .
停止 他的 车 在 这 驾驶 和 来了 在 .

他把车停在车道上，走了进来。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɜ:v] ['speʃəlɪst] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ,
He is a nerve specialist , and very good ,
他 是 一个 神经 专家 , 和 非常 好的 ,

他是一位神经科专家，而且医术精湛。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [drɔ:z] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]
although I can remember when he came down in his night drawers to one of
虽然 我 能 记住 什么时候 他 来了 向下 在 他的 夜晚 抽屉 到 一 的
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:tiz] .
his mother's dinner - parties .
他的 母亲的 晚餐 - 各方 .

虽然我还记得他穿着睡衣下楼参加他母亲举办的晚宴的情景。

" [θɔ:t] [ai] [wʊd] [dʒʌst] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thought I would just run in and see you , " he said .
" 想法 我 会 只是 跑步 在 和 看 你 , " 他 说 .

“我只是想进来见你一眼，”他说。

" ['mʌðə(r)] [təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] .
" Mother told me you were here .
" 母亲 讲述 我 你 是 这里 .

“妈妈告诉我你在这里。”

[baɪ] [dʒɔ:dʒ] , [mɪs] ['ægnəs] , [ju:; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "
By George , Miss Agnes , you look younger than ever . "
经过 乔治 , 错过 艾格尼丝 , 你 看 年轻 比 曾经 . "

天哪，艾格尼丝小姐，您看起来比以前更年轻了。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , ['mɑ:rti] ?
" Who told you to come , Martie ?
" WHO 讲述 你 到 来 , 玛蒂 ?

“谁让你来的，玛蒂？”

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [təʊld][ˌem 'i:] ?
" Told me ?
" 讲述 我 ?

“告诉我？”

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] [frend] .

I	don't	have	to	be	told	to	visit	an	old	friend	.
我	不	有	到	是	讲述	到	访问	一个	老的	朋友	.

我不需要别人提醒就会去拜访老朋友。

" [wel] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Well	,	he	asked	himself	to	lunch	,	and	looked	over	the	house	,
"	出色地	,	他	问	他自己	到	午餐	,	和	看起来	超过	这	房子	,

“嗯，他自言自语道，午饭时间到了，他环顾了一下房子，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɑːsk] [mɪs] ['eməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [æn; ən][əʊld][ˌdʒæpə'niːz]['kæbɪnət][ˌɪn'leɪd]

and	decided	to	ask	Miss	Emily	if	she	would	sell	an	old	Japanese	cabinet	inlaid
和	决定	到	问	错过	艾米丽	如果	她	会	卖	一个	老的	日本人	内阁	镶嵌

[wɪð] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .

with	mother	of	pearl	that	I	would	not	have	had	as	a	gift	.
和	母亲	的	珍珠	那	我	会	不是	有	有	作为	一个	礼物	.

于是我决定问问艾米莉小姐是否愿意出售一个镶嵌着珍珠母的日本老式橱柜，这件橱柜原本不是我收到的礼物。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ai][təʊld][hɪm][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

And	,	in	the	end	,	I	told	him	my	trouble	,
和	,	在	这	结尾	,	我	讲述	他	我的	麻烦	,

最后，我还是把我的烦恼告诉了他。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['sentə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] -

of	the	fear	that	seemed	to	center	around	the	telephone	,	and	the	sleep	-
的	这	害怕	那	似乎	到	中心	大约	这	电话	,	和	这	睡觉	-

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

恐惧似乎都围绕着电话和梦游。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] .

He	listened	carefully	.
他	听着	小心	.

他认真地听着。

" ['evə(r)] [get] ['eni] [bæd] [njuːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ever	get	any	bad	news	over	the	telephone	?	"	he	asked	.
"	曾经	得到	任何	坏的	消息	超过	这	电话	?	"	他	问	.

“你有没有通过电话接到过什么坏消息？”他问道。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ai] [sed] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	way	and	another	,	I	said	I	had	had	plenty	of	it	.
一	方式	和	其他	,	我	说	我	有	有	很多	的	它	.

总之，我说过我已经受够了。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['θʌrəli] ,

He	went	over	me	thoroughly	,
他	去	超过	我	彻底	,

他仔细地检查了我一番。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən]

and	was	inclined	to	find	my	experience	with	the	flour	rather	amusing	than
和	曾是	倾斜	到	寻找	我的	经验	和	这	面粉	相当	有趣	比

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

而且，我感觉自己与面粉的这段经历与其说是有趣，不如说是滑稽。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [gʊd] , [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	rather	good	,	that	,	"	he	said	.
"	它是	相当	好的	,	那	,	"	他	说	.

“那还不错，”他说。

" ['setɪŋ] [ə; eɪ][træp][tuː; tə] [kætʃ] [jɔːˈself] .

"	Setting	a	trap	to	catch	yourself	.
"	环境	一个	陷阱	到	抓住	你自己	.

“设陷阱害自己。”

[jʊd] ['betə(r)][hæv; həv] ['mægi] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

You'd	better	have	Maggie	sleep	in	your	room	for	a	while	.
你会	更好的	有	玛吉	睡觉	在	你的	房间	为了	一个	尽管	.

你最好让玛吉在你房间里睡一会儿。

[wel] , [ɪts] [ɔːl] ['prɪti] [pleɪn] , [mɪs] ['ægnəs] .

Well	,	it's	all	pretty	plain	,	Miss	Agnes	.
出色地	,	它是	全部	漂亮的	清楚的	,	错过	艾格尼丝	.

嗯，这很简单，艾格尼丝小姐。

[wiː; wi] ['beri] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

We	bury	some	things	as	deep	as	possible	,
我们	埋葬	一些	事物	作为	深的	作为	可能的	,

我们把有些东西埋得越深越好。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] ['hæpənd] .

especially	if	we	don't	want	to	remember	that	they	ever	happened	.
尤其	如果	我们	不	想	到	记住	那	他们	曾经	发生	.

尤其是当我们不想回忆起这些事情发生过的时候。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] .

But	the	mind's	a	queer	thing	.
但	这	心灵的	一个	酷儿	事物	.

但人的思想真是个奇怪的东西。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][ɒn] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ɪz][nɒt] [di'strɔi] .

It	holds	on	pretty	hard	,	and	burying	is	not	destroying	.
它	持有	在	漂亮的	难的	,	和	埋葬	是	不是	摧毁	.

它埋藏得很牢固，而且掩埋并不等于摧毁。

[ðen] [wiː; wi] [get] ['taɪəd][ɔː(r)] ['nɜːvəs] — ['meɪbi] [dʒʌst] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	we	get	tired	or	nervous	—	maybe	just	holding	the	thing	down	and
然后	我们	得到	疲劳的	或者	紧张的	—	或许	只是	保持	这	事物	向下	和

[prɪ'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['nɜːvəs] — [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [pɒps] ,

pretending	it	is	not	there	makes	us	nervous	—	and	up	it	pops	,
假装	它	是	不是	那里	制作	我们	紧张的	—	和	向上	它	流行音乐	,

然后我们感到疲倦或紧张——也许只是按住它假装它不存在就让我们感到紧张——然后它就弹了出来。

[laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['berid] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hel] .

like	the	ghost	of	a	buried	body	,	and	raises	hell	.
喜欢	这	鬼	的	一个	埋葬	身体	,	和	提高	地狱	.

就像被埋葬的尸体的幽灵一样，到处闹事。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	don't	mind	that	,	do	you	?
你	不	头脑	那	,	做	你	?

你不介意吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	he	added	anxiously	.
"	他	额外	焦虑地	.

他焦急地补充道。

" [ɪts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] [duː; də] [reɪz] . "

"	It's	exactly	what	those	things	do	raise	.	"
"	它是	确切地	什么	那些	事物	做	增加	.	"

“这正是这些事情所引发的问题。”

" [bʌt; bət] , " [ai][di'mɑ:nd, -'mænd] ['ɪrɪtəbli] , " [hu:] [rɪŋz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [naɪt] ?

"	But	,	"	I	demanded	irritably	,	"	who	rings	the	telephone	at	night	?
"	但	,	"	我	要求	易怒地	,	"	WHO	戒指	这	电话	在	夜晚	?

“但是，”我恼火地问道，“谁会在晚上打电话呢？”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [kən'tend] [ðæt] [ai][gəʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [haʊs] ,

I	daresay	you	don't	contend	that	I	go	out	at	night	and	call	the	house	,
我	敢说	你	不	抗衡	那	我	去	出去	在	夜晚	和	称呼	这	房子	,

我敢说你不会认为我会在晚上出去打电话回家吧?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][kɔ:l] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

and	then	come	back	and	answer	the	call	,	do	you	?
和	然后	来	后退	和	回答	这	称呼	,	做	你	?

然后你会回来接电话吗?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [smaɪl] .

"	He	looked	at	me	with	a	maddening	smile	.
"	他	看起来	在	我	和	一个	令人抓狂	微笑	.

他带着令人疯狂的笑容看着我。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [rɪŋz] ?

"	Are	you	sure	it	really	rings	?
"	是	你	当然	它	真的	戒指	?

你确定它真的会响吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd][səʊ][bæd][wɒz; wəz][maɪ] ['nɜ:vəs] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [səʊ] ['ʌndə'maɪnd] [wɒz; wəz][maɪ]

And	so	bad	was	my	nervous	condition	by	that	time	,	so	undermined	was	my
和	所以	坏的	曾是	我的	紧张的	状况	经过	那	时间	,	所以	被削弱	曾是	我的

[self] - ['kɒnfɪdəns] ,

self	-	confidence	,
自己	-	信心	,

那时我的神经系统状况非常糟糕，我的自信心也严重受损。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] !

that	I	was	not	certain	!
那	我	曾是	不是	肯定	!

我并不确定!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'veəriəbli] [raʊzd] ['mægi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

And	this	in	face	of	the	fact	that	it	invariably	roused	Maggie	as	well	as
和	这	在	脸	的	这	事实	那	它	总是	唤醒	玛吉	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

而事实上，它总是能激起玛吉和我自己的情绪。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [mɪs] ['eməli] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] .

On	the	eleventh	of	August	Miss	Emily	came	to	tea	.
在	这	第十一	的	八月	错过	艾米丽	来了	到	茶	.

八月十一日，艾米莉小姐来喝茶。

[ðə; ði] [deɪt] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ,

The	date	does	not	matter	,
这	日期	做	不是	事情	,

日期并不重要。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːn(ə)l][ai][faɪnd][ai][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] ['nærətɪv]

but	by	following	the	chronology	of	my	journal	I	find	I	can	keep	my	narrative
但	经过	下列的	这	时间顺序	的	我的	杂志	我	寻找	我	能	保持	我的	叙述

[ɪn]['prɒpə(r)] ['siːkwəns] .

in	proper	sequence	.
在	恰当的	顺序	.

但是，通过遵循日记的时间顺序，我发现我可以保持叙述的正确顺序。

[ai][hæd; həd] [felt] ['betə(r)] [ðæt] [deɪ] .

I	had	felt	better	that	day	.
我	有	毛毡	更好的	那	天	.

那天我感觉好多了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] , [ai][hæd; həd][nɒt] [wɔːkt] [ɪn][maɪ] [sliːp] [ə'gen] ,

So	far	as	I	could	determine	,	I	had	not	walked	in	my	sleep	again	,
所以	远的	作为	我	可以	决定	,	我	有	不是	步行	在	我的	睡觉	再次	,

据我所知，我没有再梦游过。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['mægi] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪtʃ]

and	there	was	about	Maggie	an	air	of	cheerfulness	and	relief	which
和	那里	曾是	关于	玛吉	一个	空气	的	愉悦	和	宽慰	哪个

[ʃəʊd] [ðæt] [maɪ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] ['nɔːm(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

showed	that	my	condition	was	more	nearly	normal	than	it	had	been	for
显示	那	我的	状况	曾是	更多的	几乎	普通的	比	它	有	到过	为了

[sʌm; səm][taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

玛吉身上散发着一种愉悦和如释重负的气息，这表明我的病情比一段时间以来更接近正常状态了。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [hɔːl][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː] .

The	fear	of	the	telephone	and	of	the	back	hall	was	leaving	me	,	too	.
这	害怕	的	这	电话	和	的	这	后退	大厅	曾是	离开	我	,	也	.

我对电话和后厅的恐惧也渐渐消失了。

[pə'hæps] ['mɑːtɪn] [spreɪgz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː] .

Perhaps	Martin	Sprague's	matter	-	of	-	fact	explanation	had	helped	me	.
也许	马丁	斯普拉格的	事情	-	的	-	事实	解释	有	帮助	我	.

或许马丁·斯普拉格平实的解释对我有所帮助。

[bʌt; bət][maɪ] [əʊn] ['θɪəri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði][wʌn][ai] [rɪ'kɔːdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

But	my	own	theory	had	always	been	the	one	I	recorded	at	the	beginning	of
但	我的	自己的	理论	有	总是	到过	这	一	我	记录	在	这	开始	的

[ðɪs] ['nærətɪv] — [ðæt] [ai] [kɔːt] [ænd; ənd] — [wel] ,

this	narrative	—	that	I	caught	and	—	well	,
这	叙述	—	那	我	捕捉	和	—	出色地	,

但我自己的理论始终是我在叙述开头记录的那个——我抓住了——嗯，

['redʒɪstəd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] — [ðæt] [ai] ['redʒɪstəd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɪə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]

registered	is	a	good	word	—	that	I	registered	an	overwhelming	fear	from	some
挂号的	是	一个	好的	单词	—	那	我	挂号的	一个	压倒	害怕	从	一些

[ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] .

unknown	source	.
未知	来源	.

“登记”这个词用得好——它表明我登记了来自某个未知来源的强烈恐惧。

[ai] [spaɪd] [mɪs] ['eməli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæk] [ðæt] [deɪ] ,

I	spied	Miss	Emily	as	she	got	out	of	the	hack	that	day	,
我	间谍	错过	艾米丽	作为	她	得到	出去	的	这	黑客	那	天	,

那天我瞥见艾米莉小姐从马车里出来。

[ə; eɪ] [kuːl] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [sɪlk] [dres] ,

a	cool	little	figure	clad	in	a	thin	black	silk	dress	,
一个	凉爽的	小的	数字	覆膜	在	一个	薄的	黑色的	丝绸	裙子	,

一个身穿黑色薄丝绸连衣裙的娇小身影，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['pɒsəb(ə)l] [waɪt] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kʌfs] .

with	the	sheerest	possible	white	collars	and	cuffs	.
和	这	最纯净	可能的	白色的	项圈	和	袖口	.

领口和袖口采用极致轻薄的白色。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['bɒnɪt] [wɪð] [ɪts] [kreɪp] [veɪl] [wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [waɪt] ,

Her	small	bonnet	with	its	crepe	veil	was	faced	with	white	,
她	小的	引擎盖	和	它是	绉	面纱	曾是	面对	和	白色的	,

她的小帽子，带有绉纱面纱，帽檐镶有白色边饰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [krɪmpt] [greɪ] [heə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['weɪvi] ['bɔːdə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	her	carefully	crimped	gray	hair	showed	a	wavy	border	beneath	it	.
和	她	小心	压接	灰色的	头发	显示	一个	波浪状	边界	下面	它	.

她精心卷曲的灰发下露出一圈波浪状的发梢。

['mɪstə(r)] . [steɪli] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['hækmæn] , [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌri] ,

Mr	.	Staley	,	the	station	hackman	,	helped	her	out	of	the	surrey	,
先生	.	斯坦利	,	这	车站	哈克曼	,	帮助	她	出去	的	这	萨里	,

车站马车夫斯坦利先生扶她下了马车。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['nɪtɪŋ] - [bæg] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [siːn] .

and	handed	her	the	knitting	-	bag	without	which	she	was	seldom	seen	.
和	递交	她	这	针织	-	包	没有	哪个	她	曾是	很少	已见	.

然后把她几乎总是随身携带的毛线袋递给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði]

It	was	two	weeks	since	she	had	been	there	,	and	she	came	slowly	up	the
它	曾是	二	周	自从	她	有	到过	那里	,	和	她	来了	缓慢地	向上	这

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

她已经两周没来这里了，她缓缓地沿着小路走上来。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'reniəl] ['bɔːdəz] , [ðen] [ɪn] [fʊl] ['ɔːgəst] [bluːm] .

looking	from	side	to	side	at	the	perennial	borders	,	then	in	full	August	bloom	.
寻找	从	边	到	边	在	这	多年生	边界	,	然后	在	满的	八月	盛开	.

环顾四周，多年生植物花坛正值八月盛花期。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [sed] ,

She	smiled	when	she	saw	me	in	the	doorway	,	and	said	,
她	微笑	什么时候	她	锯	我	在	这	门口	,	和	说	,

她看到我站在门口，笑了笑，说道：

[wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['pʌkə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] ,

with	the	little	anxious	pucker	between	her	eyes	that	was	so	childish	,
和	这	小的	焦虑的	撅嘴	之间	她	眼睛	那	曾是	所以	幼稚	,

她双眼间带着孩子气的、略显焦虑的撅嘴，

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['piːəniːz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] ?

"	Don't	you	think	peonies	are	better	cut	down	at	this	time	of	year	?
"	不	你	思考	牡丹	是	更好的	切	向下	在	这	时间	的	年	?

“你不觉得牡丹花在这个时候最好被剪掉吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [dæb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" She took a folded handkerchief from her bag and dabbed at her
" 她 采取 一个 折叠 手帕 从 她 包 和 轻拍 在 她
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

她从包里拿出折叠好的手帕，擦了擦脸。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [dʌst] [tuː; tə][mɑː(r)][ɪts][əʊld] ['freʃnəs] .
where there was no sign of dust to mar its old freshness .
在哪里 那里 曾是 不 符号 的 灰尘 到 马尔 它是 老的 新鲜 .

那里没有一丝灰尘破坏它原有的清新感。

" [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['lɪliz] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] , [maɪ][dɪə(r)] .
" It gives the lilies a better chance , my dear .
" 它 给予 这 百合花 一个 更好的 机会 , 我的 亲爱的 .

“这样能让百合花有更好的生存机会，亲爱的。”

" [aɪ][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [geɪ] [bɪt][ɒv; əv] ['nɪtɪŋ] ,
" I led her into the house , and she produced a gay bit of knitting ,
" 我 引领 她 进入 这 房子 , 和 她 生产 一个 同性恋 少量 的 针织 ,

我领她进了屋，她拿出了一件漂亮的毛线制品。

[ə; eɪ]['beɪbi] ['æfgæn] , [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] .
a baby afghan , by the signs .
一个 婴儿 阿富汗 , 经过 这 标志 .

从标志上看，这是一条婴儿毯。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
She smiled at me over it .
她 微笑 在 我 超过 它 .

她为此对我笑了笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wʌn]['beɪbi][bɪ'haɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ['ræpɪdli] .
" I am always one baby behind , " she explained and fell to work rapidly .
" 我 是 总是 一 婴儿 在后面 , " 她 解释 和 跌倒 到 工作 快速 .

“我总是少照顾一个宝宝，”她解释道，然后迅速投入到工作中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [hændz] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn]['vænəti] .
She had lovely hands , and I suspected them of being her one vanity .
她 有 迷人的 双手 , 和 我 怀疑 他们 的 存在 她 一 虚荣 .

她的手很漂亮，我怀疑那是她唯一的虚荣心。

['mægi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'lʌktəns] ,
Maggie was serving tea with her usual grudging reluctance ,
玛吉 曾是 服务 茶 和 她 通常 勉强地 不情愿 ,

玛吉不情愿地端起了茶，一如既往。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðen] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [mɪs] ['eməli] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)]
and I noticed then that when she was in the room Miss Emily said little or
和 我 注意到 然后 那 什么时候 她 曾是 在 这 房间 错过 艾米丽 说 小的 或者
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我当时注意到，当艾米莉小姐在房间里时，她很少说话或什么也不说。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvənts] ,
I thought it probable that she did not approve of conversing before servants ,
我 想法 它 可能 那 她 做过 不是 批准 的 对话 前 仆人 ,

我认为她很可能不赞成在仆人面前交谈。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] , [hæd; həd] [aɪ] [nɒt] ,

and	would	have	let	it	go	at	that	,	had	I	not	,
和	会	有	让	它	去	在	那	,	有	我	不是	,

如果不是因为我当时的心情，我本来就打算就此作罢了。

[æz; əz] [aɪ] [held] [aʊt] [mɪs] ['ɛməliz] [kʌp] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mægi] .

as	I	held	out	Miss	Emily's	cup	,	caught	her	looking	at	Maggie	.
作为	我	握住	出去	错过	艾米丽的	杯子	,	捕捉	她	寻找	在	玛吉	.

当我递给艾米丽小姐杯子时，发现她正看着玛吉。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tægənɪzəm] [ə'gen] , [ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

I	had	a	swift	impression	of	antagonism	again	,	of	alertness	and	something	more	.
我	有	一个	迅速	印象	的	对抗	再次	,	的	警觉	和	某物	更多的	.

我再次迅速感受到了一种敌意、一种警惕，以及某种更深层次的东西。

[wen] ['mægi] [went] [aʊt] , [mɪs] ['eməli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	Maggie	went	out	,	Miss	Emily	turned	to	me	.
什么时候	玛吉	去	出去	,	错过	艾米丽	转向	到	我	.

玛吉出去后，艾米莉小姐转向我。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] , [aɪ] ['fænsi] . "

"	She	is	very	capable	,	I	fancy	.	"
"	她	是	非常	有能力的	,	我	想要	.	"

“我觉得她很有能力。”

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[ɪn'taɪəli] [tuː] ['keɪpəb(ə)l] . "

Entirely	too	capable	.	"
完全	也	有能力的	.	"

完全有能力胜任。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʃɑːp] , " [sed] [mɪs] ['eməli] .

"	She	looks	sharp	,	"	said	Miss	Emily	.
"	她	看起来	锋利的	,	"	说	错过	艾米丽	.

“她看起来很精神，”艾米莉小姐说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] [juːst] ,

It	was	a	long	time	since	I	had	heard	the	word	so	used	,
它	曾是	一个	长的	时间	自从	我	有	听到	这	单词	所以	用过的	,

我已经很久没听到过这个词被这样使用了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [ept] .

but	it	was	very	apt	.
但	它	曾是	非常	易于	.

但这非常贴切。

['mægi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃɑːp] .

Maggie	was	indeed	sharp	.
玛吉	曾是	的确	锋利的	.

玛吉确实很精明。

[bʌt; bət] [mɪs] ['eməli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['mægiz]

But	**Miss**	**Emily**	**launched**	**into**	**a**	**general**	**dissertation**	**on**	**servants**	**,**	**and**	**Maggie's**
但	错过	艾米丽	发射	进入	一个	一般的	论文	在	仆人	,	和	玛吉的

['ʃɑːpnəs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

sharpness	**was**	**forgotten**	**.**
锐利度	曾是	被遗忘的	.

但艾米莉小姐开始滔滔不绝地谈论仆人，玛吉的尖锐被人遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ] [ðæt] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

It	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**	**when**	**she**	**was**	**about**	**to**	**go**	**that**	**I**	**asked**	**her**	**about**
它	曾是	,	我	思考	,	什么时候	她	曾是	关于	到	去	那	我	问	她	关于

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	**telephone**	**.**
这	电话	.

我想，就在她要走的时候，我问了她关于电话的事。

" ['telɪfəʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**Telephone**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	电话	?	"	她	询问	.

“电话？”她问道。

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	**Why**	**,**	**no**	**.**
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['veri] [wel] .

It	**has**	**always**	**done**	**very**	**well**	**.**
它	有	总是	完毕	非常	出色地	.

它一直都做得很好。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['sʌmtaɪmz] —

Of	**course**	**,**	**after**	**a**	**heavy**	**snow**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**sometimes**	**—**
的	课程	,	后	一个	重的	雪	在	这	冬天	,	有时	—

当然，冬天下了一场大雪之后，有时——

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentənsɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

"	**She**	**had**	**a**	**fashion**	**of**	**leaving**	**her**	**sentences**	**unfinished**	**.**
"	她	有	一个	时尚	的	离开	她	句子	未完成	.

她说话时总是喜欢把话说完。

[ðeɪ] [treɪld] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'brʌpt] [breɪk] .

They	**trailed**	**off**	**,**	**without**	**any**	**abrupt**	**break**	**.**
他们	拖着	离开	,	没有	任何	突然	休息	.

他们的声音渐渐消失，没有突然中断。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [æt; ət] [naɪt] . "

"	**It**	**rings**	**at**	**night**	**.**	**"**
"	它	戒指	在	夜晚	.	"

“它晚上会响。”

" [rɪŋz] ? "

"	**Rings**	**?**	**"**
"	戒指	?	"

“戒指？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [wen] [ai] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .

"	**I**	**am**	**called**	**frequently**	**and**	**when**	**I**	**get**	**to**	**the**	**phone**	**,**	**there**	**is**	**no**	**one**	**there**	**.**
"	我	是	称为	频繁地	和	什么时候	我	得到	到	这	电话	,	那里	是	不	一	那里	.

“我经常接到电话，但当我接起电话时，却没有人说话。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [gɒt]['ɪntuː][maɪ] [vɔɪs] ,
" Some of my irritation doubtless got into my voice ,
" 一些 的 我的 刺激 毫无疑问 得到 进入 我的 嗓音 ,

“毫无疑问，我的声音里也流露出了一些恼怒之情。”

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['eməli] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
for Miss Emily suddenly drew away and stared at me .
为了 错过 艾米丽 突然 画 离开 和 凝视 在 我 .

艾米莉小姐突然移开视线，盯着我看。

" [bʌt; bət] — [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" But — that is very strange .
" 但 — 那 是 非常 奇怪的 .

“但是——这很奇怪。”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [peɪl] .
" She had gone pale .
" 她 有 已消失 苍白 .

她脸色苍白。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [naʊ] .
I saw that now .
我 锯 那 现在 .

我现在明白了。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] - [bæg] .
And quite suddenly she dropped her knitting - bag .
和 相当 突然 她 掉落 她 针织 - 包 .

突然间，她的毛线包掉在了地上。

[wen] [aɪ] [rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [pɔɪzd] ,
When I restored it to her , she was very calm and poised ,
什么时候 我 恢复 它 到 她 , 她 曾是 非常 冷静的 和 准备 ,

当我把东西还给她时，她非常平静沉着。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kʌlə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
but her color had not come back .
但 她 颜色 有 不是 来 后退 .

但她的脸色还没有恢复。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It has always been very satisfactory , " she said .
" 它 有 总是 到过 非常 令人满意的 , " 她 说 .

“一直以来都非常令人满意，”她说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] —
" I don't know that it ever —
" 我 不 知道 那 它 曾经 —

我不知道它是否曾经——

" [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" She considered , and began again .
" 她 经过考虑的 , 和 开始 再次 .

她思考了一会儿，然后重新开始。

" [waɪ] [nɒt][dʒʌst][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" Why not just ignore it ?
" 为什么 不是 只是 忽略 它 ?

为什么不干脆无视它呢?

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [trɪk] [ɒn][juː; jʊ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

If	some	one	is	playing	a	malicious	trick	on	you	,	the	only	thing	is	to	ignore	it
如果	一些	一	是	玩耍	一个	恶意	诡计	在	你	,	这	仅有的	事物	是	到	忽略	它

.

:

.

如果有人恶意捉弄你，唯一的办法就是置之不理。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

"	Her	hands	were	shaking	,	although	her	voice	was	quiet	.
"	她	双手	是	摇晃	,	虽然	她	嗓音	曾是	安静的	.

“她的双手在颤抖，尽管她的声音很轻。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['rɪbənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

I	saw	that	when	she	tried	to	tie	the	ribbons	of	the	bag	.
我	锯	那	什么时候	她	尝试	到	领带	这	丝带	的	这	包	.

我看到她试图系包带的时候。

[ænd; ənd] — [aɪ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [ɪn][səʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] [səʊl] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv]

And	—	I	wondered	at	this	,	in	so	gentle	a	soul	—	there	was	a	hint	of
和	—	我	想知道	在	这	,	在	所以	温和的	一个	灵魂	—	那里	曾是	一个	暗示	的

['æŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .

anger	in	her	tones	.
愤怒	在	她	音调	.

我不禁感到疑惑，在她如此温柔的灵魂深处，竟然流露出一丝愤怒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

There	was	an	edge	to	her	voice	.
那里	曾是	一个	边缘	到	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝尖锐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

That	she	could	be	angry	was	a	surprise	.
那	她	可以	是	生气的	曾是	一个	惊喜	.

她居然会生气，这让我很意外。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɒbstɪnət] .

And	I	found	that	she	could	also	be	obstinate	.
和	我	成立	那	她	可以	还	是	顽固	.

我发现她有时也很固执。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpæs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

For	we	came	to	an	impasse	over	the	telephone	in	the	next	few	minutes	,
为了	我们	来了	到	一个	僵局	超过	这	电话	在	这	下一个	很少	分钟	,

接下来的几分钟里，我们在电话里陷入了僵局。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒn] - [plʌs] .

and	over	something	so	absurd	that	I	was	non	-	plussed	.
和	超过	某物	所以	荒诞	那	我	曾是	非	-	加号	.

而且还是为了一个如此荒谬的事情，让我感到莫名其妙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

It	was	over	her	unqualified	refusal	to	allow	me	to	install	a	branch
它	曾是	超过	她	不合格的	拒绝	到	允许	我	到	安装	一个	分支

['waɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] .

wire	to	my	bedroom	.
金属丝	到	我的	卧室	.

起因是她断然拒绝我为我的卧室安装分支电线。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɪk'spɔstjuleɪt] , " [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd] — "

"	But	,	"	I	expostulated	,	"	when	one	thinks	of	the	convenience	,	and	—	"
"	但	,	"	我	所宣称的	,	"	什么时候	一	思考	的	这	方便	,	和	—	"

“但是，”我反驳道，“当人们想到便利性时，而且——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

"	I	am	sorry	.
"	我	是	对不起	.

“对不起。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] .

"	Her	voice	had	a	note	of	finality	.
"	她	嗓音	有	一个	笔记	的	最终性	.

她的声音里带着一丝决绝的意味。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	I	daresay	I	am	old	-	fashioned	,	but	—	I	do	not	like	changes	.
"	我	敢说	我	是	老的	-	造型	,	但	—	我	做	不是	喜欢	变化	.

“我敢说我思想老派，但我不喜欢改变。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

I	shall	have	to	ask	you	not	to	interfere	with	the	telephone	.
我	将	有	到	问	你	不是	到	干扰	和	这	电话	.

请您不要干扰电话通话。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] ['kredɪt] [maɪ] ['sensɪz] .

"	I	could	hardly	credit	my	senses	.
"	我	可以	几乎	信用	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] , [plʌs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Her	tone	was	one	of	reproof	,	plus	decision	.
她	语气	曾是	一	的	责备	,	加	决定	.

她的语气既有责备，又有决绝。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪktɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .

It	convicted	me	of	an	indiscretion	.
它	已定罪	我	的	一个	轻率	.

它判定我犯了轻率之罪。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪlk] [ʌm'breləz] ,

If	I	had	asked	to	take	the	roof	off	and	replace	it	with	silk	umbrellas	,
如果	我	有	问	到	拿	这	屋顶	离开	和	代替	它	和	丝绸	雨伞	,

如果我要求把屋顶拆掉，换成丝绸伞，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .

it	might	have	been	justified	.
它	可能	有	到过	合理的	.

或许这样做是合理的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] !

But	to	a	request	to	move	the	telephone	!
但	到	一个	要求	到	移动	这	电话	!

但却是接到移动电话的请求！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	,	if	you	feel	that	way	about	it	,	"	I	said	,	"	I	shall	not	touch	it	.
"	的	课程	,	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	"	我	说	,	"	我	将	不是	触碰	它	.

“当然，如果你这么想的话，”我说，“那我就不会碰它。”

" [aɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['rʌfld] , [aɪ] [kən'fes] ,

"	I	dropped	the	subject	,	a	trifle	ruffled	,	I	confess	,
"	我	掉落	这	主题	,	一个	琐事	褶皱的	,	我	承认	,

“我略感恼怒，便不再提起这个话题了，我承认。”

[ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈeməli][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ]

and	went	upstairs	to	fetch	a	box	in	which	Miss	Emily	was	to	carry	away
和	去	楼上	到	拿来	一个	盒子	在	哪个	错过	艾米丽	曾是	到	携带	离开

[sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

some	flowers	from	the	garden	.
一些	花朵	从	这	花园	.

然后上楼去拿一个盒子，艾米莉小姐要用这个盒子从花园里带走一些花。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈmægi] .

It	was	when	I	was	coming	down	the	staircase	that	I	saw	Maggie	.
它	曾是	什么时候	我	曾是	未来	向下	这	楼梯	那	我	锯	玛吉	.

我下楼梯的时候看到了玛吉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈkændlˌstɪks] , [ˈnjuːli] [ˈpɒlɪʃt] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]

She	had	carried	the	hall	candlesticks	,	newly	polished	,	to	their	places	on	the
她	有	携带	这	大厅	烛台	,	新	抛光	,	到	他们的	地方	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她把刚擦亮过的大厅烛台搬到桌上的原位。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ə; eɪ][hænd][ɒn] [iːtʃ] [wʌn] ,

and	was	standing	,	a	hand	on	each	one	,
和	曾是	常设	,	一个	手	在	每个	一	,

他站着，双手分别放在一只手上，

[ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈmɪrə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

staring	into	the	old	Washington	mirror	in	front	of	her	.
凝视	进入	这	老的	华盛顿	镜子	在	正面	的	她	.

她凝视着面前那面古老的华盛顿镜子。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈeməli][ɪn]

From	where	she	was	she	must	have	had	a	full	view	of	Miss	Emily	in
从	在哪里	她	曾是	她	必须	有	有	一个	满的	看法	的	错过	艾米丽	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

从她所在的位置，她一定能清楚地看到图书馆里的艾米莉小姐。

[ænd; ənd] [ˈmægi] [wɒz; wəz] [ˈbrɪslɪŋ] .

And	Maggie	was	bristling	.
和	玛吉	曾是	竖起的	.

玛吉气得火冒三丈。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	the	only	word	for	it	.
它	曾是	这	仅有的	单词	为了	它	.

这是唯一能形容它的词。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [wen] [mɪs] ['eməli][hæd; həd] [gɒn] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd]

She	was	still	there	when	Miss	Emily	had	gone	,	blowing	on	the	mirror	and
她	曾是	仍然	那里	什么时候	错过	艾米丽	有	已消失	,	吹	在	这	镜子	和

['pɒlɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

polishing	it	.
抛光	它	.

艾米莉小姐走后，她还在那里，对着镜子吹气，把它擦得锃亮。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'frendli] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	I	took	her	to	task	for	her	unfriendly	attitude	to	the	little
和	我	采取	她	到	任务	为了	她	不友好	态度	到	这	小的

[əʊld]['leɪdi] .

old	lady	.
老的	女士	.

我责备她对那位老太太态度不友好。

" [juː; jʊ] ['præktɪkli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌfɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [sed] .

"	You	practically	threw	her	muffins	at	her	,	"	I	said	.
"	你	几乎	扔	她	松饼	在	她	,	"	我	说	.

“你简直是把松饼扔给她了，”我说。

" [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌps] — "

"	And	I	must	speak	again	about	the	cups	—	"
"	和	我	必须	说话	再次	关于	这	杯子	—	"

“我必须再次谈谈这些杯子——”

" [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] .

"	What	does	she	come	snooping	around	for	,	anyhow	?	"	she	broke	in	.
"	什么	做	她	来	窥探	大约	为了	,	无论如何	?	"	她	打破	在	.

“她到底来这里窥探什么呢？”她插嘴道。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?

"	Aren't	we	paying	for	her	house	?
"	不是	我们	付费	为了	她	房子	?

“我们不是应该为她的房子付钱吗？”

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][get] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bendɪd] [niːz] [ænd; ənd][beg][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Didn't	she	get	down	on	her	bended	knees	and	beg	us	to	take	it	?	"
没有	她	得到	向下	在	她	弯曲	膝盖	和	求	我们	到	拿	它	?	"

她难道不是跪下来求我们收下吗?

" [ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] ? "

"	Is	that	any	reason	why	we	should	be	uncivil	?	"
"	是	那	任何	原因	为什么	我们	应该	是	不文明	?	"

“难道这就是我们行为不文明的理由吗？”

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] , " ['mægi] [sed] ['trʌkjələntli] .

"	What	I	want	to	know	is	this	,	"	Maggie	said	truculently	.
"	什么	我	想	到	知道	是	这	,	"	玛吉	说	蛮横地	.

“我想知道的是，”玛吉咄咄逼人地说。

" [wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][spaɪ][ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	What	right	has	she	to	come	back	,	and	spy	on	us	?
"	什么	正确的	有	她	到	来	后退	,	和	间谍	在	我们	?

她有什么权利回来监视我们?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ʃiːz] ['duːɪŋ] , [mɪs] ['ægnəs] .

For	that's	what	she's	doing	,	Miss	Agnes	.
为了	那就是	什么	她是	正在做	,	错过	艾格尼丝	.

艾格尼丝小姐，她正是这么做的。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wen] [ai] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Do	you	know	what	she	was	at	when	I	looked	in	at	her	?
做	你	知道	什么	她	曾是	在	什么时候	我	看起来	在	在	她	?

你知道我刚才看她的时候她在做什么吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kliːn] !

She	was	running	a	finger	along	the	baseboard	to	see	if	it	was	clean	!
她	曾是	跑步	一个	手指	沿着	这	踢脚板	到	看	如果	它	曾是	干净的	!

她正用手指沿着踢脚线摸索，看看是否干净!

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ai] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] ,

And	what's	more	,	I	caught	her	at	it	once	before	,	in	the	back	hall	,
和	是什么	更多的	,	我	捕捉	她	在	它	一次	前	,	在	这	后退	大厅	,

而且，我之前在后走廊里就撞见过她一次。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈtelɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [hæk] .

when	she	was	pretending	to	telephone	for	the	station	hack	.
什么时候	她	曾是	假装	到	电话	为了	这	车站	黑客	.

她当时假装打电话给电台窃听者。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ai] [pʊt] [freʃ] ['kænd(ə)ls][ɪn][ɔːl][ðə; ði][h'əʊldəz] [ˌdaʊn'steəz] .

"	It	was	that	day	,	I	think	,	that	I	put	fresh	candles	in	all	the	holders	downstairs	.
"	它	曾是	那	天	,	我	思考	,	那	我	放	新鲜的	蜡烛	在	全部	这	持有者	楼下	.

“我想就是那天，我把新的蜡烛放进了楼下所有的烛台里。”

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , — [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] ,

I	had	made	a	resolution	like	this	,	—	to	renew	the	candles	,
我	有	制成	一个	解决	喜欢	这	,	—	到	更新	这	蜡烛	,

我曾下定决心要更换蜡烛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænsəm][tuː; tə]

and	to	lock	myself	in	my	room	and	throw	the	key	over	the	transom	to
和	到	锁	我	在	我的	房间	和	扔	这	钥匙	超过	这	横梁	到

['mægi] .

Maggie	.
玛吉	.

然后我把自己锁在房间里，把钥匙从船尾扔给玛吉。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['kænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

If	,	in	the	mornings	that	followed	,	the	candles	had	been	used	,
如果	,	在	这	早晨	那	随后	,	这	蜡烛	有	到过	用过的	,

如果接下来的几个早晨，蜡烛都被使用了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['mɑːtɪn] [spreɪg] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [fʊt] - [prɪnts] [kʊd; kəd][laɪ] ,

it	would	prove	that	Martin	Sprague	was	wrong	,	that	even	foot	-	prints	could	lie	,
它	会	证明	那	马丁	斯普拉格	曾是	错误的	,	那	甚至	脚	-	印刷	可以	说谎	,

这将证明马丁·斯普拉格错了，即使是脚印也会说谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)][æt; ət] [naɪt] .

and	that	some	one	was	investigating	the	lower	floor	at	night	.
和	那	一些	一	曾是	调查	这	降低	地面	在	夜晚	.

有人在夜间调查楼下的情况。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [maɪ] ['riːz(ə)n] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

For	while	my	reason	told	me	that	I	had	been	the	intruder	,
为了	尽管	我的	原因	讲述	我	那	我	有	到过	这	入侵者	,

虽然我的理智告诉我，我才是那个闯入者，

[maɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [maɪ] ['sliːpwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [nɒt][ə; eɪ] [kɔːz]

my	intuition	continued	to	insist	that	my	sleepwalking	was	a	result	,	not	a	cause
我的	直觉	持续	到	坚持	那	我的	梦游	曾是	一个	结果	,	不是	一个	原因

.

:
.

我的直觉一直告诉我，梦游是结果，而不是原因。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ai][hæd; həd] [gɒn] [ˌdaʊn'steəz] ,

In	a	word	,	I	had	gone	downstairs	,
在	一个	单词	,	我	有	已消失	楼下	,

总之，我下楼了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd] [mait] [bi:; bi] [ə'gen] , [ə; eɪ] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

because	**I**	**knew**	**that**	**there**	**had**	**been**	**and**	**might**	**be**	**again**	**,**	**a**	**night**	**visitor**	**.**
因为	我	知道	那	那里	有	到过	和	可能	是	再次	,	一个	夜晚	游客	.

因为我知道过去曾有，将来也可能再次有夜间访客。

[jet] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪn] [ðæt] [naɪts] [prɪ'kɔ:ʃənz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Yet	**,**	**there**	**was**	**something**	**of**	**comedy**	**in**	**that**	**night's**	**precautions**	**,**	**after**	**all**	**.**
然而	,	那里	曾是	某物	的	喜剧	在	那	夜晚	防范措施	,	后	全部	.

然而，那晚的预防措施总算有点滑稽可笑的成分。

[æt; ət][ten] - ['θɜ:ti] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'drest] , [ænd; ənd] ['mægi] [hæd; həd] , [wɪð] [rɪ'beljən] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

At	**ten**	**-**	**thirty**	**I**	**was**	**undressed**	**,**	**and**	**Maggie**	**had**	**,**	**with**	**rebellion**	**in**	**every**	**line**	**of**	**her**	**,**
在	十	-	三十	我	曾是	脱光衣服	,	和	玛吉	有	,	和	叛乱	在	每一个	线	的	她	,

十点半的时候，我已经脱光了衣服，而玛吉则浑身上下都充满了叛逆。

[lɒkt] [ˌem 'i:][ɪn] .

locked	**me**	**in**	**.**
已锁定	我	在	.

我被锁在里面了。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ɑ:ftəwədz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][hɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .

I	**could**	**hear**	**her**	**,**	**afterwards**	**running**	**along**	**the**	**hall**	**to**	**her**	**own**	**room**	**and**	**slamming**	**the**	**door**	**.**
我	可以	听到	她	,	然后	跑步	沿着	这	大厅	到	她	自己的	房间	和	猛击	这	门	.

之后，我听到她沿着走廊跑回自己的房间，然后砰地一声关上了门。

[ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Then	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**the**	**telephone**	**rang**	**.**
然后	,	一个	片刻	之后	,	这	电话	响铃	.

片刻之后，电话铃响了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['ɜ:li] , [aɪ] ['ri:zənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [kɔ:lz] .

It	**was**	**too**	**early**	**,**	**I**	**reasoned**	**,**	**for**	**the**	**night**	**calls**	**.**
它	曾是	也	早期的	,	我	有理智的	,	为了	这	夜晚	呼叫	.

我心想，现在打电话上夜班还太早了。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] , ['wɪliz] [bɔɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

It	**might**	**be**	**anything**	**,**	**a**	**telegram**	**at**	**the**	**station**	**,**	**Willie's**	**boy**	**run**	**over**	**by**	**an**	**automobile**	**,**
它	可能	是	任何事物	,	一个	电报	在	这	车站	,	威利的	男生	跑步	超过	经过	一个	汽车	,

可能是任何事，比如车站收到电报，威利的儿子被车撞死了。

['gɜ:rtru:dz] ['tʃɪldrən] [ɪl] .

Gertrude's	**children**	**ill**	**.**
格特鲁德的	孩子们	患病的	.

格特鲁德的孩子们生病了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] [ræn] [θru:] [maɪ][maɪnd] .

A	**dozen**	**possibilities**	**ran**	**through**	**my**	**mind**	**.**
一个	打	可能性	跑	通过	我的	头脑	.

我脑海中闪过十几种可能性。

[ænd; ənd] ['mægi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [aʊt] !

And	**Maggie**	**would**	**not**	**let**	**me**	**out**	**!**
和	玛吉	会	不是	让	我	出去	!

玛吉不让我出去！

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

"	You're	not	going	downstairs	,	"	she	called	,	from	a	safe	distance	.
"	你是	不是	去	楼下	,	"	她	称为	,	从	一个	安全的	距离	.

“你不准下楼，”她从安全距离外喊道。

" ['mægi] !

"	Maggie	!
"	玛吉	!

“玛吉！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['ʃɑːpli] .

"	I	cried	,	sharply	.
"	我	哭	,	尖锐地	.

我嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [b'æŋgd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	banged	at	the	door	.
和	砰的一声	在	这	门	.

然后砰砰地敲门。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] ['stedəli] .

The	telephone	was	ringing	steadily	.
这	电话	曾是	铃声	稳步	.

电话铃声响个不停。

" [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] . "

"	Come	here	at	once	.	"
"	来	这里	在	一次	.	"

“立刻过来。”

" [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [bi'siːtʃ] , " [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][dəʊnt]['lɪs(ə)n] .

"	Miss	Agnes	,	"	she	beseeched	,	"	you	go	to	bed	and	don't	listen	.
"	错过	艾格尼丝	,	"	她	恳求	,	"	你	去	到	床	和	不	听	.

“艾格尼丝小姐，”她恳求道，“你去睡觉吧，别听他们的。”

[ðɛəl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]

There'll	be	nothing	there	,	for	all	your	trouble	,	"	she	said	,	in	a	quavering
将会	是	没有什么	那里	,	为了	全部	你的	麻烦	,	"	她	说	,	在	一个	颤抖

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你费了这么多周折，什么也得不到，”她颤抖着声音说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ðæt] [rɪŋz] [ðæt] [bel] .

"	It's	nothing	human	that	rings	that	bell	.
"	它是	没有什么	人类	那	戒指	那	钟	.

“敲响那铃铛的不是人类的东西。”

" ['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [friːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	Finally	,	however	,	she	freed	me	,	and	I	went	down	the	stairs	.
"	最后	,	然而	,	她	自由	我	,	和	我	去	向下	这	楼梯	.

“但最终她还是放了我，我下了楼。”

[aɪ][hæd; həd] ['kærɪd] [daʊn] [ə; eɪ][læmp] ,

I	had	carried	down	a	lamp	,
我	有	携带	向下	一个	灯	,

我当时带着一盏灯下来，

[ænd; ənd][maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪbreɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɛlz] [ʃrɪl] ['sʌmənz] .

and	my	nerves	were	vibrating	to	the	rhythm	of	the	bell's	shrill	summons	.
和	我的	神经	是	振动	到	这	韵律	的	这	贝尔的	尖锐	传票	.

我的神经随着铃声尖锐的召唤而颤抖。

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɪə(r)][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

But	,	strangely	enough	,	the	fear	had	left	me	.
但	,	奇怪的	足够的	,	这	害怕	有	左边	我	.

但奇怪的是，我的恐惧感却消失了。

[ai][faɪnd] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .

I	find	,	as	always	,	that	it	is	difficult	to	put	into	words	.
我	寻找	,	作为	总是	,	那	它	是	难的	到	放	进入	字	.

我发现，和以往一样，这很难用语言来表达。

[ai][dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

I	did	not	relish	the	excursion	to	the	lower	floor	.
我	做过	不是	尽情享用	这	短途旅行	到	这	降低	地面	.

我并不喜欢去楼下的那次旅行。

[ai] [rɪ'zent] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .

I	resented	the	jarring	sound	of	the	bell	.
我	怨恨	这	刺耳的	声音	的	这	钟	.

我讨厌那刺耳的铃声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

But	the	terror	was	gone	.
但	这	恐怖	曾是	已消失	.

但恐惧已经消失了。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

I	went	back	to	the	telephone	.
我	去	后退	到	这	电话	.

我回到电话旁。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

Something	that	was	living	and	moving	was	there	.
某物	那	曾是	活的	和	移动	曾是	那里	.

那里有活物在活动。

[ai] [sɔː] [ɪts] [aɪz] , ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][læmp] [laɪk] [twɪn] [laɪts] .

I	saw	its	eyes	,	lower	than	mine	,	reflecting	the	lamp	like	twin	lights	.
我	锯	它是	眼睛	,	降低	比	矿	,	反思	这	灯	喜欢	双	灯	.

我看到它的眼睛，比我的眼睛低，像两盏明灯一样反射着灯光。

[ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði][fɪə(r)] .

I	was	frightened	,	but	still	it	was	not	the	fear	.
我	曾是	害怕	,	但	仍然	它	曾是	不是	这	害怕	.

我当时很害怕，但那并不是恐惧。

[ðə; ði] [twɪn] [laɪts] [liːpt] ['fɔːwəd] — [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] [kæt] ,

The	twin	lights	leaped	forward	—	and	proved	to	be	the	eyes	of	Miss	Emily's	cat	,
这	双	灯	跳跃	向前	—	和	已证实	到	是	这	眼睛	的	错过	艾米丽的	猫	,

两道光芒跃然而出——原来是艾米丽小姐的猫的眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][stænd] !

which	had	been	sleeping	on	the	stand	!
哪个	有	到过	睡眠	在	这	站立	!

它竟然一直睡在展台上！

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

I	answered	the	telephone	.
我	回答	这	电话	.

我接了电话。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['eməli] [hɜː'self] ,

To	my	surprise	it	was	Miss	Emily	herself	,
到	我的	惊喜	它	曾是	错过	艾米丽	她自己	,

令我惊讶的是，竟然是艾米莉小姐本人。

[ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt]

a	quiet	and	very	dignified	voice	which	apologized	for	disturbing	me	at	that
一个	安静的	和	非常	凝重	嗓音	哪个	道歉	为了	令人不安	我	在	那

['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

hour	,	and	went	on	:
小时	,	和	去	在	:

一个平静而又非常庄重的声音响起，为在这个时间打扰我而道歉，然后继续说道：

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ə'brʌpt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] .

"	I	feel	that	I	was	very	abrupt	this	afternoon	,	Miss	Blakiston	.
"	我	感觉	那	我	曾是	非常	突然	这	下午	,	错过	布莱克斯顿	.

“布莱克斯顿小姐，我觉得我今天下午说话太唐突了。”

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [fɪəd] [tʃeɪndʒ] .

My	excuse	is	that	I	have	always	feared	change	.
我的	原谅	是	那	我	有	总是	害怕	改变	.

我的借口是，我一直害怕改变。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [rʌt] [tuː] [lɒŋ] , [aɪm] [ə'freɪd] .

I	have	lived	in	a	rut	too	long	,	I'm	afraid	.
我	有	居住地	在	一个	发情	也	长的	,	我是	害怕的	.

恐怕我长期生活在一成不变的生活中了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

But	of	course	,	if	you	feel	you	would	like	to	move	the	telephone	,
但	的	课程	,	如果	你	感觉	你	会	喜欢	到	移动	这	电话	,

当然，如果您想移动电话，

[ɔː(r)] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'steəz] ['ɪnstrəmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

or	put	in	an	upstairs	instrument	,	you	may	do	as	you	like	.
或者	放	在	一个	楼上	乐器	,	你	可能	做	作为	你	喜欢	.

或者安装一个楼上的乐器，随你喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] , ['hævɪŋ] [gɒt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɒf] .

"	She	seemed	,	having	got	me	there	,	unwilling	to	ring	off	.
"	她	似乎	,	拥有	得到	我	那里	,	不情愿	到	戒指	离开	.

“她似乎把我带到那里后，就不愿挂断电话了。”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

I	got	a	curious	effect	of	reluctance	over	the	telephone	,
我	得到	一个	好奇的	影响	的	不情愿	超过	这	电话	,

我通过电话感受到了一种奇怪的不情愿情绪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [freɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

and	there	was	one	phrase	that	she	repeated	several	times	.
和	那里	曾是	一	短语	那	她	重复	一些	时代	.

她反复重复了一句话。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ] .

"	I	do	not	want	to	influence	you	.
"	我	做	不是	想	到	影响	你	.

我不想影响你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

I	want	you	to	do	just	what	you	think	best	.
我	想	你	到	做	只是	什么	你	思考	最好的	.

我希望你做你认为最好的事。

" [ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ɒf] .

"	The	fear	was	entirely	gone	by	the	time	she	rang	off	.
"	这	害怕	曾是	完全	已消失	经过	这	时间	她	响铃	离开	.

“她挂断电话时，恐惧感已经完全消失了。”

[ai] [felt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['kʌmfətɪŋ] .

I	felt	,	instead	,	a	sort	of	relaxation	that	was	most	comforting	.
我	毛毡	,	反而	,	一个	种类	的	松弛	那	曾是	最多	令人感到安慰	.

相反，我感到了一种非常舒适的放松感。

[ðə; ði][rɪə(r)] [hɔ:l] , [ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk][ɒv; əv] ['nɜ:vəsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv]['hɒrə(r)]

The	rear	hall	,	a	cul	-	de	-	sac	of	nervousness	in	the	daytime	and	of	horror
这	后部	大厅	,	一个	库尔	-	德	-	囊	的	紧张	在	这	白天	和	的	恐怖

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

后厅，白天是令人紧张的死胡同，夜晚是令人恐惧的幽暗之处。

[wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][maɪ][læmp]['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

was	suddenly	transformed	by	the	light	of	my	lamp	into	a	warm	and	cheerful
曾是	突然	转变	经过	这	光	的	我的	灯	进入	一个	温暖的	和	快乐

['refju:dʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔ:(r)] .

refuge	from	the	darkness	of	the	lower	floor	.
避难所	从	这	黑暗	的	这	降低	地面	.

我的灯光突然将这里变成了一个温暖而欢快的避风港，让人远离楼下的黑暗。

[ðə; ði] ['pɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [stænd] ,

The	purring	of	the	cat	,	comfortably	settled	on	the	telephone	-	stand	,
这	呼噜声	的	这	猫	,	舒适地	定居	在	这	电话	-	站立	,

猫咪舒服地趴在电话亭上，发出咕噜咕噜的呼噜声。

[wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊv] .

was	as	cheering	as	the	singing	of	a	kettle	on	a	stove	.
曾是	作为	欢呼	作为	这	歌唱	的	一个	壶	在	一个	火炉	.

就像炉子上烧水壶的鸣叫声一样令人振奋。

[ɒn] [ðə; ði] [ræk] [nɪə(r)][ˌem 'i:][maɪ]['gɑ:d(ə)n][hæt][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['peɪzli] [ʃɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ]

On	the	rack	near	me	my	garden	hat	and	an	old	Paisley	shawl	made	a
在	这	架子	靠近	我	我的	花园	帽子	和	一个	老的	佩斯利	披肩	制成	一个

[grəʊ'tesk] ['hju:mən] ['efɪdʒi] .

grotesque	human	effigy	.
怪诞	人类	人偶	.

我旁边架子上的花园帽和一条旧的佩斯利花纹披肩组成了一个怪诞的人形。

[ai][sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['wɪkə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

I	sat	back	in	the	low	wicker	chair	and	surveyed	the	hallway	.
我	卫星	后退	在	这	低的	柳条	椅子	和	调查	这	门厅	.

我靠在矮矮的藤椅上，环顾四周。

[waɪ] [nɒt] , [ai] [kən'sɪdəd] , [du:; də] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	not	,	I	considered	,	do	away	now	with	the	fear	of	it	?
为什么	不是	,	我	经过考虑的	,	做	离开	现在	和	这	害怕	的	它	?

我心想，为什么不现在就消除对它的恐惧呢?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

If	I	could	conquer	it	like	this	at	midnight	,
如果	我	可以	征服	它	喜欢	这	在	午夜	,

如果我能像这样在午夜征服它，

[ai] [ni:d] ['nevə(r)] [sə'kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

I	need	never	succumb	again	to	it	in	the	light	.
我	需要	绝不	屈服	再次	到	它	在	这	光	.

我再也不用在光明中向它屈服了。

[ðə; ði][kæt] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

The	cat	leaped	to	the	stand	beside	me	and	stood	there	,	waiting	.
这	猫	跳跃	到	这	站立	旁	我	和	站立	那里	,	等待	.

猫跳到我旁边的架子上，站在那里，等着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['spɪnstə(r)] .

He	was	an	intelligent	animal	,	and	I	am	like	a	good	many	spinsters	.
他	曾是	一个	聪明的	动物	,	和	我	是	喜欢	一个	好的	许多	老处女	.

他是个聪明的动物，而我就像很多老处女一样。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]

I	am	not	more	fond	of	cats	than	other	people	,	but	I	understand	them
我	是	不是	更多的	喜爱	的	猫	比	其他	人们	,	但	我	理解	他们

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

我并不比其他人更喜欢猫，但我更了解它们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]

And	it	seemed	to	me	that	he	and	I	were	going	through	some
和	它	似乎	到	我	那	他	和	我	是	去	通过	一些

[fə'mɪliə(r)]['prəʊgræm] ,

familiar	program	,
熟悉的	程序	,

我觉得我和他好像在经历某种似曾相识的过程。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] .

of	which	a	part	had	been	neglected	.
的	哪个	一个	部分	有	到过	被忽视的	.

其中一部分被忽略了。

[ðə; ði][kæt]['naɪðə(r)][sæt][nɔː(r)] [leɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

The	cat	neither	sat	nor	lay	,	but	stood	there	,	waiting	.
这	猫	两者都不	卫星	也不	躺	,	但	站立	那里	,	等待	.

那只猫既不坐着也不躺着，而是站在那里，等着。

[səʊ][æt; ət][lɑːst][ai] [fetʃt] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði]

So	at	last	I	fetched	the	shawl	from	the	rack	and	made	him	a	bed	on	the
所以	在	最后的	我	已获取	这	披肩	从	这	架子	和	制成	他	一个	床	在	这

[stænd] .

stand	.
站立	.

最后我从架子上取下披肩，在架子上给他铺了个床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	what	he	had	been	waiting	for	.
它	曾是	什么	他	有	到过	等待	为了	.

这是他一直期待的。

[ai] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

I	saw	that	at	once	.
我	锯	那	在	一次	.

我一眼就看出来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ə'raʊnd] [wʌns] , [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	walked	onto	it	,	turned	around	once	,	lay	down	,	and	closed	his	eyes	.
他	步行	到	它	,	转向	大约	一次	,	躺	向下	,	和	关闭	他的	眼睛	.

他走到上面，转了个身，躺了下来，闭上了眼睛。

[ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ]['vɪdʒɪl] .

I	took	up	my	vigil	.
我	采取	向上	我的	守夜	.

我开始守夜。

[ai][hæd; həd] [biː n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .

I	had	been	the	victim	of	a	fear	I	was	determined	to	conquer	.
我	有	到过	这	受害者	的	一个	害怕	我	曾是	决定	到	征服	.

我曾是恐惧的受害者，但我决心战胜它。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

The	house	was	quiet	.
这	房子	曾是	安静的	.

房子里很安静。

['mægi] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ʃrɪv(ə)ld] [tuː; tə][bed] .

Maggie	had	retired	shriveled	to	bed	.
玛吉	有	退休	干瘪	到	床	.

玛吉蜷缩在床上，奄奄一息。

[ðə; ði][kæt] [slept] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːl] .

The	cat	slept	on	the	shawl	.
这	猫	睡着了	在	这	披肩	.

猫睡在披肩上。

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [felt] [ðə; ði][fɪə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

And	then	—	I	felt	the	fear	returning	.
和	然后	—	我	毛毡	这	害怕	返回	.

然后——我感到恐惧再次袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [ʌp] [θruː] [maɪ] [træŋ'kwɪləti] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd] [swept] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	welled	up	through	my	tranquillity	like	a	flood	,	and	swept	me	with	it	.
它	井	向上	通过	我的	宁静	喜欢	一个	洪水	,	和	扫荡	我	和	它	.

它像洪水般冲破了我的平静，将我彻底淹没。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] .

I	wanted	to	shriek	.
我	通缉	到	尖叫	.

我当时真想尖叫。

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] .

I	was	afraid	to	shriek	.
我	曾是	害怕的	到	尖叫	.

我不敢尖叫。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	longed	to	escape	.
我	渴望	到	逃脱	.

我渴望逃离。

[ai] [deəd] [nɒt] [muːv] .

I	dared	not	move	.
我	敢于	不是	移动	.

我不敢动弹。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biː n] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['məʊʃn] .

There	had	been	no	sound	,	no	motion	.
那里	有	到过	不	声音	,	不	运动	.

周围一片寂静，没有任何动静。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biː n] .

Things	were	as	they	had	been	.
事物	是	作为	他们	有	到过	.

一切照旧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biː n] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [faɪv] [ðæt] [ai][sæt][ðeə(r)] .

It	may	have	been	one	minute	or	five	that	I	sat	there	.
它	可能	有	到过	一	分钟	或者	五	那	我	卫星	那里	.

我可能在那儿坐了一分钟，也可能坐了五分钟。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ai][sæt] [wɪð] [fɪkst] [aɪz] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['blɪŋkɪŋ] ,

I	only	know	that	I	sat	with	fixed	eyes	,	not	even	blinking	,
我	仅有的	知道	那	我	卫星	和	固定的	眼睛	,	不是	甚至	眨眼	,

我只知道我当时双眼紧闭，一眨不眨。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [wɜːld]

for	fear	of	even	for	a	second	shutting	out	the	sane	and	visible	world
为了	害怕	的	甚至	为了	一个	第二	关闭	出去	这	理智	和	可见的	世界

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

害怕哪怕一秒钟都与周围理智而清晰的世界隔绝开来。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dednəs] [kə'menst] [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [wɜːkt] [ʌp][maɪ][ɑːmz] .

A	sense	of	deadness	commenced	in	my	hands	and	worked	up	my	arms	.
一个	感觉	的	死寂	开始	在	我的	双手	和	工作	向上	我的	武器	.

一种麻木感从我的双手开始，向上蔓延到我的手臂。

[maɪ] [tʃest] [siːmd] ['flætnd] .

My	chest	seemed	flattened	.
我的	胸部	似乎	扁平的	.

我的胸部看起来扁平了。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

Then	the	telephone	bell	rang	.
然后	这	电话	钟	响铃	.

然后电话铃响了。

[ðə; ði][kæt] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	cat	leaped	to	his	feet	.
这	猫	跳跃	到	他的	脚	.

猫猛地站了起来。

['sʌmhaʊ] [ai] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

Somehow	I	reached	forward	and	took	down	the	receiver	.
不知何故	我	达到	向前	和	采取	向下	这	接收者	.

不知怎么的，我伸手去拿了听筒。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ai] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [θɪn] , [ai] [njuː] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

"	I	cried	,	in	a	voice	that	was	thin	,	I	knew	,	and	unnatural	.
"	我	哭	,	在	一个	嗓音	那	曾是	薄的	,	我	知道	,	和	不自然	.

“我哭了，声音很细弱，我知道，很不自然。”

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['miːdiəm] .

The	telephone	is	not	a	perfect	medium	.
这	电话	是	不是	一个	完美的	中等的	.

电话并非完美的沟通媒介。

[ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['redʒɪstə(r)][bʌt; bət] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	loses	much	that	we	wish	to	register	but	,	also	,
它	失败	很多	那	我们	希望	到	登记	但	,	还	,

它丢失了很多我们想要记录的内容，而且，

[ˌaɪ ˈtiː] ['redʒɪstər] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] .

it	registers	much	that	we	may	wish	to	lose	.
它	登记簿	很多	那	我们	可能	希望	到	失去	.

它记录了很多我们可能想要失去的东西。

['ðeəfɔː(r)] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hevi] ['dɪfɪkəlt]

Therefore	when	I	say	that	I	distinctly	heard	a	gasp	,	followed	by	heavy	difficult
所以	什么时候	我	说	那	我	明显地	听到	一个	喘气	,	随后	经过	重的	难的

['briːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

因此，当我说我清楚地听到一声喘息，随后是沉重的呼吸声时，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ai][mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)] ['kriːd(ə)ns] .

over	the	telephone	,	I	must	beg	for	credence	.
超过	这	电话	,	我	必须	求	为了	信任	.

我只能在电话里恳求大家相信我。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Some	one	at	the	other	end	of	the	line	was	struggling	for	breath	.
一些	一	在	这	其他	结尾	的	这	线	曾是	挣扎	为了	气息	.

电话那头有人呼吸困难。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

Then	there	was	complete	silence	.
然后	那里	曾是	完全的	沉默	.

然后，一片寂静。

[ai] ['riːəlaɪzd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['stelθɪli] [kʌt] ,

I	realized	,	after	a	moment	,	that	the	circuit	had	been	stealthily	cut	,
我	已实现	,	后	一个	片刻	,	那	这	电路	有	到过	悄悄地	切	,

过了一会儿，我意识到电路已被人悄悄切断了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['sɛntrəlz] [dɪ'mɑːnd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

and	that	my	conviction	was	verified	by	Central's	demand	,	a	moment	later	,
和	那	我的	定罪	曾是	已验证	经过	中央的	要求	,	一个	片刻	之后	,

[ɒv; əv] [wɒt] ['nʌmbə(r)][ai] ['wɒntɪd] .

of	what	number	I	wanted	.
的	什么	数字	我	通缉	.

片刻之后，中央电话公司询问我想要什么号码，证实了我的判断。

[ai][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	was	,	at	first	,	unable	to	answer	her	.
我	曾是	,	在	第一的	,	无法	到	回答	她	.

起初，我无法回答她。

[wen] [ai][dɪd] [spiːk] , [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] .

When	I	did	speak	,	my	voice	was	shaken	.
什么时候	我	做过	说话	,	我的	嗓音	曾是	摇晃	.

我开口说话时，声音颤抖。

" [wɒt] ['nʌmbə(r)] , [pliːz] ?

"	What	number	,	please	?
"	什么	数字	,	请	?

请问是几号?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [təʊn] .

"	she	repeated	,	in	a	bored	tone	.
"	她	重复	,	在	一个	无聊的	语气	.

她用无聊的语气重复道。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [bɔːd] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn]

There	is	nothing	in	all	the	world	so	bored	as	the	voice	of	a	small	town
那里	是	没有什么	在	全部	这	世界	所以	无聊的	作为	这	嗓音	的	一个	小的	镇

['telɪfəʊn] - ['ɒpəreɪtə(r)] .

telephone	-	operator	.
电话	-	操作员	.

世界上没有什么比小镇电话接线员的声音更无聊的了。

" [juː; jʊ] [kɔːld] , " [ai] [sed] .

"	You	called	,	"	I	said	.
"	你	称为	,	"	我	说	.

“是你打的电话，”我说。

" [beg] - . [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['glɪbli] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] .

"	Beg	y'pardon	.	Must	have	been	a	mistake	,	"	she	replied	glibly	,	and	cut	me	off	.
"	求	-	.	必须	有	到过	一个	错误	,	"	她	回复	轻率地	,	和	切	我	离开	.

“对不起，一定是搞错了。”她轻描淡写地回答，打断了我的话。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət]

It	may	be	said	,	and	with	truth	,	that	so	far	I	have	recorded	little	but
它	可能	是	说	,	和	和	真相	,	那	所以	远的	我	有	记录	小的	但

[səb'dʒektɪv] ['terə(r)] ,

subjective	terror	,
主观	恐怖	,

可以说，而且的确如此，到目前为止，我所记录的几乎只有主观上的恐惧。

['pɒsəbli] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][maɪ] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] , [plʌs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] ,

possibly	easily	explained	by	my	occupancy	of	an	isolated	house	,	plus	a	few	unimportant	incidents	,
可能	容易地	解释	经过	我的	占用	的	一个	孤立	房子	,	加	一个	很少	不重要	事件	,

或许可以很容易地解释为我住在偏僻的房子里，再加上一些无关紧要的小事。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['veərɪəs] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] .

capable	of	various	interpretations	.
有能力的	的	各种各样的	解释	.

可以有多种解释。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɪə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [tə'deɪ] [æz; əz][ai] [lʊk] [bæk] , [ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] .

But	the	fear	was	,	and	is	today	as	I	look	back	,	a	real	thing	.
但	这	害怕	曾是	,	和	是	今天	作为	我	看	后退	,	一个	真实的	事物	.

但当时的恐惧，以及今天回首往事时所感受到的恐惧，都是真实存在的。

[æz; əz] ['riːəl] — [ænd; ənd][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

As	real	—	and	as	difficult	to	describe	—	as	a	chill	,	for	instance	.
作为	真实的	—	和	作为	难的	到	描述	—	作为	一个	寒意	,	为了	实例	.

例如，像寒意一样真实，却又难以描述。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ment(ə)l] [tʃɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] .

A	severe	mental	chill	it	was	,	indeed	.
一个	严重	精神的	寒意	它	曾是	,	的确	.

确实，那是一种严重的精神寒意。

[ai] [went] [ˌʌp'steəz] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɜːli] ,

I	went	upstairs	finally	to	a	restless	night	,	and	rose	early	,
我	去	楼上	最后	到	一个	不安	夜晚	,	和	玫瑰	早期的	,

我终于上楼，开始了辗转难眠的夜晚，第二天早早起床。

['ɑːftə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [sliːp] .

after	only	an	hour	or	so	of	sleep	.
后	仅有的	一个	小时	或者	所以	的	睡觉	.

只睡了一个小时左右。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] — [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

One	thing	I	was	determined	on	—	to	find	out	,	if	possible	,
一	事物	我	曾是	决定	在	—	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,

我下定决心要做一件事——尽可能地查明真相。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['terə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	connection	between	the	terror	and	the	telephone	.
这	联系	之间	这	恐怖	和	这	电话	.

恐怖主义与电话之间的联系。

[ai] ['brekfəst] ['ɜːli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ai][hæd; həd]

I	breakfasted	early	,	and	was	dressing	to	go	to	the	village	when	I	had
我	早餐	早期的	,	和	曾是	敷料	到	去	到	这	村庄	什么时候	我	有

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

a	visitor	,
一个	游客	,

我早早地吃了早餐，正准备穿衣服去村里时，来了一位访客。

[nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [mɪs] ['eməli] [hɜː'self] .

no	other	than	Miss	Emily	herself	.
不	其他	比	错过	艾米丽	她自己	.

正是艾米莉小姐本人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['flʌtə] [ænd; ənd] [pə'tɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt]

She	looked	fluttered	and	perturbed	at	the	unceremonious	hour	of	her	visit
她	看起来	飘动	和	忐忑	在	这	随便	小时	的	她	访问

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

—	she	was	the	soul	of	convention	—	and	explained	,
—	她	曾是	这	灵魂	的	习俗	—	和	解释	,

她对这不合时宜的来访时间显得有些慌乱和不安——她一向恪守礼仪——并解释道：

[bɪ'twiːn] [breθs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə'ppləʊʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

between	breaths	as	it	were	,	that	she	had	come	to	apologize	for	the
之间	呼吸	作为	它	是	,	那	她	有	来	到	道歉	为了	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

她仿佛喘着粗气说道，她是来为前一天的事情道歉的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [slept] .

She	had	hardly	slept	.
她	有	几乎	睡着了	.

她几乎没睡。

[ai][mʌst; məst] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	forgive	her	.
我	必须	原谅	她	.

我必须原谅她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nɜːvəs] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [smɔːl] [θɪŋz] [ˌʌp'set]
She **had** **been** **very** **nervous** **since** **her** **brother's** **death** **,** **and** **small** **things** **upset**
她 有 到过 非常 紧张的 自从 她 兄弟 死亡 , 和 小的 事物 沮丧的
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

自从哥哥去世后，她一直很紧张，一点小事就能让她心烦意乱。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] [dɪ'pendz] [ɒn][maɪ]['leɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
How **much** **of** **what** **I** **say** **of** **Miss** **Emily** **depends** **on** **my** **later** **knowledge** **,** **I** **wonder** **?**
如何 很多 的 什么 我 说 的 错过 艾米丽 取决于 在 我的 之后 知识 , 我 想知道 ?

我不知道我对艾米莉小姐的评价有多少取决于我后来的了解?

[dɪd] [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɜːtɪvli] ,
Did **I** **notice** **then** **that** **she** **was** **watching** **me** **furtively** **,**
做过 我 注意 然后 那 她 曾是 观看 我 偷偷摸摸 ,

我当时有没有注意到她正偷偷地看着我?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
or **is** **it** **only** **on** **looking** **back** **that** **I** **recall** **it** **?**
或者 是 它 仅有的 在 寻找 后退 那 我 记起 它 ?

还是只有在回想的时候我才会想起这件事?

[aɪ][duː; də] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'jɒnd] ,
I **do** **recall** **it** **—** **the** **hall** **door** **open** **and** **a** **vista** **of** **smiling** **garden** **beyond** **,**
我 做 记起 它 — 这 大厅 门 打开 和 一个 景色 的 微笑 花园 超过 ,

我确实记得——大厅的门开着，门外是一片笑容灿烂的花园。

[ænd; ənd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [mɪs] ['ɛməliz] [freɪl] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] ,
and **silhouetted** **against** **the** **sunshine** **,** **Miss** **Emily's** **frail** **figure** **and** **searching** **,**
和 剪影 反对 这 阳光 , 错过 艾米丽的 脆弱 数字 和 搜索 ,
['slaɪtli] [ˌʌp'lɪftɪd] [feɪs] .
slightly **uplifted** **face** **.**
轻微地 提升 脸 .

在阳光的映衬下，艾米莉小姐纤弱的身影和略微抬起、充满探寻的脸庞勾勒出轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
There **was** **something** **in** **her** **eyes** **that** **I** **had** **not** **seen** **before** **—** **a** **sort** **of**
那里 曾是 某物 在 她 眼睛 那 我 有 不是 已见 前 — 一个 种类 的
[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
exaltation **.**
提高 .

她的眼神中有一种我以前从未见过的东西——一种崇敬之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
She **was** **not** **,** **that** **morning** **,**
她 曾是 不是 , 那 早晨 ,

那天早上，她不在。

[ðə; ði] [mɪs] ['eməli] [huː] [ræn][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪsbɔːd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [dʌst]
the **Miss** **Emily** **who** **ran** **a** **finger** **along** **her** **baseboards** **to** **see** **if** **we** **dusted**
这 错过 艾米丽 WHO 跑 一个 手指 沿着 她 踢脚板 到 看 如果 我们 掸去灰尘
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

艾米丽小姐用手指沿着踢脚板摸了摸，看看我们有没有除尘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She **had** **walked** **out** **,** **and** **it** **had** **exhausted** **her** **.**
她 有 步行 出去 , 和 它 有 筋疲力尽的 她 .

她走出了家门，这让她筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn]['lɪt(ə)l][gɑːsps] .

She	breathed	in	little	gasps	.
她	呼吸	在	小的	喘息	.

她微微喘着气。

" [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [steɪli] ,

"	I	think	,	"	she	said	at	last	,	"	that	I	must	telephone	for	Mr	.	Staley	,
"	我	思考	,	"	她	说	在	最后的	,	"	那	我	必须	电话	为了	先生	.	斯坦利	,

“我想,”她最后说道，“我应该给斯坦利先生打个电话。”

[ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [hɒt] ['weðə(r)] . "

I	am	never	very	strong	in	hot	weather	.	"
我	是	绝不	非常	强的	在	热的	天气	.	"

我一到炎热的天气就特别难受。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['eməli] .

"	Please	let	me	call	him	,	for	you	,	Miss	Emily	.
"	请	让	我	称呼	他	,	为了	你	,	错过	艾米丽	.

“请让我替您给他打电话，艾米丽小姐。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] - [faɪv] .

"	I	am	not	a	young	woman	,	and	she	was	at	least	sixty	-	five	.
"	我	是	不是	一个	年轻的	女士	,	和	她	曾是	在	至少	六十	-	五	.

“我不是年轻女性，而她至少有六十五岁了。”

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [freɪl] ,

But	,	because	she	was	so	small	and	frail	,
但	,	因为	她	曾是	所以	小的	和	脆弱	,

但是，因为她身材矮小，体弱多病，

[ai] [felt] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mʌðəli] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

I	felt	almost	a	motherly	anxiety	for	her	that	morning	.
我	毛毡	几乎	一个	母性	焦虑	为了	她	那	早晨	.

那天早上，我几乎对她产生了一种母亲般的焦虑。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

"	I	think	I	should	like	to	do	it	,	if	you	don't	mind	.
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	做	它	,	如果	你	不	头脑	.

“如果你不介意的话，我想我应该愿意做这件事。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [frendz] .

We	are	old	friends	.
我们	是	老的	朋友们	.

我们是老朋友。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['prɒmptli] [wen] [ai] [kɔːl] [hɪm] .

He	always	comes	promptly	when	I	call	him	.
他	总是	来	及时	什么时候	我	称呼	他	.

我每次打电话给他，他都会准时赶到。

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	She	went	back	alone	,	and	I	waited	in	the	doorway	.
"	她	去	后退	独自的	,	和	我	等待	在	这	门口	.

“她独自回去了，我在门口等着。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

When	she	came	out	,	she	was	smiling	,	and	there	was	more	color	in	her
什么时候	她	来了	出去	,	她	曾是	微笑	,	和	那里	曾是	更多的	颜色	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她出来的时候面带微笑，脸色也红润了许多。

" [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	He	is	coming	at	once	.
"	他	是	未来	在	一次	.

他马上就来。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	is	always	very	thoughtful	for	me	.
他	是	总是	非常	周到	为了	我	.

他总是很体贴我。

" [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,

"	Now	,	without	any	warning	,
"	现在	,	没有	任何	警告	,

“现在，没有任何预警，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['siːðɪŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] [ə'raɪv(ə)l] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][maɪ]

something	that	had	been	seething	since	her	breathless	arrival	took	shape	in	my
某物	那	有	到过	沸腾	自从	她	喘不过气	到达	采取	形状	在	我的

[maɪnd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] — [sə'spɪʃ(ə)n] .

mind	,	and	became	—	suspicion	.
头脑	,	和	成为	—	怀疑	.

自从她气喘吁吁地到来后，我的脑海中就一直酝酿着某种情绪，这种情绪逐渐成形，变成了——怀疑。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪs] ['eməli] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə]

What	if	it	had	been	Miss	Emily	who	had	called	me	the	second	time	to
什么	如果	它	有	到过	错过	艾米丽	WHO	有	称为	我	这	第二	时间	到

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

the	telephone	,
这	电话	,

如果第二次打电话给我的是艾米莉小姐呢?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] —

and	having	established	the	connection	,	had	waited	,	breathing	hard	for	—
和	拥有	已确立的	这	联系	,	有	等待	,	呼吸	难的	为了	—

[wɒt] ?

what	?
什么	?

建立连接后，便屏住呼吸等待——等待什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fæn'tæstɪk] , [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

It	was	fantastic	,	incredible	in	the	light	of	that	brilliant	summer	day	.
它	曾是	极好的	,	极好的	在	这	光	的	那	杰出的	夏天	天	.

在那个灿烂的夏日阳光下，真是太棒了，简直令人难以置信。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz]['evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ruːʃɪŋ] [freʃ]

I	looked	at	her	,	dainty	and	exquisite	as	ever	,	her	ruchings	fresh
我	看起来	在	她	,	纤巧	和	精美的	作为	曾经	,	她	褶皱	新鲜的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

我看着她，一如既往地娇小精致，裙摆洁白如新。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [feɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['wɪstf(ə)l][əʊld] [maʊθ]

her	very	face	indicative	of	decorum	and	order	,	her	wistful	old	mouth
她	非常	脸	指示性的	的	礼仪	和	命令	,	她	怅惘	老的	嘴

[stɪl] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ,

still	rather	like	a	child's	,
仍然	相当	喜欢	一个	孩子的	,

她面容端庄，举止得体，但略带忧郁的嘴唇却仍像孩子般稚嫩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] ['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [haɪt] ,

her	eyes	,	always	slightly	upturned	because	of	her	diminutive	height	,
她	眼睛	,	总是	轻微地	翻转	因为	的	她	小字	高度	,

由于个子矮小，她的眼睛总是微微上扬。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hə'bɪtʃuəli] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

so	that	she	had	habitually	a	look	of	adoration	.
所以	那	她	有	习惯性地	一个	看	的	崇拜	.

所以她总是带着崇拜的神情。

" [wʌn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [seɪnts] , " [ðə; ði]['rektə(r)][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

"	One	of	earth's	saints	,	"	the	rector	had	said	to	me	on	Sunday	morning	.
"	一	的	地球的	圣徒	,	"	这	校长	有	说	到	我	在	星期日	早晨	.

“他是世间的一位圣人，”教区长星期天早上对我说。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['fæməli] .

"	A	good	woman	,	Miss	Blakiston	,	and	a	sacrifice	to	an	unworthy	family	.
"	一个	好的	女士	,	错过	布莱克斯顿	,	和	一个	牺牲	到	一个	不配	家庭	.

“布莱克斯顿小姐是一位善良的女子，她为这个不值得的家庭做出了牺牲。”

" [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] .

"	Suspicion	is	like	the	rain	.
"	怀疑	是	喜欢	这	雨	.

怀疑就像雨水。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] .

It	falls	on	the	just	and	on	the	unjust	.
它	瀑布	在	这	只是	和	在	这	不公正	.

它落在义人身上，也落在不义者身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [mɪs] ['eməli] .

And	that	morning	I	began	to	suspect	Miss	Emily	.
和	那	早晨	我	开始	到	怀疑	错过	艾米丽	.

那天早上，我开始怀疑艾米莉小姐。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] .

I	had	no	idea	of	what	.
我	有	不	主意	的	什么	.

我完全不知道是什么。

[ɒn] [maɪ] ['menʃnɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð]

On	my	mentioning	an	errand	in	the	village	she	promptly	offered	to	take	me	with
在	我的	提及	一个	差事	在	这	村庄	她	及时	提供	到	拿	我	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪli] [hæk] .

her	in	the	Staley	hack	.
她	在	这	斯坦利	黑客	.

当我提到要在村里办点事时，她立即提出用她的斯坦利马车带我一起去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['ɔːltəd] [ɪn]['mænə(r)] .

She	had	completely	altered	in	manner	.
她	有	完全地	已修改	在	方式	.

她的举止完全变了。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	strain	was	gone	.
这	拉紧	曾是	已消失	.

紧张感消失了。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,

In	her	soft	low	voice	,	as	we	made	our	way	to	the	road	,
在	她	柔软的	低的	嗓音	,	作为	我们	制成	我们的	方式	到	这	路	,

她用低沉柔和的声音，在我们走向公路的路上说道：

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['flaʊəz] .

she	told	me	the	stories	of	some	of	the	garden	flowers	.
她	讲述	我	这	故事	的	一些	的	这	花园	花朵	.

她给我讲了一些花园里花朵的故事。

" [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	climbing	rose	over	the	arch	,	my	dear	,	"	she	said	,
"	这	攀登	玫瑰	超过	这	拱	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,

“亲爱的，攀援玫瑰已经爬过拱门了，”她说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['dʒɜːni] .

"	my	mother	brought	from	England	on	her	wedding	journey	.
"	我的	母亲	带来	从	英格兰	在	她	婚礼	旅行	.

“我母亲结婚时从英国带来的。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən] ['kʌtɪŋz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌtɪŋz]

People	have	taken	cuttings	from	it	again	and	again	,	but	the	cuttings
人们	有	已采取	插条	从	它	再次	和	再次	,	但	这	插条

['nevə(r)] [θraɪv] .

never	thrive	.
绝不	蓬勃发展	.

人们曾多次从它身上剪取插条，但插条始终无法存活。

[ə; eɪ][bæd]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

A	bad	winter	,	and	they	are	gone	.
一个	坏的	冬天	,	和	他们	是	已消失	.

一个严冬过后，它们就消失了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] .

But	this	one	has	lived	.
但	这	一	有	居住地	.

但这一个人活了下来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [daʊn] .

Of	course	now	and	then	it	freezes	down	.
的	课程	现在	和	然后	它	冰冻	向下	.

当然，偶尔也会结冰。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [sə'spiʃən] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ʃædəʊi] .

"	She	chattered	on	,	and	my	suspicions	grew	more	and	more	shadowy	.
"	她	喋喋不休	在	,	和	我的	怀疑	生长	更多的	和	更多的	阴暗的	.

她喋喋不休，我的疑虑也越来越深。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd] [nɒt] ['mægi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['grəʊsəri] [lɪst] .

They	would	have	gone	,	I	think	,	had	not	Maggie	called	me	back	with	a	grocery	list	.
他们	会	有	已消失	,	我	思考	,	有	不是	玛吉	称为	我	后退	和	一个	杂货店	列表	.

我想，如果不是玛吉给我回了个电话，给了我一张购物清单，他们可能就走了。

" [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] — [mɪs] ['ægnəs] ,

"	A	sack	of	flour	,	"	she	said	,	"	and	some	green	vegetables	,	and	—	Miss	Agnes	,
"	一个	解雇	的	面粉	,	"	她	说	,	"	和	一些	绿色的	蔬菜	,	和	—	错过	艾格尼丝	,

“一袋面粉，”她说，“还有一些绿叶蔬菜，还有——艾格尼丝小姐，

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ! — [ænd; ənd] ['bluːɪŋ]

that	woman	was	down	on	her	knees	beside	the	telephone	!	—	and	bluing
那	女士	曾是	向下	在	她	膝盖	旁	这	电话	!	—	和	蓝化

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔːndri] ,

for	the	laundry	,
为了	这	洗衣店	,

那个女人跪在电话旁！——正在为洗衣房擦拭衣物。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] .

and	I	guess	that's	all	.
和	我	猜测	那就是	全部	.

我想就这些了。

" [ðə; ði] ['telɪfəʊn] !

"	The	telephone	!
"	这	电话	!

电话！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

It	was	always	the	telephone	.
它	曾是	总是	这	电话	.

总是电话。

[wiː; wi] [drəʊv] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [aɪd] ['sɒmnələntli] [baɪ] ['spɒtɪd] [kaʊz] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊəriəs] [ʃiːp]

We	drove	on	down	the	lane	,	eyed	somnolently	by	spotted	cows	and	incurious	sheep
我们	驾驶	在	向下	这	车道	,	眼睛	昏昏欲睡地	经过	斑	牛	和	不好奇的	羊

,

,

,

我们沿着小路继续行驶，昏昏欲睡的斑点牛和漫不经心的绵羊注视着我们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [mɪs] ['eməli] [tɔːkt] .

and	all	the	way	Miss	Emily	talked	.
和	全部	这	方式	错过	艾米丽	谈话	.

艾米莉小姐说话的全过程。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['gærələs] .

She	was	almost	garrulous	.
她	曾是	几乎	贫嘴	.

她几乎喋喋不休。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['hækmæn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

She	asked	the	hackman	about	his	family	and	stopped	the	vehicle	to	pick	up	a
她	问	这	哈克曼	关于	他的	家庭	和	停止	这	车辆	到	挑选	向上	一个

['pedlə(r)] ,

peddler	,
小贩	,

她询问了出租车司机关于他家人的情况，然后停车搭载了一位小贩。

[ˌəʊvə'bəːdənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] .

overburdened	with	his	pack	.
负担过重	和	他的	盒	.

他背负着沉重的行囊。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

I	watched	her	with	amazement	.
我	观看	她	和	惊愕	.

我惊奇地看着她。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [steɪliz] [mɪs] ['eməli] .

Evidently	this	was	Mr	.	Staley's	Miss	Emily	.
显然	这	曾是	先生	.	斯坦利	错过	艾米丽	.

显然，这就是斯坦利先生的艾米莉小姐。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] .

But	it	was	not	mine	.
但	它	曾是	不是	矿	.

但这并非我的。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [maɪn] , [tuː] , [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .

But	I	saw	mine	,	too	,	that	morning	.
但	我	锯	矿	,	也	,	那	早晨	.

但那天早上，我也看到了我的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈhækmæn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtelɪfəʊn]

It	was	when	I	asked	the	hackman	to	put	me	down	at	the	little	telephone
它	曾是	什么时候	我	问	这	哈克曼	到	放	我	向下	在	这	小的	电话

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

当时我请出租车司机把我送到电话亭前。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

I	thought	she	put	her	hand	to	her	throat	,
我	想法	她	放	她	手	到	她	喉	,

我以为她把手放在了喉咙上。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈruːʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

although	the	next	moment	she	was	only	adjusting	the	ruching	at	her	neck	.
虽然	这	下一个	片刻	她	曾是	仅有的	调整	这	褶皱	在	她	脖子	.

虽然下一刻她只是在调整领口的褶皱。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['sekənd] ['telɪfəʊn] [pʊt][ɪn] , [ðen] ?

"	You	—	you	have	decided	to	have	the	second	telephone	put	in	,	then	?
"	你	—	你	有	决定	到	有	这	第二	电话	放	在	,	然后	?

“你——你已经决定安装第二部电话了，是吗？”

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][səʊ] ['ɒbviəsli] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈstɔːld] .

She	so	obviously	did	not	want	it	installed	.
她	所以	明显地	做过	不是	想	它	已安装	.

她显然不想安装它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [səbˈmɪt] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)] [əˈgen] , [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðə(r)] ['efət] [tuː; tə]

And	was	I	to	submit	meekly	to	the	fear	again	,	without	another	effort	to
和	曾是	我	到	提交	温顺地	到	这	害怕	再次	,	没有	其他	努力	到

['væŋkwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

vanquish	it	?
征服	它	?

难道我要再次逆来顺受地屈服于恐惧，而不去努力克服它吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [dɪə(r)] [mɪs] ['eməli] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [drɔːn] [feɪs] .

"	I	think	not	,	dear	Miss	Emily	,	"	I	said	at	last	,	smiling	at	her	drawn	face	.
"	我	思考	不是	,	亲爱的	错过	艾米丽	,	"	我	说	在	最后的	,	微笑	在	她	绘制	脸	.

“我想不是，亲爱的艾米莉小姐，”我最后说道，微笑着看着她憔悴的脸。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈstæblɪʃt] ['ɔːdə(r)] ? "

"	Why	should	I	disturb	your	lovely	old	house	and	its	established	order	?	"
"	为什么	应该	我	打扰	你的	迷人的	老的	房子	和	它是	已确立的	命令	?	"

我为什么要打扰您那座美丽的老房子和它原有的秩序呢?

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	I	want	you	to	do	just	what	you	think	best	,	"	she	protested	.
"	但	我	想	你	到	做	只是	什么	你	思考	最好的	,	"	她	抗议	.

“但我希望你做你认为最好的事，”她抗议道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

She	had	put	her	hands	together	.
她	有	放	她	双手	一起	.

她双手合十。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

It	was	almost	a	supplication	.
它	曾是	几乎	一个	恳求	.

这几乎是一种恳求。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [naɪt] [kɔːlz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

As	to	the	strange	night	calls	,	there	was	little	to	be	learned	.
作为	到	这	奇怪的	夜晚	呼叫	,	那里	曾是	小的	到	是	学习	.

至于那些奇怪的夜间来电，我们能从中了解到的信息并不多。

[ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

The	night	operator	was	in	bed	.
这	夜晚	操作员	曾是	在	床	.

夜班操作员已经睡觉了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

The	manager	made	a	note	of	my	complaint	,	and	promised	an	investigation	,	which	,
这	经理	制成	一个	笔记	的	我的	抱怨	,	和	承诺	一个	调查	,	哪个	,

经理记下了我的投诉，并承诺进行调查，

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['telɪfəʊn] [ɪnˌvestə'geʃən] , [ai] [felt] [wʊd] [liːd] ['nəʊweə(r)] .

having	had	experience	with	telephone	investigations	,	I	felt	would	lead	nowhere	.
拥有	有	经验	和	电话	调查	,	我	毛毡	会	带领	无处	.

我之前有过电话调查的经验，觉得这种调查不会有任何结果。

[ai] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪð] [maɪ]['grəʊsərɪ] [lɪst] [ɪn][maɪ][hænd] .

I	left	the	building	,	with	my	grocery	list	in	my	hand	.
我	左边	这	建筑	,	和	我的	杂货店	列表	在	我的	手	.

我手里拿着购物清单，离开了大楼。

[ðə; ði] [hæk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	hack	was	gone	,	of	course	.
这	黑客	曾是	已消失	,	的	课程	.

当然，黑客攻击已经被解除了。

[bʌt; bət] — [ai] [meɪ] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [mɪs] ['eməli] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

But	—	I	may	have	imagined	it	—	I	thought	I	saw	Miss	Emily	peering	at	me
但	—	我	可能	有	想象	它	—	我	想法	我	锯	错过	艾米丽	窥视	在	我

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts][ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] ['wɪndəʊ] .

from	behind	the	bonnets	and	hats	in	the	milliner's	window	.
从	在后面	这	引擎盖	和	帽子	在	这	制帽商	窗户	.

但是——也许是我看错了——我好像看到艾米莉小姐从女帽店橱窗里的帽子后面偷偷地看着我。

[ai][dɪd][nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	did	not	investigate	.
我	做过	不是	调查	.

我没有进行调查。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	thing	was	enough	on	my	nerves	as	it	was	.
这	事物	曾是	足够的	在	我的	神经	作为	它	曾是	.

这件事本身就够让我心烦的了。

['mægi] [sɜːvd] [ˌem 'iː][maɪ] ['lʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [streɪnd] ['saɪləns] .

Maggie	served	me	my	luncheon	in	a	sort	of	strained	silence	.
玛吉	服务	我	我的	午餐	在	一个	种类	的	紧张	沉默	.

玛吉在一种略显尴尬的沉默中为我端上了午餐。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [wʌns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [tiː] ,

She	observed	once	,	as	she	brought	me	my	tea	,
她	观察到	一次	,	作为	她	带来	我	我的	茶	,

她给我端茶的时候，曾这样说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['nəʊtɪs][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .

that	she	was	giving	me	notice	and	intended	leaving	on	the	afternoon	train	.
那	她	曾是	给予	我	注意	和	故意的	离开	在	这	下午	火车	.

她通知我她要离开，打算搭乘下午的火车离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

She	had	,	she	stated	,	holding	out	the	sugar	-	bowl	to	me	at	arm's	length	,
她	有	,	她	声明	,	保持	出去	这	糖	-	碗	到	我	在	武器	长度	,

她一边说着，一边把糖罐伸到我面前。

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

stood	a	great	deal	in	the	way	of	irregular	hours	from	me	,
站立	一个	伟大的	交易	在	这	方式	的	不规律的	小时	从	我	,

这很大程度上影响了我作息不规律的情况，

['siːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [riːd] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [laɪt] [bɜːn] [ɔːl] [naɪt] ,

seeing	as	I	would	read	myself	to	sleep	,	and	let	the	light	burn	all	night	,
看到	作为	我	会	读	我	到	睡觉	,	和	让	这	光	烧伤	全部	夜晚	,

因为我会读书读到睡着，而且会让灯整夜亮着，

[ɔːl'ðəʊ] ['veri] ['fʌsi] [ə'baʊt][ðə; ði][gæs] - [bɪls] .

although	very	fussy	about	the	gas	-	bills	.
虽然	非常	挑剔的	关于	这	气体	-	账单	.

虽然对煤气费非常挑剔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['teðə(r)] ,

But	she	had	reached	the	end	of	her	tether	,
但	她	有	达到	这	结尾	的	她	系绳	,

但她已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [greɪt] [ə; eɪ] ['lemən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['eniweə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt]

and	you	could	grate	a	lemon	on	her	most	anywhere	,	she	was	that
和	你	可以	格特	一个	柠檬	在	她	最多	任何地方	,	她	曾是	那

['kʌvəd] [wɪð] [guːs] - [fleʃ] .

covered	with	goose	-	flesh	.
涵盖	和	鹅	-	肉	.

她浑身上下几乎都起了鸡皮疙瘩，感觉都能把柠檬磨碎了。

" [guːs] - [fleʃ] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ai][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Goose	-	flesh	about	what	?	"	I	demanded	.
"	鹅	-	肉	关于	什么	?	"	我	要求	.

“起鸡皮疙瘩干什么？”我问道。

" [ænd; ənd]['aɪðə(r)] [θrəʊ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] [kʌm] ['kləʊzə(r)] . "

"	And	either	throw	the	sugar	to	me	or	come	closer	.	"
"	和	任何一个	扔	这	糖	到	我	或者	来	更近	.	"

“要么把糖扔给我，要么靠近点。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .

"	I	don't	know	about	what	,	"	she	said	sullenly	.
"	我	不	知道	关于	什么	,	"	她	说	闷闷不乐地	.

“我不知道是关于什么事，”她闷闷不乐地说。

" [aɪm][dʒʌst] [skeəd] .

"	I'm	just	scared	.
"	我是	只是	害怕的	.

“我只是害怕。”

" [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][wʌns] ['mægi] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [kəm'pli:t] ['hɑ:məni] .

"	And	for	once	Maggie	and	I	were	in	complete	harmony	.
"	和	为了	一次	玛吉	和	我	是	在	完全的	和谐	.

“而这一次，我和玛吉却完全合拍。”

[ai] , [tu:] , [wɒz; wəz] " [dʒʌst] [skeəd] .

I	,	too	,	was	"	just	scared	.
我	,	也	,	曾是	"	只是	害怕的	.

我也“感到害怕”。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [hɑʊ'evə(r)] ,

"	We	were	,	however	,
"	我们	是	,	然而	,

然而，我们当时是……

[bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] ['eni]

both	of	us	much	nearer	a	solution	of	our	troubles	than	we	had	any
两个都	的	我们	很多	更近	一个	解决方案	的	我们的	麻烦	比	我们	有	任何

[aɪ'dɪə][ɒv; əv] .

idea	of	.
主意	的	.

我们俩都比之前想象的更接近解决问题的办法。

[ai] [seɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['sʌbstɪtju:tɪd] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

I	say	solution	,	although	it	but	substituted	one	mystery	for	another	.
我	说	解决方案	,	虽然	它	但	替代	一	神秘	为了	其他	.

我说这是个解决方案，虽然它只不过是用一个谜团代替了另一个谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌtændʒə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ɪn'di:d] ,

It	gave	tangibility	to	the	intangible	,	indeed	,
它	给予	有形性	到	这	无形	,	的确	,

它使无形的事物变得有形，的确如此。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['eni] ['betə(r)] .

but	I	can	not	see	that	our	situation	was	any	better	.
但	我	能	不是	看	那	我们的	情况	曾是	任何	更好的	.

但我看不出我们的处境有任何好转。

[ai] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [sɒlv] ,

I	,	for	one	,	found	myself	in	the	position	of	having	a	problem	to	solve	,
我	,	为了	一	,	成立	我	在	这	位置	的	拥有	一个	问题	到	解决	,

就我个人而言，我发现自己处于需要解决的问题之中。

[ænd; ənd][nəʊ] ['fɔ:mjələ] [tu:; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

and	no	formula	to	solve	it	with	.
和	不	公式	到	解决	它	和	.

没有公式可以解决这个问题。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz]['kwaɪət] .

The	afternoon	was	quiet	.
这	下午	曾是	安静的	.

下午很安静。

['mægi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)][ɪŋ][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv]['dʒeli] - ['meɪkɪŋ] ,

Maggie	and	the	cook	were	in	the	throes	of	jelly	-	making	,
玛吉	和	这	厨师	是	在	这	阵痛	的	果冻	-	制作	,

玛吉和厨娘正在忙着制作果冻。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['nærətɪv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['rɪt(ə)n] [məʊst] [pɪ'dæntɪkli] ,

and	I	had	picked	up	a	narrative	history	of	the	county	,	written	most	pedantically	,
和	我	有	挑选	向上	一个	叙述	历史	的	这	县	,	书面	最多	迂腐地	,

我当时拿起一本关于该县的历史叙述书，写得非常迂腐。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['hevi] ['laɪtnəs] , [baɪ] [mɪs] ['ɛməliz] ['fɑːðə(r)] ,

although	with	here	and	there	a	touch	of	heavy	lightness	,	by	Miss	Emily's	father	,
虽然	和	这里	和	那里	一个	触碰	的	重的	亮度	,	经过	错过	艾米丽的	父亲	,

虽然偶尔也夹杂着一丝沉重的轻浮，这是艾米莉小姐的父亲的风格，

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['θædiəs] ['bentən] .

the	Reverend	Samuel	Thaddeus	Benton	.
这	牧师	塞缪尔	萨迪厄斯	本顿	.

塞缪尔·撒迪厄斯·本顿牧师。

[ɒn] [ðə; ði][flaɪ] - [liːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] ,

On	the	fly	-	leaf	she	had	inscribed	,
在	这	飞	-	叶子	她	有	铭文	,

她在扉页上题写了：

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Written	by	my	dear	father	during	the	last	year	of	his	life	,
"	书面	经过	我的	亲爱的	父亲	期间	这	最后的	年	的	他的	生活	,

“这是我亲爱的父亲在他生命最后一年写下的，”

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][laɪf] .

and	published	after	his	death	by	the	parish	to	which	he	had	given	so	much	of	his	noble	life	.
和	已发布	后	他的	死亡	经过	这	教区	到	哪个	他	有	给定	所以	很多	的	他的	高贵	生活	.

在他去世后，由他生前奉献了大部分高尚生命的教区出版。

" [ðə; ði] [bʊk] [left] [ˌem 'iː][kəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɔːm] [ˌem 'iː] .

"	The	book	left	me	cold	,	but	the	inscription	warmed	me	.
"	这	书	左边	我	寒冷的	,	但	这	题词	温暖	我	.

“这本书让我感到冷漠，但题词却温暖了我。”

[wɒt'evə(r)] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'baʊt] [mɪs] ['eməli] [daɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

Whatever	feeling	I	might	have	had	about	Miss	Emily	died	of	that	inscription	.
任何	感觉	我	可能	有	有	关于	错过	艾米丽	死亡	的	那	题词	.

我对艾米莉小姐可能抱有的任何感情，都随着那句铭文而消散了。

[ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [bəuθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ,

A	devoted	and	self	-	sacrificing	daughter	,	a	woman	both	loving	and	beloved	,
一个	奉献	和	自己	-	牺牲	女儿	,	一个	女士	两个都	爱	和	心爱	,

一位忠诚无私的女儿，一位既充满爱心又被人爱戴的女人

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɪs] ['eməli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] .

that	was	the	Miss	Emily	of	the	dedication	to	"	Fifty	years	in	Bolivar	County	.
那	曾是	这	错过	艾米丽	的	这	奉献	到	"	五十	年	在	玻利瓦尔	县	.

那是艾米莉小姐为纪念“在博利瓦尔县的五十年”而作的献词。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['mægi] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
" In the middle of the afternoon Maggie appeared , with a saucer and a
" 在 这 中间 的 这 下午 玛吉 出现 , 和 一个 碟子 和 一个
['tiːspuːn] .
teaspoon .
茶匙 .

“下午时分，玛吉出现了，手里拿着一个碟子和一把茶匙。”

[ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeli][tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the saucer she had poured a little of the jelly to test it ,
在 这 碟子 她 有 倾倒 一个 小的 的 这 果冻 到 测试 它 ,

她往碟子里倒了一点果冻来试味，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] .
and she was blowing on it when she entered .
和 她 曾是 吹 在 它 什么时候 她 进入 .

她进来的时候正在对着它吹气。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ] [bʊk] .
I put down my book .
我 放 向下 我的 书 .

我放下了书。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [nɒt] [drest] [jet] .
" Don't tell me you're not dressed yet .
" 不 告诉 我 你是 不是 穿着 然而 .

“别告诉我你还没穿好衣服。”

[juːv] [dʒʌst][gɒt] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] .
You've just got about time for the afternoon train .
你已经 只是 得到 关于 时间 为了 这 下午 火车 .

你差不多还有时间赶上下午的火车。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɔːsə(r)] .
" She gave me an imploring glance over the saucer .
" 她 给予 我 一个 恳求 瞥一眼 超过 这 碟子 .

她越过碟子，用恳求的眼神看着我。

" [juː; jʊ] [mait] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You might just take a look at this , Miss Agnes , " she said .
" 你 可能 只是 拿 一个 看 在 这 , 错过 艾格尼丝 , " 她 说 .

“艾格尼丝小姐，您不妨看看这个，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — "
" It jells around the edges , but in the middle — "
" 它 果冻 大约 这 边缘 , 但 在 这 中间 — "

“它边缘会凝固，但中间——”

" [aɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] [trʌŋk] [təˈmɒrəʊ] , " [ai] [sed] , " [ænd; ənd] [jʊd] [ˈbetə(r)] [let] [ˈdiːljə] [meɪk] [ðə; ði]
" I'll send your trunk tomorrow , " I said , " and you'd better let Delia make the
" 患病的 发送 你的 树干 明天 , " 我 说 , " 和 你会 更好的 让 德莉娅 制作 这
[ˈdʒeli] [əˈləʊn] .
jelly alone .
果冻 独自的 .

“我明天会把你的行李箱送过去，”我说，“你最好让黛莉娅一个人做果冻。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] [ˈdʒeli] .
You haven't much time , and she says she makes good jelly .
你 还没有 很多 时间 , 和 她 说道 她 制作 好的 果冻 .

你时间不多，而且她说她做的果冻很好吃。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˈæŋgwɪʃt] [aɪz] [tuː; tə] [maɪn] .
" She raised anguished eyes to mine .
" 她 提高 痛苦的 眼睛 到 矿 .

她痛苦地抬起头看着我。

" [mɪs] [ˈægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈnevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈdʒeli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
" Miss Agnes , " she said , " that woman's never made a glass of jelly in her life
" 错过 艾格尼丝 , " 她 说 , " 那 女性的 绝不 制成 一个 玻璃 的 果冻 在 她 生活
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

“艾格尼丝小姐，”她说，“那位女士这辈子都没做过一杯果冻。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [spuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌmbləz] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm]
She didn't even know about putting a silver spoon in the tumblers to keep ' em
她 没有 甚至 知道 关于 推杆 一个 银 勺子 在 这 玻璃杯 到 保持 - 呃
[frɒm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
from breaking .
从 打破 .

她甚至不知道要在玻璃杯里放一把银勺子来防止杯子破碎。

" [ai] [pɪkt] [ʌp] " [ˈbɒlɪvɑː] [ˈkaʊnti] " [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I picked up " Bolivar County " and opened it ,
" 我 挑选 向上 " 玻利瓦尔 县 " 和 打开 它 ,

我拿起《玻利瓦尔县》这本书，打开它，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːsə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃeɪkɪŋ] .
but I could see that the hands holding the saucer were shaking .
但 我 可以 看 那 这 双手 保持 这 碟子 是 摇晃 .

但我看得出，拿着碟子的那双手在颤抖。

" [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] , [mɪs] [ˈægnəs] , " [sed] [ˈmægi] .
" I'm not going , Miss Agnes , " said Maggie .
" 我是 不是 去 , 错过 艾格尼丝 , " 说 玛吉 .

“我不去，艾格尼丝小姐，”玛吉说。

([ai] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
(I had , of course , known she would not .
(我 有 , 的 课程 , 已知 她 会 不是 .

（我当然知道她不会。）

[ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [lɜːrnz] [ðɪs] [fækt] ,
The surprising thing to me is that she never learns this fact ,
这 奇怪 事物 到 我 是 那 她 绝不 学习 这 事实 ,

令我惊讶的是，她竟然始终不知道这个事实。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈnəʊtɪs] [kwaɪt] [ˈregjələli] .
although she gives me notice quite regularly .
虽然 她 给予 我 注意 相当 经常 .

虽然她经常提前通知我。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] .)

She	always	thinks	that	she	is	really	going	,	until	the	last	.	)
她	总是	思考	那	她	是	真的	去	,	直到	这	最后的	.	)

她总觉得自己真的要走了，直到最后一刻。）

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [ðæt] ['wʊmən] [meɪk] [ðə; ði]['dʒeli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	Of	course	you	can	let	that	woman	make	the	jelly	,	if	you	want	.
"	的	课程	你	能	让	那	女士	制作	这	果冻	,	如果	你	想	.

“当然，如果你愿意的话，你可以让那位女士做果冻。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fruːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

It's	your	fruit	and	sugar	.
它是	你的	水果	和	糖	.

这是你的水果和糖。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] . "

But	I'm	not	going	to	desert	you	in	your	hour	of	need	.	"
但	我是	不是	去	到	沙漠	你	在	你的	小时	的	需要	.	"

但我不会在你最需要我的时候抛弃你。

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [niːd] ?

"	What	do	I	need	?
"	什么	做	我	需要	?

我需要什么?

" [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

" ['dʒeli] ?

"	Jelly	?
"	果冻	?

“果冻?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɑːst]['sɑːkæzəm] .

"	But	she	was	past	sarcasm	.
"	但	她	曾是	过去的	讽刺	.

但她已经不再理解讽刺了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [steɪnd] [hændz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

She	placed	the	saucer	on	a	table	and	rolled	her	stained	hands	in	her
她	放置	这	碟子	在	一个	桌子	和	滚动	她	染色	双手	在	她

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她把碟子放在桌子上，然后用围裙搓了搓沾满污渍的双手。

" [ðæt] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [stænd] ?

"	That	woman	,	"	she	said	,	"	what	was	she	doing	under	the	telephone	stand	?
"	那	女士	,	"	她	说	,	"	什么	曾是	她	正在做	在下面	这	电话	站立	?

“那个女人，”她说，“她在电话亭下面做什么？”

" [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

"	She	almost	immediately	burst	into	tears	,	and	it	was	some	time	before	I
"	她	几乎	立即地	爆裂	进入	眼泪	,	和	它	曾是	一些	时间	前	我

[kɔːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

caught	what	she	feared	.
捕捉	什么	她	害怕	.

“她几乎立刻就哭了起来，过了好一会儿我才明白她害怕的是什么。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒŋkriːt] [ðæn; ðən][ai] .

For	she	was	more	concrete	than	I	.
为了	她	曾是	更多的	具体的	比	我	.

因为她比我更务实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] .

And	she	knew	now	what	she	was	afraid	of	.
和	她	知道	现在	什么	她	曾是	害怕的	的	.

她现在终于明白自己害怕的是什么了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] [bɒm] [ɔː(r)]['faɪə(r)] .

It	was	either	a	bomb	or	fire	.
它	曾是	任何一个	一个	炸弹	或者	火	.

要么是炸弹爆炸，要么是火灾。

" [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

"	Mark	my	words	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	,	"	she's	going	to	destroy	the	place	.
"	标记	我的	字	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	,	"	她是	去	到	破坏	这	地方	.

“记住我的话，艾格尼丝小姐，”她说，“她会毁了这个地方的。”

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][set] [aʊt] [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ?

What	made	her	set	out	and	rent	it	for	almost	nothing	if	she	isn't	?
什么	制成	她	放	出去	和	租	它	为了	几乎	没有什么	如果	她	不是	?

如果她不是那样的人，是什么让她几乎免费租下了这套房子?

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [huː] [rɪŋz] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] [æt; ət] [naɪt] .

And	I	know	who	rings	the	telephone	at	night	.
和	我	知道	WHO	戒指	这	电话	在	夜晚	.

我知道是谁在夜里打电话。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] . "

It's	her	.	"
它是	她	.	"

是她。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	on	earth	for	?
"	什么	在	地球	为了	?

到底是为了什么?

" [ai][diˈmɑːnd, -ˈmænd][æz; əz] [ˌʌngrəˈmætɪkl] [ænd; ənd] ['hɑːdli] [les] [ʌn'iːzi] [ðæn; ðən] ['mægi] .

"	I	demanded	as	ungrammatical	and	hardly	less	uneasy	than	Maggie	.
"	我	要求	作为	语法错误	和	几乎	较少的	不安	比	玛吉	.

“我要求说，这既不符合语法，也丝毫不比玛吉感到不安。”

" [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .

"	She	wakes	us	up	,	so	we	can	get	out	in	time	.
"	她	醒来	我们	向上	,	所以	我们	能	得到	出去	在	时间	.

“她叫醒我们，这样我们才能及时离开。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] ['dɔːtə(r)] .

She's	a	preacher's	daughter	.
她是	一个	传教士的	女儿	.

她是牧师的女儿。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ðɪ] [laɪn] [æt; ət] ['blʌdʃed] .

More	than	likely	she	draws	the	line	at	bloodshed	.
更多的	比	可能	她	平局	这	线	在	流血事件	.

她很可能不会容忍流血事件。

[ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] .

That's	one	reason	.
那就是	一	原因	.

这是其中一个原因。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] .
Maybe **there's** **another** **.**
或许 有 其他 .

或许还有另一个。

[wɒt] [ɪf] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] , [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɒf] [ə; eɪ]
What **if** **by** **pressing** **a** **button** **somewhere** **and** **ringing** **that** **bell** **,** **it** **sets** **off** **a**
什么 如果 经过 紧迫 一个 按钮 某处 和 铃声 那 钟 , 它 套 离开 一个
[bɒm] ['sʌmweə(r)] ? "
bomb **somewhere** **?** **"**
炸弹 某处 ? "

如果按下某个按钮，铃声响起，结果引爆了某个地方的炸弹呢?

" [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] , " [aɪ] [əb'zɜːvd] ['draɪli] .
" **It** **never** **has** **,** **"** **I** **observed** **dryly** **.**
" 它 绝不 有 , " 我 观察到 干巴巴地 .

“从来没有过，”我冷冷地说道。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [əb'sɜːd] ['mægiz] ['lɒdʒɪk] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪdʒə(r)]
But **however** **absurd** **Maggie's** **logic** **might** **be** **,** **she** **was** **firm** **in** **her** **major**
但 然而 荒诞 玛吉的 逻辑 可能 是 , 她 曾是 公司 在 她 主要的
['premɪs] .
premise **.**
前提 .

但是，无论玛吉的逻辑多么荒谬，她对自己的主要前提却十分坚定。

[mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] - [stænd] ,
Miss **Emily** **had** **been** **on** **her** **hands** **and** **knees** **by** **the** **telephone** **-** **stand** **,**
错过 艾米丽 有 到过 在 她 双手 和 膝盖 经过 这 电话 - 站立 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] ,
and **had** **,**
和 有 ,

艾米莉小姐当时跪在电话亭旁，双手撑着地面，

[ɒn] ['siːɪŋ] ['mægi] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['hækmæn]
on **seeing** **Maggie** **,** **observed** **that** **she** **had** **dropped** **the** **money** **for** **the** **hackman**
在 看到 玛吉 , 观察到 那 她 有 掉落 这 钱 为了 这 哈克曼
[aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [glʌv] .
out **of** **her** **glove** **.**
出去 的 她 手套 .

看到玛吉，发现她把给出租车司机的钱从手套里掉了出来。

" [wɪtʃ] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] .
" **Which** **I** **don't** **believe** **.**
" 哪个 我 不 相信 .

我不相信。

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stænd] .
Her **gloves** **were** **on** **the** **stand** **.**
她 手套 是 在 这 站立 .

她的手套放在架子上。

[ɪf] [jʊl] [kʌm] [bæk] , [mɪs] ['ægnəs] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
If **you'll** **come** **back** **,** **Miss** **Agnes** **,** **I'll** **show** **you** **how** **she** **was** **.**
如果 你会 来 后退 , 错过 艾格尼丝 , 患病的 展示 你 如何 她 曾是 .

阿格尼斯小姐，如果你能回来，我会让你看看她以前是什么样子。

" [wiː; wi] [meɪd] ['rɑːðə(r)][æn; ən] [əb'sɜːd] [prə'seʃ(ə)n] , ['mægi] ['liːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] , [ai]

"	We	made	rather	an	absurd	procession	,	Maggie	leading	with	the	saucer	,	I
"	我们	制成	相当	一个	荒诞	游行	,	玛吉	领导	和	这	碟子	,	我

['fɒləʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

“我们列队行进，场面十分滑稽，玛吉拿着碟子走在最前面，我跟在后面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .

and	the	cat	,	appearing	from	nowhere	as	usual	,	bringing	up	the	rear	.
和	这	猫	,	出现	从	无处	作为	通常	,	带来	向上	这	后部	.

而猫，像往常一样不知从哪里冒出来，落在队伍的最后。

['mægi] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒeli][ɒn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz]

Maggie	placed	the	jelly	on	the	stand	,	and	dropped	on	her	hands	and	knees
玛吉	放置	这	果冻	在	这	站立	,	和	掉落	在	她	双手	和	膝盖

,

,
,

玛吉把果冻放在架子上，然后跪倒在地。

['krɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][stænd] , [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['gɪŋəm] ['eɪprən] , ['dʒeli] - [steɪnz] ,

crawling	under	the	stand	,	a	confused	huddle	of	gingham	apron	,	jelly	-	stains	,
爬行	在下面	这	站立	,	一个	使困惑	乱堆	的	格子布	围裙	,	果冻	-	污渍	,

[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	suspicion	.
和	怀疑	.

一群穿着格子围裙、沾满果冻污渍、一脸怀疑的人，从看台下爬了出来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['smʌðə] [vɔɪs] .

"	She	had	her	head	down	like	this	,	"	she	said	,	in	rather	a	smothered	voice	.
"	她	有	她	头	向下	喜欢	这	,	"	她	说	,	在	相当	一个	窒息	嗓音	.

“她一直低着头，”她用一种略显沙哑的声音说道。

" [aɪm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌem 'iː] .

"	I'm	her	,	and	you're	me	.
"	我是	她	,	和	你是	我	.

“我是她，你是我。”

[ænd; ənd][ai] [sez] : - [ɪf] [ɪts] [rəʊld] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nekst] [taɪm] [ai] [swiːp] ,

And	I	says	:	'	If	it's	rolled	off	somewhere	I'll	find	it	next	time	I	sweep	,
和	我	说道	:	-	如果	它是	滚动	离开	某处	患病的	寻找	它	下一个	时间	我	扫	,

我说：“如果它滚落到某个地方了，我下次扫地的时候就能找到了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

and	give	it	back	to	you	.	'
和	给	它	后退	到	你	.	-

然后还给你。

[wel] , [wɒt] [d'juː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

Well	,	what	d'you	think	of	that	!
出色地	,	什么	你	思考	的	那	!

你觉得怎么样?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

" [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒeli] , [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
" My attention had by this time been caught by the jelly , now unmistakably
" 我的 注意力 有 经过 这 时间 到过 捕捉 经过 这 果冻 , 现在 毫无疑问
[sə'lɪdɪfaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
solidifying in the center .
凝 在 这 中心 .

“此时我的注意力已经被果冻吸引了，果冻的中心部分正在明显地凝固。”

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][tuː; tə] [tel] ['diːljə] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
I moved to the kitchen door to tell Delia to take it off the fire .
我 已搬 到 这 厨房 门 到 告诉 德莉娅 到 拿 它 离开 这 火 .

我走到厨房门口，告诉德莉娅把它从火上拿下来。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['mægi] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['bætri] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]
When I returned , Maggie was digging under the telephone battery - box with a
什么时候 我 返回 , 玛吉 曾是 挖掘 在下面 这 电话 电池 - 盒子 和 一个
[heə(r)] - [pɪn][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
hair - pin and muttering to herself .
头发 - 别针 和 喃喃自语 到 她自己 .

当我回来时，玛吉正用发夹在电话电池盒下面挖来挖去，嘴里喃喃自语。

" [dɑːr'neɪʃən] !
" Darnation !
" 该死 !

“该死！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] [gɒn] ['ʌndə(r)] ! "
" she said , " it's gone under ! "
" 她 说 , " 它是 已消失 在下面 ! "

她说：“它倒闭了！”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] .
" If you do get it , " I reminded her , " it belongs to Miss Emily .
" 如果 你 做 得到 它 , " 我 提醒 她 , " 它 属于 到 错过 艾米丽 .

“如果你真的得到了它，”我提醒她，“它是艾米丽小姐的。”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [streɪn] [ɒv; əv][kjuː'pɪdəti][ɪn] ['mægi] .
" There is a curious strain of cupidity in Maggie .
" 那里 是 一个 好奇的 拉紧 的 贪婪 在 玛吉 .

“玛吉身上有一种奇特的贪婪。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I have never been able to understand it .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 理解 它 .

我一直都无法理解它。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] .
With her own money she is as free as air .
和 她 自己的 钱 她 是 作为 自由的 作为 空气 .

有了自己的钱，她就自由自在。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [geɪn] , [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ɒn]
But let her see a chance for illegitimate gain , of finding a penny on
但 让 她 看 一个 机会 为了 私生子 获得 , 的 寻找 一个 一分钱 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

但要让她看到不义之财的机会，哪怕只是在街上捡到一分钱。

[ɒv; əv][nɒt] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːz] , [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)] ,
of not paying her fare on the cars , of passing a bad quarter ,
的 不是 付费 她 票价 在 这 汽车 , 的 通过 一个 坏的 四分之一 ,

因为她没付车费，或者因为她花了坏硬币。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] .

and	she	is	filled	with	an	unholy	joy	.
和	她	是	已填	和	一个	不圣洁的	喜悦	.

她心中充满了不洁的喜悦。

[ænd; ənd][səʊ] [tə'deɪ] .

And	so	today	.
和	所以	今天	.

今天也是如此。

[ðə; ði]['dʒeli][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .

The	jelly	was	forgotten	.
这	果冻	曾是	被遗忘的	.

果冻被遗忘了。

['terə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Terror	was	gone	.
恐怖	曾是	已消失	.

恐惧消失了。

[ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [piːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bætri] -

All	that	existed	for	Maggie	was	a	twenty	-	five	cent	piece	under	a	battery	-
全部	那	存在	为了	玛吉	曾是	一个	二十	-	五	中心	片	在下面	一个	电池	-

[bɒks] .

box	.
盒子	.

玛吉拥有的只有电池盒下的一枚25美分硬币。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [weɪld] : " [ɪts] [gɒn] , [mɪs] ['ægnəs] .

Suddenly	she	wailed	:	"	It's	gone	,	Miss	Agnes	.
突然	她	哀嚎	:	"	它是	已消失	,	错过	艾格尼丝	.

她突然哭喊道："它没了，艾格尼丝小姐。"

[ɪts] [klɪə(r)]['ʌndə(r)] ! "

It's	clear	under	!	"
它是	清除	在下面	!	"

下面很清晰！

" [gʊd] ['hevənz] , ['mægi] !

"	Good	heavens	,	Maggie	!
"	好的	天	,	玛吉	!

"我的天哪，玛吉！"

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ? "

What	difference	does	it	make	?	"
什么	不同之处	做	它	制作	?	"

这有什么区别呢?

" - [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] [aɪs] - [pɪk] [ænd; ənd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][bɒks] ?

"	W'you	mind	if	I	got	the	ice	-	pick	and	unscrewed	the	box	?
"	-	头脑	如果	我	得到	这	冰	-	挑选	和	拧开	这	盒子	?

"你介意我拿冰锥把盒子拧开吗？"

" [maɪ] [meɪ'nɑːʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [tuːlz] .

"	My	menage	is	always	notoriously	short	of	tools	.
"	我的	家政	是	总是	臭名昭著	短的	的	工具	.

"我的家总是出了名的缺工具。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忏悔(The Confession)
第3/6页

[ai][fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

I	forbade	it	at	once	,	and	ordered	her	back	to	the	kitchen	,
我	禁止	它	在	一次	,	和	订购	她	后退	到	这	厨房	,

我立刻禁止了她这样做，并命令她回到厨房。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [hed] [flæt] ,

and	after	a	final	squint	along	the	carpet	,	head	flat	,
和	后	一个	最终的	眯	沿着	这	地毯	,	头	平坦的	,

最后眯着眼扫了一眼地毯，头垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

she	dragged	herself	out	and	to	her	feet	.
她	拖拽	她自己	出去	和	到	她	脚	.

她挣扎着爬了出来，站了起来。

" [aɪl] [get][ðə; ði]['dʒeli] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ə; eɪ][hæt] - [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	get	the	jelly	off	,	"	she	said	,	"	and	then	maybe	a	hat	pin'll	reach	it	.
"	患病的	得到	这	果冻	离开	,	"	她	说	,	"	和	然后	或许	一个	帽子	-	抵达	它	.

“我会把果冻弄掉，”她说，“然后也许可以用帽针把它弄下来。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	the	edge	of	it	.
我	能	看	这	边缘	的	它	.

我能看到它的边缘。

" [ə; eɪ] [laʊd] [kræk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [kʊk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]

"	A	loud	crack	from	the	kitchen	announced	that	cook	had	forgotten	the	silver
"	一个	大声	裂缝	从	这	厨房	宣布	那	厨师	有	被遗忘的	这	银

[spuːn] ,

spoon	,
勺子	,

厨房里传来一声巨响，表明厨师忘记拿银勺子了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['mægi] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][dʒʌmp] .

and	took	Maggie	off	on	a	jump	.
和	采取	玛吉	离开	在	一个	跳	.

然后带着玛吉跳了起来。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] " ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] , " [ænd; ənd] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

I	went	back	to	the	library	and	"	Bolivar	County	,	"	and	,	I	must	confess	,
我	去	后退	到	这	图书馆	和	"	玻利瓦尔	县	,	"	和	,	我	必须	承认	,

我回到图书馆，翻开了《玻利瓦尔县》这本书，而且，我必须承认，

[tuː; tə][ə; eɪ][næp][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] .

to	a	nap	in	my	chair	.
到	一个	午睡	在	我的	椅子	.

我在椅子上打了个盹儿。

[ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	was	roused	by	the	feeling	that	some	one	was	staring	at	me	.
我	曾是	唤醒	经过	这	感觉	那	一些	一	曾是	凝视	在	我	.

我突然感到有人在盯着我看，顿时心神不宁。

[maɪ] [aɪz] ['fəʊkəst] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] ['aɪspɪk] , [ðen] , [æz; əz][ai] ['sləʊli] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,

My	eyes	focused	first	on	the	icepick	,	then	,	as	I	slowly	raised	them	,
我的	眼睛	专注	第一的	在	这	冰锥	,	然后	,	作为	我	缓慢地	提高	他们	,

我的目光首先落在冰锥上，然后，我慢慢地举起双眼，

[ɒn] ['mægiz] [feɪs] , [set] [ɪn] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [laɪnz] .

on	Maggie's	face	,	set	in	hard	and	uncompromising	lines	.
在	玛吉的	脸	,	放	在	难的	和	毫不妥协	线条	.

玛吉的脸上，线条硬朗而坚定。

" [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

"	I'd	thank	you	to	come	with	me	,	"	she	said	stiffly	.
"	ID	感谢	你	到	来	和	我	,	"	她	说	僵硬地	.

“我希望你能跟我一起去，”她生硬地说。

" [kʌm] [weə(r)] ? "

"	Come	where	?	"
"	来	在哪里	?	"

“去哪儿？”

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	To	the	telephone	.
"	到	这	电话	.

“拿起电话。”

" [aɪ] [grəʊn] ['ɪnwədli] .

"	I	groaned	inwardly	.
"	我	呻吟	内心	.

我内心呻吟了一声。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] ['mægiz] ['tɪrəni] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɜːm] ['hæbɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rəʊz] .

But	,	because	submission	to	Maggie's	tyranny	has	become	a	firm	habit	with	me	,	I	rose	.
但	,	因为	提交	到	玛吉的	暴政	有	变得	一个	公司	习惯	和	我	,	我	玫瑰	.

但是，由于我已经习惯了屈服于玛吉的暴政，所以我站了起来。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ['kwɔːtə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] .

I	saw	then	that	she	held	a	dingy	quarter	in	one	hand	.
我	锯	然后	那	她	握住	一个	昏暗的	四分之一	在	一	手	.

我当时看到她一只手里拿着一枚破旧的25美分硬币。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

Without	a	word	she	turned	and	stalked	ahead	of	me	into	the	hall	.
没有	一个	单词	她	转向	和	跟踪	前方	的	我	进入	这	大厅	.

她一言不发，转身径直走到我前面，进了走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊəriəs] ,

It	is	curious	,
它	是	好奇的	,

这很奇怪。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

looking	back	and	remembering	that	she	had	then	no	knowledge	of	the	significance	of	things	,
寻找	后退	和	记住	那	她	有	然后	不	知识	的	这	意义	的	事物	,

回首往事，她意识到当时自己对事物的意义一无所知。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] .

to	remember	how	hard	and	inexorable	her	back	was	.
到	记住	如何	难的	和	无情的	她	后退	曾是	.

记住她背部有多么坚硬和难以忍受。

[vju:] [θru:] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɒləʊd] ,

Viewed	through	the	light	of	what	followed	,
已查看	通过	这	光	的	什么	随后	,

从后续事件的角度来看，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz] ['mægi] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] .

I	have	never	been	able	to	visualize	Maggie	moving	down	the	hall	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	可视化	玛吉	移动	向下	这	大厅	.

我一直无法想象玛吉沿着走廊走下去的样子。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['fɪgə(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃædəʊi] [ðæn; ðən] ['ri:əl] .

It	has	always	been	a	menacing	figure	,	rather	shadowy	than	real	.
它	有	总是	到过	一个	威胁	数字	,	相当	阴暗的	比	真实的	.

它一直是一个令人畏惧的人物，与其说是真实存在的，不如说是虚幻的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][heɪl] [ɪt'self] [teɪks] [ɒn] [grəʊ'tesk] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [bɪ'kʌmz] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [lɒŋ] , [æn; ən]

And	the	hail	itself	takes	on	grotesque	proportions	,	becomes	inordinately	long	,	an
和	这	冰雹	本身	需要	在	怪诞	比例	,	变成	过度	长的	,	一个

[ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [hɔ:l] ,

infinity	of	hall	,
无穷大	的	大厅	,

冰雹本身也变得异常巨大，变得异常漫长，仿佛无穷无尽的大厅。

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] .

fading	away	into	time	and	distance	.
褪色	离开	进入	时间	和	距离	.

渐渐消失在时间和距离之中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ʌn'tɪl] [ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Yet	it	was	only	a	moment	,	of	course	,	until	I	stood	by	the	telephone	.
然而	它	曾是	仅有的	一个	片刻	,	的	课程	,	直到	我	站立	经过	这	电话	.

当然，我走到电话旁也只是片刻而已。

['mægi] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] .

Maggie	had	been	at	work	.
玛吉	有	到过	在	工作	.

玛吉当时正在上班。

[ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['bætri] - [dʒ'ɑ:z][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] [leɪ]

The	wooden	box	which	covered	the	battery	-	jars	had	been	removed	,	and	lay
这	木制的	盒子	哪个	涵盖	这	电池	-	罐子	有	到过	已移除	,	和	躺

[ɒn] [ɪts] [saɪd] .

on	its	side	.
在	它是	边	.

盖住电池罐的木箱已被移开，侧翻在地。

[ðə; ði] ['bætri] - [dʒ'ɑ:z][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ˌʌn'veɪld] , [ə; eɪ]

The	battery	-	jars	were	uncovered	,	giving	an	effect	of	mystery	unveiled	,	a
这	电池	-	罐子	是	裸露	,	给予	一个	影响	的	神秘	揭幕	,	一个

[sɔ:t] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləsnəs] , [ɒv; əv] [dɪ'strɔɪd] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

sort	of	shamelessness	,	of	destroyed	illusion	.
种类	的	无耻	,	的	损毁	错觉	.

电池罐被揭开，给人一种神秘感被揭开、无耻和幻象破灭的感觉。

['mægi] ['pɔɪntɪd] .

Maggie	pointed	.
玛吉	尖	.

玛吉指着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɑ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There's	a	paper	under	one	of	the	jars	,	"	she	said	.
"	有	一个	纸	在下面	一	的	这	罐子	,	"	她	说	.

“其中一个罐子下面有一张纸，”她说。

" [ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	haven't	touched	it	,	but	I	know	well	enough	what	it	is	.
"	我	还没有	感动	它	,	但	我	知道	出色地	足够的	什么	它	是	.

“我没有碰过它，但我很清楚它是什么。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['kwestʃənd] ['mægi] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	I	have	not	questioned	Maggie	on	this	point	,
"	我	有	不是	被质问	玛吉	在	这	观点	,

“我没有就这一点询问过玛吉。”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['sʌmənz] ,

but	I	am	convinced	that	she	expected	to	find	a	sort	of	final	summons	,
但	我	是	确信	那	她	预期的	到	寻找	一个	种类	的	最终的	传票	,

但我确信她期望找到一份类似最终传票的文件。

[ɒv; əv] [dɛθs] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	death's	visiting	-	card	,	for	one	or	the	other	of	us	.
的	死亡人数	访问	-	卡片	,	为了	一	或者	这	其他	的	我们	.

死神的名片，对我们中的某个人来说，就是最终的归宿。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪd][skræp] , ['pɑːʃəli] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][dʒɑː(r)] .

The	paper	was	there	,	a	small	folded	scrap	,	partially	concealed	under	a	jar	.
这	纸	曾是	那里	,	一个	小的	折叠	废料	,	部分	暗	在下面	一个	罐	.

那张纸就在那里，一小块折叠起来的纸片，部分被藏在一个罐子下面。

" [ðem; ðəm] [prɪnts] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tuː] , " ['mægi] [sed] , [nɒn] - .

"	Them	prints	was	there	,	too	,	"	Maggie	said	,	non	-	committally	.
"	他们	印刷	曾是	那里	,	也	,	"	玛吉	说	,	非	-	承诺	.

“那些脚印也在那里，”玛吉不置可否地说。

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['flɒkjʊlənt] ['fləʊtɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [mʌnθs] ,

The	box	had	accumulated	the	flocculent	floating	particles	of	months	,
这	盒子	有	积累	这	絮状的	漂浮的	颗粒	的	几个月	,

盒子里积聚了几个月来的絮状漂浮颗粒。

['pɒsəbli] ['jiəz] — [lɪnt][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ['kɑːpɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪndʒ] .

possibly	years	—	lint	from	the	hall	carpet	giving	it	a	reddish	tinge	.
可能	年	—	皮棉	从	这	大厅	地毯	给予	它	一个	微红	色调	.

可能是多年积累的结果——走廊地毯上的绒毛使它呈现出红色的色调。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] [dɪ'pɒzɪt] , ['flʌtə] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] , ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [muːvd] ,

And	in	this	light	and	evanescent	deposit	,	fluttered	by	a	breath	,	fingers	had	moved	,
和	在	这	光	和	转瞬即逝	订金	,	飘动	经过	一个	气息	,	手指	有	已搬	,

在这轻盈飘渺、随风摇曳的尘埃中，手指曾动过。

[sɜːrtʃt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [grəup] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [siːm] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] [smɔːl] .

searched	,	I	am	tempted	to	say	groped	,	although	the	word	seems	absurd	for	anything	so	small	.
搜索	,	我	是	受诱惑	到	说	摸索	,	虽然	这	单词	似乎	荒诞	为了	任何事物	所以	小的	.

搜寻，我真想说是摸索，虽然用这个词来形容如此小的事情似乎很荒谬。

[ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv] ['mægiz] [kɔɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempts] [æt; ət] ['sælvɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	imprint	of	Maggie's	coin	and	of	her	attempts	at	salvage	were	at	the	edge	and	quite	distinct	from	the	others	.
这	印记	的	玛吉的	硬币	和	的	她	尝试	在	打捞	是	在	这	边缘	和	相当	清楚的	从	这	其他的	.

玛吉的硬币印记和她试图抢救的痕迹位于边缘，与其他印记截然不同。

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dʒɑ:(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

I	lifted	the	jar	and	picked	up	the	paper	.
我	抬起	这	罐	和	挑选	向上	这	纸	.

我拿起罐子，捡起了那张纸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ænd; ənd][ˌri:'foʊldɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

It	was	folded	and	refolded	until	it	was	not	much	larger	than	a
它	曾是	折叠	和	重新折叠	直到	它	曾是	不是	很多	更大的	比	一个

[θʌm] - [neɪl] ,

thumb	-	nail	,
拇指	-	指甲	,

它被反复折叠，直到最后只剩下指甲盖大小。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [stɪf] ['peɪpə(r)] [krɒst] [wɪð] [feɪnt] [blu:] [laɪnz] .

a	rather	stiff	paper	crossed	with	faint	blue	lines	.
一个	相当	僵硬的	纸	交叉	和	头晕的	蓝色的	线条	.

一张质地较硬的纸，上面有淡淡的蓝色线条。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['pleɪnli] [ɪn]

I	am	not	sure	that	I	would	have	opened	it	—	it	had	been	so	plainly	in
我	是	不是	当然	那	我	会	有	打开	它	—	它	有	到过	所以	显然	在

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

我不确定我是否会打开它——它藏得那么隐蔽。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] [nɒt][maɪ][ə'feə(r)] — [hæd; həd][nɒt] ['mægi] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:spt]

and	was	so	obviously	not	my	affair	—	had	not	Maggie	suddenly	gasped
和	曾是	所以	明显地	不是	我的	事务	—	有	不是	玛吉	突然	倒吸一口气

[ænd; ənd] [im'plɔ:] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	implored	me	not	to	look	at	it	.
和	恳求	我	不是	到	看	在	它	.

显然这不是我的事情——如果不是玛吉突然倒吸一口凉气，恳求我不要看的话。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	immediately	determined	to	examine	it	.
我	立即地	决定	到	检查	它	.

我立即决定仔细检查一番。

[jet] , ['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hɑ:dli] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][maɪ]

Yet	,	after	I	had	read	it	twice	,	it	had	hardly	made	an	impression	on	my
然而	,	后	我	有	读	它	两次	,	它	有	几乎	制成	一个	印象	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

然而，我读了两遍之后，它却几乎没有给我留下任何印象。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts]

There	are	some	things	so	incredible	that	the	brain	automatically	rejects
那里	是	一些	事物	所以	极好的	那	这	脑	自动地	拒绝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些事物太过不可思议，以至于大脑会自动排斥它们。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

I	looked	at	the	paper	.
我	看起来	在	这	纸	.

我看了那份文件。

[ai] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .

I	read	it	with	my	eyes	.
我	读	它	和	我的	眼睛	.

我用眼睛阅读了它。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][grɑːsp][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	did	not	grasp	it	.
但	我	做过	不是	抓牢	它	.

但我并没有理解。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊt] ['peɪpə(r)] .

It	was	not	note	paper	.
它	曾是	不是	笔记	纸	.

这不是便笺纸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['tæblət][ɒv; əv] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ruːld] ['peɪpə(r)] — [dʒʌst]

It	was	apparently	torn	from	a	tablet	of	glazed	and	ruled	paper	—	just
它	曾是	显然	撕裂	从	一个	药片	的	釉面	和	裁决	纸	—	只是

[sʌtʃ] ['peɪpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

such	paper	,	for	instance	,
这样的	纸	,	为了	实例	,

它显然是从一块带边框的纸上撕下来的——例如，就是这种纸。

[æz; əz] ['mægi] [səuk] [ɪn] ['brændi] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒeli] [bɪ'fɔː(r)] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

as	Maggie	soaks	in	brandy	and	places	on	top	of	her	jelly	before	tying	it
作为	玛吉	浸泡	在	白兰地	和	地方	在	顶部	的	她	果冻	前	捆绑	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

玛吉将白兰地浸泡在果冻上，然后将其包好。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['rægɪdli] [tɔːn] .

It	had	been	raggedly	torn	.
它	有	到过	破烂地	撕裂	.

它已被撕得破烂不堪。

[ðə; ði][skræp][wɒz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɔː(r)][səʊ]

The	scrap	was	the	full	width	of	the	sheet	,	but	only	three	inches	or	so
这	废料	曾是	这	满的	宽度	的	这	床单	,	但	仅有的	三	英寸	或者	所以

[diːp] .

deep	.
深的	.

废料的宽度与板材的宽度相同，但厚度只有三英寸左右。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌn'deɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

It	was	undated	,	and	this	is	what	it	said	:
它	曾是	未注明日期	,	和	这	是	什么	它	说	:

信件没有日期，内容如下：

" [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kən'sɜːn] : [ɒn] [ðə; ði] 30th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

"	To	Whom	it	may	concern	:	On	the	30th	day	of	May	,	1911	,
"	到	谁	它	可能	忧虑	:	在	这	30th	天	的	可能	,	-	,

致相关人士：1911年5月30日，

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] ([hɪə(r)]) [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	killed	a	woman	(	here	)	in	this	house	.
我	被杀	一个	女士	(	这里	)	在	这	房子	.

我在这栋房子里杀了一个女人。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .

I	hope	you	will	not	find	this	until	I	am	dead	.
我	希望	你	将要	不是	寻找	这	直到	我	是	死的	.

我希望在我死之前你不会发现这个。

" ([saɪnd]) ['eməli] ['bentən] .
" (Signed) EMILY BENTON .
" (签名) 艾米丽 本顿 .

（签名）艾米莉·本顿。

" ['mægi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
" Maggie had read the confession over my shoulder , and I felt her body
" 玛吉 有 读 这 忏悔 超过 我的 肩膀 , 和 我 毛毡 她 身体
[grəʊ] ['rɪdʒɪd] .
grow rigid .
生长 死板的 .

“玛吉从我身后读了那份供词，我感觉到她的身体僵硬了。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[maɪ] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [dɪs'kʌmfət] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spəʊzd]
my first sensation was one of acute discomfort — that we should have exposed
我的 第一的 感觉 曾是 一 的 急性 不适 — 那 我们 应该 有 裸露
[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
the confession to the light of day .
这 忏悔 到 这 光 的 天 .

我的第一感觉是极度的不适——我们竟然把这份供词公之于众。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hæd; həd] ['riːəli] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː] .
Neither of us , I am sure , had really grasped it .
两者都不 的 我们 , 我 是 当然 , 有 真的 抓住 它 .

我相信，我们俩当时都没有真正理解它。

['mægi] [pʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][maɪ] [ɑːm] .
Maggie put a trembling hand on my arm .
玛吉 放 一个 发抖 手 在 我的 手臂 .

玛吉颤抖着把手放在我的胳膊上。

" [ðə; ði] [brɑːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .
" The brass of her , " she said , in a thin , terrified voice .
" 这 黄铜 的 她 , " 她 说 , 在 一个 薄的 , 恐惧 嗓音 .

“她真是厚颜无耻，”她用一种细弱而恐惧的声音说道。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" And sitting in church like the rest of us .
" 和 坐着 在 教会 喜欢 这 休息 的 我们 .

“然后像我们其他人一样坐在教堂里。”

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [mɪs] ['ægnəs] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !
Oh , my God , Miss Agnes , put it back !
哦 , 我的 上帝 , 错过 艾格尼丝 , 放 它 后退 !

我的天哪，艾格尼丝小姐，快把它放回去！

" [aɪ] [wɜːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn]
" I whirled on her , in a fury that was only an outlet for my own
" 我 旋转 在 她 , 在 一个 愤怒 那 曾是 仅有的 一个 出路 为了 我的 自己的
[ʃɒk] .
shock .
震惊 .

“我猛地扑向她，那怒火只是我发泄自己震惊的一种方式。”

" [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , ['mægi] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Once	for	all	,	Maggie	,	"	I	said	,	"	I'll	ask	you	to	wait	until	you	are
"	一次	为了	全部	,	玛吉	,	"	我	说	,	"	患病的	问	你	到	等待	直到	你	是

['spəʊkən] [tuː; tə] .

spoken	to	.
说	到	.

“玛吉，我再说一遍，请你等到有人跟你说话为止。”我说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] — [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

And	if	I	hear	that	you	have	so	much	as	mentioned	this	—	piece	of	paper	,
和	如果	我	听到	那	你	有	所以	很多	作为	提及	这	—	片	的	纸	,

如果我听说你哪怕只是提到了这张纸，

[aʊt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .

out	you	go	and	never	come	back	.
出去	你	去	和	绝不	来	后退	.

你出去后就永远别回来了。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	But	she	was	beyond	apprehension	.
"	但	她	曾是	超过	忧虑	.

但她却无所畏惧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəl] , [tuː] .

She	was	literal	,	too	.
她	曾是	文字	,	也	.

她说话也很字面意思。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [nɒt] [mɪs] ['eməli] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪm]

She	saw	,	not	Miss	Emily	unbelievably	associated	with	a	crime	,	but	the	crime
她	锯	,	不是	错过	艾米丽	难以置信	联系	和	一个	犯罪	,	但	这	犯罪

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

她看到的不是与犯罪事件令人难以置信的联系在一起的艾米丽小姐，而是犯罪本身。

" [huː] [d'juː] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [mɪs] ['ægnəs] ? "

"	Who	d'you	suppose	it	was	,	Miss	Agnes	?	"
"	WHO	你	认为	它	曾是	,	错过	艾格尼丝	?	"

“你觉得是谁呢，艾格尼丝小姐？”

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	don't	believe	it	at	all	.
"	我	不	相信	它	在	全部	.

我根本不相信。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] [mɪs] ['eməli] . "

Some	one	has	placed	it	there	to	hurt	Miss	Emily	.	"
一些	一	有	放置	它	那里	到	伤害	错过	艾米丽	.	"

有人把它放在那里是为了伤害艾米丽小姐。

" [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] , " [sed] ['mægi] ['dɒgɪdli] .

"	It's	her	writing	,	"	said	Maggie	doggedly	.
"	它是	她	写作	,	"	说	玛吉	顽强地	.

“这是她写的，”玛吉坚持说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

After	a	time	I	got	rid	of	her	,	and	sat	down	to	think	in	the	library	.
后	一个	时间	我	得到	摆脱	的	她	,	和	卫星	向下	到	思考	在	这	图书馆	.

过了一段时间，我摆脱了她，然后坐在图书馆里思考。

['rɑːðə(r)][ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [maɪ'self] .

Rather	I	sat	down	to	reason	with	myself	.
相当	我	卫星	向下	到	原因	和	我	.

我反而坐下来和自己好好谈谈。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv][maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['klæmə] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] ,

For	every	atom	of	my	brain	was	clamoring	that	this	thing	was	true	,
为了	每一个	原子	的	我的	脑	曾是	喧闹	那	这	事物	曾是	真的	,

我大脑的每一个原子都在呐喊：这是真的！

[ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] , [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

that	my	little	Miss	Emily	,	exquisite	and	fine	as	she	was	,
那	我的	小的	错过	艾米丽	,	精美的	和	美好的	作为	她	曾是	,

我那美丽的小艾米丽小姐，尽管她如此精致动人，

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

had	done	the	thing	she	claimed	to	have	done	.
有	完毕	这	事物	她	声称	到	有	完毕	.

她做了她声称做过的那件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['raɪtɪŋ] , [θɪn] , ['feɪntli] ['ʃeɪdɪd] , [æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'rekt]

It	was	her	own	writing	,	thin	,	faintly	shaded	,	as	neat	and	as	erect
它	曾是	她	自己的	写作	,	薄的	,	淡淡的	阴影	,	作为	整洁的	和	作为	直立

[æz; əz] [hɜː'self] .

as	herself	.
作为	她自己	.

那是她自己的笔迹，纤细，字迹淡雅，像她本人一样工整挺拔。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] ,

But	even	that	I	would	not	accept	,
但	甚至	那	我	会	不是	接受	,

但我甚至无法接受这一点。

[ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] ['bɪts][ɒv; əv] [hɜːz] [æz; əz][ai] [pə'zest] ,

until	I	had	compared	it	with	such	bits	of	hers	as	I	possessed	,
直到	我	有	比较的	它	和	这样的	比特	的	她的	作为	我	拥有	,

直到我将它与我所拥有的她的一些遗物进行了比较之后，

[ðə; ði] [nəʊt] ['begɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] ,

the	note	begging	me	to	take	the	house	,
这	笔记	乞讨	我	到	拿	这	房子	,

那张恳求我接受这栋房子的纸条，

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][flai] - [liːf] [ɒv; əv] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] .

the	inscription	on	the	fly	-	leaf	of	"	Fifty	Years	in	Bolivar	County	.
这	题词	在	这	飞	-	叶子	的	"	五十	年	在	玻利瓦尔	县	.

《在玻利瓦尔县的五十年》扉页上的题词。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	And	here	was	something	I	could	not	quite	understand	.
"	和	这里	曾是	某物	我	可以	不是	相当	理解	.

“而有一件事我始终无法理解。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,

The	writing	was	all	of	the	same	order	,
这	写作	曾是	全部	的	这	相同的	命令	,

所有文字的顺序都一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmələ(r)] , ['letə(r)]

but	while	the	confession	and	the	inscription	in	the	book	were	similar	,	letter
但	尽管	这	忏悔	和	这	题词	在	这	书	是	相似的	,	信

[fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] ,

for	letter	,
为了	信	,

但是，尽管忏悔内容和书中的题词逐字逐句地相似，

[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] " [tiː] " [ɪn] ['bentən] ,

in	the	note	to	me	there	were	differences	,	a	change	in	the	"	t	"	in	Benton	,
在	这	笔记	到	我	那里	是	差异	,	一个	改变	在	这	"	t	"	在	本顿	,

给我的那张纸条上有些不同之处，比如 Benton 的“t”变了。

[ə; eɪ]['fʊlə(r)][ænd; ənd]['blækə(r)] [strəʊk] , [ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrmənl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] — [ˌaɪ 'tiː]

a	fuller	and	blacker	stroke	,	a	variation	in	the	terminals	of	the	letters	—	it
一个	更丰满	和	更黑	中风	,	一个	变化	在	这	终端	的	这	信件	—	它

[ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pə'tɪkjələraɪz] .

is	hard	to	particularize	.
是	难的	到	具体化	.

笔画更饱满、更黑，字母末端也有些变化——很难具体描述。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,

I	spent	the	remainder	of	the	day	in	the	library	,	going	out	for	dinner	,
我	花费	这	余	的	这	天	在	这	图书馆	,	去	出去	为了	晚餐	,

我当天剩下的时间都待在图书馆，然后出去吃了晚饭。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['refjuːdʒ] [ə'gen] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .

of	course	,	but	returning	to	my	refuge	again	immediately	after	.
的	课程	,	但	返回	到	我的	避难所	再次	立即地	后	.

当然，但之后我会立刻返回我的避难所。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ˌeɪ 'em][aɪ] [seɪf] [frɒm; frəm] ['mægi] .

Only	in	the	library	am	I	safe	from	Maggie	.
仅有的	在	这	图书馆	是	我	安全的	从	玛吉	.

只有在图书馆里我才能躲过玛吉。

[baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wɔːdrəʊb] , [ʃiː; ʃi] ['vɜːtʃuəli] [ʃer] [maɪ]

By	virtue	of	her	responsibility	for	my	wardrobe	,	she	virtually	shares	my
经过	美德	的	她	责任	为了	我的	衣柜	,	她	几乎	分享	我的

['bedruːm] ,

bedroom	,
卧室	,

由于她负责我的衣物，她实际上就和我共用一个卧室。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [riːdz] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['laɪbrəri]

but	her	respect	for	books	she	never	reads	makes	her	regard	a	library
但	她	尊重	为了	图书	她	绝不	阅读	制作	她	看待	一个	图书馆

[æz; əz][æt; ət] [liːst] ['semi] - ['həʊli] [graʊnd] .

as	at	least	semi	-	holy	ground	.
作为	在	至少	半	-	圣	地面	.

但她对从未读过的书籍的尊重，使她把图书馆视为至少半个圣地。

[ʃiː; ʃi] [dʌsts] [bʊks] [wɪð] [mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['tʃaɪnə] ,

She	dusts	books	with	more	caution	than	china	,
她	灰尘	图书	和	更多的	警告	比	中国	,

她掸书上的灰尘比掸瓷器上的灰尘还要小心。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli]['baɪb(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt]

and	her	respect	for	a	family	Bible	is	greater	than	her	respect
和	她	尊重	为了	一个	家庭	圣经	是	更大的	比	她	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

她对家庭圣经的尊重远胜于对我的尊重。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] , [mɪs] ['ɛməliz] [kæt][ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,

I	spent	the	evening	there	,	Miss	Emily's	cat	on	the	divan	,
我	花费	这	晚上	那里	,	错过	艾米丽的	猫	在	这	迪万	,

我当晚在那里度过，艾米丽小姐的猫趴在沙发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kən'feʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] .

and	the	mysterious	confession	lying	before	me	under	the	lamp	.
和	这	神秘	忏悔	说谎	前	我	在下面	这	灯	.

还有那份神秘的供词，静静地躺在我面前的灯下。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

At	night	the	variation	between	it	and	her	note	to	me	concerning	the
在	夜晚	这	变化	之间	它	和	她	笔记	到	我	有关	这

[haʊs] [siːmd] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

house	seemed	more	pronounced	.
房子	似乎	更多的	发音	.

到了晚上，这和她给我写的关于房子的字条之间的差异似乎更加明显了。

[ðə; ði] [nəʊt] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] [əʊn] [hænd] .

The	note	looked	more	like	a	clumsy	imitation	of	Miss	Emily's	own	hand	.
这	笔记	看起来	更多的	喜欢	一个	笨拙	模仿	的	错过	艾米丽的	自己的	手	.

这张纸条看起来更像是拙劣地模仿艾米莉小姐的笔迹。

[ɔː(r)] — [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz]['nɪərə(r)] — [æz; əz] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti]

Or	—	perhaps	this	is	nearer	—	as	if	,	after	writing	in	a	certain	way	for	sixty
或者	—	也许	这	是	更近	—	作为	如果	,	后	写作	在	一个	肯定	方式	为了	六十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

或者——也许这样更贴切——就好像，在以某种方式写作六十年后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [staɪl] .

she	had	tried	to	change	her	style	.
她	有	尝试	到	改变	她	风格	.

她曾试图改变自己的风格。

[ɔːl] [maɪ]['lɒdʒɪk] [endid] [ɪn] [wʌn] [kən'kluːʒn] .

All	my	logic	ended	in	one	conclusion	.
全部	我的	逻辑	结束	在	一	结论	.

我的所有逻辑最终都指向同一个结论。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	must	have	known	the	confession	was	there	.
她	必须	有	已知	这	忏悔	曾是	那里	.

她肯定知道那里有那份供词。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

Therefore	the	chances	were	that	she	had	placed	it	there	.
所以	这	机会	是	那	她	有	放置	它	那里	.

因此，很有可能是她把它放在那里的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .

But	it	was	not	so	simple	as	that	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	作为	那	.

但事情并非如此简单。

[bəuθ] [kraɪm] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ðæt] [mɪs] ['eməli][dɪd][nɒt]

Both	crime	and	confession	indicated	a	degree	of	impulse	that	Miss	Emily	did	not
两个都	犯罪	和	忏悔	表明的	一个	程度	的	冲动	那	错过	艾米丽	做过	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

犯罪和认罪都表明了一种艾米莉小姐所不具备的冲动。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [wɪð] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] ['vaɪələns] [kæn; kən]

I	have	entirely	failed	with	my	picture	of	Miss	Emily	if	the	word	violence	can
我	有	完全	失败的	和	我的	图片	的	错过	艾米丽	如果	这	单词	暴力	能

[biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .

be	associated	with	her	in	any	way	.
是	联系	和	她	在	任何	方式	.

如果“暴力”一词能以任何方式与艾米莉小姐联系起来，那么我笔下的艾米莉小姐就完全失败了。

[mɪs] ['eməli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [kliːn] [swept] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['empti] .

Miss	Emily	was	a	temple	,	clean	swept	,	cold	,	and	empty	.
错过	艾米丽	曾是	一个	寺庙	,	干净的	扫荡	,	寒冷的	,	和	空的	.

艾米莉小姐就像一座空荡荡的庙宇，干净整洁，冰冷而空旷。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['æktɪd][ɒn] ['ɪmpʌls] .

She	never	acted	on	impulse	.
她	绝不	行动	在	冲动	.

她从不冲动行事。

['evri] ['ækʃ(ə)n] , ['ɔːlməʊst] ['evri] [wɜːd] , [siːmd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Every	action	,	almost	every	word	,	seemed	the	result	of	thought	and	deliberation	.
每一个	行动	,	几乎	每一个	单词	,	似乎	这	结果	的	想法	和	审议	.

每一个动作，几乎每一句话，似乎都是经过深思熟虑的结果。

[jet] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] ,

Yet	,	if	I	could	believe	my	eyes	,
然而	,	如果	我	可以	相信	我的	眼睛	,

然而，如果我能相信自己的眼睛，

[faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] .

five	years	before	she	had	killed	a	woman	in	this	very	house	.
五	年	前	她	有	被杀	一个	女士	在	这	非常	房子	.

五年前，她就在这栋房子里杀害了一名女子。

['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] ['sɪtɪŋ] .

Possibly	in	the	very	room	in	which	I	was	then	sitting	.
可能	在	这	非常	房间	在	哪个	我	曾是	然后	坐着	.

很可能就在我当时坐着的那个房间里。

[aɪ][faɪnd] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [ðæt] [ðə; ði]['terə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] .

I	find	,	on	looking	back	,	that	the	terror	must	have	left	me	that	day	.
我	寻找	,	在	寻找	后退	,	那	这	恐怖	必须	有	左边	我	那	天	.

现在回想起来，我发现那天我的恐惧一定已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [wiːks] ,

It	had	,	for	so	many	weeks	,
它	有	,	为了	所以	许多	周	,

这种情况已经持续了好几个星期。

[biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['deɪli] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

been	so	much	a	part	of	my	daily	life	that	I	would	have	missed	it	had	it
到过	所以	很多	一个	部分	的	我的	日常的	生活	那	我	会	有	错过	它	有	它

[nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .

not	been	for	this	new	and	engrossing	interest	.
不是	到过	为了	这	新的	和	引人入胜	兴趣	.

它已经成为我日常生活中如此重要的一部分，如果不是因为这个新的、引人入胜的兴趣，我可能会错过它。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk]

I	remember	that	the	long	French	windows	of	the	library	reflected	the	room	like
我	记住	那	这	长的	法语	视窗	的	这	图书馆	反映	这	房间	喜欢

['mɪrər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ˌaʊt'saɪd] ,

mirrors	against	the	darkness	outside	,
镜子	反对	这	黑暗	外部	,

我记得图书馆的落地窗像镜子一样，将房间里的景象映照在外面黑暗的夜色中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ai] [θɔ:t] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['mu:vmənt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	that	once	I	thought	I	saw	a	shadowy	movement	in	one	of	them	,
和	那	一次	我	想法	我	锯	一个	阴暗的	移动	在	一	的	他们	,

而且有一次，我好像看到其中一个身影有模糊的动静。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [mu:vd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] .

as	though	a	figure	moved	behind	me	.
作为	尽管	一个	数字	已搬	在后面	我	.

仿佛我身后有人在移动。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜ:nd] ['ʃɑ:pli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['mægi] [pru:vd] [tu:; tə]

But	when	I	turned	sharply	there	was	no	one	there	,	and	Maggie	proved	to
但	什么时候	我	转向	尖锐地	那里	曾是	不	一	那里	,	和	玛吉	已证实	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

但当我猛地转身时，那里空无一人，而玛吉却在那里。

[æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['ɑ:ftə(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] , [ʃʌt] [ə'weɪ] [ˌʌp'steəz] .

as	usual	after	nine	o'clock	,	shut	away	upstairs	.
作为	通常	后	九	点钟	,	关闭	离开	楼上	.

像往常一样，九点以后就上楼关门了。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['terɪfaɪd] .

I	was	not	terrified	.
我	曾是	不是	恐惧	.

我并不害怕。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [fɪə(r)] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .

And	indeed	the	fear	never	returned	.
和	的确	这	害怕	绝不	返回	.

而恐惧也确实再也没有回来过。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

In	all	the	course	of	my	investigations	,
在	全部	这	课程	的	我的	调查	,

在我所有的调查过程中，

[ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] .

I	was	never	again	a	victim	of	the	unreasoning	fright	of	those	earlier	days	.
我	曾是	绝不	再次	一个	受害者	的	这	不讲道理	惊吓	的	那些	早些时候	天	.

我再也没有像以前那样，被非理性的恐惧所蒙蔽。

[maɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

My	difficulty	was	that	I	was	asked	to	believe	the	unbelievable	.
我的	困难	曾是	那	我	曾是	问	到	相信	这	难以置信	.

我的难处在于，我被要求相信不可思议的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [haʊs] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

It	was	impossible	to	reconstruct	in	that	quiet	house	a	scene	of	violence	.
它	曾是	不可能的	到	重建	在	那	安静的	房子	一个	场景	的	暴力	.

在那间安静的房子里，不可能重现暴力场景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [vjuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

It	was	equally	impossible	,	in	view	,	for	instance	,
它	曾是	同样地	不可能的	,	在	看法	,	为了	实例	,

例如，从某种角度来看，这同样是不可能的。

[ɒv; əv] [ðæt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['fɪliəl] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] ,

of	that	calm	and	filial	inscription	in	the	history	of	Bolivar	County	,
的	那	冷静的	和	孝	题词	在	这	历史	的	玻利瓦尔	县	,

那段平静而充满孝道的铭文，载入了玻利瓦尔县的史册。

[tuː; tə] [kə'nekt] [mɪs] ['eməli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

to	connect	Miss	Emily	with	it	.
到	连接	错过	艾米丽	和	它	.

让艾米丽小姐与此事联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [fə'suːθ] !

She	had	killed	a	woman	,	forsooth	!
她	有	被杀	一个	女士	,	真的	!

她竟然杀了人!

[mɪs] ['eməli] , [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['æfgænz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['pedlə(r)] , [ɒv; əv] [ðæt] ['kwaɪət] [siːt] [ɪn]

Miss	Emily	,	of	the	baby	afghans	,	of	the	weary	peddler	,	of	that	quiet	seat	in
错过	艾米丽	,	的	这	婴儿	阿富汗人	,	的	这	厌倦	小贩	,	的	那	安静的	座位	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

艾米莉小姐，那个抱着婴儿毯的艾米莉小姐，那个疲惫的小贩艾米莉小姐，那个教堂里安静的座位艾米莉小姐。

[jet] [ai] [njuː] [nəʊ] [ðæt] [mɪs] ['eməli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ; [njuː] , [æt; ət] [liːst] ,

Yet	I	knew	now	that	Miss	Emily	knew	of	the	confession	;	knew	,	at	least	,
然而	我	知道	现在	那	错过	艾米丽	知道	的	这	忏悔	;	知道	,	在	至少	,

但我现在知道艾米莉小姐已经知道了那份坦白；至少，她知道。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [hɔːl] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

of	something	concealed	in	that	corner	of	the	rear	hall	which	housed	the	telephone	.
的	某物	暗	在	那	角落	的	这	后部	大厅	哪个	房屋	这	电话	.

在后厅角落里，也就是电话所在的位置，隐藏着什么东西。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][baɪ] [tʃɑːns] [æn; ən] ['enəmi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

Had	she	by	chance	an	enemy	who	would	have	done	this	thing	?
有	她	经过	机会	一个	敌人	WHO	会	有	完毕	这	事物	?

她是不是碰巧有敌人会做出这种事?

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'spekt] [mɪs] ['eməli][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [wɒz; wəz][æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz][tuː; tə] [sə'spekt]

But	to	suspect	Miss	Emily	of	an	enemy	was	as	absurd	as	to	suspect
但	到	怀疑	错过	艾米丽	的	一个	敌人	曾是	作为	荒诞	作为	到	怀疑

[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .

her	of	a	crime	.
她	的	一个	犯罪	.

但怀疑艾米莉小姐有仇人，就如同怀疑她犯了罪一样荒谬。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wen] [ai] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

I	was	completely	at	a	loss	when	I	put	out	the	lights	and	prepared	to
我	曾是	完全地	在	一个	损失	什么时候	我	放	出去	这	灯	和	准备	到

[kləʊz] [ðə; ði] [haʊs] .

close	the	house	.
关闭	这	房子	.

关灯准备关门的时候，我完全不知所措。

[æz; əz][ai][glɑːns, glæns] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]

As	I	glanced	back	along	the	hall	,	I	could	not	help	wondering	if	the	telephone
作为	我	瞥了一眼	后退	沿着	这	大厅	,	我	可以	不是	帮助	好奇	如果	这	电话

,

,

,

当我回头望向走廊时，我不禁想知道电话是否.....

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪts] ['siːkrət] , [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪts] [nɒk'tɜːn(ə)l] [ə'lɑːmz] .

having	given	up	its	secret	,	would	continue	its	nocturnal	alarms	.
拥有	给定	向上	它是	秘密	,	会	继续	它是	夜	警报	.

它既然已经泄露了秘密，就会继续在夜间发出警报。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ,

As	I	stood	there	,
作为	我	站立	那里	,

我站在那里，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

I	heard	the	low	growl	of	thunder	and	the	patter	of	rain	against	the	windows	.
我	听到	这	低的	咆哮	的	雷	和	这	语调	的	雨	反对	这	视窗	.

我听到了低沉的雷声和雨点敲打窗户的声音。

['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] , ['pɑːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] ,

Partly	out	of	loneliness	,	partly	out	of	bravado	,
部分	出去	的	孤独	,	部分	出去	的	虚张声势	,

一部分是出于孤独，一部分是出于虚张声势。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['wɪli] .

I	went	back	to	the	telephone	and	tried	to	call	Willie	.
我	去	后退	到	这	电话	和	尝试	到	称呼	威利	.

我回到电话旁，试着给威利打电话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

But	the	line	was	out	of	order	.
但	这	线	曾是	出去	的	命令	.

但是线路出了故障。

[ai] [slept] ['bædli] .

I	slept	badly	.
我	睡着了	糟糕	.

我睡得不好。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ai] [rɪ'tɜːnd] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['slæmɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

Shortly	after	I	returned	I	heard	a	door	slamming	repeatedly	,
不久	后	我	返回	我	听到	一个	门	猛击	反复	,

我回来后不久就听到门被反复摔落的声音。

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [ment] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['sʌmweə(r)] .

which	I	knew	meant	an	open	window	somewhere	.
哪个	我	知道	意思是	一个	打开	窗户	某处	.

我知道这意味着某处有一扇开着的窗户。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

I	got	up	and	went	into	the	hall	.
我	得到	向上	和	去	进入	这	大厅	.

我起身走进了走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [eə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] .

There	was	a	cold	air	coming	from	somewhere	below	.
那里	曾是	一个	寒冷的	空气	未来	从	某处	以下	.

一股冷空气从下方袭来。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːst] .

But	as	I	stood	there	it	ceased	.
但	作为	我	站立	那里	它	停止	.

但我站在那里时，它就停止了。

[ðə; ði][dɔː(r)] [əˈbʌv] [stɒpt] [ˈslæmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [rein] [əˈgen] .

The	door	above	stopped	slamming	,	and	silence	reigned	again	.
这	门	多于	停止	猛击	,	和	沉默	统治	再次	.

楼上的门不再砰砰作响，周围再次恢复了寂静。

[ˈmægi] [raʊzd] [ˌem ˈiː] [ˈɜːli] .

Maggie	roused	me	early	.
玛吉	唤醒	我	早期的	.

玛吉一大早就叫醒了我。

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkriːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	morning	sunlight	was	just	creeping	into	the	room	,
这	早晨	阳光	曾是	只是	爬行	进入	这	房间	,

清晨的阳光缓缓照进房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kuːl] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [freʃ] - [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] .

and	the	air	was	still	cool	with	the	night	and	fresh	-	washed	by	the	storm	.
和	这	空气	曾是	仍然	凉爽的	和	这	夜晚	和	新鲜的	-	洗过	经过	这	风暴	.

夜色尚存一丝凉意，空气中还带着暴雨后的清新气息。

" [mɪs] [ˈægnəs] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈstændɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , " [dɪd][juː; jʊ][let][ðə; ði][kæt][aʊt]

"	Miss	Agnes	,	"	she	demanded	,	standing	over	me	,	"	did	you	let	the	cat	out
"	错过	艾格尼丝	,	"	她	要求	,	常设	超过	我	,	"	做过	你	让	这	猫	出去

[lɑːst] [naɪt] ? "

last	night	?	"
最后的	夜晚	?	"

“艾格尼丝小姐，”她站在我面前质问道，“你昨晚把猫放出去了吗？”

" [aɪ] [brɔːt] [hɪm][ɪn][bɪˈfɔː(r)][aɪ][went][tuː; tə][bed] . "

"	I	brought	him	in	before	I	went	to	bed	.	"
"	我	带来	他	在	前	我	去	到	床	.	"

“我睡觉前把他带进来的。”

" [həmf] ! " [sed] [ˈmægi] .

"	Humph	!	"	said	Maggie	.
"	哼	!	"	说	玛吉	.

“哼！”玛吉说道。

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ][ɔː(r)][dɪd][aɪ][nɒt] [wɒʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːstep] [ˈjestədeɪ] ? "

"	And	did	I	or	did	I	not	wash	the	doorstep	yesterday	?	"
"	和	做过	我	或者	做过	我	不是	洗	这	家门口	昨天	?	"

“我昨天到底有没有清洗门阶？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	You	ought	to	know	.
"	你	应该	到	知道	.

你应该知道。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][dɪd] . "

You	said	you	did	.	"
你	说	你	做过	.	"

你说你做了。

" [mɪs] [ˈægnəs] , " [ˈmægi] [sed] , " [ðæt] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] .

"	Miss	Agnes	,	"	Maggie	said	,	"	that	woman	was	in	this	house	last	night	.
"	错过	艾格尼丝	,	"	玛吉	说	,	"	那	女士	曾是	在	这	房子	最后的	夜晚	.

“艾格尼丝小姐，”玛吉说，“那个女人昨晚来过这房子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] .

You	can	see	her	footprints	as	plain	as	day	on	the	doorstep	.
你	能	看	她	脚印	作为	清楚的	作为	天	在	这	家门口	.

在门阶上，她的脚印清晰可见。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [let] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['peɪzli] [ʃɔːl] .

And	what's	more	,	she	stole	the	cat	and	let	out	your	mother's	Paisley	shawl	.
和	是什么	更多的	,	她	偷窃	这	猫	和	让	出去	你的	母亲的	佩斯利	披肩	.

更糟糕的是，她偷了猫，还把你妈妈的佩斯利花纹披肩弄丢了。

" [wɪtʃ] ['steɪtmənts] , [kə'rektɪd] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	Which	statements	,	corrected	,	proved	to	be	true	.
"	哪个	声明	,	已更正	,	已证实	到	是	真的	.

经修正后，哪些陈述被证明是正确的。

[maɪ][əʊld] ['peɪzli] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

My	old	Paisley	shawl	was	gone	from	the	hallrack	,
我的	老的	佩斯利	披肩	曾是	已消失	从	这	-	,

我那条旧的佩斯利花纹披肩从衣架上不见了。

[ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][kæt][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ['dɔːstep] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	unquestionably	the	cat	had	been	on	the	back	doorstep	that	morning	along
和	毫无疑问	这	猫	有	到过	在	这	后退	家门口	那	早晨	沿着

[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ['bɔtlz] .

with	the	milk	bottles	.
和	这	牛奶	瓶子	.

毫无疑问，那天早上猫和牛奶瓶都出现在后门台阶上。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [freʃ] ['kænd(ə)ls][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ,

Moreover	,	one	of	my	fresh	candles	had	been	lighted	,
而且	,	一	的	我的	新鲜的	蜡烛	有	到过	照明	,

此外，我的一根新蜡烛也被点燃了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

but	had	burned	for	only	a	moment	or	two	.
但	有	烧伤	为了	仅有的	一个	片刻	或者	二	.

但只燃烧了一两秒钟。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][frɒm; frəm] [jʌŋ] ['mɑːtɪn] [spreɪg] .

That	day	I	had	a	second	visit	from	young	Martin	Sprague	.
那	天	我	有	一个	第二	访问	从	年轻的	马丁	斯普拉格	.

那天，年轻的马丁·斯普拉格第二次来访。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rɪ'kʌvəd] ,

The	telephone	was	in	working	order	again	,	having	unaccountably	recovered	,
这	电话	曾是	在	在职的	命令	再次	,	拥有	无故	恢复	,

电话又能用了，不知何故恢复了正常。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

and	I	was	using	it	when	he	came	.
和	我	曾是	使用	它	什么时候	他	来了	.

他来的时候我正在用它。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['kwɪzɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] - , [æz; əz][aɪ] [ræŋ] [ɒf] .

He	watched	me	quizzically	from	a	position	by	the	newelpost	,	as	I	rang	off	.
他	观看	我	疑惑地	从	一个	位置	经过	这	-	,	作为	我	响铃	离开	.

我挂断电话时，他站在楼梯立柱旁，疑惑地看着我。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [mɪs] ['eməli] ['bentən] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] . "

"	I	was	calling	Miss	Emily	Benton	,	"	I	explained	,	"	but	she	is	ill	.	"
"	我	曾是	呼叫	错过	艾米丽	本顿	,	"	我	解释	,	"	但	她	是	患病的	.	"

“我本来想给艾米莉·本顿小姐打电话，”我解释说，“但她生病了。”

" [stɪl] ['trʌbld] [wɪð] [ˌtɛlə'fəʊbiə] ? "

"	**Still**	**troubled**	**with**	**telephobia**	**?**	**"**
"	仍然	麻烦	和	电话恐惧症	?	"

“你还在为电话恐惧症烦恼吗？”

" [ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] , ['mɑːtɪn] , " [ai] [sed] ['greɪvli] ,

"	**I**	**have**	**other**	**things**	**to**	**worry**	**me**	**,**	**Martin**	**,**	**"**	**I**	**said**	**gravely**	**,**
"	我	有	其他	事物	到	担心	我	,	马丁	,	"	我	说	严重地	,

“我还有其他事情要操心，马丁，”我严肃地说。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

and	**let**	**him**	**into**	**the**	**library**	**.**
和	让	他	进入	这	图书馆	.

让他进入图书馆。

[ðeə(r)] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

There	**I**	**made**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**everything**	**I**	**omitted**	**nothing**	**.**
那里	我	制成	一个	干净的	胸部	的	一切	我	省略	没有什么	.

在那里，我坦诚相告，没有遗漏任何事情。

[ðə; ði][fɪə(r)] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] ; [ðə; ði] ['gɑːspɪŋ] ['briːðɪŋ] ['əʊvə(r)]

The	**fear**	**,**	**the**	**strange**	**ringing**	**of**	**the**	**telephone**	**bell**	**;**	**the**	**gasping**	**breathing**	**over**
这	害怕	,	这	奇怪的	铃声	的	这	电话	钟	;	这	喘息	呼吸	超过

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;

it	**the**	**night**	**before**	**;**
它	这	夜晚	前	;

恐惧，电话铃声的怪异响起；前一天晚上电话那头传来的喘息声；

[mɪs] ['ɛməliz] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	**Emily's**	**visit**	**to**	**it**	**.**
错过	艾米丽的	访问	到	它	.

艾米莉小姐的参观。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

And	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**discovery**	**.**
和	,	在	最后的	,	这	发现	.

最终，这一发现出现了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wen] [ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [baɪ]

He	**took**	**the**	**paper**	**when**	**I**	**offered**	**it**	**to**	**him**	**,**	**and**	**examined**	**it**	**carefully**	**by**
他	采取	这	纸	什么时候	我	提供	它	到	他	,	和	检查	它	小心	经过

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

a	**window**	**.**
一个	窗户	.

我把纸递给他，他接过纸，走到窗边仔细地看了看。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .

Then	**he**	**stood**	**looking**	**out**	**and**	**whistling**	**reflectively**	**.**
然后	他	站立	寻找	出去	和	吹口哨	反思地	.

然后他站在那里，望着窗外，若有所思地吹着口哨。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

At	**last**	**he**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**room**	**.**
在	最后的	他	转向	后退	到	这	房间	.

最后他转身回到了房间。

" [ɪts] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It's**	**an**	**unusual**	**story**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	异常	故事	,	"	他	说	.

“这是一个不同寻常的故事，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	But	if	you'll	give	me	a	little	time	I'll	explain	it	to	you	.
"	但	如果	你会	给	我	一个	小的	时间	患病的	解释	它	到	你	.

“但是如果你给我一点时间，我会向你解释。”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

In	the	first	place	,	let	go	of	the	material	things	for	a	moment	,
在	这	第一的	地方	,	让	去	的	这	材料	事物	为了	一个	片刻	,

首先，暂时放下对物质的执着。

[ænd; ənd] [lets] [diːl] [wɪð] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] .

and	let's	deal	with	minds	and	emotions	.
和	我们来吧	交易	和	思想	和	情绪	.

让我们来探讨一下思想和情感。

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n] , [mɪs] ['ægnəs] .

You're	a	sensitive	person	,	Miss	Agnes	.
你是	一个	敏感的	人	,	错过	艾格尼丝	.

艾格尼丝小姐，你是个心思细腻的人。

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ðæt] [pɑːs][məʊst]['piːp(ə)l][baɪ] .

You	catch	a	lot	of	impressions	that	pass	most	people	by	.
你	抓住	一个	很多	的	印象	那	经过	最多	人们	经过	.

你能捕捉到很多大多数人忽略的印象。

[ænd; ənd] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [juːv] [biːn] ['kætʃɪŋ] [fraɪt] [frɒm; frəm] [tuː] ['sɔːsɪz] . "

And	,	first	of	all	,	you've	been	catching	fright	from	two	sources	.	"
和	,	第一的	的	全部	,	你已经	到过	捕捉	惊吓	从	二	来源	.	"

首先，你的恐惧来自两个方面。

" [tuː] ['sɔːsɪz] ? "

"	Two	sources	?	"
"	二	来源	?	"

“两个消息来源？”

" [tuː] .

"	Two	.
"	二	.

“二。

['mægi] [ɪz][wʌn] .

Maggie	is	one	.
玛吉	是	一	.

玛吉是一岁。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

She	hates	the	country	.
她	讨厌	这	国家	.

她憎恨这个国家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][əʊld] ['haʊzɪz] .

She	is	afraid	of	old	houses	.
她	是	害怕的	的	老的	房屋	.

她害怕老房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd][hɪə(r)] . "

And	she	sees	in	this	house	only	the	ghosts	of	people	who	have	died	here	.	"
和	她	看到	在	这	房子	仅有的	这	鬼魂	的	人们	WHO	有	死亡	这里	.	"

她在这栋房子里看到的只有死在这里的人的鬼魂。

" [aɪ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mægiz] [fɪəz] . "

"	I	pay	no	attention	to	Maggie's	fears	.	"
"	我	支付	不	注意力	到	玛吉的	恐惧	.	"

“我根本不理会玛吉的恐惧。”

" [juː; jʊ]['əʊnli] [θɪŋk] [ðæt] .
" You only think that .
" 你 仅有的 思考 那 .

你只是这么想而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [frɒm; frəm]
But to go further — you have been receiving waves of apprehension from
但 到 去 更远 — 你 有 到过 接收 波浪 的 忧虑 从
[ə'nʌðə(r)] [sɔːs] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,
another source — from the little lady ,
其他 来源 — 从 这 小的 女士 ,

但更进一步说——你从另一个渠道——那位小女士那里——感受到了一波又一波的担忧，

[mɪs] ['eməli] . "
Miss Emily . "
错过 艾米丽 . "

艾米莉小姐。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" Then you think — "
" 然后 你 思考 — "

“然后你会想——”

" [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" Hold on , " he said smiling .
" 抓住 在 , " 他 说 微笑 .

“等等，”他笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [kən'feʃ(ə)n] .
" I think she wrote that confession .
" 我 思考 她 写道 那 忏悔 .

我认为那份供词是她写的。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] .
As a matter of fact , I'm quite sure she did .
作为 一个 事情 的 事实 , 我是 相当 当然 她 做过 .

事实上，我很确定她确实这么做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɒn][juː; jʊ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
And she has established a system of espionage on you by means of the
和 她 有 已确立的 一个 系统 的 间谍 在 你 经过 方法 的 这
['telɪfəʊn] .
telephone .
电话 .

她已经通过电话建立了一套监视你的系统。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
If you had discovered the confession , she knew that there would be a change
如果 你 有 发现 这 忏悔 , 她 知道 那 那里 会 是 一个 改变
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,
in your voice ,
在 你的 嗓音 ,

她知道，如果你发现了那份供词，你的声音会发生变化。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] .
in your manner .
在 你的 方式 .

以你的方式。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

If	you	answered	very	quickly	,	as	though	you	had	been	near	the	instrument	,
如果	你	回答	非常	迅速地	,	作为	尽管	你	有	到过	靠近	这	乐器	,

如果你回答得非常迅速，就好像你一直在乐器旁边一样，

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] — [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

perhaps	in	the	very	act	of	discovering	the	paper	—	don't	you	get	it	?
也许	在	这	非常	行为	的	发现	这	纸	—	不	你	得到	它	?

或许就在发现那份文件的那一刻——你难道还不明白吗?

[ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [ə'fektɪd] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ?

And	can't	you	see	how	her	terror	affected	you	even	over	the	wire	?
和	不能	你	看	如何	她	恐怖	做作的	你	甚至	超过	这	金属丝	?

即使隔着电线，你难道感觉不到她的恐惧对你的影响吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [θɔːt] [kæn; kən]['træv(ə)l][ˌʌn'təʊld] ['dɪstənsɪz] , [fɪə(r)][kæn; kən] ?

Don't	you	think	that	,	if	thought	can	travel	untold	distances	,	fear	can	?
不	你	思考	那	,	如果	想法	能	旅行	不明	距离	,	害怕	能	?

难道你不认为，如果思想可以传播很远的距离，恐惧也可以吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

Of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [bʌt; bət] , ['mɑːtɪn] !

"	But	,	Martin	!
"	但	,	马丁	!

但是，马丁!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] [ə; eɪ] ['mɜːdəres] .

"	Little	Miss	Emily	a	murderess	.
"	小的	错过	艾米丽	一个	杀人犯	.

“小艾米莉是个杀人犯。”

" [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	threw	up	his	hands	.
"	他	扔	向上	他的	双手	.

他举起了双手。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Certainly	not	,	"	he	said	.
"	当然	不是	,	"	他	说	.

“当然不是，”他说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['wʊmən] , [mɪs] ['ægnəs] .

"	You're	a	shrewd	woman	,	Miss	Agnes	.
"	你是	一个	精明	女士	,	错过	艾格尼丝	.

“艾格尼丝小姐，你真是个精明的女人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['friːkwəntli] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm]

Do	you	know	that	a	certain	type	of	woman	frequently	confesses	to	a	crime
做	你	知道	那	一个	肯定	类型	的	女士	频繁地	坦白	到	一个	犯罪

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

she	never	committed	,
她	绝不	坚定的	,

你知道吗，某些类型的女性经常会承认自己从未犯过的罪行?

[ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ?

or	had	any	chance	of	committing	?
或者	有	任何	机会	的	提交	?

或者说，他有任何可能犯罪吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['rekɔːdz] — [kən'feʃnz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə] [kraɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Look	at	the	police	records	—	confessions	of	women	as	to	crimes	they	could
看	在	这	警察	记录	—	忏悔	的	女性	作为	到	犯罪	他们	可以

['əʊnli][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] !

only	have	heard	of	through	the	newspapers	!
仅有的	有	听到	的	通过	这	报纸	!

看看警方的记录——女性们对她们只能从报纸上听说的罪行供认不讳!

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] [ðæt]

I	would	like	to	wager	that	if	we	had	the	newspapers	of	that	date	that
我	会	喜欢	到	赌注	那	如果	我们	有	这	报纸	的	那	日期	那

[keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,

came	into	this	house	,
来了	进入	这	房子	,

我敢打赌，如果我们能找到当时送到这所房子里的报纸，

[wiː; wi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ə'trəʊʃəs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['mɜːdə(r)] ['biːɪŋ] ['fiːtʃəd] —

we	would	find	a	particularly	atrocious	and	mysterious	murder	being	featured	—
我们	会	寻找	一个	特别	极其恶劣	和	神秘	谋杀	存在	特色	—

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] . "

the	murder	of	a	woman	.	"
这	谋杀	的	一个	女士	.	"

我们会看到一起特别残忍且扑朔迷离的谋杀案——一名女性被谋杀。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ai] [meɪn'teɪnd] ['dɒgɪdli] .

"	You	do	not	know	her	,	"	I	maintained	doggedly	.
"	你	做	不是	知道	她	,	"	我	维持	顽强地	.

“你不认识她，”我坚持道。

[ænd; ənd] [druː] , [æz; əz] [best] [ai][kʊd; kəd] , [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd]

And	drew	,	as	best	I	could	,	a	sketch	of	Miss	Emily	,	while	he	listened
和	画	,	作为	最好的	我	可以	,	一个	草图	的	错过	艾米丽	,	尽管	他	听着

[ə'tentɪvli] .

attentively	.
认真地	.

我尽我所能地画了一幅艾米莉小姐的素描，而他则认真地听着。

" [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌnjʊərəs'θenɪk] [taɪp] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] .

"	A	pure	neurasthenic	type	,	"	was	his	comment	.
"	一个	纯的	神经衰弱	类型	,	"	曾是	他的	评论	.

“纯粹的神经衰弱型，”他评论道。

" ['əʊldə][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeltəd] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] .

"	Older	than	usual	,	but	that	is	accountable	by	the	sheltered	life	she	has	led	.
"	老年人	比	通常	,	但	那	是	问责制	经过	这	避难所	生活	她	有	引领	.

“比一般人年纪大，但这与她一直以来过着与世隔绝的生活有关。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ][gɜːl] .

The	little	Miss	Emily	is	still	at	heart	a	girl	.
这	小的	错过	艾米丽	是	仍然	在	心	一个	女孩	.

小艾米莉小姐内心仍然是个女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [gɜːl] . "

And	a	hysterical	girl	.	"
和	一个	歇斯底里的	女孩	.	"

还有一个歇斯底里的女孩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	She	has	had	enough	trouble	to	develop	her	.	"
"	她	有	有	足够的	麻烦	到	发展	她	.	"

“她发展自己已经够不容易了。”

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪ'məʊʃ(ə)n] ?

Has	she	ever	had	a	genuine	emotion	?
有	她	曾经	有	一个	真的	情感	?

她有过真正的情感吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] .

Look	at	this	house	.
看	在	这	房子	.

看看这房子。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [æn; ən][əʊld]['fɑːðə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['bedrɪdn] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [pə'retɪk] ['brʌðə(r)] ,

She	nursed	an	old	father	in	it	,	a	bedridden	mother	,	a	paretic	brother	,
她	护理	一个	老的	父亲	在	它	,	一个	卧床不起	母亲	,	一个	麻痹	兄弟	,

她用这间屋子照顾年迈的父亲、卧床不起的母亲和瘫痪的弟弟。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] .

when	she	should	have	been	having	children	.
什么时候	她	应该	有	到过	拥有	孩子们	.

她本该在生孩子的时候。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ægnəs] ?

Don't	you	see	it	,	Miss	Agnes	?
不	你	看	它	,	错过	艾格尼丝	?

阿格尼斯小姐，您难道看不出来吗?

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ment(ə)l] .

All	her	emotions	have	had	to	be	mental	.
全部	她	情绪	有	有	到	是	精神的	.

她所有的情绪都只能是心理上的。

['feɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

Failing	them	outside	,	she	provided	them	for	herself	.
失败	他们	外部	,	她	假如	他们	为了	她自己	.

在外面无法养活他们的情况下，她就自己养活他们。

[ðɪs] — " [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [ðɪs] [ɪz][wʌn] .

This	—	"	he	tapped	the	paper	in	his	hand	—	"	this	is	one	.
这	—	"	他	轻敲	这	纸	在	他的	手	—	"	这	是	一	.

“这个——”他敲了敲手里的纸——“这是其中之一。

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] [kraɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

"	I	had	heard	of	people	confessing	to	crimes	they	had	never	committed	,
"	我	有	听到	的	人们	坦白	到	犯罪	他们	有	绝不	坚定的	,

我听说过有人坦白承认自己从未犯过的罪行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['mɑːtɪn] [spreɪg] [æt; ət] [liːst] ['pɑːtli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

and	at	the	time	Martin	Sprague	at	least	partly	convinced	me	.
和	在	这	时间	马丁	斯普拉格	在	至少	部分	确信	我	.

当时，马丁·斯普拉格至少在某种程度上说服了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	was	so	sure	of	himself	.
他	曾是	所以	当然	的	他自己	.

他对自己非常自信。

[ænd; ənd] [wen] , [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

And	when	,	that	afternoon	,
和	什么时候	,	那	下午	,

那天下午，

[hiː; hi] ['telifəund] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪlɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm]

he	telephoned	me	from	the	city	to	say	that	he	was	mailing	out	some
他	电话	我	从	这	城市	到	说	那	他	曾是	邮寄	出去	一些

[əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

old	newspapers	,
老的	报纸	,

他从城里打电话给我，说他要寄一些旧报纸。

[ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

I	knew	quite	well	what	he	had	found	.
我	知道	相当	出色地	什么	他	有	成立	.

我很清楚他发现了什么。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [mɪs] ['ægnəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	thought	of	something	else	,	Miss	Agnes	,	"	he	said	.
"	我已经	想法	的	某物	别的	,	错过	艾格尼丝	,	"	他	说	.

“我还有别的办法，艾格尼丝小姐，”他说。

" [ɪf] [jʊl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][hæd; həd][hæd; həd]['aɪðə(r)]

"	If	you'll	look	it	up	you	will	probably	find	that	the	little	lady	had	had	either
"	如果	你会	看	它	向上	你	将要	大概	寻找	那	这	小的	女士	有	有	任何一个

[ə; eɪ] [ʃɒk] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

a	shock	sometime	before	that	,
一个	震惊	有时	前	那	,

“如果你去查一下，你可能会发现这位小姑娘在那之前可能遭受过某种惊吓。”

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

or	a	long	pull	of	nursing	.
或者	一个	长的	拉	的	护理	.

或者长时间的哺乳。

['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] , [tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]

Something	,	anyhow	,	to	set	her	nervous	system	to	going	in	the	wrong
某物	,	无论如何	,	到	放	她	紧张的	系统	到	去	在	这	错误的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

总之，总之，发生了一些事情，让她的神经系统朝着错误的方向发展。

" [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

"	Late	that	afternoon	,	as	it	happened	,
"	晚的	那	下午	,	作为	它	发生	,

“那天下午晚些时候，事情就是这样发生的，”

[ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['neɪbə(r)] ,

I	was	enabled	to	learn	something	of	this	from	a	visiting	neighbor	,
我	曾是	已启用	到	学习	某物	的	这	从	一个	访问	邻居	,

我从一位来访的邻居那里了解到了一些这方面的信息。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [raɪt] .

and	once	again	I	was	forced	to	acknowledge	that	he	might	be	right	.
和	一次	再次	我	曾是	强制	到	承认	那	他	可能	是	正确的	.

我又一次不得不承认，他可能是对的。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['əʊvə(r)] ['kɔːdiəl] .

The	neighbors	had	not	been	over	cordial	.
这	邻居	有	不是	到过	超过	亲切	.

邻居们关系并不太友好。

[ai][hæd; həd] ['gæðəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ,

I	had	gathered	,	from	the	first	,
我	有	聚集	,	从	这	第一的	,

我从一开始就明白，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['θædiəs] ['bɛntənz]

the	impression	that	the	members	of	the	Reverend	Samuel	Thaddeus	Benton's
这	印象	那	这	成员	的	这	牧师	塞缪尔	萨迪厄斯	本顿

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['fænsi] [æn; ən]['ɪntələʊpə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən]

congregation	did	not	fancy	an	interloper	among	the	sacred	relics	of	the	historian
会众	做过	不是	想要	一个	闯入者	之中	这	神圣	遗物	的	这	历史学家

[ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] .

of	Bolivar	County	.
的	玻利瓦尔	县	.

给人的印象是，塞缪尔·撒迪厄斯·本顿牧师的教友们并不喜欢在博利瓦尔县历史学家的神圣遗物中出现一个外来者。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

And	I	had	a	corroboration	of	that	impression	from	my	visitor	of	that
和	我	有	一个	证实	的	那	印象	从	我的	游客	的	那

[ˌɑːftə'nuːn] , [ə; eɪ]['mɪsɪz] . [greɪvz] .

afternoon	,	a	Mrs	.	Graves	.
下午	,	一个	太太	.	格雷夫斯	.

那天下午来访的格雷夫斯夫人也证实了我的这种印象。

" [aɪv] [biːn] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ['prɪmli] .

"	I've	been	slow	in	coming	,	Miss	Blakiston	,	"	she	said	,	seating	herself	primly	.
"	我已经	到过	慢的	在	未来	,	错过	布莱克斯顿	,	"	她	说	,	座位	她自己	纯粹	.

“我来晚了，布莱克斯顿小姐，”她说着，端庄地坐了下来。

" [ai][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['bentən]

"	I	don't	suppose	you	can	understand	,	but	this	has	always	been	the	Benton
"	我	不	认为	你	能	理解	,	但	这	有	总是	到过	这	本顿

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“我猜你可能无法理解，但这里一直都是本顿家的地盘。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [njuː] ['feɪsɪz][hɪə(r)] .

and	it	seems	strange	to	us	to	see	new	faces	here	.
和	它	似乎	奇怪的	到	我们	到	看	新的	面孔	这里	.

看到这里出现新面孔，我们觉得很奇怪。

" [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] , [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs]

"	I	replied	,	with	some	asperity	,	that	I	had	not	been	anxious	to	take	the	house
"	我	回复	,	和	一些	粗糙度	,	那	我	有	不是	到过	焦虑的	到	拿	这	房子

,

,

,

我语气有些生硬地回答说，我并不急于买下那栋房子。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɪs] ['emәli][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['faɪnəli] [dʌn] [səʊ] .

but	that	Miss	Emily	had	been	so	insistent	that	I	had	finally	done	so	.
但	那	错过	艾米丽	有	到过	所以	坚持	那	我	有	最后	完毕	所以	.

但是艾米莉小姐的坚持让我最终还是照做了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] .

It	seemed	to	me	that	she	flashed	a	quick	glance	at	me	.
它	似乎	到	我	那	她	闪光灯	一个	快的	瞥一眼	在	我	.

我感觉她飞快地瞥了我一眼。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [məʊst] [lʌvd] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	is	quite	the	most	loved	person	in	the	valley	,	"	she	said	.
"	她	是	相当	这	最多	喜爱	人	在	这	谷	,	"	她	说	.

“她是山谷里最受欢迎的人，”她说。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	And	she	loves	the	place	.
"	和	她	爱	这	地方	.

她很喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

It	is	—	I	cannot	imagine	why	she	rented	the	house	.
它	是	—	我	不能	想象	为什么	她	租来的	这	房子	.

我实在想不明白她为什么要租这栋房子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmftəb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

She	is	far	from	comfortable	where	she	is	.
她	是	远的	从	舒服的	在哪里	她	是	.

她对目前所处的环境很不满意。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['strɪndʒənsi] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] ,

"	After	a	time	I	gathered	that	she	suspected	financial	stringency	as	the	cause	,
"	后	一个	时间	我	聚集	那	她	怀疑	金融的	严格性	作为	这	原因	,

“过了一段时间，我才明白她怀疑是经济拮据造成的。”

[ænd; ənd] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .

and	I	tried	to	set	her	mind	at	rest	.
和	我	尝试	到	放	她	头脑	在	休息	.

我试图让她安心。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['mʌni] , " [ai] [sed] .

"	It	cannot	be	money	,	"	I	said	.
"	它	不能	是	钱	,	"	我	说	.

“不可能是钱，”我说。

" [ðə; ði] [rent] [ɪz] [əb'sɜːdli] [ləʊ] .

"	The	rent	is	absurdly	low	.
"	这	租	是	荒谬地	低的	.

“租金低得离谱。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] .

The	agent	wished	her	to	ask	more	,	but	she	refused	.
这	代理人	希望	她	到	问	更多的	,	但	她	拒绝	.

经纪人希望她能问更多问题，但她拒绝了。

" [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] .

"	She	sat	silent	for	a	time	,	pulling	at	the	fingers	of	her	white	silk	gloves	.
"	她	卫星	沉默的	为了	一个	时间	,	拉	在	这	手指	的	她	白色的	丝绸	手套	.

她沉默地坐了一会儿，拉扯着白色丝绸手套的指尖。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

And	when	she	spoke	again	it	was	of	the	garden	.
和	什么时候	她	辐	再次	它	曾是	的	这	花园	.

她再次开口说话时，谈的又是花园。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] .

But	before	she	left	she	returned	to	Miss	Emily	.
但	前	她	左边	她	返回	到	错过	艾米丽	.

但在离开之前，她又去找了艾米莉小姐。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She	has	had	a	hard	life	,	in	a	way	,	"	she	said	.
"	她	有	有	一个	难的	生活	,	在	一个	方式	,	"	她	说	.

“从某种意义上说，她的人生很艰难，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] .

"	It	is	only	five	years	since	she	buried	her	brother	,	and	her	father	not	long	before	that	.
"	它	是	仅有的	五	年	自从	她	埋葬	她	兄弟	,	和	她	父亲	不是	长的	前	那	.

“她埋葬哥哥才五年，而她的父亲也去世不久。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['brəʊkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [sɪns] [ðen] .

She	has	broken	a	great	deal	since	then	.
她	有	破碎的	一个	伟大的	交易	自从	然后	.

从那以后，她打破了很多东西。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] — "

Not	that	the	brother	—	"
不是	那	这	兄弟	—	"

不是说哥哥——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] .

"	I	understand	he	was	a	great	care	.
"	我	理解	他	曾是	一个	伟大的	关心	.

“我听说他照顾得很好。”

" ['mɪsɪz] . [greɪvz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mrs	.	Graves	looked	about	the	room	,
"	太太	.	格雷夫斯	看起来	关于	这	房间	,

格雷夫斯太太环顾了一下房间，

[ɪts] [ʃelvz] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['klɜːdʒimən] .

its	shelves	piled	high	with	the	ecclesiastical	library	of	the	late	clergyman	.
它是	货架	堆积	高的	和	这	教会的	图书馆	的	这	晚的	牧师	.

书架上堆满了已故牧师的教会藏书。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	not	only	that	,	"	she	said	.
"	它	曾是	不是	仅有的	那	,	"	她	说	.

“不仅如此，”她说。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] .

"	When	he	was	—	all	right	,	he	was	an	atheist	.
"	什么时候	他	曾是	—	全部	正确的	,	他	曾是	一个	无神论者	.

“他年轻的时候——好吧，他是个无神论者。”

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] !

Imagine	,	in	this	house	!
想象	,	在	这	房子	!

想象一下，在这栋房子里！

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] [bʊks] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] .

He	had	the	most	terrible	books	,	Miss	Blakiston	.
他	有	这	最多	糟糕的	图书	,	错过	布莱克斯顿	.

布莱克斯顿小姐，他有几本很糟糕的书。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

And	,	of	course	,	when	a	man	believes	there	is	no	hereafter	,
和	,	的	课程	,	什么时候	一个	男人	相信	那里	是	不	此后	,

当然，当一个人相信没有来世时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [laɪf] .

he	is	apt	to	lead	a	wicked	life	.
他	是	易于	到	带领	一个	邪恶	生活	.

他很可能过着邪恶的生活。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [hɪm] [bæk] .

There	is	nothing	to	hold	him	back	.
那里	是	没有什么	到	抓住	他	后退	.

没有什么能阻挡他。

" [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][ɒn] [mɪs] ['eməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɔːbləmz] .

"	Her	mind	was	on	Miss	Emily	and	her	problems	.
"	她	头脑	曾是	在	错过	艾米丽	和	她	问题	.

“她满脑子都是艾米丽小姐和她的问题。”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æb'stræktɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	moved	abstractedly	toward	the	door	.
她	已搬	抽象地	朝向	这	门	.

她心不在焉地朝门口走去。

" [ɪn] [ðɪs] ['veri] [hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	In	this	very	hall	,	"	she	said	,
"	在	这	非常	大厅	,	"	她	说	,

“就在这座大厅里，”她说。

" [aɪ] [helpt] [mɪs] ['emәli][tuː; tə] [pæk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks] ,

"	I	helped	Miss	Emily	to	pack	all	his	books	into	a	box	,
"	我	帮助	错过	艾米丽	到	盒	全部	他的	图书	进入	一个	盒子	,

我帮艾米莉小姐把他的书都装进了一个箱子里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [steɪli] — [ðə; ði] ['hækmæn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	we	sent	for	Mr	.	Staley	—	the	hackman	at	the	station	,
和	我们	发送	为了	先生	.	斯坦利	—	这	哈克曼	在	这	车站	,

于是我们叫来了车站的马车夫斯坦利先生。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌmpt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

you	know	—	and	he	dumped	the	whole	thing	into	the	river	.
你	知道	—	和	他	丢弃	这	所有的	事物	进入	这	河	.

你知道吗——他把整件东西都倒进了河里。

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] !

We	went	away	with	him	,	and	how	she	cheered	up	when	it	was	done	!
我们	去	离开	和	他	,	和	如何	她	欢呼	向上什么时候		它	曾是	完毕	!

我们和他一起离开了，事情结束后她高兴极了！

" ['mɑːtɪn] [spreɪgz] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	Martin	Sprague's	newspapers	arrived	the	next	morning	.
"	马丁	斯普拉格的	报纸	到达的	这	下一个	早晨	.

“马丁·斯普拉格的报纸第二天早上就到了。”

[ðeɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

They	bore	a	date	of	two	days	before	the	date	of	the	confession	,
他们	钻孔	一个	日期	的	二	天	前	这	日期	的	这	忏悔	,

它们的日期比供述日期早两天。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] , ['rɑːðə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [bluː] ['pens(ə)l] ,

and	contained	,	rather	triumphantly	outlined	in	blue	pencil	,
和	包含	,	相当	凯旋而归	概述	在	蓝色的	铅笔	,

并用蓝色铅笔颇为得意地勾勒出来，

[fʊl] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ə'sæsɪn] .

full	details	of	the	murder	of	a	young	woman	by	some	unknown	assassin	.
满的	细节	的	这	谋杀	的	一个	年轻的	女士	经过	一些	未知	刺客	.

一名年轻女子被身份不明的刺客谋杀的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['grɪzli] [kraɪm] ,
It **had** **been** **a** **grisly** **crime** **,**
它 有 到过 一个 可怕的 犯罪 ,

这是一起骇人听闻的罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [sen'seɪʃən(ə)l] [sɔːt] .
and **the** **paper** **was** **filled** **with** **details** **of** **a** **most** **sensational** **sort** **.**
和 这 纸 曾是 已填 和 细节 的 一个 最多 轰动一时 种类 .

报纸上刊登了许多耸人听闻的细节。

[hæd; həd][ai] [biːn] [ɑːskt] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [mɪs] ['ɛməliz] [klɪə(r)] ,
Had **I** **been** **asked** **,** **I** **would** **have** **said** **that** **Miss** **Emily's** **clear** **,**
有 我 到过 问 , 我 会 有 说 那 错过 艾米丽的 清除 ,

如果有人问我，我会说艾米莉小姐没事。

['slaɪtli] [ˌʌp'tɜːnd] [aɪz] [hæd; həd]['nevə(r)][glɑːns, glænz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][m'iəɹəst] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
slightly **upturned** **eyes** **had** **never** **glanced** **beyond** **the** **merest** **headlines** **of** **such**
轻微地 翻转 眼睛 有 绝不 瞥了一眼 超过 这 最 标题 的 这样的
[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [rɪ'pɔːts] .
journalistic **reports** **.**
新闻 报告 .

他微微上扬的目光从未越过这类新闻报道的标题之外的内容。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] ['mɑːtɪn] [spreɪg] [set] [fɔːθ] [ə; eɪ] [prɪ'saɪsli] ['ɒpəzɪt] [vjuː] .
But **in** **a** **letter** **Martin** **Sprague** **set** **forth** **a** **precisely** **opposite** **view** **.**
但 在 一个 信 马丁 斯普拉格 放 前进 一个 恰恰 对面的 看法 .

但马丁·斯普拉格在一封信中提出了截然相反的观点。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" **You** **will** **probably** **find** **,** **"** **he** **wrote** **,**
" 你 将要 大概 寻找 , " 他 写道 ,

“你可能会发现，”他写道，“

" [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪz] ['prɪti] [wel] [fed] [ʌp] [ɒn] [sʌtʃ] [stʌf] .
" **that** **the** **little** **lady** **is** **pretty** **well** **fed** **up** **on** **such** **stuff** **.**
" 那 这 小的 女士 是 漂亮的 出色地美联储向上 在 这样的 东西 .

“这位小姑娘对这种事已经厌烦透了。”

[ðə; ði]['kɑːmə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['plæsɪd][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] , [ðə; ði][mɔː(r)][æpt][ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪnə(r)] [wʌn] ,
The **calmer** **and** **more** **placid** **the** **daily** **life** **,** **the** **more** **apt** **is** **the** **secret** **inner** **one** **,**
这 更平静 和 更多的 平静 这 日常的 生活 , 这 更多的 易于 是 这 秘密 内 一 ,

日常生活越平静安宁，就越适合隐藏内心的秘密。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmskraɪbd] [ɪg'zɪstəns] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θrɪlə(r)] !
in **such** **a** **circumscribed** **existence** **,** **to** **be** **a** **thriller** **!**
在 这样的 一个 限定的 存在 , 到 是 一个 惊悚片 !

在如此受限的生活中，成为一部惊悚片！

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
You **might** **look** **over** **the** **books** **in** **the** **house** **.**
你 可能 看 超过 这 图书 在 这 房子 .

你可以翻翻家里的书籍。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [swɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
There **is** **a** **historic** **case** **where** **a** **young** **girl** **swore** **she** **had** **tossed** **her** **little**
那里 是 一个 历史性 案件 在哪里 一个 年轻的 女孩 发誓 她 有 抛掷 她 小的
['brʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [den] [ɒv; əv]['laɪənz] ([ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['laɪənz][nɪə(r)] ,
brother **to** **a** **den** **of** **lions** **(** **although** **there** **were** **no** **lions** **near** **,**
兄弟 到 一个 丹 的 狮子 (虽然 那里 是 不 狮子 靠近 ,

历史上曾发生过这样一个案例：一个年轻女孩发誓说她把弟弟扔进了狮子窝（尽管附近并没有狮子），

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [faʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk]) ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [fɑːksɪz]

and	little	brother	was	subsequently	found	asleep	in	the	attic	)	after	reading	Fox's
和	小的	兄弟	曾是	随后	成立	睡着了	在	这	阁楼	)	后	阅读	狐狸的

[bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .

Book	of	Martyrs	.
书	的	殉道者	.

弟弟后来被发现睡在阁楼里，此前他读了福克斯的《殉道者之书》。

['prɒbəbli] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [ðɪs] [dʒəʊk] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .

Probably	the	old	gentleman	has	this	joke	book	in	his	library	.
大概	这	老的	绅士	有	这	开玩笑	书	在	他的	图书馆	.

这位老先生的书房里可能就有这本笑话书。

" [aɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	I	put	down	his	letter	and	glanced	around	the	room	.
"	我	放	向下	他的	信	和	瞥了一眼	大约	这	房间	.

我放下他的信，环顾了一下房间。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

Was	he	right	,	after	all	?
曾是	他	正确的	,	后	全部	?

他说的最终是对的吗?

[dɪd] ['wɪmɪn] , ['ræʃ(ə)nəl] , ['truːθfl] , [dɪ'vaʊt] ['wɪmɪn] , ['evə(r)][ækt][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mænə(r)] ?

Did	women	,	rational	,	truthful	,	devout	women	,	ever	act	in	this	strange	manner	?
做过	女性	,	合理的	,	真实	,	虔诚的	女性	,	曾经	行为	在	这	奇怪的	方式	?

理性、诚实、虔诚的女性，真的会做出这种奇怪的举动吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn][ɪts] [əʊn] [weɪ] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz]

And	if	it	was	true	,	was	it	not	in	its	own	way	as	mysterious	as
和	如果	它	曾是	真的	,	曾是	它	不是	在	它是	自己的	方式	作为	神秘	作为

['evriθɪŋ] [els] ?

everything	else	?
一切	别的	?

如果这是真的，那它本身不也像其他事物一样神秘莫测吗?

[aɪ][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [deɪ] , ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [baɪ]['mɑːtɪn] [spreɪgz] [kən'vɪkʃn] .

I	was	,	for	a	time	that	day	,	strongly	influenced	by	Martin	Sprague's	conviction	.
我	曾是	,	为了	一个	时间	那	天	,	强烈	影响	经过	马丁	斯普拉格的	定罪	.

那天，我一度深受马丁·斯普拉格的信念的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæn; ðən] [ðæt] ['eməli] ['bentən] [hæd; həd]

It	was	,	for	one	thing	,	easier	to	believe	than	that	Emily	Benton	had
它	曾是	,	为了	一	事物	,	更轻松	到	相信	比	那	艾米丽	本顿	有

[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] .

committed	a	crime	.
坚定的	一个	犯罪	.

首先，这比相信艾米丽·本顿犯了罪更容易让人信服。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lend] ['kʌlə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði]

And	,	as	if	to	lend	color	to	his	assertion	,	the	sunlight	,	falling	onto	the
和	,	作为	如果	到	借	颜色	到	他的	断言	,	这	阳光	,	坠落	到	这

['drɪəri] ['bʊkʃelvz] ,

dreary	bookshelves	,
凄凉	书架	,

仿佛为了佐证他的说法，阳光洒在了阴沉的书架上，

[pɪkt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [dʌl] [gɪlt] ['letəz] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒljuːm] .

picked	out	and	illuminated	dull	gilt	letters	on	the	brown	back	of	a	volume	.
挑选	出去	和	照明	乏味的	镀金	信件	在	这	棕色的	后退	的	一个	体积	.

在一本书的棕色封底上，挑选并点亮了暗淡的烫金字母。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɑːksɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] !

It	was	Fox's	Book	of	Martyrs	!
它	曾是	狐狸的	书	的	殉道者	!

那是福克斯的《殉道者之书》！

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ænəlaɪz] [maɪ] [sen'seiʃən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θriː] [pɑːts]

If	I	may	analyze	my	sensations	at	that	time	,	they	divided	themselves	into	three	parts
如果	我	可能	分析	我的	感觉	在	那	时间	,	他们	分割	他们自己	进入	三	部分

.

:

.

如果允许我分析一下当时的感受，它们可以分为三个部分。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][fɪə(r)] .

The	first	was	fear	.
这	第一的	曾是	害怕	.

首先是恐惧。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,

That	seems	to	have	given	away	to	curiosity	,	and	that	at	a	later	period	,
那	似乎	到	有	给定	离开	到	好奇心	,	和	那	在	一个	之后	时期	,

那似乎是出于好奇，后来，

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

to	an	intense	anxiety	.
到	一个	激烈的	焦虑	.

极度焦虑。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] ,

Of	the	three	,	I	have	no	excuse	for	the	second	,
的	这	三	,	我	有	不	原谅	为了	这	第二	,

这三件事中，第二件我没有任何借口。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [geɪv] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][taɪm] — [ðæt] [mɪs] ['eməli][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

save	the	one	I	gave	myself	at	the	time	—	that	Miss	Emily	could	not	possibly	have
节省	这	一	我	给予	我	在	这	时间	—	那	错过	艾米丽	可以	不是	可能	有

[dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

done	the	thing	she	claimed	to	have	done	,
完毕	这	事物	她	声称	到	有	完毕	,

除了我当时给自己的那个想法——艾米莉小姐不可能做出她声称做过的那件事——之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [tuː; tə][maɪ'self] .

and	that	I	must	prove	her	innocence	to	myself	.
和	那	我	必须	证明	她	无辜	到	我	.

我必须向自己证明她的清白。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [spreɪgz] ['θɪəri] , [aɪ][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] .

With	regard	to	Martin	Sprague's	theory	,	I	was	divided	.
和	看待	到	马丁	斯普拉格的	理论	,	我	曾是	分割	.

对于马丁·斯普拉格的理论，我感到很矛盾。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

I	wanted	him	to	be	right	.
我	通缉	他	到	是	正确的	.

我希望他是对的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .

I	wanted	him	to	be	wrong	.
我	通缉	他	到	是	错误的	.

我希望他是错的。

[nəʊ]['pɪktʃə(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][əʊld] [mɪs] ['eməli] [kən'si:vəbli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [taɪp] [hi:; hi]

No	picture	I	could	visualize	of	little	old	Miss	Emily	conceivably	fitted	the	type	he
不	图片	我	可以	可视化	的	小的	老的	错过	艾米丽	或许	适配	这	类型	他

[hæd; həd] [drɔ:n] .

had	drawn	.
有	绘制	.

我所能想象出的任何关于老艾米莉小姐的形象，都与他所画的形象不符。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz]

On	the	other	hand	,	nothing	about	her	could	possibly	confirm	the	confession	as
在	这	其他	手	,	没有什么	关于	她	可以	可能	确认	这	忏悔	作为

[æn; ən]['æktʃuəl][wʌn] .

an	actual	one	.
一个	实际的	一	.

另一方面，关于她的任何信息都不可能证实这份供词是真实的。

[ðə; ði][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [bɪ'keɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] ['ju:nɪvɜ:s] .

The	scrap	of	paper	became	,	for	the	time	,	my	universe	.
这	废料	的	纸	成为	,	为了	这	时间	,	我的	宇宙	.

那张纸片一度成了我的整个世界。

[dɪd] [aɪ] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ,

Did	I	close	my	eyes	,
做过	我	关闭	我的	眼睛	,

我闭上眼睛了吗?

[aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒlɪvɑ:] ['kaʊnti] ,

I	saw	it	side	by	side	with	the	inscription	in	"	Fifty	years	of	my	Bolivar	County	,
我	锯	它	边	经过	边	和	这	题词	在	"	五十	年	的	我的	玻利瓦尔	县	,

我看到它与题词"我的玻利瓦尔县五十年"并排摆放着。

" [ænd; ənd] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['letə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

"	and	letter	for	letter	,	in	the	same	hand	.
"	和	信	为了	信	,	在	这	相同的	手	.

并且字迹一字不差，都是同一人所写。

[dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] , [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Did	the	sun	shine	,	I	had	it	in	the	light	,	examining	it	,	reading	it	.
做过	这	太阳	闪耀	,	我	有	它	在	这	光	,	检查	它	,	阅读	它	.

阳光明媚的时候，我把它放在光线下，仔细地看着它，读着它。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [əb'ses] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['mægi] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ]

To	such	a	point	did	it	obsess	me	that	I	refused	to	allow	Maggie	to	use	a
到	这样的	一个	观点	做过	它	缠住	我	那	我	拒绝	到	允许	玛吉	到	使用	一个

['tæblət] [ɒv; əv] [gleɪzd] ['peɪpə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [drɔ:(r)] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp]

tablet	of	glazed	paper	she	had	found	in	the	kitchen	table	drawer	to	tie	up
药片	的	釉面	纸	她	有	成立	在	这	厨房	桌子	抽屉	到	领带	向上

[ðə; ði]['dʒeli] - ['glɑ:sɪz] .

the	jelly	-	glasses	.
这	果冻	-	眼镜	.

这件事让我如此着迷，以至于我拒绝让玛吉用她在厨房桌子抽屉里找到的一块光滑的纸片来捆扎果冻杯。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['sʌmhaʊ] , ['hɒrəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

It	seemed	,	somehow	,	horrible	to	me	.
它	似乎	,	不知何故	,	可怕	到	我	.

不知为何，我觉得这很可怕。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs]

At	that	time	I	had	no	thought	of	going	back	five	years	and	trying	to	trace
在	那	时间	我	有	不	想法	的	去	后退	五	年	和	尝试	到	痕迹

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɔː(r)] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

the	accuracy	or	falsehood	of	the	confession	.
这	准确性	或者	谬误	的	这	忏悔	.

当时我根本没有想过要追溯到五年前，去查明那份供词的真伪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	should	not	have	known	how	to	go	about	it	.
我	应该	不是	有	已知	如何	到	去	关于	它	.

我本不该知道该怎么做。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [biːn] [kə'mɪtɪd] , [haʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] ?

Had	such	a	crime	been	committed	,	how	to	discover	it	at	this	late	day	?
有	这样的	一个	犯罪	到过	坚定的	,	如何	到	发现	它	在	这	晚的	天	?

如果真发生了这样的罪行，怎么会在今天这个时间点才发现?

[huːm] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltəd] [laɪf] , [kʊd; kəd] [mɪs] ['eməli] [hæv; həv] ['məːdə] ?

Whom	in	all	her	sheltered	life	,	could	Miss	Emily	have	murdered	?
谁	在	全部	她	避难所	生活	,	可以	错过	艾米丽	有	被谋杀	?

艾米莉小姐一生都生活在与世隔绝的环境中，她究竟能谋杀谁呢?

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [wɜːld] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [nəʊ] [saɪn] ?

In	her	small	world	,	who	could	have	fallen	out	and	left	no	sign	?
在	她	小的	世界	,	WHO	可以	有	倒下	出去	和	左边	不	符号	?

在她狭小的世界里，谁会闹翻却不留痕迹呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	impossible	,	and	I	knew	it	.
它	曾是	不可能的	,	和	我	知道	它	.

这是不可能的，我知道。

[ænd; ənd] [jet] —

And	yet	—
和	然而	—

然而——

[mɪs] ['eməli] [wɒz; wəz] [ɪl] .

Miss	Emily	was	ill	.
错过	艾米丽	曾是	患病的	.

艾米莉小姐生病了。

[ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] [aʊt] ['evri] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,

The	news	came	through	the	grocery	boy	,	who	came	out	every	day	on	a	bicycle	,
这	消息	来了	通过	这	杂货店	男生	,	WHO	来了	出去	每一个	天	在	一个	自行车	,

消息是从每天骑自行车来杂货店的送货员那里传来的。

[ænd; ənd] [tiːzd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [peəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] ['raipən] .

and	teased	the	cat	and	carried	away	all	the	pears	as	fast	as	they	ripened	.
和	戏弄	这	猫	和	携带	离开	全部	这	梨	作为	快速地	作为	他们	成熟的	.

然后戏弄猫咪，并迅速把所有成熟的梨子都叼走。

['mægi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌntʃən] .

Maggie	brought	me	the	information	at	luncheon	.
玛吉	带来	我	这	信息	在	午餐	.

午餐时，玛吉把这些信息告诉了我。

" [ʃiːz] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She's	sick	,	"	she	said	.
"	她是	生病的	,	"	她	说	.

“她病了，”她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][bəuθ]['aʊə(r)][maɪndz] [ðəʊz] [deɪz] .

There	was	only	one	person	in	both	our	minds	those	days	.
那里	曾是	仅有的	一	人	在	两个都	我们的	思想	那些	天	.

那段时间，我们俩心里都只有一个人。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['riːəli] [ɪl] , [ɔː(r)]['əʊnli] — "

"	Do	you	mean	really	ill	,	or	only	—	"
"	做	你	意思是	真的	患病的	,	或者	仅有的	—	"

“你是说病得很重，还是只是——”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] [ʃiːz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

"	The	boy	says	she's	breaking	up	.
"	这	男生	说道	她是	打破	向上	.

男孩说她要分手。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem ˈiː] ,

If	you	ask	me	,
如果	你	问	我	,

如果你问我的话，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪzli] [ʃɔːl] .

she	caught	cold	the	night	she	broke	in	here	and	took	your	Paisley	shawl	.
她	捕捉	寒冷的	这	夜晚	她	打破	在	这里	和	采取	你的	佩斯利	披肩	.

她那天晚上闯进来，拿走了你的佩斯利披肩，结果着凉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][maɪ] [əd'vaɪs] , [mɪs] ['ægnəs] ,

And	if	you	ask	my	advice	,	Miss	Agnes	,
和	如果	你	问	我的	建议	,	错过	艾格尼丝	,

如果你问我的建议，艾格尼丝小姐，

[jʊl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eəz] [step] [ɪn][ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	get	it	back	again	before	the	heirs	step	in	and	claim	it	.
你会	得到	它	后退	再次	前	这	继承人	步	在	和	宣称	它	.

在继承人介入并索要之前，你就能把它拿回来。

[ðeɪ] [doʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʃɔːlz] ['naʊədeɪz] ,

They	don't	make	them	shawls	nowadays	,
他们	不	制作	他们	披肩	如今	,

现在人们不再把它们做成披肩了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] ['ɑːftə(r)]

and	she's	as	like	as	not	to	will	it	to	somebody	if	you	don't	go	after
和	她是	作为	喜欢	作为	不是	到	将要	它	到	某人	如果	你	不	去	后

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果你不主动争取，她很可能不会把遗产留给别人。

" ['mægi] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [ʃɔːl] ? "

"	Maggie	,	"	I	said	quietly	,	"	how	do	you	know	she	has	that	shawl	?	"
"	玛吉	,	"	我	说	悄悄	,	"	如何	做	你	知道	她	有	那	披肩	?	"

“玛吉，”我轻声说，“你怎么知道她有那条披肩？”

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bɒks] ?

"	How	did	I	know	that	paper	was	in	the	telephone	-	box	?
"	如何	做过	我	知道	那	纸	曾是	在	这	电话	-	盒子	?

“我怎么知道电话亭里有那张纸呢？”

" [ʃiː; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .

"	she	countered	.
"	她	反驳	.

她反驳道。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['mægi] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜ:'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)]

by	that	time	Maggie	had	convinced	herself	that	she	had	known	all	along	there
经过	那	时间	玛吉	有	确信	她自己	那	她	有	已知	全部	沿着	那里

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['bætri] - [bɒks] .

was	something	in	the	telephone	battery	-	box	.
曾是	某物	在	这	电话	电池	-	盒子	.

那时，玛吉已经确信自己一直都知道电话电池盒里有什么东西。

" [aɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sekənd] [saɪt] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

"	I've	a	sort	of	second	sight	,	Miss	Agnes	,	"	she	added	.
"	我已经	一个	种类	的	第二	视线	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	额外	.

“我好像有预知未来的能力，艾格尼丝小姐，”她补充道。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃru:dnəs] [aɪ] [faʊnd] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [kə'rekt] :

And	,	with	a	shrewdness	I	found	later	was	partially	correct	:
和	,	和	一个	城府	我	成立	之后	曾是	部分	正确的	:

而且，我后来发现，我当时的这种精明判断部分正确：

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [jʊd] [faʊnd] [ðæt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɒn]

"	She	was	snooping	around	to	see	if	you'd	found	that	paper	,	and	it	came	on
"	她	曾是	窥探	大约	到	看	如果	你会	成立	那	纸	,	和	它	来了	在

[tu:; tə][reɪn] ;

to	rain	;
到	雨	;

“她四处打听你是否找到了那张纸，然后就下雨了；

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɔ:l] .

so	she	took	the	shawl	.
所以	她	采取	这	披肩	.

于是她拿起了披肩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['mægi] , ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

I	should	say	,	"	said	Maggie	,	lowering	her	voice	,
我	应该	说	,	"	说	玛吉	,	降低	她	嗓音	,

“我应该说，”玛吉压低声音说道。

" [ðæt] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [ʃi:z] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['evri] [naɪt] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] .

"	that	as	like	as	not	she's	been	in	this	house	every	night	since	we	came	.
"	那	作为	喜欢	作为	不是	她是	到过	在	这	房子	每一个	夜晚	自从	我们	来了	.

“很有可能自从我们搬来之后，她每晚都待在这所房子里。”

" [leɪt] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [aɪ] [kʌt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['eməli]

"	Late	that	afternoon	I	cut	some	of	the	roses	from	the	arch	for	Miss	Emily
"	晚的	那	下午	我	切	一些	的	这	玫瑰	从	这	拱	为了	错过	艾米丽

,

,

,

“那天下午晚些时候，我从拱门上剪下了一些玫瑰花送给艾米丽小姐。”

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] , ['kærid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	wrapping	them	against	the	sun	,	carried	them	to	the	village	.
和	包装	他们	反对	这	太阳	,	携带	他们	到	这	村庄	.

他们用东西包裹起来防晒，然后把它们带到村子里。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

At	the	last	I	hesitated	.
在	这	最后的	我	犹豫了一下	.

最后我犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['praɪɪŋ] .

It	was	so	much	like	prying	.
它	曾是	所以	很多	喜欢	窥探	.

这简直就像是在窥探隐私。

[ai] [tɜːnd] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

I	turned	aside	at	the	church	intending	to	leave	them	there	for	the	altar	.
我	转向	旁边	在	这	教会	意图	到	离开	他们	那里	为了	这	坛	.

我在教堂边走边想，打算把它们留在那里供奉在祭坛上。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ves(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm]

But	I	could	find	no	one	in	the	parish	house	,	and	no	vessel	to	hold	them
但	我	可以	寻找	不	一	在	这	教区	房子	,	和	不	血管	到	抓住	他们

.

:

.

但我在教区房里找不到任何人，也没有容器可以装他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	late	afternoon	.
它	曾是	晚的	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ai] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] .

I	opened	a	door	and	stepped	into	the	old	church	.
我	打开	一个	门	和	步	进入	这	老的	教会	.

我推开一扇门，走进了这座古老的教堂。

[ai] [nelt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bɪldɪŋ]

I	knelt	for	a	moment	,	and	then	sat	back	and	surveyed	the	quiet	building
我	跪下	为了	一个	片刻	,	和	然后	卫星	后退	和	调查	这	安静的	建筑

.

:

.

我跪了一会儿，然后坐回原位，环顾着这座静谧的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪə(r)][wʌn][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	occurred	to	me	that	here	one	could	obtain	a	real	conception	of	the
它	发生	到	我	那	这里	一	可以	获得	一个	真实的	概念	的	这

['bentən] ['fæməli] ,

Benton	family	,
本顿	家庭	,

我突然想到，在这里人们可以真正了解本顿家族。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] .

and	of	Miss	Emily	.
和	的	错过	艾米丽	.

还有艾米莉小姐。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [rɪəl] [θɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

The	church	had	been	the	realest	thing	in	their	lives	.
这	教会	有	到过	这	最真实的	事物	在	他们的	生活	.

教会是他们生活中最真实的存在。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] , [əb'sest] [ðem; ðəm] .

It	had	dominated	them	,	obsessed	them	.
它	有	占主导地位	他们	,	痴迷	他们	.

它支配了他们，让他们着迷。

[wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['θædiəs] [daɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

When	the	Reverend	Samuel	Thaddeus	died	,	they	had	built	him	,	not	a	monument	,
什么时候	这	牧师	塞缪尔	萨迪厄斯	死亡	,	他们	有	建造	他	,	不是	一个	纪念碑	,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [haʊs] .

but	a	parish	house	.
但	一个	教区	房子	.

塞缪尔·塔德乌斯牧师去世时，人们没有为他建造纪念碑，而是建造了一座教区住宅。

[wen] ['kɑːləʊ] ['bentən] [daɪd] ([haʊ'evə(r)] [dɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'gɒdli] [neɪm] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

When	Carlo	Benton	died	(	however	did	such	an	ungodly	name	come	to	belong	to
什么时候	卡洛	本顿	死亡	(	然而	做过	这样的	一个	不敬神的	姓名	来	到	属于	到

[ə; eɪ] ['bentən] ?)

a	Benton	?	)
一个	本顿	?	)

卡洛·本顿去世时（然而，如此不祥的名字怎么会落到本顿家族手中呢？）

[mɪs] ['eməli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] , [hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪlt]

Miss	Emily	according	to	the	story	,	had	done	without	fresh	mourning	and	built
错过	艾米丽	根据	到	这	故事	,	有	完毕	没有	新鲜的	丧	和	建造

[hɪm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

him	a	window	.
他	一个	窗户	.

据故事所述，艾米莉小姐没有为他举行新的丧礼仪式，而是为他建造了一扇窗户。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	looked	at	the	window	.
我	看起来	在	这	窗户	.

我看向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'vaʊt] .

It	was	extremely	ugly	,	and	very	devout	.
它	曾是	极其	丑陋的	,	和	非常	虔诚的	.

它极其丑陋，而且非常虔诚。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ded] [mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [tuː] [deɪts] , - [ænd; ənd] - .

And	under	it	was	the	dead	man's	name	and	two	dates	,	1860	and	1911	.
和	在下面	它	曾是	这	死的	男人的	姓名	和	二	日期	,	-	和	-	.

下面写着死者的名字和两个日期：1860 年和 1911 年。

[səʊ] ['kɑːləʊ] ['bentən] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [mɪs] ['eməli] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)]

So	Carlo	Benton	had	died	the	year	Miss	Emily	claimed	to	have	done	a	murder
所以	卡洛	本顿	有	死亡	这	年	错过	艾米丽	声称	到	有	完毕	一个	谋杀

!

!
!

所以卡洛·本顿去世的那一年，正是艾米莉小姐声称自己犯下谋杀罪的那一年！

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['mɑːtɪn] [spreɪg] [wʊd] [seɪ] .

Another	proof	,	I	reflected	that	Martin	Sprague	would	say	.
其他	证明	,	我	反映	那	马丁	斯普拉格	会	说	.

我心想，马丁·斯普拉格会说，这又是一个证明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bəuθ] [wel] [ænd; ənd] [ɪl] .

He	had	been	on	her	hands	for	a	long	time	,	both	well	and	ill	.
他	有	到过	在	她	双手	为了	一个	长的	时间	,	两个都	出色地	和	患病的	.

他长期以来一直由她照料，无论健康还是生病。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] , [ɔː(r)] [tuː; tə]

Small	wonder	if	little	Miss	Emily	had	fallen	to	imagining	things	,	or	to
小的	想知道	如果	小的	错过	艾米丽	有	倒下	到	想象	事物	,	或者	到

[kən'fesɪŋ] [ðem; ðəm] .

confessing	them	.
坦白	他们	.

难怪小艾米莉会开始胡思乱想，或者把事情说出来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

I	looked	at	the	memorial	window	once	more	,
我	看起来	在	这	纪念馆	窗户	一次	更多的	,

我又看了一眼纪念窗，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] ['vɪʒuəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [mænz] ['heɪtfl] [bʊks] ,

and	I	could	almost	visualize	her	gathering	up	the	dead	man's	hateful	books	,
和	我	可以	几乎	可视化	她	采集	向上	这	死的	男人的	可恶	图书	,

我几乎可以想象她收集起死者那些充满仇恨的书籍的情景。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	getting	them	as	quickly	as	possible	out	of	the	house	.
和	获得	他们	作为	迅速地	作为	可能的	出去	的	这	房子	.

尽快将他们送出房子。

[kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'menʃənəbl] ['vɒljuːmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [diː] ['məupə'sɑːnt] ,

Quite	possibly	there	were	unmentionable	volumes	among	them	—	de	Maupassant	,
相当	可能	那里	是	不可言说的	卷	之中	他们	—	德	莫泊桑	,

[pə'hæps] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .

perhaps	Boccaccio	.
也许	薄伽丘	.

很可能其中有一些不堪入目的作品——比如莫泊桑的作品，或许还有薄伽丘的作品。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [greɪvz] , [lɪps] ['prɪmli] [set] ,

I	had	a	distinct	picture	,	too	,	of	Mrs	.	Graves	,	lips	primly	set	,
我	有	一个	清楚的	图片	,	也	,	的	太太	.	格雷夫斯	,	嘴唇	纯粹	放	,

我也清楚地记得格雷夫斯太太的形象，她嘴唇紧抿，一丝不苟。

[ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hændz] [ðæt] ['feəli] [ɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

assisting	her	with	hands	that	fairly	itched	with	the	righteousness	of	her
协助	她	和	双手	那	相当	痒	和	这	义	的	她

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

她伸出援手，双手因她行为的正义性而感到一阵痒痒。

[ai] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

I	still	held	the	roses	,
我	仍然	握住	这	玫瑰	,

我仍然拿着那些玫瑰花，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [pn] [sʌm; səm] [greɪv] [ɪn] [ðə; ði]

and	as	I	left	the	church	I	decided	to	lay	them	on	some	grave	in	the
和	作为	我	左边	这	教会	我	决定	到	躺	他们	在	一些	严重	在	这

['tʃɜːtʃjɑːd] .

churchyard	.
墓地	.

离开教堂时，我决定把它们放在教堂墓地里的某个坟墓上。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈrəʊzɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfriːkwəntli]

I	thought	it	quite	likely	that	roses	from	the	same	arch	had	been	frequently
我	想法	它	相当	可能	那	玫瑰	从	这	相同的	拱	有	到过	频繁地

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] .

used	for	that	purpose	.
用过的	为了	那	目的	.

我认为，来自同一拱门的玫瑰很可能经常被用于这个目的。

[sʌm; səm] [ˈveri] [jʌŋ] [greɪv] , [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn] [suːn] [ɪˈnʌf] ,

Some	very	young	grave	,	I	said	to	myself	,	and	found	one	soon	enough	,
一些	非常	年轻的	严重	,	我	说	到	我	,	和	成立	一	很快	足够的	,

我心想，这肯定是个很年轻的坟墓，没过多久我就找到了一个。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈrektæŋgl] [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒaːˌful] [ɒv; əv] [ˈpænzɪz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

a	bit	of	a	rectangle	of	fresh	earth	,	and	a	jarful	of	pansies	on	it	.
一个	少量	的	一个	长方形	的	新鲜的	地球	,	和	一个	罐装的	的	三色堇	在	它	.

一小块长方形的新鲜泥土，上面放着一罐三色堇。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbentən] [ˌmɔːsəˈliːəm] .

It	lay	in	the	shadow	of	the	Benton	mausoleum	.
它	躺	在	这	阴影	的	这	本顿	陵	.

它静静地躺在本顿陵墓的阴影下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˈkɑːləʊ] [ˈbentən] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] , - .

That	was	how	I	found	that	Carlo	Benton	had	died	on	the	27th	of	May	,	1911	.
那	曾是	如何	我	成立	那	卡洛	本顿	有	死亡	在	这	27th	的	可能	,	-	.

我就是这样得知卡洛·本顿于 1911 年 5 月 27 日去世的。

[ai] [ˈkænɒt] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ˈeni] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ,

I	cannot	claim	that	the	fact	at	the	time	had	any	significance	for	me	,
我	不能	宣称	那	这	事实	在	这	时间	有	任何	意义	为了	我	,

我不能说这件事在当时对我有任何意义。

[ɔː(r)] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] [ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɑːtɪn] [spreɪgz]

or	that	I	saw	in	it	anything	more	than	another	verification	of	Martin	Sprague's
或者	那	我	锯	在	它	任何事物	更多的	比	其他	确认	的	马丁	斯普拉格的

[səˈluːʃ(ə)n] .

solution	.
解决方案	.

或者说，我从中看到的只是对马丁·斯普拉格解决方案的又一次验证。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈbentən] [ˈhaʊshəʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [ðæt]

But	it	enabled	me	to	reconstruct	the	Benton	household	at	the	date	that
但	它	已启用	我	到	重建	这	本顿	家庭	在	这	日期	那

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [sɪgˈnɪfɪkənt] .

had	grown	so	significant	.
有	生长	所以	重要的	.

但这使我能够重现本顿一家在那个意义非凡的日子里的生活。

[ðə; ði] 30th [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] .

The	30th	would	have	probably	been	the	day	after	the	funeral	.
这	30th	会	有	大概	到过	这	天	后	这	葬礼	.

30号很可能是葬礼的第二天。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

Perhaps	the	nurse	was	still	there	.
也许	这	护士	曾是	仍然	那里	.

或许护士还在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [greɪvz] .

He	had	had	a	nurse	for	months	,	according	to	Mrs	.	Graves	.
他	有	有	一个	护士	为了	几个月	,	根据	到	太太	.	格雷夫斯	.

据格雷夫斯夫人说，他已经请了护士照顾好几个月了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eərɪŋ] [ðæt] [fˈɒləʊz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] ,

And	there	would	have	been	the	airing	that	follows	long	illness	and	death	,
和	那里	会	有	到过	这	播出	那	跟随	长的	疾病	和	死亡	,

而且，在长期患病和去世之后，还会有一系列的公开讨论。

[ðə; ði] ['əʊpənd] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['pɔːzɪz]

the	opened	windows	,	the	packing	up	or	giving	away	of	clothing	,	the	pauses
这	打开	视窗	,	这	包装	向上	或者	给予	离开	的	衣服	,	这	停顿

[ænd; ənd] ['saɪləns] ,

and	silences	,
和	沉默	,

敞开的窗户，收拾或捐赠衣物，停顿和沉默，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['loʊərd; 'laʊərd] ['vɔɪsɪz] .

the	sense	of	strangeness	and	quiet	,	the	lowered	voices	.
这	感觉	的	奇怪	和	安静的	,	这	降低	声音	.

陌生而寂静的气氛，低沉的说话声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , [tuː] , [ðæt] [rɪ'mɔːsləs] ['pækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	there	would	have	been	,	too	,	that	remorseless	packing	for	destruction	of
和	那里	会	有	到过	,	也	,	那	冷酷无情	包装	为了	破坏	的

[ðə; ði] [ded] ['eɪθiɪsts] [bʊks] .

the	dead	atheist's	books	.
这	死的	无神论者的	图书	.

而且，还会有人毫不留情地将死去的无神论者的书籍打包销毁。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

And	some	time	,	during	that	day	or	the	night	that	followed	,
和	一些	时间	,	期间	那	天	或者	这	夜晚	那	随后	,

在当天或随后的那个晚上，某个时候，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪm] .

little	Miss	Emily	claimed	to	have	committed	her	crime	.
小的	错过	艾米丽	声称	到	有	坚定的	她	犯罪	.

小艾米莉小姐声称自己犯了罪。

[aɪ] [went] [həʊm] ['θɔːtfəli] .

I	went	home	thoughtfully	.
我	去	家	深思熟虑	.

我若有所思地回了家。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	the	gate	I	turned	and	looked	back	.
在	这	门	我	转向	和	看起来	后退	.

走到大门口，我转身回头望去。

[ðə; ði] ['bentən] [ˌmɔːsə'liːəm] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊz] [sprez] [leɪ] ,

The	Benton	Mausoleum	was	warm	in	the	sunset	,	and	the	rose	sprays	lay	,
这	本顿	陵	曾是	温暖的	在	这	日落	,	和	这	玫瑰	喷雾	躺	,

夕阳西下，本顿陵墓温暖如春，玫瑰花束散落在地。

[laɪk] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['taɪni] [greɪv] .

like	outstretched	arms	,	across	the	tiny	grave	.
喜欢	伸展	武器	,	穿过	这	微小的	严重	.

如同伸出的双臂，横跨在小小的坟墓上。

['mægi] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Maggie	is	amazingly	efficient	.
玛吉	是	令人惊讶的是	高效的	.

玛吉效率惊人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [maɪˈself] , [ai] [trʌst] , [bʌt; bət][ai]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	am	efficient	myself	,	I	trust	,	but	I	modify	it	with	intelligence	.
我	是	高效的	我	,	我	相信	,	但	我	调整	它	和	智力	.

我本人做事效率很高，我相信这一点，但我会运用智慧加以改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

It	is	not	to	me	a	vital	matter	,	for	instance	,
它	是	不是	到	我	一个	必不可少的	事情	,	为了	实例	,

例如，对我而言，这不是一件至关重要的事。

[ɪf] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['dʒeli][sɪt][ɒn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]

if	three	dozen	glasses	of	jelly	sit	on	a	kitchen	table	a	day	or	two	after	they
如果	三	打	眼镜	的	果冻	坐	在	一个	厨房	桌子	一个	天	或者	二	后	他们

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fruːt] ['selə(r)] .

are	prepared	for	retirement	to	the	fruit	cellar	.
是	准备	为了	退休	到	这	水果	地窖	.

如果三打果冻在做好放入果窖保存后，仍然放在厨房的桌子上一两天。

[ai]['rɑːðə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɑːʃəl] [ɪn][ðeə(r)] [niːt] [rəʊz] , [kæpt] [wɪð] ['siːlɪŋ] [wæks]

I	rather	like	to	see	them	,	marshaled	in	their	neat	rows	,	capped	with	sealing	wax
我	相当	喜欢	到	看	他们	,	集结	在	他们的	整洁的	行	,	封顶	和	密封	蜡

[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,

and	paper	,
和	纸	,

我挺喜欢看到它们整齐地排列成行，用封蜡和纸封好的样子。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['leɪblz] .

and	armed	with	labels	.
和	武装	和	标签	.

并且贴满了标签。

[bʌt; bət] ['mægi] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['sentɪmənt] [nɔː(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	Maggie	has	neither	sentiment	nor	imagination	.
但	玛吉	有	两者都不	情绪	也不	想像力	.

但玛吉既没有感情也没有想象力。

['dʒeli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nɒt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Jelly	to	her	is	an	institution	,	not	an	inspiration	.
果冻	到	她	是	一个	机构	,	不是	一个	灵感	.

对她来说，Jelly 是一种象征，而不是灵感来源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd] [raɪts] ,

It	is	subject	to	certain	rules	and	rites	,
它	是	主题	到	肯定	规则	和	仪式	,

它须遵守某些规则和仪式，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪz][ðə; ðɪ]['fɔːm(ə)l] [ɪn'tɜːmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][fruːt] ['klɒzɪt] .

of	which	not	the	least	is	the	formal	interment	in	the	fruit	closet	.
的	哪个	不是	这	至少	是	这	正式的	安葬	在	这	水果	壁橱	.

其中最不重要的就是正式安葬在水果柜里。

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ][fruːt]['selə(r)] ,

Therefore	,	after	much	protesting	that	night	,	I	agreed	to	visit	the	fruit	cellar	,
所以	,	后	很多	抗议	那	夜晚	,	我	同意	到	访问	这	水果	地窖	,

因此，当晚我百般抗议之后，最终同意去参观果窖。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['temprəri] [in'tuːm] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [sɪks]['dʒeli] ['tʌmbləz]

and	select	a	spot	for	the	temporary	entombing	of	thirty	-	six	jelly	tumblers
和	选择	一个	点	为了	这	暂时的	入殓	的	三十	-	六	果冻	玻璃杯

,

,

,

并选定一处地点，暂时埋葬三十六只果冻杯。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][hæd; həd] ['diːljə] [nəʊn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

which	would	have	been	thirty	-	seven	had	Delia	known	the	efficacy	of	a	silver
哪个	会	有	到过	三十	-	七	有	德莉娅	已知	这	功效	的	一个	银

[spuːn] .

spoon	.
勺子	.

如果德莉娅知道银勺子的功效，她本该是三十七岁。

[ai][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['ment(ə)l] [ʃɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [də'mestɪk]

I	can	recall	vividly	the	mental	shift	from	the	confession	to	that	domestic
我	能	记起	生动地	这	精神的	转移	从	这	忏悔	到	那	国内的

[ɪk'skɜːʃn] ,

excursion	,
短途旅行	,

我至今仍清晰地记得，从忏悔到那次国内旅行，我的心态发生了怎样的转变。

[maɪ] [əʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['mægiz] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [ɒv; əv]

my	own	impatience	,	Maggie's	grim	determination	,	and	the	curious	denouement	of
我的	自己的	不耐烦	,	玛吉的	严峻	决心	,	和	这	好奇的	结局	的

[ðæt] ['vɪzɪt] .

that	visit	.
那	访问	.

我自己的不耐烦，玛吉的坚定决心，以及那次访问的奇特结局。

[θriː]

III
三、

三

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['slaɪtɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bentən] [haʊs] .

I	had	the	very	slightest	acquaintance	with	the	basement	of	the	Benton	house	.
我	有	这	非常	丝毫	熟人	和	这	地下室	的	这	本顿	房子	.

我对本顿家的地下室只有非常轻微的了解。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːst] .

I	knew	it	was	dry	and	orderly	,	and	with	that	my	interest	in	it	ceased	.
我	知道	它	曾是	干燥	和	秩序	,	和	和	那	我的	兴趣	在	它	停止	.

我知道它干燥有序，因此我对它的兴趣也就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sɪ'mentɪd] , [bʌt; bət][ɪts] [hɑːd] [kleɪ] [flɔː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['spɒlɪd][æz; əz]

It	was	not	cemented	,	but	its	hard	clay	floor	was	almost	as	solid	as
它	曾是	不是	水泥	,	但	它是	难的	黏土	地面	曾是	几乎	作为	坚硬的	作为

[mə'kædəm] .

macadam	.
碎石	.

虽然没有用水泥铺设，但坚硬的粘土地面几乎和沥青路面一样结实。

[ɪn] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [pə'teɪtəʊ] - [bɪn] .

In	one	end	was	built	a	high	potato	-	bin	.
在	一	结尾	曾是	建造	一个	高的	土豆	-	垃圾桶	.

一端建有一个高高的土豆仓。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əʊld] [pjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['evɪdəntli] [lɒŋ] [dɪ'skɑːdɪd]

In	another	corner	two	or	three	old	pews	from	the	church	,	evidently	long	discarded
在	其他	角落	二	或者	三	老的	教堂长椅	从	这	教会	,	显然	长的	丢弃

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['weðə(r)] - [steɪnz] ,

and	showing	weather	-	stains	,
和	显示	天气	-	污渍	,

在另一个角落里，摆放着两三张来自教堂的旧长椅，显然已被废弃很久，上面布满了风化的污渍。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːvd] [æz; əz] ['gɑːd(ə)n] ['bentʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] - [endid]

as	though	they	had	once	served	as	garden	benches	,	were	up	-	ended
作为	尽管	他们	有	一次	服务	作为	花园	长椅	,	是	向上	-	结束

[ə'genst] [ðə; ði] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] .

against	the	whitewashed	wall	.
反对	这	粉刷过的	墙	.

仿佛它们曾经是花园长椅，现在却被倒扣在粉刷过的墙上。

[ðə; ði] [fruːt] - ['klɒzɪt] , [bɪlt] [ɪn] [ɒv; əv] ['lʌmbə(r)] , ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [ɪn'taɪə(r)] [end] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

The	fruit	-	closet	,	built	in	of	lumber	,	occupied	one	entire	end	,	and	was
这	水果	-	壁橱	,	建造	在	的	木材	,	占领	一	全部的	结尾	,	和	曾是

['vɜːtʃuəli] [ə; eɪ] [ruːm] ,

virtually	a	room	,
几乎	一个	房间	,

用木材建造的水果储藏室占据了整个房间的一端，实际上相当于一个房间。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['wɪndəʊz] .

with	a	door	and	no	windows	.
和	一个	门	和	不	视窗	.

有门但没有窗户。

['mægi] [hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Maggie	had	,	she	said	,
玛吉	有	,	她	说	,

玛吉说，她有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'tɪnərənt] ['lɒksmɪθ] [fɪt] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

found	it	locked	and	had	had	an	itinerant	locksmith	fit	a	key	to	it
成立	它	已锁定	和	有	有	一个	流动	锁匠	合身	一个	钥匙	到	它

.

:

.

发现门锁着，找了个流动锁匠配了把钥匙。

" [ɪts] [ɔːl] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	all	scrubbed	and	ready	,	"	she	said	.
"	它是	全部	擦洗过	和	准备好	,	"	她	说	.

“一切都清洗干净了，准备就绪。”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [prɪ'zɜːvd] ['melən] - [raɪnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] . -

"	I	found	that	preserved	melon	-	rind	you	had	for	lunch	in	a	corner	.	'
"	我	成立	那	保存完好	瓜	-	果皮	你	有	为了	午餐	在	一个	角落	.	-

“我在角落里发现了你午饭吃的那块腌瓜皮。”

- [ɒv; əv] [kept] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Twouldn't	of	kept	much	longer	,	so	I	took	it	up	and	opened	it	.
-	的	保留	很多	更长	,	所以	我	采取	它	向上	和	打开	它	.

没过多久就放不下了，所以我把它拿起来打开了。

[ʃiːz] ['prɒbəbli] [gɒt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [stʌf] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒkt] [pɑːt] .

She's	probably	got	all	sorts	of	stuff	spoiling	in	the	locked	part	.
她是	大概	得到	全部	排序	的	东西	破坏	在	这	已锁定	部分	.

她锁起来的那个地方可能堆满了各种各样容易腐烂的东西。

[sʌm; səm] - [laɪk] [ðæt] .

Some	folks're	like	that	.
一些	-	喜欢	那	.

有些人就是这样。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [naʊ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [haɪ] ,

"	Most	of	the	shelves	were	open	,	but	now	,	holding	the	lamp	high	,
"	最多	的	这	货架	是	打开	,	但	现在	,	保持	这	灯	高的	,

“大部分货架都是敞开的，但现在，我高举着灯，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] [end] .

I	saw	that	a	closet	with	a	door	occupied	one	end	.
我	锯	那	一个	壁橱	和	一个	门	占领	一	结尾	.

我看到一端是一个带门的壁橱。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pædlɒk] .

The	door	was	padlocked	.
这	门	曾是	已上锁	.

门上了锁。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,

At	the	time	I	was	interested	,	but	I	was	,	as	I	remember	,
在	这	时间	我	曾是	感兴趣的	,	但	我	曾是	,	作为	我	记住	,

当时我对此很感兴趣，但我记得我是这样的：

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['mægiz] [sens] [ɒv; əv]['meɪʊm][ænd; ənd]['tjuːəm] , [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd]

much	more	occupied	with	Maggie's	sense	of	meum	and	tuum	,	which	I	considered
很多	更多的	占领	和	玛吉的	感觉	的	梅姆	和	tuum	,	哪个	我	经过考虑的

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

deficient	,
不足	,

更关注玛吉对"我"和"你"的理解，我认为这方面有所欠缺。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['melən] [raɪnd] ,

and	of	a	small	lecture	on	other	people's	melon	rinds	,
和	的	一个	小的	演讲	在	其他	人们的	瓜	果皮	,

以及关于其他人瓜皮的简短讲座，

[wɪtʃ] [ai] [dɪ'lɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌlənli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dʒeli] .

which	I	delivered	as	she	sullenly	put	away	the	jelly	.
哪个	我	发表	作为	她	闷闷不乐地	放	离开	这	果冻	.

我把东西递给她时，她闷闷不乐地把果冻收了起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['pædlɒk]

But	that	night	,	after	I	had	gone	to	bed	,	the	memory	of	that	padlock
但	那	夜晚	,	后	我	有	已消失	到	床	,	这	记忆	的	那	挂锁

[bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [ɪn'sɪstənt] .

became	strangely	insistent	.
成为	奇怪的	坚持	.

但那天晚上，我上床睡觉后，那把挂锁的记忆却异常强烈地萦绕在我心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪkɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] .

There	was	nothing	psychic	about	the	feeling	I	had	.
那里	曾是	没有什么	精神	关于	这	感觉	我	有	.

我的感觉并非出于任何超自然现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

It	was	perfectly	obvious	and	simple	.
它	曾是	完美	明显的	和	简单的	.

这显而易见，也很简单。

[ðə; ði] [haʊs] [held] , [ɔː(r)][hæd; həd] [held] , [ə; eɪ] ['siːkrət] .

The	house	held	,	or	had	held	,	a	secret	.
这	房子	握住	,	或者	有	握住	,	一个	秘密	.

这栋房子曾经藏着一个秘密。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ə'bʌv] [steəz] , [æz; əz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] .

Yet	it	was	,	above	stairs	,	as	open	as	the	day	.
然而	它	曾是	,	多于	楼梯	,	作为	打开	作为	这	天	.

然而，楼梯上方却像白天一样开阔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [mait] [nɒt][pɪə(r)] ,

There	was	no	corner	into	which	I	might	not	peer	,
那里	曾是	不	角落	进入	哪个	我	可能	不是	同伴	,

没有哪个角落我不能窥视，

[ɪk'sept] — [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] - ['klɒzɪt] [lɒkt] ?

except	—	Why	was	that	portion	of	the	fruit	-	closet	locked	?
除了	—	为什么	曾是	那	部分	的	这	水果	-	壁橱	已锁定	?

但是——为什么水果柜的那部分被锁上了？

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] , ['faɪndɪŋ] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

At	two	o'clock	,	finding	myself	unable	to	sleep	,
在	二	点钟	,	寻找	我	无法	到	睡觉	,

凌晨两点，我发现自己无法入睡。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] .

I	got	up	and	put	on	my	dressing	-	gown	and	slippers	.
我	得到	向上	和	放	在	我的	敷料	-	袍	和	拖鞋	.

我起床后穿上睡袍和拖鞋。

[ai] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ɪn] .

I	had	refused	to	repeat	the	experiment	of	being	locked	in	.
我	有	拒绝	到	重复	这	实验	的	存在	已锁定	在	.

我拒绝再次体验被锁起来的感觉。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

Then	,	with	a	candle	and	a	box	of	matches	,	I	went	downstairs	.
然后	,	和	一个	蜡烛	和	一个	盒子	的	比赛	,	我	去	楼下	.

然后，我拿着蜡烛和一盒火柴下了楼。

[ai][hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

I	had	,	as	I	have	said	,	no	longer	any	terror	of	the	lower	floor	.
我	有	,	作为	我	有	说	,	不	更长	任何	恐怖	的	这	降低	地面	.

正如我之前所说，我已经不再害怕楼下了。

[ðə; ði][kæt] [leɪ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bæk] [hɔːl] .

The	cat	lay	as	usual	on	the	table	in	the	back	hall	.
这	猫	躺	作为	通常	在	这	桌子	在	这	后退	大厅	.

猫像往常一样趴在后厅的桌子上。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [steə(r)] , [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]

I	saw	his	eyes	watching	me	with	their	curious	unblinking	stare	,	as	intelligent	as
我	锯	他的	眼睛	观看	我	和	他们的	好奇的	一眨不眨	盯	,	作为	聪明的	作为

[tuː] [brɑːs] ['bʌtnz] .

two	brass	buttons	.
二	黄铜	按钮	.

我看到他的眼睛用好奇而又专注的目光注视着我，就像两颗黄铜纽扣一样聪明。

[hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz][maɪ] [laɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

He	rose	as	my	light	approached	,
他	玫瑰	作为	我的	光	接近	,

当我的光芒靠近时，他站了起来。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['feɪlɪŋ] [maɪ]

and	I	made	a	bed	for	him	of	a	cushion	from	a	chair	,	failing	my
和	我	制成	一个	床	为了	他	的	一个	软垫	从	一个	椅子	,	失败	我的

['peɪzli] [ʃɔːl] .

Paisley	shawl	.
佩斯利	披肩	.

我用椅子上的垫子给他做了一张床，因为我的佩斯利披肩用不上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [led] .

It	was	after	that	that	I	had	the	curious	sense	of	being	led	.
它	曾是	后	那	那	我	有	这	好奇的	感觉	的	存在	引领	.

从那时起，我便产生了一种被人引领的奇妙感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪtɪd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

It	was	as	though	I	knew	that	something	awaited	my	discovery	,
它	曾是	作为	尽管	我	知道	那	某物	等待中	我的	发现	,

仿佛我预感到有什么事物等待着我去发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [və'lɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	that	my	sole	volition	was	whether	I	should	make	that	discovery	or	not	.
和	那	我的	唯一	意志	曾是	无论	我	应该	制作	那	发现	或者	不是	.

我的唯一自主权在于我是否应该做出这个发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] .

It	was	there	,	waiting	.
它	曾是	那里	,	等待	.

它就在那里，静静等待着。

[ai][hæv; həv][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

I	have	no	explanation	for	this	.
我	有	不	解释	为了	这	.

我对此无法解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

And	it	is	quite	possible	that	I	might	have	had	it	,
和	它	是	相当	可能的	那	我	可能	有	有	它	,

我很有可能已经感染了。

[tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] [ruːt] - [bɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

to	find	at	the	end	nothing	more	significant	than	root	-	beer	,	for	instance	,
到	寻找	在	这	结尾	没有什么	更多的	重要的	比	根	-	啤酒	,	为了	实例	,

例如，最终发现除了根汁汽水之外，没有其他更有意义的东西。

[ɔː(r)] [bʌlbz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]['gɑːd(ə)n] .

or	bulbs	for	the	winter	garden	.
或者	灯泡	为了	这	冬天	花园	.

或者冬季花园用的球茎。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [wɒt] [ə'weɪtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lɒkt] ['klɒzɪt] [ə'maunt] [tuː; tə]

And	indeed	,	at	first	sight	,	what	awaited	me	in	the	locked	closet	amounted	to
和	的确	,	在	第一的	视线	,	什么	等待中	我	在	这	已锁定	壁橱	金额	到

['ænti] - ['klaɪmæks] .

anti	-	climax	.
反对	-	高潮	.

的确，乍一看，锁着的壁橱里等待着我的东西，简直令人大失所望。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] ['rʌsti] ['pædlɒk] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

For	when	I	had	broken	the	rusty	padlock	open	with	a	hatchet	,
为了	什么时候	我	有	破碎的	这	生锈的	挂锁	打开	和	一个	斧头	,

当我用斧头撬开那把生锈的挂锁时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忏悔(The Confession)
第4/6页

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊpənd] [dɔːz] [wɪð] ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ə'pɪəd]
and **had** **opened** **doors** **with** **nervous** **fingers** **,** **nothing** **more** **startling** **appeared**
和 有 打开 门 和 紧张的 手指 , 没有什么 更多的 令人震惊 出现
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .
than **a** **number** **of** **books** **.**
比 一个 数字 的 图书 .

他们紧张地用手指打开门，映入眼帘的却只有一堆书，这让他们大吃一惊。

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜː(r); wə(r)][paɪld] [haɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] [ɒv; əv][ɔːl] [kʻʌləz] , [bʌt; bət]
The **shelves** **were** **piled** **high** **with** **them** **,** **a** **motley** **crew** **of** **all** **colors** **,** **but**
这 货架 是 堆积 高的 和 他们 , 一个 杂乱无章 全体人员 的 全部 颜色 , 但
[dɑːk] [ʃeɪdz] [pri'dɔmineit] .
dark **shades** **predominating** **.**
黑暗的 色调 占主导地位 .

货架上堆满了它们，五颜六色，但以深色为主。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , ['ʃiːpɪʃli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ræpt] [maɪ] [tʃɪld] [fiːt] [ɪn][æn; ən]
I **went** **back** **to** **bed** **,** **sheepishly** **enough** **,** **and** **wrapped** **my** **chilled** **feet** **in** **an**
我 去 后退 到 床 , 羞怯地 足够的 , 和 包装 我的 冷藏 脚 在 一个
['ekstrə] ['blæŋkit] .
extra **blanket** **.**
额外的 毯子 .

我不好意思地回到床上，用另一条毯子裹住冰冷的双脚。

['mægi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
Maggie **came** **to** **the** **door** **about** **the** **time** **I** **was** **dozing** **off** **and** **said** **she**
玛吉 来了 到 这 门 关于 这 时间 我 曾是 打盹 离开 和 说 她
[hæd; həd] [hɜːd] ['hæmərɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
had **heard** **hammering** **downstairs** **in** **the** **cellar** **some** **time** **ago** **,**
有 听到 锤击 楼下 在 这 地窖 一些 时间 前 ,

在我快要睡着的时候，玛吉来到门口，说她前段时间听到楼下地下室有敲击声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['weɪkən][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɜːglə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .
but **she** **had** **refused** **to** **waken** **me** **until** **the** **burglars** **had** **gone** **.**
但 她 有 拒绝 到 唤醒 我 直到 这 窃贼 有 已消失 .

但她拒绝叫醒我，直到窃贼离开。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːglə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jʊr; jər] [ðæt] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['redi] , [mɪs] ['ægnəs] ,
" If it was burglars , " she added , " you're that up - and - ready , Miss Agnes ,
" 如果 它 曾是 窃贼 , " 她 额外 , " 你是 那 向上 - 和 - 准备好 , 错过 艾格尼丝 ,

“如果是窃贼，”她补充道，“你真是反应迅速，艾格尼丝小姐。”

[ðæt] [ai] [njuː] [ɪf] [ai] [weɪkt] [juː; jʊ] [jʊd] [biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .
that I knew if I waked you you'd be downstairs after them .
那 我 知道 如果 我 醒来 你 你会 是 楼下 后 他们 .

我知道如果我叫醒你，你就会跟着他们下楼。

[wʌts] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ?
What's a bit of silver to a human life ?
是什么 一个 少量 的 银 到 一个 人类 生活 ?

一条人命算什么？区区一点银子又算得了什么？

" [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ,
" I got her away at last , and she went ,
" 我 得到 她 离开 在 最后的 , 和 她 去 ,

我终于把她弄走了，她走了。

['mʌtərɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['dɪgɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['selə(r)]	[flɔ:(r)]	[ænd; ənd]	['faɪndɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'i:zi]	['spɪrɪt]	.
muttering	**something**	**about**	**digging**	**up**	**the**	**cellar**	**floor**	**and**	**finding**	**an**	**uneasy**	**spirit**	**.**
喃喃自语	某物	关于	挖掘	向上	这	地窖	地面	和	寻找	一个	不安	精神	.

他嘟囔着说要挖开地窖的地板，然后发现一个不安的幽灵。

[ðen]	[ai]	[fel]	[ə'sli:p]	.
Then	**I**	**fell**	**asleep**	**.**
然后	我	跌倒	睡着了	.

然后我就睡着了。

[ai]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[kəʊld]	[ðæt]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	['mɔ:nɪŋ]	[ai]	[spent]	[ɪn]	[bed]	.
I	**had**	**taken**	**cold**	**that**	**night**	**,**	**and**	**the**	**following**	**morning**	**I**	**spent**	**in**	**bed**	**.**
我	有	已采取	寒冷的	那	夜晚	,	和	这	下列的	早晨	我	花费	在	床	.

那天晚上我感冒了，第二天早上就卧床不起。

[æt; ət]	[nu:n]	['mægi]	[keɪm]	[ˌʌp'steəz]	,	['həʊldɪŋ]	[æt; ət]	[ɑ:rmz]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
At	**noon**	**Maggie**	**came**	**upstairs**	**,**	**holding**	**at**	**arm's**	**length**	**a**	**book**	**.**
在	中午	玛吉	来了	楼上	,	保持	在	武器	长度	一个	书	.

中午时分，玛吉走上楼来，手臂伸直，手里拿着一本书。

[ʃi:; ʃi]	[kept]	[hɜ:(r); hə(r)]	[feɪs]	[ə'vɜ:tɪd]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ˌem 'i:]	[ə; eɪ]	['slɑ:ntɪŋ]	[ænd; ənd]	['aʊtreɪdʒd]	[glɑ:ns]	.
She	**kept**	**her**	**face**	**averted**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**a**	**slanting**	**and**	**outraged**	**glance**	**.**
她	保留	她	脸	避免了	,	和	给予	我	一个	斜	和	义愤填膺	瞥一眼	.

她别过脸去，斜睨着我，带着愤怒的神情。

"	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[pleɪs]	[wɪv]	[kʌm]	[tu:; tə]	,	"	[ʃi:; ʃi]	[sed]	,	['æsɪdli]	.
"	**This**	**is**	**a**	**nice**	**place**	**we've**	**come**	**to**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**acidly**	**.**
"	这	是	一个	好的	地方	我们已经	来	到	,	"	她	说	,	酸性地	.

“我们来的地方还不错，”她尖刻地说。

"	['mɜ:də(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['telɪfəʊn]	[ænd; ənd]	['ænti]	-	[kraɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fru:t]	['selə(r)]	!	"
"	**Murder**	**in**	**the**	**telephone**	**and**	**anti**	**-**	**Christ**	**in**	**the**	**fruit**	**cellar**	**!**	**"**
"	谋杀	在	这	电话	和	反对	-	基督	在	这	水果	地窖	!	"

“电话里发生了谋杀案，地窖里藏着反基督！”

"	[waɪ]	,	['mægi]	,	"	[ai]	[ik'spɔstjuleit]	.
"	**Why**	**,**	**Maggie**	**,**	**"**	**I**	**expostulated**	**.**
"	为什么	,	玛吉	,	"	我	所宣称的	.

“为什么，玛吉？”我质问道。

"	[ɪf]	[ði:z]	[bʊks]	[steɪ]	,	[ai]	[gəʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðæts]	[flæt]	,	[mɪs]	['ægnəs]	,	"	[wɒz; wəz]	[hɜ:(r); hə(r)]	['ɪpsi]
"	**If**	**these**	**books**	**stay**	**,**	**I**	**go**	**,**	**and**	**that's**	**flat**	**,**	**Miss**	**Agnes**	**,**	**"**	**was**	**her**	**ipse**
"	如果	这些	图书	停留	,	我	去	,	和	那就是	平坦的	,	错过	艾格尼丝	,	"	曾是	她	ipse

['dɪksɪt]	.
dixit	**.**
迪克西特	.

“如果这些书留下来，我就走，没门，艾格尼丝小姐，”她斩钉截铁地说。

[ʃi:; ʃi]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bed]	[ænd; ənd]	[stɔ:kt]	[aʊt]	,
She	**dropped**	**the**	**book**	**on**	**the**	**bed**	**and**	**stalked**	**out**	**,**
她	掉落	这	书	在	这	床	和	跟踪	出去	,

她把书扔在床上，怒气冲冲地走了出去。

['pɔ:zɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	['əʊnli]	[tu:; tə]	[θrəʊ]	[bæk]	,	"	[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['klɜ:rdʒimənz]	[haʊs]	,
pausing	**at**	**the**	**door**	**only**	**to**	**throw**	**back**	**,**	**"**	**If**	**this**	**is**	**a**	**clergyman's**	**house**	**,**
暂停	在	这	门	仅有的	到	扔	后退	,	"	如果	这	是	一个	神职人员的	房子	,

他在门口停顿了一下，然后回头说道：“如果这是牧师的房子，

[ai]	[ges]	[aɪ'd]	[bi:; bi]	['betə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜ:tʃ]	.
I	**guess**	**I'd**	**be**	**better**	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
我	猜测	ID	是	更好的	出去	的	这	教会	.

我想我最好还是离开教会。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] .
" I took up the book .
" 我 采取 向上 这 书 .

我拿起那本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [wɔːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['mæskjəlɪn] [hænd] ,
It was well - worn , and in the front , in a heavy masculine hand ,
它 曾是 出色地 - 磨损 , 和 在 这 正面 , 在 一个 重的 男性 手 ,

它磨损严重，正面是用粗犷的男性笔迹写成的。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒ] , [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'faɪəntli] , [pə'hæps] .
the owner had written his name — written it large , a bit defiantly , perhaps .
这 所有者 有 书面 他的 姓名 — 书面 它 大的 , 一个 少量 公然挑衅 , 也许 .

店主写下了自己的名字——字迹很大，或许还带点挑衅的意味。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntuː] [ðæt]
It had taken both courage and conviction to bring such a book into that
它 有 已采取 两个都 勇气 和 定罪 到 带来 这样的 一个 书 进入 那
[dɪ'vaʊt] ['haʊshəʊld] .
devout household .
虔诚的 家庭 .

将这样一本书带入那个虔诚的家庭，需要极大的勇气和坚定的信念。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwɪk] , ['mentəli] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['lɒdʒɪk(ə)l] [θɔːt] .
I am not quick , mentally , especially when it comes to logical thought .
我 是 不是 快的 , 精神上 , 尤其 什么时候 它 来 到 逻辑 想法 .

我思维比较慢，尤其是在逻辑思考方面。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['lɒdʒɪk(ə)l] .
I daresay I am intuitive rather than logical .
我 敢说 我 是 直觉的 相当 比 逻辑 .

我敢说我更依赖直觉而不是逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ai]['fænsi] ,
It was not by any process of reasoning at all , I fancy ,
它 曾是 不是 经过 任何 过程 的 推理 在 全部 , 我 想要 ,

我想，这根本不是经过任何推理过程得出的结论。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bʊks] [lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)]
that it suddenly seemed strange that there should be books locked away in the cellar
那 它 突然 似乎 奇怪的 那 那里 应该 是 图书 已锁定 离开 在 这 地窖
.
:
.

突然间，他觉得很奇怪，为什么地窖里会锁着书。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] .
Yet it was strange .
然而 它 曾是 奇怪的 .

但这很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] ['haʊshəʊld] .
For that had been a bookish household .
为了 那 有 到过 一个 书卷气 家庭 .

因为那是一个书香世家。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [stɒk] [ɪn] [treɪd] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] .
Books were its stock in trade , one may say .
图书 是 它是 库存 在 贸易 , 一 可能 说 .

可以说，书籍是它的主要营生。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [tend] .

Such	**as**	**I**	**had**	**borrowed**	**from**	**the**	**library**	**had**	**been**	**carefully**	**tended**	**.**
这样的	作为	我	有	借来的	从	这	图书馆	有	到过	小心	倾向于	.

例如我从图书馆借阅的那些书籍都得到了精心保管。

[tɔːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːtli] [rɪ'peəd] .

Torn	**leaves**	**were**	**neatly**	**repaired**	**.**
撕裂	树叶	是	整齐地	已修复	.

破损的树叶被整齐地修补好了。

[ðə; ði] ['refrəns] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

The	**reference**	**books**	**were**	**alphabetically**	**arranged**	**.**
这	参考	图书	是	按字母顺序	安排	.

参考书按字母顺序排列。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] ,

And	**,**	**looking**	**back**	**on**	**my**	**visit**	**to**	**the**	**cellar**	**,**
和	,	寻找	后退	在	我的	访问	到	这	地窖	,

回想起我上次参观酒窖的经历，

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [naʊ] [æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['beɪsmənt] [ʃelvz] .

I	**recalled**	**now**	**as**	**inconsistent**	**the**	**disorder**	**of**	**those**	**basement**	**shelves**	**.**
我	召回	现在	作为	不一致	这	紊乱	的	那些	地下室	货架	.

现在回想起来，地下室书架上的杂乱无章确实显得很不协调。

[ai][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] , [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

I	**did**	**not**	**reach**	**the**	**truth**	**until**	**,**	**that**	**afternoon**	**,**	**I**	**made**	**a**	**second**	**visit**	**to**	**the**
我	做过	不是	抵达	这	真相	直到	,	那	下午	,	我	制成	一个	第二	访问	到	这

['selə(r)] .

cellar	**.**
地窖	.

直到那天下午，我第二次来到地窖，才得知真相。

['mɪsɪz] . [greɪvz] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

Mrs	**.**	**Graves**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
太太	.	格雷夫斯	有	到过	错误	.

格雷夫斯夫人弄错了。

[ɪf] [nɒt] [ɔːl]['kɑːləʊ] ['bɛntənz] [prə'skraɪbd] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] ,

If	**not**	**all**	**Carlo**	**Benton's**	**proscribed**	**books**	**were**	**hidden**	**there**	**,**
如果	不是	全部	卡洛	本顿	禁止	图书	是	隐	那里	,

即便卡洛·本顿的所有禁书并非都藏在那里，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪbrəri][wɒz; wəz] [paɪld] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'fjuːʒn] ,

at	**least**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**his**	**library**	**was**	**piled**	**,**	**in**	**something**	**like**	**confusion**	**,**
在	至少	一个	大的	部分	的	他的	图书馆	曾是	堆积	,	在	某物	喜欢	困惑	,

[ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

on	**the**	**shelves**	**.**
在	这	货架	.

他的藏书至少有很大一部分杂乱无章地堆放在书架上。

[jet] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Yet	**she**	**maintained**	**that**	**they**	**had**	**searched**	**the**	**house**	**,**
然而	她	维持	那	他们	有	搜索	这	房子	,

但她坚称他们搜查过房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ænd; ənd]['teɪkən]

and	**she**	**herself**	**had**	**been**	**present**	**when**	**the**	**books**	**were**	**packed**	**and**	**taken**
和	她	她自己	有	到过	展示	什么时候	这	图书	是	包装	和	已采取

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

away	**to**	**the**	**river**	**.**
离开	到	这	河	.

她本人也亲眼目睹了书籍被打包运往河边的过程。

[ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ˈmɪsɪz] . [greɪvzɪz] [ˈvɪzɪt] .

That	afternoon	I	returned	Mrs	.	Graves's	visit	.
那	下午	我	返回	太太	.	坟墓的	访问	.

那天下午，我回访了格雷夫斯太太。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

She	was	at	home	,
她	曾是	在	家	,

她当时在家，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈflʌrid] [ˈniːtnəs] [ðæt] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː]

and	in	a	sort	of	flurried	neatness	that	convinced	me	she	had	seen	me
和	在	一个	种类	的	恍	整洁	那	确信	我	她	有	已见	我

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

from	far	up	the	road	.
从	远的	向上	这	路	.

她慌乱而整洁的举动让我相信，她从很远的地方就看到了我。

[ðæt] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tiː] - [treɪ]

That	conviction	was	increased	by	the	amazing	promptness	with	which	a	tea	-	tray
那	定罪	曾是	增加	经过	这	惊人的	迅速	和	哪个	一个	茶	-	托盘

['fɒləʊd] [maɪ] ['entrəns] .

followed	my	entrance	.
随后	我的	入口	.

我进门后，很快就端来了茶盘，这更加深了我的这种感觉。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

I	had	given	her	tea	the	day	she	came	to	see	me	,
我	有	给定	她	茶	这	天	她	来了	到	看	我	,

她来看我的那天，我给她泡了茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .

and	she	was	not	to	be	outdone	.
和	她	曾是	不是	到	是	胜过	.

她也不甘示弱。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈsʌmhaʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈtiːpɒt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]

Indeed	,	I	somehow	gained	the	impression	that	tray	and	teapot	,	and	even	little
的确	,	我	不知何故	获得	这	印象	那	托盘	和	茶壶	,	和	甚至	小的

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

事实上，我不知怎的觉得托盘、茶壶，甚至小蛋糕，

[hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] .

had	been	waiting	,	day	by	day	,	for	my	anticipated	visit	.
有	到过	等待	,	天	经过	天	,	为了	我的	预期	访问	.

我一直翘首期盼着我的到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['kɑːləʊ] ['bentən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

It	was	not	hard	to	set	her	talking	of	Carlo	Benton	and	his
它	曾是	不是	难的	到	放	她	说	的	卡洛	本顿	和	他的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

让她谈论卡洛·本顿和他的邪恶行径并不难。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɪʃ] .

She	rose	to	the	bait	like	a	hungry	fish	.
她	玫瑰	到	这	饵	喜欢	一个	饥饿的	鱼	.

她像饥饿的鱼儿一样跃上诱饵。

[jet] [ai] ['gæðəd] [ðæt] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [v'ju:z] [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [nju:]

Yet	I	gathered	that	,	beyond	his	religious	views	or	lack	of	them	,	she	knew
然而	我	聚集	那	,	超过	他的	宗教	浏览	或者	缺少	的	他们	,	她	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但我认为，除了他的宗教信仰（或者缺乏宗教信仰）之外，她一无所知。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:m] .

But	on	the	matter	of	the	books	she	was	firm	.
但	在	这	事情	的	这	图书	她	曾是	公司	.

但在书籍问题上，她的立场很坚定。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['evri] [ru:m] [ænd; ənd]

"	After	the	box	was	ready	,	"	she	said	,	"	we	went	to	every	room	and
"	后	这	盒子	曾是	准备好	,	"	她	说	,	"	我们	去	到	每一个	房间	和

[sɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

searched	it	.
搜索	它	.

“箱子准备好后，”她说，“我们挨个房间搜查了一遍。”

[mɪs] ['eməli][wɒz; wəz][set][ɒn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] ['evri] [treɪs] .

Miss	Emily	was	set	on	clearing	out	every	trace	.
错过	艾米丽	曾是	放	在	清理	出去	每一个	痕迹	.

艾米莉小姐决心清除一切痕迹。

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['mɪnɪt] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] - [slɪpt] [daʊn]

At	the	last	minute	I	found	one	called	'	The	Fallacy	of	Christianity	'	slipped	down
在	这	最后的	分钟	我	成立	一	称为	-	这	谬论	的	基督教	-	滑倒了	向下

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

behind	the	dresser	in	his	room	,
在后面	这	梳妆台	在	他的	房间	,

最后关头，我在他房间的梳妆台后面找到了一本名为《基督教的谬误》的书。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] .

and	we	put	that	in	.
和	我们	放	那	在	.

我们把它放进去了。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] " [ðæt] ['mægi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt]

"	It	was	"	The	Fallacy	of	Christianity	"	that	Maggie	had	brought	me	that
"	它	曾是	"	这	谬论	的	基督教	"	那	玛吉	有	带来	我	那

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“那天早上玛吉给我带来的是《基督教的谬误》这本书。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , " [aɪ] [əb'zɜ:vd] .

"	It	is	a	most	interesting	story	,	"	I	observed	.
"	它	是	一个	最多	有趣的	故事	,	"	我	观察到	.

“这真是一个有趣的故事，”我说道。

" [wɒt] [dɪ'lɪʃəs] [ti:] , ['mɪsɪz] . [greɪvz] !

"	What	delicious	tea	,	Mrs	.	Graves	!
"	什么	可口的	茶	,	太太	.	格雷夫斯	!

“格雷夫斯太太，这茶真好喝！”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['fɑ:sənd] [ʌp][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	then	you	fastened	up	the	box	and	saw	it	thrown	into	the	river	.
和	然后	你	系紧	向上	这	盒子	和	锯	它	抛掷	进入	这	河	.

然后你把箱子封好，眼睁睁地看着它被扔进了河里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['serəməni] . "

It	was	quite	a	ceremony	.	"
它	曾是	相当	一个	仪式	.	"

那真是一场盛大的仪式。

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['mɪsɪz] . [greɪvz] [sed] ['spləmli] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['serəməni] .

"	My	dear	,	"	Mrs	.	Graves	said	solemnly	,	"	it	was	not	a	ceremony	.
"	我的	亲爱的	,	"	太太	.	格雷夫斯	说	庄严地	,	"	它	曾是	不是	一个	仪式	.

“亲爱的，”格雷夫斯太太严肃地说，“这不是一场仪式。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] — [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [raɪt] .

It	was	a	rite	—	a	significant	rite	.
它	曾是	一个	仪式	—	一个	重要的	仪式	.

那是一种仪式——一种意义重大的仪式。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [θɔːts] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɪð] [maɪ] ['leɪtə(r)] ['vɪzɪt]

"	How	can	I	reconcile	the	thoughts	I	had	that	afternoon	with	my	later	visit
"	如何	能	我	调和	这	想法	我	有	那	下午	和	我的	之后	访问

[tuː; tə] [mɪs] ['eməli] ?

to	Miss	Emily	?
到	错过	艾米丽	?

“我该如何调和那天下午我的想法和我后来拜访艾米莉小姐的行为呢？”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['dɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] -

The	little	upper	room	in	the	village	,	dominated	and	almost	filled	by	an	old	-
这	小的	上	房间	在	这	村庄	,	占主导地位	和	几乎	已填	经过	一个	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [bed] ,

fashioned	bed	,
造型	床	,

村里那间小小的楼上房间，几乎被一张老式床占据了全部空间。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] , [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [niːt] , [prɒpt] [wɪð] ['piləuz]

and	Miss	Emily	,	frail	and	delicate	and	beautifully	neat	,	propped	with	pillows
和	错过	艾米丽	,	脆弱	和	精美的	和	非常漂亮	整洁的	,	支撑	和	枕头

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	holding	a	fine	handkerchief	,
和	保持	一个	美好的	手帕	,

还有艾米莉小姐，她体弱多病，衣着整洁，用枕头垫着身子，手里拿着一块精致的手帕。

[æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fluːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [kæp] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

as	fresh	as	the	flutings	of	her	small	cap	,	in	her	hand	.
作为	新鲜的	作为	这	凹槽	的	她	小的	帽	,	在	她	手	.

就像她手中那顶小帽子的褶边一样清新。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [stænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bed] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] ,

On	a	small	stand	beside	the	bed	were	her	Bible	,	her	spectacles	,
在	一个	小的	站立	旁	这	床	是	她	圣经	,	她	眼镜	,

床边的小架子上放着她的圣经和眼镜。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [gəʊld] [wɒtʃ] .

and	her	quaint	old	-	fashioned	gold	watch	.
和	她	古雅	老的	-	造型	金子	手表	.

还有她那块古朴的老式金表。

[ænd; ənd] [mɪs] ['eməli] [hɜːˈself] ?

And	Miss	Emily	herself	?
和	错过	艾米丽	她自己	?

那么艾米莉小姐本人呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] , ['ʃɒkɪŋli] ['ɔːltəd] .

She	was	altered	,	shockingly	altered	.
她	曾是	已修改	,	令人震惊地	已修改	.

她变了，发生了令人震惊的变化。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tensnəs] [hæd; həd] [gɒn] ,

A	certain	tenseness	had	gone	,
一个	肯定	紧张	有	已消失	,

某种紧张感消失了，

[ə; eɪ] ['tensnəs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][hɜː(r); hə(r)] [freɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]

a	tenseness	that	had	seemed	to	uphold	her	frail	body	and	carry	her
一个	紧张	那	有	似乎	到	坚持	她	脆弱	身体	和	携带	她

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

一股紧绷感似乎支撑着她纤弱的身体，带着她四处走动。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] ['greɪtli] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðeɪ] , [tuː] ,

Only	her	eyes	seemed	greatly	alive	,	and	before	I	left	they	,	too	,
仅有的	她	眼睛	似乎	非常	活	,	和	前	我	左边	他们	,	也	,

只有她的眼睛似乎充满了活力，在我离开之前，它们也……

[hæd; həd] [siːst] [ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪəri] [ænd; ənd][əʊld] .

had	ceased	their	searching	of	mine	and	looked	weary	and	old	.
有	停止	他们的	搜索	的	矿	和	看起来	厌倦	和	老的	.

他们停止了对我的搜查，看起来疲惫而苍老。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [ʃɔːt] ['vɪzɪt] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒn]

And	,	at	the	end	of	my	short	visit	,	I	had	reluctantly	reached	this	conclusion
和	,	在	这	结尾	的	我的	短的	访问	,	我	有	勉强	达到	这	结论

:

:
:

短暂访问结束时，我不得不得出这样的结论：

['aɪðə(r)] [mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] ['duːɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

either	Miss	Emily	had	done	the	thing	she	confessed	to	doing	,	incredible	as	it
任何一个	错过	艾米丽	有	完毕	这	事物	她	坦白	到	正在做	,	极好的	作为	它

[mait] [ə'pɪə(r)] ,

might	appear	,
可能	出现	,

要么艾米莉小姐真的做了她承认的那件事，尽管这听起来难以置信；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

or	she	thought	she	had	done	it	;	and	the	thing	was	killing	her	.
或者	她	想法	她	有	完毕	它	;	和	这	事物	曾是	杀	她	.

或者她以为自己做到了；而那东西正在要了她的命。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

She	knew	I	had	found	the	confession	.
她	知道	我	有	成立	这	忏悔	.

她知道我找到了那份供词。

[aɪ] [njuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	written	large	over	her	.
它	曾是	书面	大的	超过	她	.

这句话大大地写在她头上。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .

What	she	had	expected	me	to	do	God	only	knows	.
什么	她	有	预期的	我	到	做	上帝	仅有的	知道	.

只有上帝才知道她希望我做什么。

[tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [hɜː(r); hə(r)] ?

To	stand	up	and	denounce	her	?
到	站立	向上	和	声讨	她	?

站出来谴责她?

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [lɔː] ?

To	summon	the	law	?
到	召唤	这	法律	?

召唤执法部门?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][ai][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .

She	said	an	extraordinary	thing	,	when	at	last	I	rose	to	go	.
她	说	一个	非凡的	事物	,	什么时候	在	最后的	我	玫瑰	到	去	.

当我终于起身要走的时候，她说了一句非同寻常的话。

[ai] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] .

I	believe	now	that	it	was	to	give	me	my	chance	to	speak	.
我	相信	现在	那	它	曾是	到	给	我	我的	机会	到	说话	.

我现在相信，那是为了给我一个发言的机会。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [səˈspens] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] .

Probably	she	found	the	suspense	intolerable	.
大概	她	成立	这	悬念	无法容忍	.

或许她觉得这种悬念难以忍受。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

But	I	could	not	do	it	.
但	我	可以	不是	做	它	.

但我做不到。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [səˈpraɪzd] , [tuː] [pəˈplekst] , [tuː] — [wel] , [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈhɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	too	surprised	,	too	perplexed	,	too	—	well	,	afraid	of	hurting	her	.
我	曾是	也	惊讶	,	也	困惑	,	也	—	出色地	,	害怕的	的	受伤	她	.

我当时太惊讶了，太困惑了，也——嗯，害怕伤害她。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [ai] [nəʊ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	had	the	feeling	,	I	know	,	that	I	must	protect	her	.
我	有	这	感觉	,	我	知道	,	那	我	必须	保护	她	.

我知道，我当时就觉得我必须保护她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnevə(r)] [left] [ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] .

And	that	feeling	never	left	me	until	the	end	.
和	那	感觉	绝不	左边	我	直到	这	结尾	.

直到最后，这种感觉始终伴随着我。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpiləuz] ,

"	I	think	you	must	know	,	my	dear	,	"	she	said	,	from	her	pillows	,
"	我	思考	你	必须	知道	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	从	她	枕头	,

“我想你一定知道，亲爱的，”她从枕头上说道。

" [ðæt] [ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪzli] [ʃɔːl] .

"	that	I	have	your	Paisley	shawl	.
"	那	我	有	你的	佩斯利	披肩	.

“我这里有你的佩斯利披肩。”

" [ai][wɒz; wəz] [ˈbreθləs] .

"	I	was	breathless	.
"	我	曾是	喘不过气	.

我当时喘不过气来。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] , [pə'hæps] " — [aɪ]['stʌmb(ə)ld] .

"	I	thought	that	,	perhaps	"	—	I	stumbled	.
"	我	想法	那	,	也许	"	—	我	踉跄	.

“我当时想，或许……”我结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ðæt] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , ['delɪkət] [vɔɪs] .

"	It	was	raining	that	night	,	"	she	said	in	her	soft	,	delicate	voice	.
"	它	曾是	下雨	那	夜晚	,	"	她	说	在	她	柔软的	,	精美的	嗓音	.

“那天晚上下雨了，”她用柔和细腻的声音说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][draɪd] [ænd; ənd] [prest] .

"	I	have	had	it	dried	and	pressed	.
"	我	有	有	它	干燥	和	按下	.

我已经把它烘干熨烫过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɜːt] .

It	is	not	hurt	.
它	是	不是	伤害	.

它没有受伤。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] .

I	thought	you	would	not	mind	,	"	she	concluded	.
我	想法	你	会	不是	头脑	,	"	她	结束	.

“我想你不会介意的，”她总结道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)][æt; ət][ɔːl] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	It	does	not	matter	at	all	—	not	in	the	least	,	"	I	said	unhappily	.
"	它	做	不是	事情	在	全部	—	不是	在	这	至少	,	"	我	说	不幸地	.

“一点也不重要——一点也不重要，”我不高兴地说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðen] .

I	am	quite	sure	now	that	she	meant	me	to	speak	then	.
我	是	相当	当然	现在	那	她	意思是	我	到	说话	然后	.

我现在非常确定，她当时是想让我说话。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] .

I	can	recall	the	way	she	fixed	her	eyes	on	me	,	serene	and	expectant	.
我	能	记起	这	方式	她	固定的	她	眼睛	在	我	,	安详	和	怀孕	.

我至今仍记得她注视着我的眼神，平静而充满期待。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她一直在等。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .

But	to	save	my	life	I	could	not	.
但	到	节省	我的	生活	我	可以	不是	.

但我却无力保住性命。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] .

And	she	did	not	.
和	她	做过	不是	.

但她没有。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][gəʊ] ?

Had	she	gone	as	far	as	she	had	the	strength	to	go	?
有	她	已消失	作为	远的	作为	她	有	这	力量	到	去	?

她是否已经竭尽全力了？

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs][pækt][ɒv; əv] [hɜːz] — [ɪf] [aɪ] [spəʊk] [ɔː(r)][wɒz; wəz]

Or	**was**	**this**	**again**	**one**	**of**	**those**	**curious**	**pacts**	**of**	**hers**	**—**	**if**	**I**	**spoke**	**or**	**was**
或者	曾是	这	再次	一	的	那些	好奇的	条约	的	她的	—	如果	我	辐	或者	曾是

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

或者这又是她那些奇怪的约定之一——如果我说话或保持沉默，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ?

it	**was**	**to**	**be**	**?**
它	曾是	到	是	?

命中注定吗?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

I	**do**	**not**	**know**	**.**
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['saɪlənt][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]

I	**do**	**know**	**that**	**we**	**were**	**both**	**silent**	**and**	**that**	**at**	**last**	**,**	**with**	**a**	**quick**
我	做	知道	那	我们	是	两个都	沉默的	和	那	在	最后的	,	和	一个	快的

[breθ] ,

breath	**,**
气息	,

我知道我们当时都沉默不语，最后，我长长地吸了一口气，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪn] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed]

she	**reached**	**out**	**and**	**thumped**	**on**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**cane**	**that**	**stood**	**beside**	**the**	**bed**
她	达到	出去	和	猛击	在	这	地面	和	一个	甘蔗	那	站立	旁	这	床

[ʌn'tɪl][ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [steəz] .

until	**a**	**girl**	**came**	**running**	**up**	**from**	**below**	**stairs**	**.**
直到	一个	女孩	来了	跑步	向上	从	以下	楼梯	.

她伸出手，用放在床边的拐杖敲击地板，直到一个女孩从楼下跑上来。

" [get][ðə; ði] [ʃɔːl] , ['fæni] , [dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['eməli] , " [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mɪs]

"	**Get**	**the**	**shawl**	**,**	**Fanny**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Emily**	**,**	**"**	**and**	**wrap**	**it**	**up**	**for**	**Miss**
"	得到	这	披肩	,	舳	,	亲爱的	,	"	说	错过	艾米丽	,	"	和	裹	它	向上	为了	错过

['bleɪkɪstən] .

Blakiston	**.**
布莱克斯顿	.

“亲爱的芬妮，去拿披肩，”艾米莉小姐说，“把它包起来送给布莱克斯顿小姐。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] ['despərətli] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

"	**I**	**wanted**	**desperately**	**,**	**while**	**the**	**girl**	**left**	**the**	**room**	**to**	**obey**	**,**	**to**	**say**	**something**
"	我	通缉	绝望地	,	尽管	这	女孩	左边	这	房间	到	服从	,	到	说	某物

['helpf(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

helpful	**,**	**something**	**reassuring**	**.**
有帮助	,	某物	令人安心	.

“我非常想，趁着女孩离开房间服从命令的时候，说些有帮助的、令人安心的话。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] .

But	**I**	**could**	**not**	**.**
但	我	可以	不是	.

但我做不到。

[maɪ] [vɔɪs] [feɪld] [ˌem 'iː] .

My	**voice**	**failed**	**me**	**.**
我的	嗓音	失败的	我	.

我的嗓子哑了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['emәli] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tju:nәti] .

And	Miss	Emily	did	not	give	me	another	opportunity	.
和	错过	艾米丽	做过	不是	给	我	其他	机会	.

艾米莉小姐没有再给我一次机会。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:]['rɑ:ðə(r)] ['fɔ:mәli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ai][hæd; həd] [brɔ:t] [frɒm; frəm]

She	thanked	me	rather	formally	for	the	flowers	I	had	brought	from
她	谢谢	我	相当	正式地	为了	这	花朵	我	有	带来	从

[hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n] ,

her	garden	,
她	花园	,

她略显正式地感谢我从她花园里带来的鲜花。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:][gəʊ] [æt; ət] [lɑ:st] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:s(ə)l]['ʌndə(r)][maɪ] [ɑ:m] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['refrәns]

and	let	me	go	at	last	with	the	parcel	under	my	arm	,	without	further	reference
和	让	我	去	在	最后的	和	这	包裹	在下面	我的	手臂	,	没有	更远	参考

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

最后，他们放我走了，我胳膊下夹着包裹，他们没有再提起这件事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	situation	was	incredible	.
这	情况	曾是	极好的	.

情况简直难以置信。

['sʌmhaʊ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['emәli] [wʊd] ['nevə(r)][ˌri:'әʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .

Somehow	I	had	the	feeling	that	Miss	Emily	would	never	reopen	the	subject	again	.
不知何故	我	有	这	感觉	那	错过	艾米丽	会	绝不	重新开放	这	主题	再次	.

我总觉得艾米莉小姐不会再提起这件事了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][maɪ] [tʃɑ:ns] , [æt; ət] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [kɒst] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nɒt]

She	had	given	me	my	chance	,	at	who	knows	what	cost	,	and	I	had	not
她	有	给定	我	我的	机会	,	在	WHO	知道	什么	成本	,	和	我	有	不是

['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] .

taken	it	.
已采取	它	.

她给了我机会，代价不明，但我却没有把握住。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] — [ai][kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)]

There	had	been	something	in	her	good	-	by	—	I	can	not	find	words	for
那里	有	到过	某物	在	她	好的	-	经过	—	我	能	不是	寻找	字	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

她的告别语中似乎包含着某种东西——我无法用语言来形容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ][faɪ'nælәti] ,

but	it	was	perhaps	a	finality	,
但	它	曾是	也许	一个	最终性	,

但这或许是一种终结。

[æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔ:(r)] — [ðæt] [ai] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænәlaɪz] .

an	effect	of	a	closed	door	—	that	I	felt	without	being	able	to	analyze	.
一个	影响	的	一个	关闭	门	—	那	我	毛毡	没有	存在	有能力的	到	分析	.

一扇紧闭的门所带来的影响——我感受到了这种影响，却无法进行分析。

[ai] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [rɪ'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:.fɪsɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [steɪli] ,

I	walked	back	to	the	house	,	refusing	the	offices	of	Mr	.	Staley	,
我	步行	后退	到	这	房子	,	拒绝	这	办公室	的	先生	.	斯坦利	,

我走回了家，拒绝了斯坦利先生的请求。

[huː] [met] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

who	**met**	**me**	**on**	**the**	**road**	**.**
WHO	遇见	我	在	这	路	.

在路上遇见我的人。

[ai] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**needed**	**to**	**think**	**.**
我	需要	到	思考	.

我需要思考一下。

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ˈnəʊweə(r)] .

But	**thinking**	**took**	**me**	**nowhere**	**.**
但	思维	采取	我	无处	.

但思考并没有带给我任何启发。

[ˈəʊnli] [wʌn] [kənˈkluːʒn] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf][ɒv; əv][ˈment(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] .

Only	**one**	**conclusion**	**stood**	**out**	**as**	**a**	**result**	**of**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**of**	**mental**	**struggle**	**.**
仅有的	一	结论	站立	出去	作为	一个	结果	的	一个	英里	和	一个	一半	的	精神的	斗争	.

经过一英里半的脑力斗争，最终只有一个结论脱颖而出。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	**must**	**be**	**done**	**.**
某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动。

[mɪs] [ˈeməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

Miss	**Emily**	**ought**	**to**	**be**	**helped**	**.**
错过	艾米丽	应该	到	是	帮助	.

应该帮助艾米莉小姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**under**	**a**	**strain**	**that**	**was**	**killing**	**her**	**.**
她	曾是	在下面	一个	拉紧	那	曾是	杀	她	.

她承受着巨大的压力，这种压力正在慢慢夺走她的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [help] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] .

But	**to**	**help**	**I**	**should**	**know**	**the**	**facts**	**.**
但	到	帮助	我	应该	知道	这	事实	.

但要提供帮助，我应该了解事实。

[ˈəʊnli] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈeni] [fækts] [tuː; tə] [nəʊ] ?

Only	**,**	**were**	**there**	**any**	**facts**	**to**	**know**	**?**
仅有的	,	是	那里	任何	事实	到	知道	?

只是，有没有什么事实需要了解?

[səˈpəʊz] — [dʒʌst][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [truː] ;

Suppose	**—**	**just**	**by**	**way**	**of**	**argument**	**,**	**for**	**I**	**did**	**not**	**believe**	**it**	**—**	**that**	**the**	**confession**	**was**	**true**	**;**
认为	—	只是	经过	方式	的	争论	,	为了	我	做过	不是	相信	它	—	那	这	忏悔	曾是	真的	;

假设——仅仅为了论证，因为我并不相信——这份供词是真的;

[haʊ] [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	**could**	**I**	**find**	**out**	**anything**	**about**	**it**	**?**
如何	可以	我	寻找	出去	任何事物	关于	它	?

我该如何才能了解到相关信息?

[faɪv] [j'iəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Five	years	was	a	long	time	.
五	年	曾是	一个	长的	时间	.

五年时间很长。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] .

I	could	not	go	to	the	neighbors	.
我	可以	不是	去	到	这	邻居	.

我不能去邻居家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['frendli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

They	were	none	too	friendly	as	it	was	.
他们	是	没有任何	也	友好的	作为	它	曾是	.

他们本来就不太友好。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['siːkrət] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [mɪs] ['ɛməliz]

Besides	,	the	secret	,	if	there	was	one	,	was	not	mine	,	but	was	Miss	Emily's
除了	,	这	秘密	,	如果	那里	曾是	一	,	曾是	不是	矿	,	但	曾是	错过	艾米丽的

.

:

.

此外，如果真有秘密的话，那也不是我的，而是艾米丽小姐的。

[ai] [riːtʃt] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] ['smʌgld] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

I	reached	home	at	last	,	and	smuggled	the	shawl	into	the	house	.
我	达到	家	在	最后的	,	和	走私	这	披肩	进入	这	房子	.

我终于回到了家，偷偷地把披肩带进了屋里。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mægi] .

I	had	no	intention	of	explaining	its	return	to	Maggie	.
我	有	不	意图	的	解释	它是	返回	到	玛吉	.

我根本没打算向玛吉解释它归还给我的原因。

[jet] , [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ɪts] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [æt; ət] [wʌns] .

Yet	,	small	as	it	was	in	its	way	,	it	offered	a	problem	at	once	.
然而	,	小的	作为	它	曾是	在	它是	方式	,	它	提供	一个	问题	在	一次	.

然而，尽管它很小，却立刻带来了一个问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['mægi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['neɪtʃə(r)] .

For	Maggie	has	a	penetrating	eye	and	an	inquiring	nature	.
为了	玛吉	有	一个	渗透	眼睛	和	一个	查询	自然	.

因为玛吉目光敏锐，天性好奇。

[ai] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd]

I	finally	decided	to	take	the	bull	by	the	horns	and	hang	it	in	its	accustomed
我	最后	决定	到	拿	这	公牛	经过	这	角	和	悬挂	它	在	它是	习惯

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

place	in	the	hall	,
地方	在	这	大厅	,

我最终决定迎难而上，把它挂回大厅里它惯常的位置。

[weə(r)] ['mægi] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

where	Maggie	,	finding	it	at	nine	o'clock	that	evening	,
在哪里	玛吉	,	寻找	它	在	九	点钟	那	晚上	,

那天晚上九点，玛吉在那里找到了它。

[set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meiʃən] [æz; əz] [sə'pɑːst] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

set	up	such	a	series	of	shrieks	and	exclamations	as	surpassed	even	her
放	向上	这样的	一个	系列	的	尖叫	和	感叹词	作为	超越	甚至	她

[əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

own	record	.
自己的	记录	.

她发出了一连串的尖叫和惊叹，甚至超过了她自己的记录。

[ai] ['nɪtɪd] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

I	knitted	that	evening	.
我	针织	那	晚上	.

那天晚上我织毛衣。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['kʌstəm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [nɪt] ['bedru:m] - ['slɪpə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

It	has	been	my	custom	for	years	to	knit	bedroom	-	slippers	for	an
它	有	到过	我的	风俗	为了	年	到	针织	卧室	-	拖鞋	为了	一个

[əʊld] ['leɪdɪz] - [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] .

old	ladies	'	home	in	which	I	am	interested	.
老的	女士们	-	家	在	哪个	我	是	感兴趣的	.

多年来，我一直有个习惯，就是为我所关心的一位老太太的养老院织卧室拖鞋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [wɜ:k] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] , [θru:] [lɒŋ] ['præktɪs] ,

Because	I	can	work	at	them	with	my	eyes	shut	,	through	long	practise	,
因为	我	能	工作	在	他们	和	我的	眼睛	关闭	,	通过	长的	实践	,

因为我可以通过长时间的练习，闭着眼睛也能练习它们。

[ai][faɪnd][ðə; ði] [wɜ:k] ['su:ðɪŋ] .

I	find	the	work	soothing	.
我	寻找	这	工作	舒缓	.

我觉得这份工作很舒缓。

[səʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ai] ['nɪtɪd] [æt; ət][ɪ'laɪzə] - [fɪfθ] ['ænjuəl] [raɪt] ['slɪpə(r)] ,

So	that	evening	I	knitted	at	Eliza	Klinordlinger's	fifth	annual	right	slipper	,
所以	那	晚上	我	针织	在	伊丽莎	-	第五	年度的	正确的	拖鞋	,

那天晚上，我在伊丽莎·克林诺德林格举办的第五届年度"右拖鞋"活动上织毛衣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	tried	to	develop	a	course	of	action	.
和	尝试	到	发展	一个	课程	的	行动	.

并试图制定行动方案。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['premɪs] — [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] ,

I	began	with	a	major	premise	—	to	regard	the	confession	as	a	real	one	,
我	开始	和	一个	主要的	前提	—	到	看待	这	忏悔	作为	一个	真实的	一	,

我首先提出了一个主要前提——将这份供词视为真实的供词。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pru:vd] ['ʌðəwaɪz] .

until	it	was	proved	otherwise	.
直到	它	曾是	已证实	否则	.

直到有相反的证据出现。

['grɑ:ntɪd] , [ðen] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [mɪs] ['eməli][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Granted	,	then	,	that	my	little	old	Miss	Emily	had	killed	a	woman	.
的确	,	然后	,	那	我的	小的	老的	错过	艾米丽	有	被杀	一个	女士	.

假设我的老太太艾米莉杀了一名女子。

1st — [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ?

1st	—	Who	was	the	woman	?
1st	—	WHO	曾是	这	女士	?

第一题——这位女士是谁?

2nd — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bɒdi] ?

2nd	—	Where	is	the	body	?
2nd	—	在哪里	是	这	身体	?

第二——尸体在哪里?

3rd — [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] ?

3rd	—	What	was	the	reason	for	the	crime	?
3rd	—	什么	曾是	这	原因	为了	这	犯罪	?

第三，犯罪的原因是什么?

['kwestʃən] [tuː]
Question **two**
问题 二

问题二

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tentətɪv] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
I **had** **a** **tentative** **answer** **for** **.**
我 有 一个 暂定的 回答 为了 .

我有一个初步的答案。

[haʊ'evə(r)] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
However **horrible** **and** **incredible** **it** **seemed** **,**
然而 可怕 和 极好的 它 似乎 ,

然而，无论它看起来多么可怕和不可思议，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['eməli][hæd; həd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]
it **was** **at** **least** **possible** **that** **Miss** **Emily** **had** **substituted** **the** **body** **for**
它 曾是 在 至少 可能的 那 错过 艾米丽 有 替代 这 身体 为了
[ðə; ði] [bʊks] ,
the **books** **,**
这 图书 ,

至少有可能艾米莉小姐用尸体替换了书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] ['mɪsɪz] . [greɪvz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][raɪt][hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [wʌn] .
and **that** **what** **Mrs** **.** **Graves** **described** **as** **a** **rite** **had** **indeed** **been** **one** **.**
和 那 什么 太太 . 格雷夫斯 描述 作为 一个 仪式 有 的确 到过 一 .

格雷夫斯夫人所描述的仪式，实际上确实是一种仪式。

[bʌt; bət] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] .
But **that** **brought** **up** **a** **picture** **I** **could** **not** **face** **.**
但 那 带来 向上 一个 图片 我 可以 不是 脸 .

但这让我想到了我无法面对的画面。

[ænd; ənd] [jet] —
And **yet** **—**
和 然而 —

然而——

[ai] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dɒktə(r)]['lɪŋˌgɑːrd] ,
I **called** **up** **the** **local** **physician** **,** **a** **Doctor** **Lingard** **,**
我 称为 向上 这 当地的 医生 , 一个 医生 林加德 ,

我给当地的医生林加德医生打了电话，

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ə'baʊt] [mɪs] ['ɛməliz] [kən'dɪʃn] .
that **night** **and** **asked** **him** **about** **Miss** **Emily's** **condition** **.**
那 夜晚 和 问 他 关于 错过 艾米丽的 状况 .

当晚，我询问了他艾米丽小姐的病情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
He **was** **quite** **frank** **with** **me** **.**
他 曾是 相当 坦率 和 我 .

他跟我说话很坦诚。

" [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **just** **a** **breaking** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 只是 一个 打破 向上 , " 他 说 .

“这只是分手而已，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɜːli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [laɪf] ,
" **It** **has** **come** **early** **,** **because** **she** **has** **had** **a** **trying** **life** **,**
" 它 有 来 早期的 , 因为 她 有 有 一个 尝试 生活 ,

“她来得早，是因为她一生坎坷。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] . "

and	**more**	**responsibility**	**than**	**she**	**should**	**have**	**had**	**.**	**"**
和	更多的	责任	比	她	应该	有	有	.	"

她承担了比她应承担的更多的责任。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**been**	**wondering**	**if**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**would**	**not**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**,**
"	我	有	到过	好奇	如果	一个	改变	的	场景	会	不是	是	一个	好的	事物	,

我一直在想，换个环境会不会是件好事。

" [aɪ] [səˈdʒestɪd] .

"	**I**	**suggested**	**.**
"	我	建议	.

我建议道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['skɔːnf(ə)l] .

But	**he**	**was**	**almost**	**scornful**	**.**
但	他	曾是	几乎	轻蔑的	.

但他几乎带着轻蔑的语气。

" [tʃeɪndʒ] !

"	**Change**	**!**
"	改变	!

“改变！

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪv] [biːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

"	**I've**	**been**	**after**	**her**	**to**	**get**	**away**	**for**	**years**	**.**
"	我已经	到过	后	她	到	得到	离开	为了	年	.

“多年来，我一直想让她离开。”

[ʃiː; ʃi][woʊnt] [liːv] .

She	**won't**	**leave**	**.**
她	惯于	离开	.

她不会离开。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] . "

I	**don't**	**believe**	**she**	**has**	**been**	**twelve**	**miles**	**away**	**in**	**thirty**	**years**	**.**	**"**
我	不	相信	她	有	到过	十二	英里	离开	在	三十	年	.	"

我不相信她三十年来去过十二英里以外的地方。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [keə(r)] , " [aɪ] [əbˈzɜːvd] .

"	**I**	**suppose**	**her**	**brother**	**was**	**a**	**great**	**care**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**.**
"	我	认为	她	兄弟	曾是	一个	伟大的	关心	,	"	我	观察到	.

“我想她哥哥一定很照顾她，”我说道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['hɑːti] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [fræŋk] [wen]

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**doctor's**	**hearty**	**voice**	**was**	**a**	**trifle**	**less**	**frank**	**when**
它	似乎	到	我	那	这	医生的	爽朗	嗓音	曾是	一个	琐事	较少的	坦率	什么时候

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	**replied**	**.**
他	回复	.

我觉得医生回答时，他那洪亮的声音似乎略显含蓄。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ræŋ] [ɒf] [ai][təʊld][maɪ'self] [ðæt] [ai] , [tuː] , [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌnjʊərəs'θenɪk] [ænd; ənd]

But	when	I	rang	off	I	told	myself	that	I	,	too	,	was	becoming	neurasthenic	and
但	什么时候	我	响铃	离开	我	讲述	我	那	我	,	也	,	曾是	成为	神经衰弱	和

[sə'spɪʃəs] .

suspicious	.
可疑的	.

但当我挂断电话时，我告诉自己，我也变得神经衰弱、多疑了。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['lɜːnɪd] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	had	,	however	,	learned	what	I	had	wanted	to	know	.
我	有	,	然而	,	学习	什么	我	有	通缉	到	知道	.

然而，我已经了解到了我想知道的事情。

[mɪs] ['eməli][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][laɪf] [ˌaʊt'saɪd] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] .

Miss	Emily	had	had	no	life	outside	Bolivar	County	.
错过	艾米丽	有	有	不	生活	外部	玻利瓦尔	县	.

艾米莉小姐在博利瓦尔县以外的地方没有任何生活。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

The	place	to	look	for	her	story	was	here	,	in	the	immediate	vicinity	.
这	地方	到	看	为了	她	故事	曾是	这里	,	在	这	即时	附近	.

要寻找她的故事，就在这里，就在附近。

[ðæt] [naɪt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

That	night	I	made	a	second	visit	to	the	basement	.
那	夜晚	我	制成	一个	第二	访问	到	这	地下室	.

当晚我又去了一趟地下室。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðəʊz] [keɪ'ɒtɪk] [ʃelvz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

It	seemed	to	me	,	with	those	chaotic	shelves	before	me	,
它	似乎	到	我	,	和	那些	混乱	货架	前	我	,

在我看来，面对眼前这些杂乱无章的货架，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [keɪm] [bæk]

that	something	of	the	haste	and	terror	of	a	night	five	years	before	came	back
那	某物	的	这	匆忙	和	恐怖	的	一个	夜晚	五	年	前	来了	后退

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

五年前那个夜晚的慌乱和恐惧感再次涌上心头。

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] , [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

a	night	when	,	confronted	by	the	necessity	for	concealing	a	crime	,
一个	夜晚	什么时候	,	面对	经过	这	必要性	为了	隐藏	一个	犯罪	,

那晚，他不得不掩盖一起罪行，

[ðə; ði][bɒks] [ˌʌp'steəz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [ˌʌn'pækt] , [ɪts] ['kɒntents] ['hɪd(ə)n] [hɪə(r)][ænd; ənd]

the	box	upstairs	had	been	hurriedly	unpacked	,	its	contents	hidden	here	and
这	盒子	楼上	有	到过	匆匆	拆开包装	,	它是	内容	隐	这里	和

[lɒkt] [ə'weɪ] ,

locked	away	,
已锁定	离开	,

楼上的箱子已被匆匆打开，里面的东西被藏在这里并锁了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kɒntent] , [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] ['hevi] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	some	other	content	,	inert	and	heavy	,	had	taken	the	place	of	the
和	一些	其他	内容	,	惰性	和	重的	,	有	已采取	这	地方	的	这

[bʊks] .

books	.
图书	.

而其他一些沉闷乏味的东西则取代了书籍的位置。

[mɪs] ['emәli] [ɪn][hɜ:(r); hә(r)] [haɪ] [bed] , [hɜ:(r); hә(r)]['baɪb(ә)l][ænd; ənd]['spektәk(ә)lz][ɒn][ðә; ði][stænd] [bɪ'saɪd]

Miss	Emily	in	her	high	bed	,	her	Bible	and	spectacles	on	the	stand	beside
错过	艾米丽	在	她	高的	床	,	她	圣经	和	眼镜	在	这	站立	旁

[hɜ:(r); hә(r)] ,

her	,
她	,

艾米莉小姐躺在高高的床上，圣经和眼镜放在她身旁的架子上。

[hɜ:(r); hә(r)] [stɑ:tʃd] ['piləuz] , [hɜ:(r); hә(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['haɪˌbred] [vɔɪs] ?

her	starched	pillows	,	her	soft	and	highbred	voice	?
她	淀粉	枕头	,	她	柔软的	和	高等血统	嗓音	?

她浆过的枕头，她柔和而高贵的嗓音?

[ɔ:(r)] [ə'nʌðә(r)] [mɪs] ['emәli] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['terә(r)] - ['strɪkәn] , ['kæriɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hә(r)] ['ɑ:mful]

Or	another	Miss	Emily	,	panting	and	terror	-	stricken	,	carrying	down	her	armfuls
或者	其他	错过	艾米丽	,	喘息	和	恐怖	-	受打击的	,	携带	向下	她	满满的

[ɒv; әv] [fә'bɪd(ә)n] [bʊks] ,

of	forbidden	books	,
的	禁止	图书	,

又或者像另一个艾米莉小姐，气喘吁吁，惊恐万分，抱着一大堆禁书走下来。

[hɜ:(r); hә(r)] [slaɪt] ['fɪgә(r)] [bent] ['ʌndә(r)][ðeә(r)] [weɪt] , [hɜ:(r); hә(r)] [ɪәz] ['әʊpәn][fɔ:(r); fә(r)] [saʊndz]

her	slight	figure	bent	under	their	weight	,	her	ears	open	for	sounds
她	轻微	数字	弯曲	在下面	他们的	重量	,	她	耳朵	打开	为了	声音

[frɒm; frәm][ðә; ði]['saɪlәnt] [haʊs] ?

from	the	silent	house	?
从	这	沉默的	房子	?

她纤弱的身躯弯腰承受着他们的重量，侧耳倾听着寂静的房子里传来的声音?

[ɔ:(r)] [ðæt] [θɜ:d] [mɪs] ['emәli] , ['mɑ:tɪn] [spreɪgz] , [ә; eɪ] [streɪndʒ] [waɪld] ['kri:tʃә(r)] , ['naɪðә(r)] [seɪn] [nɔ:(r)]

Or	that	third	Miss	Emily	,	Martin	Sprague's	,	a	strange	wild	creature	,	neither	sane	nor
或者	那	第三	错过	艾米丽	,	马丁	斯普拉格的	,	一个	奇怪的	荒野	生物	,	两者都不	理智	也不

[ɪn'seɪn] ,

insane	,
疯狂的	,

或者说，马丁·斯普拉格饰演的第三个艾米丽小姐，是一个古怪的野性生物，既不理智也不疯狂。

['bɪldɪŋ] [ә; eɪ] [kraɪm] [aʊt] [ɒv; әv][ðә; ði]['fæbrɪk][ɒv; әv][ә; eɪ] ['naɪtmeә(r)] ?

building	a	crime	out	of	the	fabric	of	a	nightmare	?
建筑	一个	犯罪	出去	的	这	织物	的	一个	恶梦	?

利用噩梦的素材构建犯罪?

[wɪtʃ] [wɒz; wәz][ðә; ði] ['ri:әl] ['emәli] ['bentәn] ?

Which	was	the	real	Emily	Benton	?
哪个	曾是	这	真实的	艾米丽	本顿	?

哪个才是真正的艾米莉·本顿?

[ɔ:(r)][wɒz; wәz][ðeә(r)] [ә'nʌðә(r)] [kәn'tɪndʒәnsi] [ðæt] [ai][hæd; hәd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; әv] ?

Or	was	there	another	contingency	that	I	had	not	thought	of	?
或者	曾是	那里	其他	应急措施	那	我	有	不是	想法	的	?

或者还有我没有想到的其他可能的情况?

[hæd; hәd][sʌm; sәm] ['si:krәt] ['enәmi] [ɒv; әv] [mɪs] ['ɛmәliz] , [sʌm; sәm] [hɪ'sterɪk(ә)l] [gɜ:l][frɒm; frәm][ðә; ði]

Had	some	secret	enemy	of	Miss	Emily's	,	some	hysterical	girl	from	the
有	一些	秘密	敌人	的	错过	艾米丽的	,	一些	歇斯底里的	女孩	从	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

艾米丽小姐有个秘密敌人，是教区里一个歇斯底里的女孩。

['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fænsid] [slaɪt] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

suffering	under	a	fancied	slight	,	or	some	dismissed	and	revengeful	servant	,
痛苦	在下面	一个	幻想	轻微	,	或者	一些	解雇	和	复仇的	仆人	,

['teɪkən] [ðɪs] [streɪndʒ] ['meθəd] [ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

taken	this	strange	method	of	retaliation	,
已采取	这	奇怪的	方法	的	报复	,

可能是因为受到莫须有的轻视，或者是被解雇后心怀怨恨的仆人，采取了这种奇怪的报复方式。

[dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:nd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

done	it	and	then	warned	the	little	old	lady	that	her	house	contained	such	a
完毕	它	和	然后	警告	这	小的	老的	女士	那	她	房子	包含	这样的	一个

['peɪpə(r)] ?

paper	?
纸	?

做了这件事之后，还警告那位老太太说她家有这种纸?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [θɔ:t] [tʊk] [həʊld][ɒn][ˌem 'i:] .

I	confess	that	this	last	thought	took	hold	on	me	.
我	承认	那	这	最后的	想法	采取	抓住	在	我	.

我承认，最后这个念头一直萦绕在我心头。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [klʌtʃt] [æt; ət] .

It	offered	a	way	out	that	I	clutched	at	.
它	提供	一个	方式	出去	那	我	紧握	在	.

它给了我一条出路，我紧紧抓住不放。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst]['fræntɪk] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .

I	had	an	almost	frantic	feeling	by	that	time	that	I	must	know	the	truth	.
我	有	一个	几乎	疯狂的	感觉	经过	那	时间	那	我	必须	知道	这	真相	.

那时我几乎有一种疯狂的感觉，我必须知道真相。

[sə'spens] [wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] .

Suspense	was	weighing	on	me	.
悬念	曾是	称重	在	我	.

悬念一直压得我喘不过气来。

[ænd; ənd] ['mægi] , ['nevə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] [vɔɪs] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tru:θ] , [sed] [ðæt] [naɪt] ,

And	Maggie	,	never	slow	to	voice	an	unpleasant	truth	,	said	that	night	,
和	玛吉	,	绝不	慢的	到	嗓音	一个	令人不快的	真相	,	说	那	夜晚	,

而玛吉向来直言不讳，当晚她说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [kə'ræf] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrərɪ] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ]

as	she	brought	the	carafe	of	ice	-	water	to	the	library	,	"	You're	going	off	the
作为	她	带来	这	玻璃水瓶	的	冰	-	水	到	这	图书馆	,	"	你是	去	离开	这

[lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,

last	few	days	,
最后的	很少	天	,

她端着冰水壶走进图书馆时说：“你这几天要离开一段时间。”

[mɪs] ['ægnəs] .

Miss	Agnes	.
错过	艾格尼丝	.

艾格尼丝小姐。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] : " [jʊr; jər] ['sægɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

"	And	when	I	made	no	reply	:	"	You're	sagging	around	the	chin	.
"	和	什么时候	我	制成	不	回复	:	"	你是	下垂	大约	这	下巴	.

“当我没有回答时，她说：‘你的下巴都下垂了。’

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] [eɪdʒ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] .

There's	nothing	shows	age	like	the	chin	.
有	没有什么	演出	年龄	喜欢	这	下巴	.

下巴最能显老。

[ɪf] [jʊd] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] - [dʒuːs][ɒn][æt; ət] [naɪt] [jʊd] ['taɪt(ə)n] [ʌp][sʌm; səm] .

If	you'd	rub	a	little	lemon	-	juice	on	at	night	you'd	tighten	up	some	.
如果	你会	擦	一个	小的	柠檬	-	汁	在	在	夜晚	你会	拧紧	向上	一些	.

晚上睡觉前涂点柠檬汁，可以收紧一些。

" [aɪ] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'læbərətli] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

"	I	ignored	her	elaborately	,	but	I	knew	she	was	right	.
"	我	忽略	她	精心	,	但	我	知道	她	曾是	正确的	.

“我刻意无视她，但我知道她是对的。”

[hiːt] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd][təʊld][ɒn][ˌem 'iː] .

Heat	and	sleepless	nights	and	those	early	days	of	fear	had	told	on	me	.
热	和	失眠	夜晚	和	那些	早期的	天	的	害怕	有	讲述	在	我	.

酷暑、失眠的夜晚以及早年的恐惧都让我疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ['mægiz] [kɒz'metɪk] [sə'dʒestʃənz] , [kʌld] [frɒm; frəm]

And	although	I	usually	disregard	Maggie's	cosmetic	suggestions	,	culled	from
和	虽然	我	通常	漠视	玛吉的	化妆品	建议	,	已筛选	从

[ðə; ði] ['bjuːti] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

the	beauty	columns	of	the	evening	paper	,
这	美丽	列	的	这	晚上	纸	,

虽然我通常会忽略玛吉从晚报美容专栏中摘录的美容建议，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] .

a	look	in	the	mirror	decided	me	.
一个	看	在	这	镜子	决定	我	.

照镜子让我做出了决定。

[aɪ] [went] [ˌdaʊn'steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lemən] .

I	went	downstairs	for	the	lemon	.
我	去	楼下	为了	这	柠檬	.

我下楼去拿柠檬。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leмən] .

At	least	,	I	thought	it	was	for	the	lemon	.
在	至少	,	我	想法	它	曾是	为了	这	柠檬	.

至少，我当时以为是为了柠檬。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] .

I	am	not	sure	.
我	是	不是	当然	.

我不知道。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['moʊtɪvz] .

I	have	come	to	be	uncertain	of	my	motives	.
我	有	来	到	是	不确定	的	我的	动机	.

我开始对自己的动机感到不确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [sʌb] - ['kɒnʃəsli] , [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)][ɔːl]

It	is	distinctly	possible	that	,	sub	-	consciously	,	I	was	making	for	the	cellar	all
它	是	明显地	可能的	那	,	子	-	有意识地	,	我	曾是	制作	为了	这	地窖	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

很有可能，在潜意识里，我一直都在往地窖走去。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] ['lændɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn][maɪ][hænd] ,

I	only	know	that	I	landed	there	,	with	a	lemon	in	my	hand	,
我	仅有的	知道	那	我	登陆	那里	,	和	一个	柠檬	在	我的	手	,

我只知道我降落在那里的时候，手里拿着一个柠檬。

[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

at	something	after	eleven	o'clock	.
在	某物	后	十一	点钟	.

大约在晚上十一点之后。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] .

The	books	were	piled	in	disorder	on	the	shelves	.
这	图书	是	堆积	在	紊乱	在	这	货架	.

书架上的书杂乱地堆放着。

[ðeə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['beriəl] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dæmpnəs] [ɒv; əv]

Their	five	years	of	burial	had	not	hurt	them	beyond	a	slight	dampness	of
他们的	五	年	的	葬礼	有	不是	伤害	他们	超过	一个	轻微	潮湿	的

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

五年的埋葬并没有对他们造成伤害，只是树叶略微有些潮湿。

[nəʊ][hænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

No	hand	,	I	believe	,
不	手	,	我	相信	,

我相信，没有手。

[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [weə(r)] ['mɪsɪz] .

had	touched	them	since	they	were	taken	from	the	box	where	Mrs	.
有	感动	他们	自从	他们	是	已采取	从	这	盒子	在哪里	太太	.

[greɪvz] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [pæk] [ðem; ðəm] .

Graves	had	helped	to	pack	them	.
格雷夫斯	有	帮助	到	盒	他们	.

自从它们从格雷夫斯太太帮忙打包的箱子里取出后，我就一直触摸它们。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ʃruːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] ['gæðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['veri]

Then	,	if	I	were	shrewd	,	I	should	perhaps	gather	something	from	their	very
然后	,	如果	我	是	精明	,	我	应该	也许	收集	某物	从	他们的	非常

[dɪs'ɔːdə(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

那么，如果我足够精明，或许就能从他们的混乱中发现些什么。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd] [nɒt] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	I	did	not	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	做过	不是	.

但事实上，我并没有。

[aɪ] [wʊd] , [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] , [hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] , ['kluːləs] ,

I	would	,	quite	certainly	,	have	gone	away	as	I	came	,	clueless	,
我	会	,	相当	当然	,	有	已消失	离开	作为	我	来了	,	一无所知	,

我肯定会像来时一样，一无所知地离开。

[hæd; həd][aɪ][nɒt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] , ['deɪndʒərəsli] ['sægɪŋ] — [laɪk] [maɪ] [tʃɪn] !

had	I	not	attempted	to	straighten	a	pile	of	books	,	dangerously	sagging	—	like	my	chin	!
有	我	不是	尝试过	到	拉直	一个	桩	的	图书	,	危险地	下垂	—	喜欢	我的	下巴	!

如果我当初没有试图把那堆摇摇欲坠、像我的下巴一样危险地耷拉着的书捋直就好了！

— [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːl] .

—	and	threatening	a	fall	.
—	和	威胁	一个	落下	.

——并有跌倒的危险。

[maɪ] ['efət] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][naɪˌægrə][ɒv; əv] [bʊks] .

My	effort	was	rewarded	by	a	veritable	Niagara	of	books	.
我的	努力	曾是	奖励	经过	一个	真正的	尼亚加拉	的	图书	.

我的努力得到了回报，我收获了堆积如山的书籍。

[ðeɪ] [pɔ:] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , [ə; eɪ] [fju:] [fɜ:st] , [ðen] [mɔ:(r)] , [ʌn'tɪl] [ai] [stʊd] ,

They	poured	over	the	edge	,	a	few	first	,	then	more	,	until	I	stood	,
他们	倾倒	超过	这	边缘	,	一个	很少	第一的	,	然后	更多的	,	直到	我	站立	,

他们从悬崖边倾泻而下，先是几个，然后越来越多，直到我站了起来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ni:] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [si:] [ɒv; əv]['eɪθiɪzəm] .

it	seemed	,	knee	-	deep	in	a	raging	sea	of	atheism	.
它	似乎	,	膝盖	-	深的	在	一个	愤怒	海	的	无神论	.

感觉自己仿佛深陷于汹涌澎湃的无神论海洋之中。

['sʌmwɒt] ['grɪmli] [ai][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

Somewhat	grimly	I	set	to	work	to	repair	the	damage	,
有些	阴沉地	我	放	到	工作	到	维修	这	损害	,

我有些沮丧地开始着手修复损坏，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ai] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm] .

and	one	by	one	I	picked	them	up	and	restored	them	.
和	一	经过	一	我	挑选	他们	向上	和	恢复	他们	.

我一个接一个地捡起来，把它们修复好。

[ai][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [mə'θɒdɪkli] [ðɪs] [taɪm] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['vɒlju:m]

I	put	them	in	methodically	this	time	,	glancing	at	each	title	to	place	the	volume
我	放	他们	在	有条不紊	这	时间	,	瞥了一眼	在	每个	标题	到	地方	这	体积

['ʌpraɪt] .

upright	.
直立	.

这次我一丝不苟地把它们放好，每放一本都仔细查看书名，确保书摆放正对。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] , [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][held]

Suddenly	,	out	of	the	darkness	of	unbelief	,	a	title	caught	my	eye	and	held
突然	,	出去	的	这	黑暗	的	不信	,	一个	标题	捕捉	我的	眼睛	和	握住

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

突然间，在怀疑的黑暗中，一个标题吸引了我的目光，让我无法移开视线。

" [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] .

"	The	Handwriting	of	God	.
"	这	手写	的	上帝	.

“上帝的笔迹。”

" [ai] [nju:] [ðə; ði] [bʊk] .

"	I	knew	the	book	.
"	我	知道	这	书	.

“我知道这本书。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən]['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ɪts] [θi'ɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] .

It	had	fallen	into	bad	company	,	but	its	theology	was	unimpeachable	.
它	有	倒下	进入	坏的	公司	,	但	它是	神学	曾是	无可指摘	.

它虽然结交了损友，但它的神学观点无可指摘。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] .

It	did	not	belong	.
它	做过	不是	属于	.

它不属于这里。

[ˌaɪ ˈtiː] —
It **—**
它 —

它-

[ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **opened** **it** **.**
我 打开 它 .

我打开了它。

[ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] ['θædiəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **Reverend** **Samuel** **Thaddeus** **had** **written** **his** **own** **name** **in** **it** **,**
这 牧师 塞缪尔 萨迪厄斯 有 书面 他的 自己的 姓名 在 它 ,

塞缪尔·塔德乌斯牧师在上面写下了自己的名字。

[ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [hænd][ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [nəʊ] .
in **the** **cramped** **hand** **I** **had** **grown** **to** **know** **.**
在 这 狭窄 手 我 有 生长 到 知道 .

在我逐渐熟悉的那只僵硬的手中。

['evɪdəntli] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dent(ə)l] .
Evidently **its** **presence** **there** **was** **accidental** **.**
显然 它是 在场 那里 曾是 偶然 .

显然，它出现在那里纯属偶然。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn]
I **turned** **it** **over** **in** **my** **hands** **,** **and** **saw** **that** **it** **was** **closed** **down** **on**
我 转向 它 超过 在 我的 双手 , 和 锯 那 它 曾是 关闭 向下 在
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

我把它翻过来，发现它好像被什么东西挡住了。

[ɒn] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ɪn'diːd] .
on **several** **things** **,** **indeed** **.**
在 一些 事物 , 的确 .

确实在很多方面都是如此。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [nəʊt] - [bʊk] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] , [ə; eɪ]
They **proved** **to** **be** **a** **small** **black** **note** **-** **book** **,** **a** **pair** **of** **spectacles** **,** **a**
他们 已证实 到 是 一个 小的 黑色的 笔记 - 书 , 一个 一对 的 眼镜 , 一个
['wʊmənz] ['hæŋkətʃɪf] .
woman's **handkerchief** **.**
女性的 手帕 .

原来是一个黑色小笔记本、一副眼镜和一条女士手帕。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I **stood** **there** **looking** **at** **them** **.**
我 站立 那里 寻找 在 他们 .

我站在那里看着他们。

[ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
They **might** **mean** **nothing** **but** **the** **accidental** **closing** **of** **a** **book** **,**
他们 可能 意思是 没有什么 但 这 偶然 结束 的 一个 书 ,

它们可能仅仅意味着不小心合上了一本书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkənli] [pleɪst] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] , [pə'hæps] [baɪ]['mɪsɪz] . [greɪvz] .
which **was** **mistakenly** **placed** **in** **bad** **company** **,** **perhaps** **by** **Mrs** **.** **Graves** **.**
哪个 曾是 错误地 放置 在 坏的 公司 , 也许 经过 太太 . 格雷夫斯 .

这件东西被错误地放在了不好的环境中，或许是格雷夫斯太太的错。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	was	inclined	to	doubt	her	knowledge	of	religious	literature	.
我	曾是	倾斜	到	怀疑	她	知识	的	宗教	文学	.

我当时就对她了解宗教文献的能力表示怀疑。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ai][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][faɪnd] .

Or	they	might	mean	something	more	,	something	I	had	feared	to	find	.
或者	他们	可能	意思是	某物	更多的	,	某物	我	有	害怕	到	寻找	.

或者它们可能意味着更深层的含义，一些我一直害怕发现的东西。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

Armed	with	the	volume	,
武装	和	这	体积	,

掌握了音量之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lemən] [fə'gɒtn] — [weə(r)] [ðə; ði] [kʊk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd]

and	the	lemon	forgotten	—	where	the	cook	found	it	the	next	day	and	made
和	这	柠檬	被遗忘的	—	在哪里	这	厨师	成立	它	这	下一个	天	和	制成

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [ai] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

much	of	the	mystery	—	I	went	upstairs	again	.
很多	的	这	神秘	—	我	去	楼上	再次	.

柠檬被遗忘了——第二天厨师在楼上发现了它，并大肆渲染了这个谜团——我又上楼去了。

[vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] , [ðə; ði] [θriː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tʊk] [ɒn] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Viewed	in	a	strong	light	,	the	three	articles	took	on	real	significance	.
已查看	在	一个	强的	光	,	这	三	文章	采取	在	真实的	意义	.

从长远来看，这三篇文章具有了真正的意义。

[ðə; ði]['spektək(ə)lz][ai] ['fænsid] [wɜː(r); wə(r)] [mɪs] ['ɛməliz] .

The	spectacles	I	fancied	were	Miss	Emily's	.
这	眼镜	我	幻想	是	错过	艾米丽的	.

我喜欢的那副眼镜是艾米丽小姐的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iərənsɪz] , [ðə; ði] ['djuːplɪkeɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['taɪdi] ['bedsaɪd] [stænd] .

They	were	,	to	all	appearances	,	the	duplicates	of	those	on	her	tidy	bedside	stand	.
他们	是	,	到	全部	外貌	,	这	重复项	的	那些	在	她	整齐的	床头	站立	.

从各方面来看，它们都和她整齐摆放在床头柜上的那些一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .

But	the	handkerchief	was	not	hers	.
但	这	手帕	曾是	不是	她的	.

但那条手帕不是她的。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sent] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [klʌŋ] ['ɒbstɪnətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Even	without	the	scent	,	which	had	left	it	,	but	clung	obstinately	to	the	pages	of	the	book	,
甚至	没有	这	香味	,	哪个	有	左边	它	,	但	紧紧抓住	顽固地	到	这	页面	的	这	书	,

即使没有了那股已经消散的气味，它仍然顽固地残留在书页上。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːz] .

I	knew	it	was	not	hers	.
我	知道	它	曾是	不是	她的	.

我知道那不是她的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['flɒrɪd] , [ɪm'brɔɪdəd] , [ænd; ənd] [tʃiːp] .

It	was	florid	,	embroidered	,	and	cheap	.
它	曾是	佛罗里达	,	绣花	,	和	便宜的	.

它花哨华丽，绣工精美，而且价格低廉。

[ænd; ənd] [held] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] , [ai] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɔːndri] - [mɑːk] [ɪn] [ɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

And	held	close	to	the	light	,	I	made	out	a	laundry	-	mark	in	ink	on	the	border
和	握住	关闭	到	这	光	,	我	制成	出去	一个	洗衣店	-	标记	在	墨水	在	这	边界

.

:

.

对着光线仔细辨认，发现边缘上有一个用墨水做的洗衣印记。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [naɪt] .

The	name	was	either	Wright	or	Knight	.
这	姓名	曾是	任何一个	赖特	或者	骑士	.

他的名字要么是赖特，要么是奈特。

[ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['twenti]

The	note	-	book	was	an	old	one	,	and	covered	a	period	of	almost	twenty
这	笔记	-	书	曾是	一个	老的	一	,	和	涵盖	一个	时期	的	几乎	二十

[j'iəz] .

years	.
年	.

这本笔记本很旧了，记录了近二十年的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [deɪts] [ænd; ənd] [kæʃ] ['entrɪs] .

It	contained	dates	and	cash	entries	.
它	包含	日期	和	现金	条目	.

其中包含日期和现金交易记录。

[ðə; ði] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] - [hænd] ,

The	entries	were	nearly	all	in	the	Reverend	Samuel	Thaddeus's	hand	,
这	条目	是	几乎	全部	在	这	牧师	塞缪尔	-	手	,

这些条目几乎全部出自塞缪尔·塔德乌斯牧师之手。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [mɪs] ['ɛməliz]

but	after	the	date	of	his	death	they	had	been	continued	in	Miss	Emily's
但	后	这	日期	的	他的	死亡	他们	有	到过	持续	在	错过	艾米丽的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

但在他去世后，艾米莉小姐又继续写完了这些故事。

[ðeɪ] ['veərid] ['lɪt(ə)l] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnts] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] ,

They	varied	little	,	save	that	the	amounts	gradually	increased	toward	the	end	,
他们	多种多样	小的	,	节省	那	这	金额	逐步地	增加	朝向	这	结尾	,

除了数量在后期逐渐增加之外，它们之间几乎没有什么区别。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'pɑːt] .

and	the	dates	were	further	apart	.
和	这	日期	是	更远	除	.

而且日期相隔更远。

[ðʌs] , [ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] ['entrɪs] , ['ægrɪgeɪtɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

Thus	,	in	1898	there	were	six	entries	,	aggregating	five	hundred	dollars	.
因此	,	在	-	那里	是	六	条目	,	聚合	五	百	美元	.

因此，1898 年共有 6 笔参赛作品，总金额为 500 美元。

[ɪn] - - - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['entrɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

In	1902	-	1903	there	were	no	entries	at	all	,
在	-	-	-	那里	是	不	条目	在	全部	,

1902-1903年间没有任何条目。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

but	in	1904	there	was	a	single	memorandum	of	a	thousand	dollars	.
但	在	-	那里	曾是	一个	单身的	备忘录	的	一个	千	美元	.

但 1904 年只有一份价值一千美元的备忘录。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

The	entire	amount	must	have	been	close	to	twenty	-	five	thousand	dollars	.
这	全部的	数量	必须	有	到过	关闭	到	二十	-	五	千	美元	.

总额应该接近两万五千美元。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [seɪvd] [ɔː(r)] ['mʌni] [spent] ,

There	was	nothing	to	show	whether	it	was	money	saved	or	money	spent	,
那里	曾是	没有什么	到	展示	无论	它	曾是	钱	已保存	或者	钱	花费	,

没有数据可以显示这是节省下来的钱还是花费的钱。

['mʌni] [peɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [kʌm] [ɪn] .

money	paid	out	or	come	in	.
钱	有薪酬的	出去	或者	来	在	.

资金支出或收入。

[bʌt; bət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['revərənd] ['θædiəs] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

But	across	the	years	1902	and	1903	,	the	Reverend	Thaddeus	had	written
但	穿过	这	年	-	和	-	,	这	牧师	萨迪厄斯	有	书面

[daɪ'ægənəli] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɒ'streɪliə] .

diagonally	the	word	"	Australia	.
对角线	这	单词	"	澳大利亚	.

但在 1902 年和 1903 年，塔德乌斯牧师斜着写下了“澳大利亚”这个词。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ðeə(r)] .

"	There	was	a	certain	amount	of	enlightenment	there	.
"	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	启示	那里	.

“那里确实存在某种程度的启迪。”

['kɑːləʊ] ['bentən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [j'iəz] .

Carlo	Benton	had	been	in	Australia	during	those	years	.
卡洛	本顿	有	到过	在	澳大利亚	期间	那些	年	.

卡洛·本顿在那几年一直待在澳大利亚。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['fɪfti] [j'iəz] [ɪn] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] ,

In	his	"	Fifty	Years	in	Bolivar	County	,
在	他的	"	五十	年	在	玻利瓦尔	县	,

在他的《在玻利瓦尔县的五十年》一书中，

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [naɪ'iːvli] [kwəʊtid] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm]['kɑːləʊ] ['bentən] [ɪn] ['melbən]

"	the	father	had	rather	naively	quoted	a	letter	from	Carlo	Benton	in	Melbourne
"	这	父亲	有	相当	天真地	引	一个	信	从	卡洛	本顿	在	墨尔本

.

:

.

“这位父亲相当天真地引用了墨尔本的卡洛·本顿的一封信。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðen] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

A	record	,	then	,	in	all	probability	,
一个	记录	,	然后	,	在	全部	可能性	,

那么，这很可能是一项纪录。

[ɒv; əv] [sʌmz] [peɪd] [baɪ] [ðɪs] [hə'ræst; 'hærəst][əʊld][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [sʌn] .

of	sums	paid	by	this	harassed	old	man	to	a	worthless	son	.
的	总和	有薪酬的	经过	这	骚扰	老的	男人	到	一个	毫无价值	儿子	.

这位饱受折磨的老人支付给不成器的儿子的款项。

['əʊnli][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Only	the	handkerchief	refused	to	be	accounted	for	.
仅有的	这	手帕	拒绝	到	是	已记录	为了	.

只有那条手帕下落不明。

[ai][dɪd][nɒt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

I	did	not	sleep	that	night	.
我	做过	不是	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上我没睡。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [æz; əz][ai][leɪ] [waɪd] - [aɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

More	and	more	,	as	I	lay	wide	-	eyed	through	the	night	,
更多的	和	更多的	,	作为	我	躺	宽的	-	眼睛	通过	这	夜晚	,

夜里，我睁大眼睛躺着，这种感觉越来越强烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [mɪs] [ˈeməli][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] ,

it	seemed	to	me	that	Miss	Emily	must	be	helped	,
它	似乎	到	我	那	错过	艾米丽	必须	是	帮助	,

我觉得艾米莉小姐必须得到帮助。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈmɪzrəbli] [aʊt][ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd] .

that	she	was	drifting	miserably	out	of	life	for	need	of	a	helping	hand	.
那	她	曾是	漂流	惨痛地	出去	的	生活	为了	需要	的	一个	帮助	手	.

她正痛苦地走向人生的终点，需要有人伸出援手。

[wʌns] , [təˈwɔːd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai] [dəuz] [ɒf] ,

Once	,	toward	morning	,	I	dozed	off	,
一次	,	朝向	早晨	,	我	打盹	离开	,

一天清晨，我打了个盹儿。

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [ai] ['rekəgˈnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

to	waken	in	a	state	of	terror	that	I	recognized	as	a	return	of	the	old
到	唤醒	在	一个	状态	的	恐怖	那	我	认可	作为	一个	返回	的	这	老的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

醒来时，我感到一阵恐惧，我意识到这是旧日恐惧的重现。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [left] [ˌem ˈiː] [suːn] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [leɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] ['mɔːnɪŋ] .

But	it	left	me	soon	,	although	I	lay	awake	until	morning	.
但	它	左边	我	很快	,	虽然	我	躺	醒	直到	早晨	.

但这种感觉很快就消失了，尽管我一直躺到天亮才睡着。

[ðæt] [deɪ] [ai] [meɪd] [tuː] [ri'zɔlv] — [tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

That	day	I	made	two	resolves	—	to	send	for	Willie	and	to	make	a
那	天	我	制成	二	解决	—	到	发送	为了	威利	和	到	制作	一个

[dɪˈtɜːmɪnd] ['efət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] ['telɪfəʊn] - ['ɒpəreɪtə(r)] .

determined	effort	to	see	the	night	telephone	-	operator	.
决定	努力	到	看	这	夜晚	电话	-	操作员	.

那天我下定决心做两件事——给威利打电话，并下定决心去见见夜班电话接线员。

[maɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['wɪli] [ɒf] ,

My	letter	to	Willie	off	,
我的	信	到	威利	离开	,

我给威利的信就此结束。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['telɪfəʊn] - ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]

I	tried	to	fill	the	day	until	the	hour	when	the	night	telephone	-	operator	was
我	尝试	到	充满	这	天	直到	这	小时	什么时候	这	夜晚	电话	-	操作员	曾是

[ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ,

up	and	about	,
向上	和	关于	,

我努力打发时间，直到夜班电话接线员开始工作为止。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

late	in	the	afternoon	.
晚的	在	这	下午	.

傍晚时分。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [greɪvz] ,

The	delay	was	simplified	by	the	arrival	of	Mrs	.	Graves	,
这	延迟	曾是	简化	经过	这	到达	的	太太	.	格雷夫斯	,

格雷夫斯夫人的到来简化了延误的过程。

[ɪn] [waɪt] [sɪlk] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] .

in	white	silk	gloves	and	a	black	cotton	umbrella	as	a	sunshade	.
在	白色的	丝绸	手套	和	一个	黑色的	棉布	伞	作为	一个	遮阳伞	.

戴着白色丝绸手套，撑着一把黑色棉伞遮阳。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][aɪ] [maɪt] ['pætrənaɪz][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	had	lost	her	air	of	being	afraid	I	might	patronize	her	,
她	有	丢失的	她	空气	的	存在	害怕的	我	可能	惠顾	她	,

她不再像之前那样害怕我会居高临下地对待她了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ['pæntɪŋli:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][æn; ən] ['erənd] , [nɒt][tu:; tə][kɔ:l] .

and	explained	pantingly	that	she	had	come	on	an	errand	,	not	to	call	.
和	解释	气喘吁吁	那	她	有	来	在	一个	差事	,	不是	到	称呼	.

她气喘吁吁地解释说，她是来办事的，不是来打电话的。

" [aɪm][æt; ət][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	I'm	at	my	Christmas	presents	now	,	"	she	said	,
"	我是	在	我的	圣诞节	礼物	现在	,	"	她	说	,

“我现在正在看我的圣诞礼物，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] ['bedru:m] [set][fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['eməli] .

"	and	I've	fixed	on	a	bedroom	set	for	Miss	Emily	.
"	和	我已经	固定的	在	一个	卧室	放	为了	错过	艾米丽	.

“我已经为艾米丽小姐选定了一套卧室家具。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][woʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['dresə(r)] - [tɒp] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

I	suppose	you	won't	care	if	I	go	right	up	and	measure	the	dresser	-	top	,	will	you	?
我	认为	你	惯于	关心	如果	我	去	正确的	向上	和	措施	这	梳妆台	-	顶部	,	将要	你	?

我想你不会介意我直接上去量一下梳妆台面的尺寸吧?

" [aɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔ:l] .

"	I	took	her	up	,	and	her	sharp	eyes	roved	over	the	stairs	and	the	upper	hall	.
"	我	采取	她	向上	,	和	她	锋利的	眼睛	漫游	超过	这	楼梯	和	这	上	大厅	.

我带她上去，她锐利的目光扫视着楼梯和楼上的大厅。

" [ðæts] [weə(r)] ['kɑ:ləʊ][daɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	That's	where	Carlo	died	,	"	she	said	.
"	那就是	在哪里	卡洛	死亡	,	"	她	说	.

“卡洛就是在那里去世的，”她说。

" [ɪts] ['nevə(r)] [bi:n] [ju:st] [sɪns] , [ən'les] [ju:; jʊ] — " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɔ:zd] , ['steərɪŋ] ['ɪntu:] [mɪs] ['ɛməliz] [dɪ'zɜ:tɪd] ['bedru:m] .

"	It's	never	been	used	since	,	unless	you	—	"	she	had	paused	,	staring	into	Miss	Emily's	deserted	bedroom	.
"	它是	绝不	到过	用过的	自从	,	除非	你	—	"	她	有	暂停	,	凝视	进入	错过	艾米丽的	荒凉的	卧室	.

“从那以后就再也没人用过它了，除非你——”她停顿了一下，凝视着艾米丽小姐空荡荡的卧室。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	a	good	thing	I	came	,	"	she	said	.
"	它是	一个	好的	事物	我	来了	,	"	她	说	.

“幸好我来了，”她说。

" [ðə; ði] [aɪz] [nəʊ][juːz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['bjʊərəʊ] .

"	The	eye's	no	use	to	trust	to	,	especially	for	bureaus	.
"	这	眼睛	不	使用	到	相信	到	,	尤其	为了	局	.

“眼睛不可信，尤其是对于局长来说。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	looked	around	the	room	.
"	她	看起来	大约	这	房间	.

她环顾了一下房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['sʌmθɪŋ] ['tendə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	,	at	that	moment	,	something	tender	about	her	.
那里	曾是	,	在	那	片刻	,	某物	投标	关于	她	.

那一刻，她身上散发着一种温柔的气息。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	even	lowered	her	voice	and	softened	it	.
她	甚至	降低	她	嗓音	和	软化	它	.

她甚至压低了声音，语气变得柔和起来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒn] , ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪkli] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] [əʊn] [spiːtʃ] .

It	took	on	,	almost	comically	,	the	refinements	of	Miss	Emily's	own	speech	.
它	采取	在	,	几乎	滑稽地	,	这	改进	的	错过	艾米丽的	自己的	演讲	.

它几乎滑稽地吸收了艾米莉小姐演讲中的各种修饰语。

" [huːz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪz] [ðæt] ?

"	Whose	photograph	is	that	?
"	谁	照片	是	那	?

“这是谁的照片？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	asked	suddenly	.
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I	don't	know	that	I	ever	saw	it	before	.
"	我	不	知道	那	我	曾经	锯	它	前	.

“我以前好像没见过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fə'mɪliə(r)] , [tuː] .

But	it	looks	familiar	,	too	.
但	它	看起来	熟悉的	,	也	.

但它看起来也很眼熟。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	reflected	before	it	.
"	她	反映	前	它	.

她事先思考了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

It	was	clear	that	she	felt	a	sort	of	resentment	at	not	recognizing	the	young
它	曾是	清除	那	她	毛毡	一个	种类	的	怨恨	在	不是	识别	这	年轻的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɔːlnʌt] [freɪm] ,

and	smiling	woman	in	the	old	walnut	frame	,
和	微笑	女士	在	这	老的	核桃	框架	,

很明显，她对没能认出老旧胡桃木画框里那个年轻微笑的女人感到有些不满。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['dresə(r)] - [tɒp] , [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][set][ɒn]

but	a	moment	later	she	was	measuring	the	dresser	-	top	,	her	mind	set	on
但	一个	片刻	之后	她	曾是	测量	这	梳妆台	-	顶部	,	她	头脑	放	在

['krɪsməs] [bə'nevələns] .

Christmas	benevolence	.
圣诞节	仁	.

但片刻之后，她却在量梳妆台的台面，一心想着圣诞节的慈善事业。

[haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] .

However	,	before	she	went	out	,	she	paused	near	the	photograph	.
然而	,	前	她	去	出去	,	她	暂停	靠近	这	照片	.

然而，在她出门之前，她在照片旁驻足片刻。

" [ɪts] [kwɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	queer	,	"	she	said	.
"	它是	酷儿	,	"	她	说	.

“这很奇怪，”她说。

" [aɪv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

"	I've	been	in	this	room	about	a	thousand	times	,	and	I've	never	noticed	it	before
"	我已经	到过	在	这	房间	关于	一个	千	时代	,	和	我已经	绝不	注意到	它	前

.

:
.

“我来过这个房间不下千次了，以前从来没注意到过。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][doʊnt]['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

I	suppose	you	can	get	so	accustomed	to	a	thing	that	you	don't	notice	it	.
我	认为	你	能	得到	所以	习惯	到	一个	事物	那	你	不	注意	它	.

我想，人会对某件事习以为常，以至于感觉不到它的存在。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	As	she	went	out	,	she	turned	to	me	,
"	作为	她	去	出去	,	她	转向	到	我	,

她出去的时候，转过身来看着我。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðəd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['meʒəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][gɪft][hæd; həd] [brɔ:t]

and	I	gathered	that	not	only	the	measurement	for	a	gift	had	brought
和	我	聚集	那	不是	仅有的	这	测量	为了	一个	礼物	有	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

her	that	afternoon	.
她	那	下午	.

我意识到，那天下午她带来的不仅仅是一份礼物的量身定做。

" [ə'baʊt] [ðəʊz] [bʊks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	About	those	books	,	"	she	said	.
"	关于	那些	图书	,	"	她	说	.

“关于那些书，”她说。

" [aɪ] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [lɒt] [wen] [aɪ][get][tu:; tə] ['tɔ:kɪŋ] .

"	I	run	on	a	lot	when	I	get	to	talking	.
"	我	跑步	在	一个	很多	什么时候	我	得到	到	说	.

“我一开口说话就滔滔不绝。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] .

I	suppose	I	shouldn't	have	mentioned	them	.
我	认为	我	不应该	有	提及	他们	.

我想我不应该提起他们。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ki:p] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə] [jɔ:'self] .

But	I'm	sure	you'll	keep	the	story	to	yourself	.
但	我是	当然	你会	保持	这	故事	到	你自己	.

但我相信你会保守这个秘密的。

[aɪv] ['nevə(r)]['i:v(ə)n][təʊld]['mɪstə(r)] . [greɪvz] . "

I've	never	even	told	Mr	.	Graves	.	"
我已经	绝不	甚至	讲述	先生	.	格雷夫斯	.	"

我甚至都没告诉过格雷夫斯先生。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl] , " [ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Of	course	I	shall	,	"	I	assured	her	.
"	的	课程	我	将	,	"	我	保证	她	.

“我当然会，”我向她保证道。

" [bʌt; bət] — ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['hækmæn] [si:] [ju:; jʊ] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ? "

"	But	—	didn't	the	hackman	see	you	packing	the	books	?	"
"	但	—	没有	这	哈克曼	看	你	包装	这	图书	?	"

“但是——那个收拾书包的人没看到你打包书吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[wi:; wi] [pækt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

We	packed	them	the	afternoon	after	the	funeral	,
我们	包装	他们	这	下午	后	这	葬礼	,

葬礼后的第二天下午，我们就把它们打包好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [steɪli] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] .

and	it	was	the	next	day	that	Staley	took	them	off	.
和	它	曾是	这	下一个	天	那	斯坦利	采取	他们	离开	.

第二天，斯坦利就把它们脱掉了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][əʊld] ['bedɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

He	thought	it	was	old	bedding	and	so	on	,
他	想法	它	曾是	老的	寝具	和	所以	在	,

他以为那是旧床单之类的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hint] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

and	he	hinted	to	have	it	given	to	him	.
和	他	暗示	到	有	它	给定	到	他	.

他暗示要把东西给他。

[səʊ] [mɪs] ['emәli][ænd; ənd][ai] [went] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [raɪt] .

So	Miss	Emily	and	I	went	along	to	see	it	was	done	right	.
所以	错过	艾米丽	和	我	去	沿着	到	看	它	曾是	完毕	正确的	.

所以，我和艾米丽小姐一起去查看是否一切顺利。

" [səʊ][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd][sæt] [ˌəʊvə'naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bentən] [haʊs] .

"	So	I	discovered	that	the	box	had	sat	overnight	in	the	Benton	house	.
"	所以	我	发现	那	这	盒子	有	卫星	过夜	在	这	本顿	房子	.

“所以我发现这个盒子在班顿家放了一夜。”

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [help] [mɪs] ['emәli] ,

There	remained	,	if	I	was	to	help	Miss	Emily	,
那里	剩余	,	如果	我	曾是	到	帮助	错过	艾米丽	,

如果我要帮助艾米莉小姐，那么还有一件事需要说明。

[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ɪn] [ðəʊz] [dɑ:k] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən]

to	discover	what	had	occurred	in	those	dark	hours	when	the	books	were	taken
到	发现	什么	有	发生	在	那些	黑暗的	小时	什么时候	这	图书	是	已采取

[aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['sʌbstɪtju:tɪd] .

out	and	something	else	substituted	.
出去	和	某物	别的	替代	.

查明在那些黑暗的时刻里，当书籍被取出并被其他东西替换时究竟发生了什么。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	total	result	of	my	conversation	that	afternoon	on	the	front	porch	of	the
这	全部的	结果	的	我的	对话	那	下午	在	这	正面	门廊	的	这

[smɔːl] [freɪm] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] ['telɪfəʊn] - ['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz]

small	frame	house	on	a	side	street	with	the	night	telephone	-	operator	was
小的	框架	房子	在	一个	边	街道	和	这	夜晚	电话	-	操作员	曾是

[ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .

additional	mystery	.
额外的	神秘	.

那天下午，我在一条小街上那栋小木屋的前廊上与夜间电话接线员交谈，结果却带来了更多谜团。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	not	prepared	for	it	.
我	曾是	不是	准备	为了	它	.

我对此毫无准备。

[aɪ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɪnsələns] .

I	had	anticipated	resentment	and	possibly	insolence	.
我	有	预期	怨恨	和	可能	傲慢	.

我预料到对方会心生怨恨，甚至可能表现出无礼。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [fraɪt] .

But	I	had	not	expected	to	find	fright	.
但	我	有	不是	预期的	到	寻找	惊吓	.

但我没想到会感到恐惧。

[jet] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

Yet	the	girl	was	undeniably	frightened	.
然而	这	女孩	曾是	无可否认	害怕	.

然而，女孩显然受到了惊吓。

[aɪ][hæd; həd] ['hɑːdli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]

I	had	hardly	told	her	the	object	of	my	visit	before	I	realized	that
我	有	几乎	讲述	她	这	目的	的	我的	访问	前	我	已实现	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['pænɪk] .

she	was	in	a	state	of	almost	panic	.
她	曾是	在	一个	状态	的	几乎	恐慌	.

我刚告诉她我此行的目的，就发现她几乎惊慌失措。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , " [aɪ] [sed] .

"	You	can	understand	how	I	feel	,	"	I	said	.
"	你	能	理解	如何	我	感觉	,	"	我	说	.

“你能理解我的感受，”我说。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	I	have	no	desire	to	report	the	matter	,	of	course	.
"	我	有	不	欲望	到	报告	这	事情	,	的	课程	.

“我当然不想举报此事。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'piːtɪdli] [æt; ət] [naɪt] , ['lɪsənɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'plaɪ] ,

But	some	one	has	been	calling	the	house	repeatedly	at	night	,	listening	until	I	reply	,
但	一些	一	有	到过	呼叫	这	房子	反复	在	夜晚	,	聆听	直到	我	回复	,

但有人夜里反复打电话到我家，一直监听直到我接听。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

and	then	hanging	up	the	receiver	.
和	然后	绞刑	向上	这	接收者	.

然后挂断了电话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ˌæksɪˈdent(ə)l] .

It	is	not	accidental	.
它	是	不是	偶然	.

这并非偶然。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] . "

It	has	happened	too	often	.	"
它	有	发生	也	经常	.	"

这种情况发生的频率太高了。

" [aɪm][nɒt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [kɔːlz] . "

"	I'm	not	supposed	to	give	out	information	about	calls	.	"
"	我是	不是	据称	到	给	出去	信息	关于	呼叫	.	"

“我不应该泄露通话信息。”

" [bʌt; bət] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [aɪ] [went] [ɒn] .

"	But	—	just	think	a	moment	,	"	I	went	on	.
"	但	—	只是	思考	一个	片刻	,	"	我	去	在	.

“但是——请你仔细想想，”我继续说道。

" [səˈpəʊz] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Suppose	some	one	is	planning	to	rob	the	house	,
"	认为	一些	一	是	规划	到	抢	这	房子	,

“假设有人计划入室盗窃，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɔː(r)][nɒt] ? "

and	using	this	method	of	finding	out	if	we	are	there	or	not	?	"
和	使用	这	方法	的	寻找	出去	如果	我们	是	那里	或者	不是	?	"

用这种方法来确定我们是否到达了目的地?

" [aɪ][doʊnt][rɪˈmembə(r)] ['enɪθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɔːlz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpæri] ,

"	I	don't	remember	anything	about	the	calls	you	are	talking	about	,	"	she	parried	,
"	我	不	记住	任何事物	关于	这	呼叫	你	是	说	关于	,	"	她	招架	,

“我一点也不记得你说的那些电话了，”她反驳道。

[wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

without	looking	at	me	.
没有	寻找	在	我	.

没看我一眼。

" [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] — "

"	As	busy	as	I	am	—	"
"	作为	忙碌的	作为	我	是	—	"

“尽管我很忙——”

" ['nɒns(ə)ns] , " [aɪ][pʊt][ɪn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

"	Nonsense	,	"	I	put	in	,	"	you	know	perfectly	well	what	I	am	talking	about	.
"	废话	,	"	我	放	在	,	"	你	知道	完美	出色地	什么	我	是	说	关于	.

“胡说，”我插嘴道，“你很清楚我在说什么。”

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem ˈiː]

How	do	I	know	but	that	it	is	the	intention	of	some	one	to	lure	me
如何	做	我	知道	但	那	它	是	这	意图	的	一些	一	到	饵	我

[ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːdə(r)][ˌem ˈiː] ? "

downstairs	to	the	telephone	and	then	murder	me	?	"
楼下	到	这	电话	和	然后	谋杀	我	?	"

我怎么知道，这难道不是有人想把我引到楼下打电话，然后杀了我吗?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	sure	it	is	not	that	,	"	she	said	.
"	我	是	当然	它	是	不是	那	,	"	她	说	.

“我确信不是那样，”她说。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

For	almost	the	first	time	she	looked	directly	at	me	,
为了	几乎	这	第一的	时间	她	看起来	直接地	在	我	,

她几乎是第一次直视着我，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [nɒt] [dɪ'faɪəns] .

and	I	caught	a	flash	of	something	—	not	defiance	.
和	我	捕捉	一个	闪光	的	某物	—	不是	蔑视	.

我瞥见了某种东西——不是反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns] .

It	was	,	indeed	,	rather	like	reassurance	.
它	曾是	,	的确	,	相当	喜欢	放心	.

这确实有点像是一种安慰。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] .

"	You	see	,	you	know	it	is	not	that	.
"	你	看	,	你	知道	它	是	不是	那	.

你看，你知道事情不是那样的。

" [aɪ] [felt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪ]

"	I	felt	all	at	once	that	she	did	know	who	was	calling	me	at	night	,	and	why
"	我	毛毡	全部	在	一次	那	她	做过	知道	WHO	曾是	呼叫	我	在	夜晚	,	和	为什么

.

:
.

“我突然觉得她知道是谁在夜里给我打电话，以及为什么。”

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tel] .

And	,	moreover	,	that	she	would	not	tell	.
和	,	而且	,	那	她	会	不是	告诉	.

而且，她也不会说。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] ['eməli] ,

If	,	as	I	suspected	,	it	was	Miss	Emily	,
如果	,	作为	我	怀疑	,	它	曾是	错过	艾米丽	,

如果正如我所怀疑的那样，那真是艾米莉小姐，

[ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

this	girl	must	be	to	some	extent	in	her	confidence	.
这	女孩	必须	是	到	一些	程度	在	她	信心	.

这个女孩一定相当自信。

" [bʌt; bət] — [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	But	—	suppose	for	a	moment	that	I	think	I	know	who	is	calling	me	?
"	但	—	认为	为了	一个	片刻	那	我	思考	我	知道	WHO	是	呼叫	我	?

“但是——假设我突然觉得我知道是谁在给我打电话呢？”

" [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

"	I	hesitated	.
"	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [feɪs] ,

She	was	a	pretty	girl	,	with	an	amiable	face	,
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	一个	可亲	脸	,

她是个漂亮的女孩，长相和蔼可亲。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈbaʊt]

and	more	than	a	suggestion	of	good	breeding	and	intelligence	about
和	更多的	比	一个	建议	的	好的	选育	和	智力	关于

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且，她身上散发出的气质和智慧远不止于此。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	made	a	quick	resolve	to	appeal	to	her	.
我	制成	一个	快的	解决	到	上诉	到	她	.

我迅速决定向她求情。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɒnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,

"	My	dear	child	,	"	I	said	,	"	I	want	so	very	much	,	if	I	can	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	我	说	,	"	我	想	所以	非常	很多	,	如果	我	能	,

“我亲爱的孩子，”我说，“如果可以的话，我非常想要……”

[tuː; tə][help][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

to	help	some	one	who	is	in	trouble	.
到	帮助	一些	一	WHO	是	在	麻烦	.

帮助有困难的人。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [help] , [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [help] ,

But	before	I	can	help	,	I	must	know	that	I	can	help	,
但	前	我	能	帮助	,	我	必须	知道	那	我	能	帮助	,

但是，在我能够提供帮助之前，我必须先确定自己能够提供帮助。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] .

and	I	must	be	sure	it	is	necessary	.
和	我	必须	是	当然	它	是	必要的	.

我必须确定这是必要的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "

I	wonder	if	you	know	what	I	am	talking	about	?	"
我	想知道	如果	你	知道	什么	我	是	说	关于	?	"

我不知道你是否明白我在说什么?

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Why	don't	you	go	back	to	the	city	?
"	为什么	不	你	去	后退	到	这	城市	?

你为什么不回城里去呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	said	suddenly	.
"	她	说	突然	.

她突然说道。

" [gəʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [fəˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][hɪə(r)] .

"	Go	away	and	forget	all	about	us	here	.
"	去	离开	和	忘记	全部	关于	我们	这里	.

“走开，把我们这里的一切都忘掉吧。”

[ðæt] [wʊd] [help] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] . "

That	would	help	more	than	anything	.	"
那	会	帮助	更多的	比	任何事物	.	"

那比什么都管用。

" [bʌt; bət] — [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	—	would	it	?
"	但	—	会	它	?

但是——真的会吗?

" [ai] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" I asked gently .
" 我 问 轻轻地 .

我轻声问道。

" [wʊd] [maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [help] — [hɜː(r); hə(r)] ?
" Would my going away help — her ?
" 会 我的 去 离开 帮助 — 她 ?

“我离开对她会有帮助吗？”

" [tuː; tə][maɪ] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" To my absolute amazement she began to cry .
" 到 我的 绝对 惊愕 她 开始 到 哭 .

令我无比惊讶的是，她竟然哭了起来。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃiːp] [pɔːtʃ] [siːt] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We had been sitting on a cheap porch seat , side by side ,
我们 有 到过 坐着 在 一个 便宜的 门廊 座位 , 边 经过 边 ,

我们并排坐在一个廉价的门廊长椅上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ɑːm]
and she turned her back to me and put her head against the arm
和 她 转向 她 后退 到 我 和 放 她 头 反对 这 手臂
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] .
of the bench .
的 这 长椅 .

她背对着我，把头靠在长椅的扶手上。

" [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
" She's going to die !
" 她是 去 到 死 !

她要死了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" she said shakily .
" 她 说 摇摇晃晃地 .

她颤抖着说。

" [ʃiːz] [wiːkə] ['evri] [deɪ] .
" She's weaker every day .
" 她是 较弱 每一个 天 .

她一天比一天虚弱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [dʌz] ['eniθɪŋ] .
She is slipping away , and no one does anything .
她 是 滑倒 离开 , 和 不 一 做 任何事物 .

她正在慢慢死去，却没有人采取任何行动。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" But I got nothing more from her .
" 但 我 得到 没有什么 更多的 从 她 .

但我再也没从她那里得到任何消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stɒpt]
She had understood me , it was clear , and when at last she stopped
她 有 理解 我 , 它 曾是 清除 , 和 什么时候 在 最后的 她 停止
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

她显然听懂了我的话，当她终于停止哭泣时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

she	knew	well	enough	that	she	had	betrayed	her	understanding	.
她	知道	出色地	足够的	那	她	有	背叛	她	理解	.

她很清楚，自己辜负了自己的理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] .

But	she	would	not	talk	.
但	她	会	不是	讲话	.

但她不愿说话。

[ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈfrendli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['stʌbən] .

I	felt	that	she	was	not	unfriendly	,	and	that	she	was	uncertain	rather	than	stubborn	.
我	毛毡	那	她	曾是	不是	不友好	,	和	那	她	曾是	不确定	相当	比	固执的	.

我觉得她并不冷漠，而且她只是犹豫不决，而不是固执。

[ɪn][ðə; ði][end][ai][gɒt][ʌp] , ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [keɪm] .

In	the	end	I	got	up	,	little	better	off	than	when	I	came	.
在	这	结尾	我	得到	向上	,	小的	更好的	离开	比	什么时候	我	来了	.

最后我起床了，但情况并没有比来的时候好多少。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] , " [ai] [sed] .

"	I'll	give	you	time	to	think	it	over	,	"	I	said	.
"	患病的	给	你	时间	到	思考	它	超过	,	"	我	说	.

“我会给你时间好好考虑一下，”我说。

" [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kɔːlz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juːv] ['riːəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] .

"	Not	so	much	about	the	telephone	calls	,	because	you've	really	answered	that	.
"	不是	所以	很多	关于	这	电话	呼叫	,	因为	你已经	真的	回答	那	.

“关于电话的问题倒不多，因为你已经回答了这个问题。”

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [mɪs] ['eməli] .

But	about	Miss	Emily	.
但	关于	错过	艾米丽	.

但是关于艾米丽小姐的事。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [help] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	needs	help	,	and	I	want	to	help	her	.
她	需求	帮助	,	和	我	想	到	帮助	她	.

她需要帮助，而我想帮助她。

[bʌt; bət][juː; jʊ][taɪ][maɪ][hændz] .

But	you	tie	my	hands	.
但	你	领带	我的	双手	.

但你束缚了我的手脚。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

"	She	had	a	sort	of	gift	for	silence	.
"	她	有	一个	种类	的	礼物	为了	沉默	.

她有一种沉默的天赋。

[æz; əz][ai] [gruː] ['leɪtə(r)][ɒn][tuː; tə] [nəʊ] [æn] ['bʊlərd] ['betə(r)] , [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .

As	I	grew	later	on	to	know	Anne	Bullard	better	,	I	realized	that	even	more	.
作为	我	生长	之后	在	到	知道	安妮	布拉德	更好的	,	我	已实现	那	甚至	更多的	.

后来，随着我对安妮·布拉德的了解加深，我更加意识到这一点。

[səʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt]['saɪlənt] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [tɔːk] .

So	now	she	sat	silent	,	and	let	me	talk	.
所以	现在	她	卫星	沉默的	,	和	让	我	讲话	.

于是她沉默不语，让我说话。

" [wɒt] [aɪ] [wɒnt] , " [aɪ] [sed] ,
" What I want , " I said ,
" 什么 我 想 , " 我 说 ,

“我想要的，”我说。

" [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [mɪs] ['eməli] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['frendli] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
" is to have Miss Emily know that I am friendly — that I am willing to do
" 是 到 有 错过 艾米丽 知道 那 我 是 友好的 — 那 我 是 愿意的 到 做
['eniθɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['frendlinəs] .
anything to — to show my friendliness .
任何事物 到 — 到 展示 我的 友善 .

“是要让艾米莉小姐知道我很友善——我愿意做任何事来表达我的友善。

['eniθɪŋ] . "
Anything . "
任何事物 . "

任何事物。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɒgɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , " [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [ʌp][tuː; tə]
" You see , " she said , with a kind of dogged patience , " it isn't really up to
" 你 看 , " 她 说 , 和 一个 种类 的 顽强 耐心 , " 它 不是 真的 向上 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你看，”她带着一种执拗的耐心说道，“这其实并不由你决定。”

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪðə(r)] .
or to me either .
或者 到 我 任何一个 .

对我来说也是如此。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It's something else .
它是 某物 别的 .

这是另一回事。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ʃiːz] ['veri] ['ɒbstɪnət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" She's very obstinate , " she added .
" 她是 非常 顽固 , " 她 额外 .

“她非常固执，”她补充道。

[wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]
When I went away I was aware that her eyes followed me , anxious and
什么时候 我 去 离开 我 曾是 意识到的 那 她 眼睛 随后 我 , 焦虑的 和
['θɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
thoughtful eyes ,
周到 眼睛 ,

我离开的时候，我注意到她的目光一直追随着我，那是焦虑而沉思的目光。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] [əʊn] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] .
with something of Miss Emily's own wide - eyed gaze .
和 某物 的 错过 艾米丽的 自己的 宽的 - 眼睛 目光 .

带着几分艾米莉小姐那种睁大眼睛的神情。

['wɪli] [keɪm] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
Willie came late the next evening .
威利 来了 晚的 这 下一个 晚上 .

第二天晚上威利来得很晚。

[ai][hæd; həd] [ɪn'di:d] [gɒn] [ʌp] - [steəz] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] [wen] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [draɪv] .

I	had	indeed	gone	up	-	stairs	to	retire	when	I	heard	his	car	in	the	drive	.
我	有	的确	已消失	向上	-	楼梯	到	退休	什么时候	我	听到	他的	车	在	这	驾驶	.

我当时确实已经上楼准备休息了，这时我听到了他的车开进车道的声音。

[wen] [ai] [əd'mɪtɪd] [hɪm] , [hi:; hi] [dru:] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] .

When	I	admitted	him	,	he	drew	me	into	the	library	and	gave	me	a	good	looking	over	.
什么时候	我	承认	他	,	他	画	我	进入	这	图书馆	和	给予	我	一个	好的	寻找	超过	.

我接纳他之后，他把我拉进图书馆，好好地打量了我一番。

" [æz; əz][ai] [θɔ:t] !

"	As	I	thought	!
"	作为	我	想法	!

正如我所料！

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɜ:vz] [gɒn] , [lʊks] [gɒn] .

"	Nerves	gone	,	looks	gone	.
"	神经	已消失	,	看起来	已消失	.

“紧张感消失了，容貌也消失了。”

[ai][təʊld][ju:; jʊ] ['mægi] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [kɜ:s] [ɒn][ju:; jʊ] .

I	told	you	Maggie	would	put	a	curse	on	you	.
我	讲述	你	玛吉	会	放	一个	诅咒	在	你	.

我早就告诉过你，玛吉会诅咒你的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [səʊ][ai][təʊld][hɪm] .

"	So	I	told	him	.
"	所以	我	讲述	他	.

于是我就告诉了他。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] [ə'baʊt] .

The	telephone	he	already	knew	about	.
这	电话	他	已经	知道	关于	.

他早就知道有这么一部电话。

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [hi:; hi] [ri:d] ['əʊvə(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:vd] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ,

The	confession	he	read	over	twice	,	and	then	observed	,	characteristically	,
这	忏悔	他	读	超过	两次	,	和	然后	观察到	,	典型地	,

他把那份供词读了两遍，然后，一如既往地说道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'tɜ:nəli] — [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] " ['hɔ:n,swɔgl] .

that	he	would	be	eternally	—	I	think	the	word	is	"	hornswoggled	.
那	他	会	是	永恒	—	我	思考	这	单词	是	"	被骗了	.

他将永远——我想用“被欺骗”这个词来形容。

" [wen] [ai] [brɔ:t] [aʊt] " [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , " ['fɒləʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [greɪvzɪz] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]
" When I brought out " The Handwriting of God , " following Mrs . Graves's story of
" 什么时候 我 带来 出去 " 这 手写 的 上帝 , " 下列的 太太 . 坟墓的 故事 的
[ðə; ði] [bʊks] ,
the books ,
这 图书 ,

“当我根据格雷夫斯夫人讲述的书籍故事推出《上帝的笔迹》一书时，

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
he looked thoughtful .
他 看起来 周到 .

他若有所思。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] .
And indeed by the end of the recital he was very grave .
和 的确 经过 这 结尾 的 这 独奏会 他 曾是 非常 严重 .

演出结束时，他的表情确实非常严肃。

" [spreɪg] [ɪz][ə; eɪ]['lu:nətɪk] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" Sprague is a lunatic , " he said , with conviction .
" 斯普拉格 是 一个 疯子 , " 他 说 , 和 定罪 .

“斯普拉格是个疯子，”他斩钉截铁地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪs] .
" There was a body , and it went into the river in the packing - case .
" 那里 曾是 一个 身体 , 和 它 去 进入 这 河 在 这 包装 - 案件 .

“里面有一具尸体，装在包装箱里，被扔进了河里。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] — [ɔ:(r)] [raɪt] — ['wʊmən] , [hu:] [əʊnd] [ðə; ði]
It is distinctly possible that this Knight — or Wright — woman , who owned the
它 是 明显地 可能的 那 这 骑士 — 或者 赖特 — 女士 , WHO 拥有 这
['hæŋkətʃɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
handkerchief , was the victim .
手帕 , 曾是 这 受害者 .

这位名叫奈特（或赖特）的女士，也就是手帕的主人，很有可能就是受害者。

[haʊ'evə(r)] , [ðæts] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .
However , that's for later on .
然而 , 那就是 为了 之后 在 .

不过，那是以后的事了。

[ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜ:də(r)] ,
The plain truth is , that there was a murder ,
这 清楚的 真相 是 , 那 那里 曾是 一个 谋杀 ,

事实很简单，确实发生了一起谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] ['eməli] [ɪz] ['ʃi:ldɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
and that Miss Emily is shielding some one else .
和 那 错过 艾米丽 是 屏蔽 一些 一 别的 .

而且艾米莉小姐还在保护其他人。

" [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['vɪzɪt] — [ə; eɪ]
" And , after all , that was the only immediate result of Willie's visit — a
" 和 , 后 全部 , 那 曾是 这 仅有的 即时 结果 的 威利的 访问 — 一个
[nju:] ['θɪəri] !
new theory !
新的 理论 !

“而且，说到底，威利此行的唯一直接结果就是——一个新的理论！”

[səʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .
So that now it stood : there was a crime .
所以 那 现在 它 站立 : 那里 曾是 一个 犯罪 .

所以现在事实是：这是一起犯罪事件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [kraɪm] .

There	was	no	crime	.
那里	曾是	不	犯罪	.

没有发生犯罪行为。

[mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Emily	had	committed	it	.
错过	艾米丽	有	坚定的	它	.

是艾米莉小姐犯下的罪行。

[mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [nɒt] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Emily	had	not	committed	it	.
错过	艾米丽	有	不是	坚定的	它	.

艾米莉小姐并没有犯下这件事。

[mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Emily	had	confessed	it	,	but	some	one	else	had	committed	it	.
错过	艾米丽	有	坦白	它	,	但	一些	一	别的	有	坚定的	它	.

艾米莉小姐已经承认了，但实际上是别人犯的罪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [haʊ'evə(r)] ,

For	a	few	hours	,	however	,
为了	一个	很少	小时	,	然而	,

然而，在接下来的几个小时里，

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm] [mɪs] ['eməli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnz] [baɪ][ðə; ði]

our	attention	was	distracted	from	Miss	Emily	and	her	concerns	by	the
我们的	注意力	曾是	愣	从	错过	艾米丽	和	她	担忧	经过	这

[ə'temptɪd] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .

attempted	robbery	of	the	house	that	night	.
尝试过	抢劫	的	这	房子	那	夜晚	.

当晚发生的入室盗窃未遂事件分散了我们对艾米莉小姐及其担忧的注意力。

[aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] ['wɪli] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

I	knew	nothing	of	it	until	I	heard	Willie	shouting	downstairs	.
我	知道	没有什么	的	它	直到	我	听到	威利	喊叫	楼下	.

直到我听到威利在楼下大喊，我才知道这件事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'sliːp] ,

I	was	deeply	asleep	,
我	曾是	深	睡着了	,

我当时睡得很沉。

[rɪ'lækst] [nəʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

relaxed	no	doubt	by	the	consciousness	that	at	last	there	was	a	man	in	the
轻松	不	怀疑	经过	这	意识	那	在	最后的	那里	曾是	一个	男人	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

毫无疑问，他放松下来的原因是意识到家里终于有个男人了。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['mægi] [slept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'kʌrəns] .

And	,	indeed	,	Maggie	slept	for	the	same	reason	through	the	entire	occurrence	.
和	,	的确	,	玛吉	睡着了	为了	这	相同的	原因	通过	这	全部的	发生	.

事实上，玛吉也因为同样的原因，在整个事件过程中都在睡觉。

" [stɒp] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] !

"	Stop	,	or	I'll	fire	!
"	停止	,	或者	患病的	火	!

“住手，否则我就开枪！”

" ['wɪli] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

"	Willie	repeated	,	as	I	sat	up	in	bed	.
"	威利	重复	,	作为	我	卫星	向上	在	床	.

“威利重复道，我便从床上坐了起来。”

[ai] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] .

I	knew	quite	well	that	he	had	no	weapon	.
我	知道	相当	出色地	那	他	有	不	武器	.

我很清楚他没有武器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

There	was	not	one	in	the	house	.
那里	曾是	不是	一	在	这	房子	.

屋里一个也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːt] , ['aɪðə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)] ['slæmɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ]

But	the	next	moment	there	was	a	loud	report	,	either	a	door	slamming	or	a
但	这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	大声	报告	,	任何一个	一个	门	猛击	或者	一个

['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] ,

pistol	-	shot	,
手枪	-	射击	,

但紧接着就传来一声巨响，像是关门声或是枪声。

[ænd; ənd][ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

and	I	ran	to	the	head	of	the	stairs	.
和	我	跑	到	这	头	的	这	楼梯	.

我跑到楼梯口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]

There	was	no	light	below	,	but	a	current	of	cool	night	air	came	up	the
那里	曾是	不	光	以下	,	但	一个	当前的	的	凉爽的	夜晚	空气	来了	向上	这

['steəkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

楼下没有灯光，但一股凉爽的夜风沿着楼梯向上吹来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

And	suddenly	I	realized	that	there	was	complete	silence	in	the	house	.
和	突然	我	已实现	那	那里	曾是	完全的	沉默	在	这	房子	.

突然间，我意识到屋子里一片寂静。

" ['wɪli] !

"	Willie	!
"	威利	!

“威利！

" [ai] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fraɪt] .

"	I	cried	out	,	in	an	agony	of	fright	.
"	我	哭	出去	,	在	一个	痛苦	的	惊吓	.

“我惊恐万分，大声喊叫起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

But	he	did	not	reply	.
但	他	做过	不是	回复	.

但他没有回复。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

And	then	,	suddenly	,	the	telephone	rang	.
和	然后	,	突然	,	这	电话	响铃	.

然后，突然，电话响了。

[ai][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	answer	it	.
我	做过	不是	回答	它	.

我没有回答。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːəl][æŋ'zaɪəti][bɪ'haɪnd][ɪts] ['sʌmənz] .

I	know	now	why	it	rang	,	that	there	was	real	anxiety	behind	its	summons	.
我	知道	现在	为什么	它	响铃	,	那	那里	曾是	真实的	焦虑	在后面	它是	传票	.

我现在明白了它为什么会响，原来它的召唤背后隐藏着真正的焦虑。

[bʌt; bət][ai] ['hɑːdli] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

But	I	hardly	heard	it	then	.
但	我	几乎	听到	它	然后	.

但我当时几乎没听到。

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .

I	was	convinced	that	Willie	had	been	shot	.
我	曾是	确信	那	威利	有	到过	射击	.

我确信威利已经被枪杀了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ai][ræn]

I	must	have	gone	noiselessly	down	the	stairs	,	and	at	the	foot	I	ran
我	必须	有	已消失	无声	向下	这	楼梯	,	和	在	这	脚	我	跑

[də'rektli] ['ɪntuː] ['wɪli] .

directly	into	Willie	.
直接地	进入	威利	.

我一定是悄无声息地走下楼梯的，结果在楼梯口就撞见了威利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] ,

He	was	standing	there	,	only	a	deeper	shadow	in	the	blackness	,
他	曾是	常设	那里	,	仅有的	一个	更深	阴影	在	这	黑	,

他站在那里，只是黑暗中更深的一道影子。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pleɪst] [maɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['njuːəl] - [pəʊst] ,

and	I	had	placed	my	hand	over	his	,	as	it	lay	on	the	newel	-	post	,
和	我	有	放置	我的	手	超过	他的	,	作为	它	躺	在	这	新楼	-	邮政	,

我把手放在他的手上，他的手正放在楼梯立柱上。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] .

before	he	knew	I	was	on	the	staircase	.
前	他	知道	我	曾是	在	这	楼梯	.

在他意识到我站在楼梯上之前。

[hiː; hi] [wiːld] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][ai] [felt] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn]

He	wheeled	sharply	,	and	I	felt	,	to	my	surprise	,	that	he	held	a	revolver	in
他	带轮子的	尖锐地	,	和	我	毛毡	,	到	我的	惊喜	,	那	他	握住	一个	左轮手枪	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他猛地转身，令我惊讶的是，我感觉他手里拿着一把左轮手枪。

" ['wɪli] !

"	Willie	!
"	威利	!

“威利！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ai] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" I said in a low tone .
" 我 说 在 一个 低的 语气 .

我低声说道。

" - [ʃ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" ' Sh , " he whispered .
" - 什 , " 他 低声说道 .

“嘘,”他低声说道。

" [dəʊnt] [muːv] — [ɔː(r)] [spiːk] .
" Don't move — or speak .
" 不 移动 — 或者 说话 .

不要动，也不要说话。

" [wiː; wi] ['lɪsnd] , ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] .
" We listened , standing together .
" 我们 听着 , 常设 一起 .

我们并肩而立，倾听彼此的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] , [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ]
There were undoubtedly sounds outside , some one moving about , a hand on a
那里 是 无疑 声音 外部 , 一些 一 移动 关于 , 一个 手 在 一个
['wɪndəʊ] - [kætʃ] ,
window - catch ,
窗户 - 抓住 ,

外面无疑有动静，有人走动，一只手放在窗户的拉环上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['kɔːʃəs] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and finally not particularly cautious steps at the front door .
和 最后 不是 特别 谨慎 步骤 在 这 正面 门 .

最后，在前门迈出的步伐也并不算特别谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊpən] .
It swung open .
它 摇摆 打开 .

它猛地打开了。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kriːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .
I could hear it creak as it moved slowly on its hinges .
我 可以 听到 它 吱嘎声 作为 它 已搬 缓慢地 在 它是 铰链 .

我能听到它缓缓转动时发出的吱嘎声。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['wɪliz] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]
I put a hand out to steady myself by the comfort of Willie's presence before me
我 放 一个 手 出去 到 稳定的 我 经过 这 舒适 的 威利的 在场 前 我
,
,
,

我伸出手扶住自己，威利就在我面前，这让我感到安心。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['sɒftli] - ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .
between me and that softly - opening door .
之间 我 和 那 轻轻 - 开幕 门 .

我和那扇轻轻打开的门之间。

[bʌt; bət] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [kraʊtʃt] [daʊn] , [aɪ] ['fænsid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri]
But Willie was moving forward , crouched down , I fancied , and the memory
但 威利 曾是 移动 向前 , 蹲着 向下 , 我 幻想 , 和 这 记忆
[ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː] .
of that revolver terrified me .
的 那 左轮手枪 恐惧 我 .

但威利正向前移动，我感觉他蹲了下来，那把左轮手枪的记忆让我感到恐惧。

" [doʊnt] [ʃuːt] [hɪm] , ['wɪli] !
" Don't shoot him , Willie !
" 不 射击 他 , 威利 !

“别开枪，威利！”

" [ai]['ɔːlməʊst] [ʃriːk] .
" I almost shrieked .
" 我 几乎 尖叫 .

我差点尖叫出声。

" [ʃuːt] [huːm] ? " [sed] ['wɪliz] [kuːl] [vɔɪs] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Shoot whom ? " said Willie's cool voice , just inside the door .
" 射击 谁 ? " 说 威利的 凉爽的 嗓音 , 只是 里面 这 门 .

“射杀谁？”威利冷冷的声音从门内传来。

[ai] [njuː] [ðen] , [ænd; ənd][ai] [went] [sɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
I knew then , and I went sick all over .
我 知道 然后 , 和 我 去 生病的全部 超过 .

我当时就知道了，然后全身都病倒了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [kraʊtʃt] [ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ,
Somewhere in the hall between us crouched the man I had taken for Willie ,
某处 在 这 大厅 之间 我们 蹲着 这 男人 我 有 已采取 为了 威利 ,

在我们之间的走廊里，蹲着的正是我一直以为是威利的那个人。

[kraʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
crouched with a revolver in his right hand .
蹲着 和 一个 左轮手枪 在 他的 正确的 手 .

他蹲着，右手拿着一把左轮手枪。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] , [ai] [njuː] ,
The door was still open , I knew ,
这 门 曾是 仍然 打开 , 我 知道 ,

我知道，门还开着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忏悔(The Confession)
第5/6页

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['wɪli] ['fʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] - [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['mætʃɪz] .

and	I	could	hear	Willie	fumbling	on	the	hall	-	stand	for	matches	.
和	我	可以	听到	威利	笨拙	在	这	大厅	-	站立	为了	比赛	.

我能听到威利在衣帽架上摸索着找火柴。

[ai] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ə'baʊt] [nɒt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ; [bʌt; bət] ['wɪli] ,

I	called	out	something	incoherent	about	not	striking	a	light	;	but	Willie	,
我	称为	出去	某物	语无伦次	关于	不是	引人注目	一个	光	;	但	威利	,

我含糊不清地说了些什么，比如没打火之类的；但是威利，

['wɪslɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [kuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

whistling	softly	to	show	how	cool	he	was	,	struck	a	match	.
吹口哨	轻轻	到	展示	如何	凉爽的	他	曾是	,	击	一个	匹配	.

他轻轻吹着口哨，以示自己很酷，然后划了一根火柴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

It	was	followed	instantly	by	a	report	,	and	I	closed	my	eyes	.
它	曾是	随后	即刻	经过	一个	报告	,	和	我	关闭	我的	眼睛	.

紧接着就传来一份报告，我闭上了眼睛。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] , ['wɪli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'hɜːt] , ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

When	I	opened	them	,	Willie	was	standing	unhurt	,	staring	over	the	burning
什么时候	我	打开	他们	,	威利	曾是	常设	毫发无损	,	凝视	超过	这	燃烧

[mætʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

match	at	the	door	,
匹配	在	这	门	,

当我打开门时，威利毫发无损地站在那里，目光越过燃烧的火柴，盯着门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,

which	was	closed	,
哪个	曾是	关闭	,

已经关闭了，

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

and	I	knew	that	the	report	had	been	but	the	bang	of	the	heavy	door	.
和	我	知道	那	这	报告	有	到过	但	这	砰	的	这	重的	门	.

我知道那份报告只不过是重门砰的一声关上了而已。

" [wɒt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [slæmd] [ðæt] [dɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	in	blazes	slammed	that	door	?	"	he	said	.
"	什么	在	火焰	猛烈抨击	那	门	?	"	他	说	.

“到底是什么东西把门砰地关上了？”他问道。

" [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [ai] [sed] , [maɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	The	burglar	,	or	whatever	he	is	,	"	I	said	,	my	voice	trembling	in	spite	of	me	.
"	这	窃贼	,	或者	任何	他	是	,	"	我	说	,	我的	嗓音	发抖	在	尽管如此	的	我	.

“那个窃贼，或者不管他是什么人，”我说，尽管如此，我的声音还是颤抖着。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	He	was	here	,	in	front	of	me	.
"	他	曾是	这里	,	在	正面	的	我	.

“他就在这里，在我面前。”

[ai][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] .

I	laid	my	hand	on	his	.
我	铺设	我的	手	在	他的	.

我把手放在他的手上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	revolver	in	it	.
他	有	一个	左轮手枪	在	它	.

他车里有一把左轮手枪。

[wen] [juː; jʊ]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][pɑːst][juː; jʊ] .

When	you	opened	the	door	,	he	slipped	out	past	you	.
什么时候	你	打开	这	门	,	他	滑倒了	出去	过去的	你	.

你打开门的时候，他从你身边溜了出去。

" ['wɪli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Willie	muttered	something	,	and	went	toward	the	door	.
"	威利	低声说道	某物	,	和	去	朝向	这	门	.

威利咕哝了几句，然后朝门口走去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

A	moment	later	I	was	alone	again	,	and	the	telephone	was	ringing	.
一个	片刻	之后	我	曾是	独自的	再次	,	和	这	电话	曾是	铃声	.

片刻之后，我又独自一人待着，电话铃声响了起来。

[aɪ] [felt] [maɪ] [weɪ] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .

I	felt	my	way	back	along	the	hall	.
我	毛毡	我的	方式	后退	沿着	这	大厅	.

我摸索着沿着走廊往回走。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [stænd] .

I	touched	the	cat	,	which	had	been	sleeping	on	the	telephone	-	stand	.
我	感动	这	猫	,	哪个	有	到过	睡眠	在	这	电话	-	站立	.

我摸了摸那只猫，它一直睡在电话亭上。

[hiː; hi] ['mɪəli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

He	merely	turned	over	.
他	仅仅	转向	超过	.

他只是翻了个身。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

I	have	tried	,	in	living	that	night	over	again	,	to	record	things	as	they
我	有	尝试	,	在	活的	那	夜晚	超过	再次	,	到	记录	事物	作为	他们

[ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

impressed	me	.
印象深刻	我	.

我尝试着重温那个夜晚，记录下那些给我留下深刻印象的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,

For	,	after	all	,	this	is	a	narrative	of	motive	rather	than	of	incidents	,
为了	,	后	全部	,	这	是	一个	叙述	的	动机	相当	比	的	事件	,

毕竟，这是一个关于动机而非事件的叙述。

[ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz] [ə'genst] [diːdz] .

of	emotions	as	against	deeds	.
的	情绪	作为	反对	契约	.

情感与行动的冲突。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [briːf] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	at	the	time	,	the	brief	conversation	over	the	telephone	seemed	to	me
但	在	这	时间	,	这	简短的	对话	超过	这	电话	似乎	到	我

[bəuθ]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

both	horrible	and	unnatural	.
两个都	可怕	和	不自然	.

但当时，我觉得那段简短的电话谈话既可怕又不自然。

[frɒm; fræm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [sed] , " [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ðeə(r)] ?

From	a	great	distance	a	woman's	voice	said	,	"	Is	anything	wrong	there	?
从	一个	伟大的	距离	一个	女性的	嗓音	说	,	"	是	任何事物	错误的	那里	?

远处传来一个女人的声音："那边出什么事了吗？"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊlərd]

"	That	was	the	first	question	,	and	I	felt	quite	sure	that	it	was	the	Bullard
"	那	曾是	这	第一的	问题	,	和	我	毛毡	相当	当然	那	它	曾是	这	布拉德

[gɜːrlz] [vɔɪs] .

girl's	voice	.
女孩们	嗓音	.

"那是第一个问题，我当时非常肯定那是布拉德家女孩的声音。"

[ðæt] [ɪz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ai][səʊ][dɪ'saɪdɪd] .

That	is	,	looking	back	from	the	safety	of	the	next	day	,	I	so	decided	.
那	是	,	寻找	后退	从	这	安全	的	这	下一个	天	,	我	所以	决定	.

也就是说，从第二天安全的角度来看待这件事，我做出了这样的决定。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [wɒt'evə(r)] .

At	the	time	I	had	no	thought	whatever	.
在	这	时间	我	有	不	想法	任何	.

当时我什么都没想。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	nothing	wrong	,	"	I	replied	.
"	那里	是	没有什么	错误的	,	"	我	回复	.

"没什么问题，"我回答道。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	know	why	I	said	it	.
我	做	不是	知道	为什么	我	说	它	.

我不知道我为什么会说出那样的话。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [rɒŋ] , [wɪð] ['wɪli] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] [ɑːmd] [ɪn'truːdə(r)] [θruː]

Surely	there	was	enough	wrong	,	with	Willie	chasing	an	armed	intruder	through
一定	那里	曾是	足够的	错误的	,	和	威利	追逐	一个	武装	入侵者	通过

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

威利追着一名持枪闯入者穿过花园，这本身就够糟糕的了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

I	thought	the	connection	had	been	cut	,	for	there	was	a	buzzing	on	the
我	想法	这	联系	有	到过	切	,	为了	那里	曾是	一个	嗡嗡声	在	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

我以为线路断了，因为电线上有嗡嗡声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [vɔɪs] ,

But	a	second	or	so	later	there	came	an	entirely	different	voice	,
但	一个	第二	或者	所以	之后	那里	来了	一个	完全	不同的	嗓音	,

但过了一秒钟左右，又传来了一个完全不同的声音。

[wʌn][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , [fʊl] , [ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [tɪəz] .

one	I	had	never	heard	before	,	a	plaintive	voice	,	full	,	I	thought	,	of	tears	.
一	我	有	绝不	听到	前	,	一个	哀怨	嗓音	,	满的	,	我	想法	,	的	眼泪	.

我从未听过这样的声音，一个哀怨的声音，我想，里面充满了泪水。

" [əʊ] , [pliːz] , " [sed] [ðɪs] [vɔɪs] , " [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	**Oh**	,	**please**	,	"	**said**	**this**	**voice**	,	"	**go**	**out**	**and**	**look**	**in**	**your**	**garden**	,	**or**	**along**	**the**	**road**	.
"	哦	,	请	,	"	说	这	嗓音	,	"	去	出去	和	看	在	你的	花园	,	或者	沿着	这	路	.

“哦，拜托，”这个声音说，“出去看看你的花园，或者沿着路看看。”

[pliːz] — ['kwɪkli] ! "

Please	**—**	**quickly**	**!**	**"**
请	—	迅速地	!	"

请快点！

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , " [aɪ] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**explain**	**,**	**"**	**I**	**said**	**impatiently**	**.**
"	你	将要	有	到	解释	,	"	我	说	不耐烦地	.

“你得解释一下，”我不耐烦地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪ] —

"	**Of**	**course**	**we**	**will**	**go**	**and**	**look**	**,**	**but**	**who**	**is**	**it**	**,**	**and**	**why**	**—**
"	的	课程	我们	将要	去	和	看	,	但	WHO	是	它	,	和	为什么	—

“我们当然会去调查，但究竟是谁，以及为什么——”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] , ['defɪnətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] " ['sɛntrəlz] " [ə'tenʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	**I**	**was**	**cut**	**off**	**there**	**,**	**definitely**	**,**	**and**	**I**	**could**	**not**	**get**	**"**	**central's**	**"**	**attention**	**again**	**.**
"	我	曾是	切	离开	那里	,	确实	,	和	我	可以	不是	得到	"	中央的	"	注意力	再次	.

“我当时肯定被切断了联系，再也无法引起‘中央’的注意了。”

['wɪliz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] [bu:m] [θruː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] .

Willie's	**voice**	**from**	**the**	**veranda**	**boomed**	**through**	**the**	**lower**	**floor**	**.**
威利的	嗓音	从	这	阳台	蓬勃发展	通过	这	降低	地面	.

威利从阳台上传来的声音响彻楼下。

" [ðɪs] [ɪz] [aɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [nəʊ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] .

"	**This**	**is**	**I**	**,**	**"**	**he**	**called**	**,**	**"**	**No**	**boiling**	**water**	**,**	**please**	**.**
"	这	是	我	,	"	他	称为	,	"	不	沸腾	水	,	请	.

“是我，”他喊道，“请不要给我开水。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

I	**am**	**coming**	**in**	**.**
我	是	未来	在	.

我进来了。

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] .

"	**He**	**went**	**into**	**the**	**library**	**and**	**lighted**	**a**	**lamp**	**.**
"	他	去	进入	这	图书馆	和	照明	一个	灯	.

他走进图书馆，点亮了一盏灯。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wen] [aɪ] ['entəd] , [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [smaɪl] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [wʌn] , [tuː] .

He	**was**	**smiling**	**when**	**I**	**entered**	**,**	**a**	**reassuring**	**smile**	**,**	**but**	**rather**	**a**	**sheepish**	**one**	**,**	**too**	**.**
他	曾是	微笑	什么时候	我	进入	,	一个	令人安心	微笑	,	但	相当	一个	羞怯	一	,	也	.

我进去的时候他正面带微笑，那笑容令人安心，但也带着一丝羞涩。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [get] [baɪ] [laɪk] [ðæt] !

"	**To**	**think**	**of**	**letting**	**him**	**get**	**by**	**like**	**that**	**!**
"	到	思考	的	出租	他	得到	经过	喜欢	那	!

“竟然让他就这样混过去！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
" The cheapest kind of a trick .
" 这 最便宜 种类 的 一个 诡计 .

“最廉价的伎俩。”

[hiː; hi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
He had slammed the door before to make me think he had gone out ,
他 有 猛烈抨击 这 门 前 到 制作 我 思考 他 有 已消失 出去 ,

他之前曾用力摔门，让我以为他出去了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .
and all the time he was inside .
和 全部 这 时间 他 曾是 里面 .

他一直待在里面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [skriːm] ? "
And you — why didn't you scream ? "
和 你 — 为什么 没有 你 尖叫 ? "

那你呢——你为什么不尖叫?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" I thought it was you , " I told him .
" 我 想法 它 曾是 你 , " 我 讲述 他 .

“我以为是你，”我告诉他。

[ðə; ði]['laɪbrəri][wɒz; wəz][ɪn] ['keɪɒs] .
The library was in chaos .
这 图书馆 曾是 在 混乱 .

图书馆里一片混乱。

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['peɪpəz] , [bʊks] .
Letters were lying about , papers , books .
信件 是 说谎 关于 , 文件 , 图书 .

信件、纸张、书籍散落在各处。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [desk] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn]
The drawer of the large desk - table in the center of the room had been
这 抽屉 的 这 大的 桌子 - 桌子 在 这 中心 的 这 房间 有 到过
[drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .
drawn out and searched .
绘制 出去 和 搜索 .

房间中央那张大书桌的抽屉被拉出来翻找过了。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" The History of Bolivar County , " for instance , was lying on the floor ,
" 这 历史 的 玻利瓦尔 县 , " 为了 实例 , 曾是 说谎 在 这 地面 ,

例如，《玻利瓦尔县历史》这本书就放在地板上。

[feɪs] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ɪgˈnəʊb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
face down , in a most ignoble position .
脸 向下 , 在 一个 最多 卑鄙的 位置 .

脸朝下，处于极其卑贱的姿势。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['riːses; rɪ'ses][baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
In one place books had been taken from a recess by the fireplace ,
在 一 地方 图书 有 到过 已采取 从 一个 凹陷处 经过 这 壁炉 ,

在一处地方，书是从壁炉旁的壁龛里搬出来的。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːl] ['kʌbəd] [bɪ'haɪnd] .

revealing	a	small	wall	cupboard	behind	.
揭示	一个	小的	墙	橱柜	在后面	.

露出后面的小型壁橱。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

I	had	never	known	of	the	hiding	-	place	,
我	有	绝不	已知	的	这	隐藏	-	地方	,

我之前从未听说过这个藏身之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] ['əʊnli][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

but	a	glance	into	it	revealed	only	a	bottle	of	red	ink	and	the	manuscript
但	一个	瞥一眼	进入	它	揭晓	仅有的	一个	瓶子	的	红色的	墨水	和	这	手稿

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] ['mɪʃənz] .

of	a	sermon	on	missions	.
的	一个	讲道	在	任务	.

但往里一看，却只见一瓶红墨水和一份关于传教的布道稿。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][təʊld] ['wɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - ['mesɪdʒ] .

Standing	in	the	disorder	of	the	room	,	I	told	Willie	about	the	telephone	-	message	.
常设	在	这	紊乱	的	这	房间	,	我	讲述	威利	关于	这	电话	-	信息	.

我站在凌乱的房间里，把电话留言的事告诉了威利。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] ['skeptɪkli] .

He	listened	attentively	,	and	at	first	skeptically	.
他	听着	认真地	,	和	在	第一的	怀疑地	.

他认真地听着，起初还有些怀疑。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Probably	a	ruse	to	get	us	out	of	the	house	,
"	大概	一个	诡计	到	得到	我们	出去	的	这	房子	,

“这可能是个把我们骗出房子的诡计。”

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒment] .

but	coming	a	trifle	late	to	be	useful	,	"	was	his	comment	.
但	未来	一个	琐事	晚的	到	是	有用	,	"	曾是	他的	评论	.

“但他来得有点晚，可能没什么用处了。”他评论道。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːd] [dɪ'stres] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

But	I	had	read	distress	in	the	second	voice	,	and	said	so	.
但	我	有	读	痛苦	在	这	第二	嗓音	,	和	说	所以	.

但我从第二个声音中听出了痛苦，并说了出来。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

At	last	he	went	to	the	telephone	.
在	最后的	他	去	到	这	电话	.

最后他走到了电话旁。

" [aɪl] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'll	verify	it	,	"	he	explained	.
"	患病的	核实	它	,	"	他	解释	.

“我会核实一下，”他解释道。

" [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] , [aɪl] [get][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skaʊt] [ə'raʊnd] .

"	If	some	one	is	really	anxious	,	I'll	get	the	car	and	take	a	scout	around	.
"	如果	一些	一	是	真的	焦虑的	,	患病的	得到	这	车	和	拿	一个	侦察	大约	.

“如果有人真的很着急，我会开车带人四处侦察一下。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊlərd] [gɜːl] , [huː] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ,

"	But	he	received	no	satisfaction	from	the	Bullard	girl	,	who	,	he	reported	,
"	但	他	已收到	不	满意	从	这	布拉德	女孩	,	WHO	,	他	据报道	,

但他从布拉德家的女孩那里并没有得到任何满意的答复，据他所说，

['lɪsnd] ['stəʊɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [hu:]

listened	stoically	and	then	said	she	was	sorry	,	but	she	did	not	remember	who
听着	坚忍地	和	然后	说	她	曾是	对不起	,	但	她	做过	不是	记住	WHO

[hæd; həd] [kɔ:ld] .

had	called	.
有	称为	.

她默默地听着，然后说很抱歉，但她不记得是谁打的电话了。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

On	his	reminding	her	that	she	must	have	a	record	,
在	他的	提醒	她	那	她	必须	有	一个	记录	,

他提醒她，她必须有犯罪记录。

[ʃi:; ʃi][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]

she	countered	with	the	flat	statement	that	there	had	been	no	call	for
她	反驳	和	这	平坦的	陈述	那	那里	有	到过	不	称呼	为了

[ˌju: 'es] [ðæt] [naɪt] .

us	that	night	.
我们	那	夜晚	.

她断然反驳说，当晚并没有接到任何需要我们帮忙的电话。

['wɪli] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

Willie	looked	thoughtful	when	he	returned	to	the	library	.
威利	看起来	周到	什么时候	他	返回	到	这	图书馆	.

威利回到图书馆时，若有所思。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['stɔ:ri] [bæk] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There's	a	queer	story	back	of	all	this	,	"	he	said	.
"	有	一个	酷儿	故事	后退	的	全部	这	,	"	他	说	.

“这一切背后有一个离奇的故事，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ənd] [skaʊt] [ə'raʊnd] . "

"	I	think	I'll	get	the	car	and	scout	around	.	"
"	我	思考	患病的	得到	这	车	和	侦察	大约	.	"

“我想我会把车开过去四处看看。”

" [hi:; hi][ɪz] [ɑ:md] , ['wɪli] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	He	is	armed	,	Willie	,	"	I	protested	.
"	他	是	武装	,	威利	,	"	我	抗议	.

“他有武器，威利，”我抗议道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˌem 'i:] , [ɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	He	doesn't	want	to	shoot	me	,	or	he	could	have	done	it	,	"	was	his
"	他	不	想	到	射击	我	,	或者	他	可以	有	完毕	它	,	"	曾是	他的

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

“他不想开枪打我，否则他早就动手了，”他回答说。

" [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] .

"	I'll	just	take	a	look	around	,	and	come	back	to	report	.
"	患病的	只是	拿	一个	看	大约	,	和	来	后退	到	报告	.

“我四处看看，稍后回来汇报。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] .

"	It	was	half	-	past	three	by	the	time	he	was	ready	to	go	.
"	它	曾是	一半	-	过去的	三	经过	这	时间	他	曾是	准备好	到	去	.

“他准备出发时已经是三点半了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['rɑːðə(r)] ['sketʃəli] [klæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm]

He	was	,	as	he	observed	,	rather	sketchily	clad	,	but	the	night	was	warm
他	曾是	,	作为	他	观察到	,	相当	粗略地	覆膜	,	但	这	夜晚	曾是	温暖的

.

:

.

他自认为衣着单薄，但夜晚却很温暖。

[ai] [sɔː] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

I	saw	him	off	,	and	locked	the	door	behind	him	.
我	锯	他	离开	,	和	已锁定	这	门	在后面	他	.

我送他离开，然后把门锁上了。

[ðen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [waɪl] [ai]

Then	I	went	into	the	library	to	wait	and	to	put	things	to	rights	while	I
然后	我	去	进入	这	图书馆	到	等待	和	到	放	事物	到	权利	尽管	我

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

然后我走进图书馆等候，并利用这段时间把事情处理好。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɪz] ['ɜːli] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

The	dawn	is	early	in	August	,
这	黎明	是	早期的	在	八月	,

八月份的黎明来得早。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [wen] ['wɪli] [keɪm] [bæk] ,

and	although	it	was	not	more	than	half	-	past	four	when	Willie	came	back	,
和	虽然	它	曾是	不是	更多的	比	一半	-	过去的	四	什么时候	威利	来了	后退	,

虽然威利回来时还不到四点半，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

it	was	about	daylight	by	that	time	.
它	曾是	关于	日光	经过	那	时间	.

那时已经快天亮了。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

I	went	to	the	door	and	watched	him	bring	the	car	to	a	standstill	.
我	去	到	这	门	和	观看	他	带来	这	车	到	一个	停顿	.

我走到门口，看着他把车停了下来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

He	shook	his	head	when	he	saw	me	.
他	摇晃	他的	头	什么时候	他	锯	我	.

他看到我时摇了摇头。

" ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Absolutely	nothing	,	"	he	said	.
"	绝对地	没有什么	,	"	他	说	.

“绝对没有，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	It	was	a	ruse	to	get	me	out	of	the	house	,	of	course	.
"	它	曾是	一个	诡计	到	得到	我	出去	的	这	房子	,	的	课程	.

“这当然是为了把我弄出家门而设的圈套。”

[aɪv] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [wei] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [taʊn] [twaɪs] . "

I've	run	the	whole	way	between	here	and	town	twice	.	"
我已经	跑步	这	所有的	方式	之间	这里	和	镇	两次	.	"

我曾两次从这里跑到镇上。

" [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['aʊə(r)] , " [ai] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	that	could	not	have	taken	an	hour	,	"	I	protested	.
"	但	那	可以	不是	有	已采取	一个	小时	,	"	我	抗议	.

“但这不可能花一个小时，”我抗议道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ai] [met] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [em] . [diː] .

"	I	met	the	doctor	—	what's	his	name	?	—	the	local	M	.	D	.
"	我	遇见	这	医生	—	是什么	他的	姓名	?	—	这	当地的	M	.	D	.

我遇到了那位医生——他叫什么来着？——当地的医生。

['enihaʊ] — ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə]

anyhow	—	footing	it	out	of	the	village	to	a	case	,	and	I	took	him	to
无论如何	—	立足点	它	出去	的	这	村庄	到	一个	案件	,	和	我	采取	他	到

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

his	destination	.
他的	目的地	.

总之——我步行出村去取一个案子，然后把他送到了目的地。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .

He	has	a	car	,	it	seems	,	but	it's	out	of	order	.
他	有	一个	车	,	它	似乎	,	但	它是	出去	的	命令	.

他好像有一辆车，但是坏了。

['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ai] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Interesting	old	chap	,	"	he	added	,	as	I	led	the	way	into	the	house	.
有趣的	老的	小伙子	,	"	他	额外	,	作为	我	引领	这	方式	进入	这	房子	.

“真是个有趣的老家伙，”他一边说着，一边领着我进了屋。

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ædəm] , [bʌt; bət] ['əʊpənd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [huː] [ai] [wɒz; wəz] .

"	Didn't	know	me	from	Adam	,	but	opened	up	when	he	found	who	I	was	.
"	没有	知道	我	从	亚当	,	但	打开	向上什么时候		他	成立	WHO	我	曾是	.

“他之前根本不认识我，但当他发现我是谁之后，就对我敞开了心扉。”

" [ai] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['kɒfi] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .

"	I	had	prepared	the	coffee	machine	and	carried	the	tray	to	the	library	.
"	我	有	准备	这	咖啡	机器	和	携带	这	托盘	到	这	图书馆	.

“我准备好了咖啡机，然后把托盘端到图书馆。”

[waɪl] [ai] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [læmp] , [hiː; hi] [stʊd] , ['wɪslɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

While	I	lighted	the	lamp	,	he	stood	,	whistling	softly	,	and	thoughtfully	.
尽管	我	照明	这	灯	,	他	站立	,	吹口哨	轻轻	,	和	深思熟虑	.

我点亮油灯的时候，他站在那里，轻轻地吹着口哨，若有所思。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] :

At	last	he	said	:
在	最后的	他	说	:

最后他说道：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ɑːnt] ['ægnəs] , [ai] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] ,

"	Look	here	,	Aunt	Agnes	,	I	think	I'm	a	good	bit	of	a	fool	,
"	看	这里	,	阿姨	艾格尼丝	,	我	思考	我是	一个	好的	少量	的	一个	傻子	,

“听着，艾格尼丝阿姨，我觉得我真是个十足的傻瓜。”

[bʌt; bət] — [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] ['tɒməs] ['dʒeŋkɪnz] , [ɒn] [ðə; ði]

but	—	some	time	this	morning	I	wish	you	would	call	up	Thomas	Jenkins	,	on	the
但	—	一些	时间	这	早晨	我	希望	你	会	称呼	向上	托马斯	詹金斯	,	在	这

- [rəʊd] ,

Elmburg	road	,
-	路	,

但是——我希望你今天上午某个时候能给住在埃尔姆堡路上的托马斯·詹金斯打个电话，

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [sɪk] [ðeə(r)] .

and	find	out	if	any	one	is	sick	there	.
和	寻找	出去	如果	任何	一	是	生病的	那里	.

查明那里是否有人生病。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] ['ʃiːpɪʃli] .

"	But	when	I	stared	at	him	,	he	only	laughed	sheepishly	.
"	但	什么时候	我	凝视	在	他	,	他	仅有的	笑了	羞怯地	.

“但当我盯着他看时，他只是不好意思地笑了笑。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] ['ʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

"	You	can	see	how	your	suspicious	disposition	has	undermined	and	ruined
"	你	能	看	如何	你的	可疑的	处置	有	被削弱	和	毁坏

[maɪ] [wʌns] ['trʌstɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

my	once	trusting	nature	,
我的	一次	信任	自然	,

“你可以看出你多疑的性格是如何破坏了我原本信任他人的天性。”

" [hiː; hi] [skɔf, skɔːf] .

"	he	scoffed	.
"	他	嘲笑	.

他嗤之以鼻。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['strɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʌlstə(r)] , [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .

He	took	his	coffee	,	and	then	,	stripping	off	his	ulster	,	departed	for	bed	.
他	采取	他的	咖啡	,	和	然后	,	脱衣舞	离开	他的	阿尔斯特	,	已离开	为了	床	.

他端起咖啡，然后脱下外套，上床睡觉了。

[aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒfi] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mægi] [ɪn] [maɪnd] ,

I	stopped	to	put	away	the	coffee	machine	,	and	with	Maggie	in	mind	,
我	停止	到	放	离开	这	咖啡	机器	,	和	和	玛吉	在	头脑	,

我停下来收起咖啡机，心里想着玛吉，

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] - [kəʊt] .

to	hang	up	his	motor	-	coat	.
到	悬挂	向上	他的	发动机	-	外套	.

他脱下机车外套。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [fel] [aʊt] .

It	was	then	that	the	flashlight	fell	out	.
它	曾是	然后	那	这	手电筒	跌倒	出去	.

就在这时，手电筒掉了出来。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	picked	it	up	.
我	挑选	它	向上	.

我把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

It	was	shaped	like	a	revolver	.
它	曾是	形状	喜欢	一个	左轮手枪	.

它的形状像一把左轮手枪。

[ai] [stɒpt] [ɪn] ['wɪliz] [ruːm] [ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

I	stopped	in	Willie's	room	on	my	way	to	my	own	,	and	held	it	out	to	him	.
我	停止	在	威利的	房间	在	我的	方式	到	我的	自己的	,	和	握住	它	出去	到	他	.

我回自己房间的路上顺道去了威利的房间，把那东西递给了他。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	Where	did	you	get	that	?
"	在哪里	做过	你	得到	那	?

你从哪儿弄来的?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [gʊd] ['hevənz] !

"	Good	heavens	!
"	好的	天	!

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	he	said	,	raising	himself	on	his	elbow	.
"	他	说	,	提高	他自己	在	他的	弯头	.

“他一边说着，一边用手肘撑起身子。”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	It	belongs	to	the	doctor	.
"	它	属于	到	这	医生	.

“这是医生的。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fæn] [belt] .

He	gave	it	to	me	to	examine	the	fan	belt	.
他	给予	它	到	我	到	检查	这	扇子	腰带	.

他把它交给我检查风扇皮带。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	must	have	dropped	it	into	my	pocket	.
我	必须	有	掉落	它	进入	我的	口袋	.

我一定是把它掉进口袋里了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ai][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)] .

"	And	still	I	was	nowhere	.
"	和	仍然	我	曾是	无处	.

“而我仍然一事无成。”

[səˈpəʊz] [ai][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðɪs] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən]

Suppose	I	had	touched	this	flashlight	at	the	foot	of	the	stairs	and	mistaken
认为	我	有	感动	这	手电筒	在	这	脚	的	这	楼梯	和	错误

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

it	for	a	revolver	.
它	为了	一个	左轮手枪	.

假设我在楼梯脚下摸到了这支手电筒，误把它当成了一把左轮手枪。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]

Suppose	that	the	doctor	,	making	his	way	toward	the	village	and	finding	himself
认为	那	这	医生	,	制作	他的	方式	朝向	这	村庄	和	寻找	他自己

[pəˈsjuːd] ,

pursued	,
追击	,

假设医生在前往村庄的途中发现自己被人追赶，

[hæd; həd] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

had	faced	about	and	pretended	to	be	leaving	it	?
有	面对	关于	和	假装	到	是	离开	它	?

他转过身去，假装要离开?

[grɑːnt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] ['dɒktə(r)]['lɪŋˌgɑːrd] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] — [wɒt]

Grant	,	in	a	word	,	that	Doctor	Lingard	himself	had	been	our	night	visitor	—	what
授予	,	在	一个	单词	,	那	医生	林加德	他自己	有	到过	我们的	夜晚	游客	—	什么

[ðen] ?

then	?
然后	?

简而言之，格兰特，林加德医生本人就是我们夜间的访客——那又怎样呢?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	had	he	done	it	?
为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [kɔːl] , [ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ?

What	of	the	telephone	-	call	,	urging	me	to	search	the	road	?
什么	的	这	电话	-	称呼	,	敦促	我	到	搜索	这	路	?

那通催促我沿路搜索的电话呢?

[dɪd] [sʌm; səm][wʌn] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Did	some	one	realize	what	was	happening	,
做过	一些	一	意识到	什么	曾是	发生	,

有人意识到发生了什么事吗?

[ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ?

and	take	this	method	of	warning	us	and	sending	us	after	the	fugitive	?
和	拿	这	方法	的	警告	我们	和	发送	我们	后	这	逃犯	?

你们竟然用这种方式警告我们，然后派我们去追捕逃犯?

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['tɒməs] ['dʒeŋkɪnz] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] - [rəʊd] .

I	knew	the	Thomas	Jenkins	farm	on	the	Elmsburg	road	.
我	知道	这	托马斯	詹金斯	农场	在	这	-	路	.

我知道埃尔姆斯堡路上的托马斯·詹金斯农场。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [bɔːt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [egz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [hɪm'self] .

I	had	,	indeed	,	bought	vegetables	and	eggs	from	Mr	.	Jenkins	himself	.
我	有	,	的确	,	买	蔬菜	和	鸡蛋	从	先生	.	詹金斯	他自己	.

我确实从詹金斯先生本人那里买过蔬菜和鸡蛋。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][aɪ] [deəd] , [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['dʒeŋkɪnz] [fɑːm] .

That	morning	,	as	early	as	I	dared	,	I	called	the	Jenkins	farm	.
那	早晨	,	作为	早期的	作为	我	敢于	,	我	称为	这	詹金斯	农场	.

那天早上，我尽可能早地给詹金斯农场打了电话。

['mɪstə(r)] . ['dʒeŋkɪnz] [hɪm'self] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θriː] ['dʌz(ə)n] [egz] [ðæt] [deɪ] .

Mr	.	Jenkins	himself	would	bring	me	three	dozen	eggs	that	day	.
先生	.	詹金斯	他自己	会	带来	我	三	打	鸡蛋	那	天	.

詹金斯先生当天会亲自给我带三打鸡蛋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːn] [ʌp] [aʊt] [ðeə(r)] ,

They	were	a	little	torn	up	out	there	,
他们	是	一个	小的	撕裂	向上	出去	那里	,

他们当时有点狼狈不堪。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒeŋkɪnz][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n][ə; eɪ] . [em] .

as	Mrs	.	Jenkins	had	borne	a	small	daughter	at	seven	A	.	M	.
作为	太太	.	詹金斯	有	出生	一个	小的	女儿	在	七	一个	.	M	.

詹金斯太太早上七点生下了一个女儿。

[wen] [ai][təʊld] ['wɪli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'liːvd] .

When	I	told	Willie	,	he	was	evidently	relieved	.
什么时候	我	讲述	威利	,	他	曾是	显然	松了口气	.

当我告诉威利时，他显然松了一口气。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːtɪli] .

"	I'm	glad	of	it	,	"	he	said	heartily	.
"	我是	高兴的	的	它	,	"	他	说	衷心地	.

“我很高兴，”他由衷地说。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [tʃæp] ,

"	The	doctor's	a	fine	old	chap	,
"	这	医生的	一个	美好的	老的	小伙子	,

“这位医生是个很好的老先生。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ['eni] ['ʃeɪdi] ['bɪznəs] .

and	I'd	hate	to	think	he	was	mixed	up	in	any	shady	business	.
和	ID	恨	到	思考	他	曾是	混合	向上	在	任何	阴凉	商业	.

我真不希望他卷入任何不正当的生意。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [ai] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	was	insistent	,	that	day	,	that	I	give	up	the	house	.
"	他	曾是	坚持	,	那	天	,	那	我	给	向上	这	房子	.

“那天，他坚持要我放弃那栋房子。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

He	said	it	was	not	safe	,	and	I	was	inclined	to	agree	with	him	.
他	说	它	曾是	不是	安全的	,	和	我	曾是	倾斜	到	同意	和	他	.

他说那里不安全，我倾向于同意他的看法。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	although	I	did	not	tell	him	of	it	,
但	虽然	我	做过	不是	告诉	他	的	它	,

但我虽然没有告诉他这件事，

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

I	had	even	more	strongly	than	ever	the	impression	that	something	must	be
我	有	甚至	更多的	强烈	比	曾经	这	印象	那	某物	必须	是

[dʌn] [tuː; tə] [help] [mɪs] ['emәli] ,

done	to	help	Miss	Emily	,
完毕	到	帮助	错过	艾米丽	,

我比以往任何时候都更加强烈地感觉到，必须做些什么来帮助艾米莉小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	I	was	the	one	who	must	do	it	.
和	那	我	曾是	这	一	WHO	必须	做	它	.

而这件事必须由我来做。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

Yet	,	in	the	broad	light	of	day	,	with	the	sunshine	pouring	into	the	rooms	,
然而	,	在	这	广阔	光	的	天	,	和	这	阳光	浇注	进入	这	房间	,

然而，在阳光明媚的白天，当阳光倾泻而入房间时，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['wɪliz] ['θɪəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]

I	was	compelled	to	confess	that	Willie's	theory	was	more	than	upheld	by	the
我	曾是	被迫	到	承认	那	威利的	理论	曾是	更多的	比	维持	经过	这

[fækts] .

facts	.
事实	.

我不得不承认，威利的理论完全符合事实。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] [æz; əz] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

First	of	all	was	the	character	of	Miss	Emily	as	I	read	it	,
第一的	的	全部	曾是	这	特点	的	错过	艾米丽	作为	我	读	它	,

首先，我最感兴趣的是艾米莉小姐这个角色。

['stɜːnli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [praʊd] , [ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] .

sternly	conscientious	,	proud	,	and	yet	gentle	.
严厉地	尽责的	,	自豪的	,	和	然而	温和的	.

严谨认真，骄傲自负，却又温柔。

['sekənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlərd] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

Second	,	there	was	the	connection	of	the	Bullard	girl	with	the	case	.
第二	,	那里	曾是	这	联系	的	这	布拉德	女孩	和	这	案件	.

其次，布拉德家的女孩与此案有关联。

[ænd; ənd] [θɜːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	third	,	there	was	the	invader	of	the	night	before	,
和	第三	,	那里	曾是	这	侵略者	的	这	夜晚	前	,

第三，还有前一晚的入侵者。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [siːmd] [nəʊn] ,

an	unknown	quantity	where	so	much	seemed	known	,
一个	未知	数量	在哪里	所以	很多	似乎	已知	,

在看似已知的事情中，却隐藏着一个未知数。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [mɪs] ['eməli] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] .

where	a	situation	involving	Miss	Emily	alone	seemed	to	call	for	no	one	else	.
在哪里	一个	情况	涉及	错过	艾米丽	独自的	似乎	到	称呼	为了	不	一	别的	.

当时的情况似乎只涉及艾米丽小姐，不需要其他人介入。

['wɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['flætli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Willie	put	the	matter	flatly	to	me	as	he	stood	in	the	hall	,
威利	放	这	事情	断然	到	我	作为	他	站立	在	这	大厅	,

威利站在大厅里，直截了当地把这件事跟我说了出来。

['drɔːɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [glʌvz] .

drawing	on	his	driving	gloves	.
绘画	在	他的	驾驶	手套	.

在他的驾驶手套上画着。

" [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	want	to	follow	it	up	?	"	he	asked	.
"	做	你	想	到	跟随	它	向上	?	"	他	问	.

“你想跟进一下吗？”他问道。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ?

"	Isn't	it	better	to	let	it	go	?
"	不是	它	更好的	到	让	它	去	?

“放手难道不好吗？”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

After	all	,	you	have	only	rented	the	house	.
后	全部	,	你	有	仅有的	租来的	这	房子	.

毕竟，你只是租了这房子而已。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔː(r)] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rent] . "

You	haven't	taken	over	its	history	,	or	any	responsibility	but	the	rent	.	"
你	还没有	已采取	超过	它是	历史	,	或者	任何	责任	但	这	租	.	"

你既没有继承它的历史，也没有承担任何责任，除了租金。

" [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] ['eməli] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] , " [aɪ] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] .

"	I	think	Miss	Emily	needs	to	be	helped	,	"	I	said	,	rather	feebly	.
"	我	思考	错过	艾米丽	需求	到	是	帮助	,	"	我	说	,	相当	虚弱地	.

“我觉得艾米莉小姐需要帮助，”我虚弱地说。

" [let] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Let	her	friends	help	her	.
"	让	她	朋友们	帮助	她	.

让她的朋友们帮助她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

She	has	plenty	of	them	.
她	有	很多	的	他们	.

她有很多。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [wei] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

Besides	,	isn't	it	rather	a	queer	way	to	help	her	,
除了	,	不是	它	相当	一个	酷儿	方式	到	帮助	她	,

此外，这种帮助她的方式难道不很奇怪吗?

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ?

to	try	to	fasten	a	murder	on	her	?
到	尝试	到	系	一个	谋杀	在	她	?

试图把谋杀罪名强加在她身上?

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ai] [felt] [səʊ] ['strɒŋli] — [ðæt] [mɪs] ['eməli] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [helpt]

"	I	could	not	explain	what	I	felt	so	strongly	—	that	Miss	Emily	could	only	be	helped
"	我	可以	不是	解释	什么	我	毛毡	所以	强烈	—	那	错过	艾米丽	可以	仅有的	是	帮助

[baɪ] ['biːɪŋ] [hɜːt] ,

by	being	hurt	,
经过	存在	伤害	,

“我无法解释我内心如此强烈的感受——只有让艾米丽小姐受到伤害，才能帮助她。”

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'siːlɪŋ] , [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'siːlmənt] [wɒz; wəz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

that	whatever	she	was	concealing	,	the	long	concealment	was	killing	her	.
那	任何	她	曾是	隐藏	,	这	长的	隐蔽	曾是	杀	她	.

无论她隐瞒的是什么，长久的隐瞒正在慢慢杀死她。

[ðæt] [ai] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pʊt] [wɒt] [ai] [felt] [ə'baʊt] [mɪs] ['eməli]

That	I	felt	in	her	—	it	is	always	difficult	to	put	what	I	felt	about	Miss	Emily
那	我	毛毡	在	她	—	它	是	总是	难的	到	放	什么	我	毛毡	关于	错过	艾米丽

['ɪntuː] [wɜːdz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bəuθ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['despərətli] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

into	words	—	that	she	both	hoped	for	and	dreaded	desperately	the	light	of
进入	字	—	那	她	两个都	希望	为了	和	令人恐惧的	绝望地	这	光	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

我从她身上感受到——总是很难用语言来表达我对艾米莉小姐的感受——她既渴望又极度恐惧真相之光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['præktɪkl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] ,

But	if	I	was	hardly	practical	when	it	came	to	Miss	Emily	,
但	如果	我	曾是	几乎	实际的	什么时候	它	来了	到	错过	艾米丽	,

但是，如果说我在对待艾米莉小姐这件事上有什么不切实际之处的话，

[ai] [wɒz; wəz] ['ræʃ(ə)nəl] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I	was	rational	enough	in	other	things	.
我	曾是	合理的	足够的	在	其他	事物	.

我在其他事情上还算理性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [praɪd] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

It	is	with	no	small	pride	—	but	without	exultation	,
它	是	和	不	小的	自豪	—	但	没有	大喜	,

我怀着不小的自豪——但并非狂喜——

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][kɒst] [tuː] [mʌtʃ] — [ðæt] [ai] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['ɪʃuː]

for	in	the	end	it	cost	too	much	—	that	I	point	to	the	solution	of	one	issue
为了	在	这	结尾	它	成本	也	很多	—	那	我	观点	到	这	解决方案	的	一	问题

[æz; əz][maɪ] [əʊn] .

as	my	own	.
作为	我的	自己的	.

因为最终代价太大了——所以我把一个问题的解决方案据为己有。

[wɪð] ['wɪli] [gɒn] , ['mægi] [ænd; ənd][ai]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['tenjə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz]

With	Willie	gone	,	Maggie	and	I	settled	down	to	the	quiet	tenure	of	our	days
和	威利	已消失	,	玛吉	和	我	定居	向下	到	这	安静的	任期	的	我们的	天

.

:
.

威利去世后，我和玛吉过上了平静的生活。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [naɪt] ,

She	informed	me	,	on	the	morning	after	that	eventful	night	,
她	知情的	我	,	在	这	早晨	后	那	多事	夜晚	,

在那个充满变故的夜晚之后的第二天早上，她告诉我：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [æn; ən] [aɪ] ['ɑːftə(r)][wʌn] [əˈklɑːk] !

that	she	had	not	closed	an	eye	after	one	o'clock	!
那	她	有	不是	关闭	一个	眼睛	后	一	点钟	!

一点钟以后她就没合过眼！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

She	came	into	the	library	and	asked	me	if	I	could	order	her	some
她	来了	进入	这	图书馆	和	问	我	如果	我	可以	命令	她	一些

['sliːpɪŋ] - ['paʊdər] .

sleeping	-	powders	.
睡眠	-	粉末	.

她走进图书馆，问我能不能帮她订购一些安眠药。

" ['fɪdlstɪks] !

"	Fiddlesticks	!
"	胡说八道	!

“胡说八道！”

" [ai] [sed] ['ʃɑːpli] .

"	I	said	sharply	.
"	我	说	尖锐地	.

我厉声说道。

" [juː; jʊ] [slept] [ɔːl] [naɪt] .

"	You	slept	all	night	.
"	你	睡着了	全部	夜晚	.

你睡了一整夜。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	was	up	and	around	the	house	,	and	you	never	knew	it	.	"
我	曾是	向上	和	大约	这	房子	,	和	你	绝不	知道	它	.	"

我起床后就在屋里走来走去，你根本看不出来。

" ['ɒnɪst] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [mɪs] ['ægnəs] , [ai]['nevə(r)] [slɛp] - [æt; ət][ɔːl] .

"	Honest	to	heaven	,	Miss	Agnes	,	I	never	slep	'	at	all	.
"	诚实的	到	天堂	,	错过	艾格尼丝	,	我	绝不	睡着了	-	在	全部	.

“老天爷啊，艾格尼丝小姐，我一夜没睡。”

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ['gæləpɪŋ] - , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪn] - [ɒf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪkt] [ˌem 'iː]

I	heard	a	horse	galloping	'	,	like	it	was	runnin	'	off	,	and	it	waked	me
我	听到	一个	马	疾驰	-	,	喜欢	它	曾是	跑步	-	离开	,	和	它	醒来	我

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

我听到马蹄声，好像要跑开了，把我彻底吵醒了。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mɪ'steɪkən] ['mægi] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt]

"	And	after	a	time	I	felt	that	,	however	mistaken	Maggie	had	been	about
"	和	后	一个	时间	我	毛毡	那	,	然而	错误	玛吉	有	到过	关于

[hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [sliːp] ,

her	night's	sleep	,
她	夜晚	睡觉	,

“过了一段时间，我觉得，尽管玛吉对她当晚睡眠状况的看法是错误的，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .

she	was	possibly	correct	about	the	horse	.
她	曾是	可能	正确的	关于	这	马	.

她对那匹马的判断或许是对的。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	started	to	run	about	the	stable	somewhere	,	"	she	said	.
"	他	开始	到	跑步	关于	这	稳定的	某处	,	"	她	说	.

“他开始在马厩里四处乱跑，”她说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [smaɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .

"	You	can	smile	if	you	want	.
"	你	能	微笑	如果	你	想	.

“你想笑就笑吧。”

[ðæts] [ðə; ði] ['hɛvənz] [truːθ] .

That's	the	heaven's	truth	.
那就是	这	天	真相	.

这是千真万确的真理。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [rəʊd] . "

And	he	came	down	the	drive	on	the	jump	and	out	onto	the	road	.	"
和	他	来了	向下	这	驾驶	在	这	跳	和	出去	到	这	路	.	"

他沿着车道跳下来，来到了马路上。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [huːf] - [mɑːrks] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [rəʊz] .

"	We	can	go	and	look	for	hoof	-	marks	,	"	I	said	,	and	rose	.
"	我们	能	去	和	看	为了	蹄	-	标记	,	"	我	说	,	和	玫瑰	.

“我们可以去找蹄印，”我说着站了起来。

[bʌt; bət] ['mægi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Maggie	only	shook	her	head	.
但	玛吉	仅有的	摇晃	她	头	.

但玛吉只是摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] [hɔːs] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	no	real	horse	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	.
"	它	曾是	不	真实的	马	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	.

“那不是真马，艾格尼丝小姐，”她说。

" [jʊl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

"	You'll	find	nothing	.
"	你会	寻找	没有什么	.

你什么也找不到。

['enihaʊ] , [aɪv] [biːn] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Anyhow	,	I've	been	and	looked	.
无论如何	, 我已经	到过		和	看起来	.

总之，我去过也看过了。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] .

There's	not	a	mark	.
有	不是	一个	标记	.

没有痕迹。

" [bʌt; bət] ['mægi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

"	But	Maggie	was	wrong	.
"	但	玛吉	曾是	错误的	.

但玛吉错了。

[aɪ] [faʊnd] [huːf] - [prɪnts] [ɪn] ['plenti] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [draɪv] ,

I	found	hoof	-	prints	in	plenty	in	the	turf	beside	the	drive	,
我	成立	蹄	-	印刷	在	很多	在	这	草皮	旁	这	驾驶	,

我在车道旁的草地上发现了很多蹄印。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['letɪs] - [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

and	a	track	of	them	through	the	lettuce	-	bed	in	the	garden	.
和	一个	追踪	的	他们	通过	这	莴苣	-	床	在	这	花园	.

还有一条穿过花园生菜地的痕迹。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə'weɪ] .

behind	the	stable	I	found	where	a	horse	had	been	tied	and	had	broken	away	.
在后面	这	稳定的	我	成立	在哪里	一个	马	有	到过	系	和	有	破碎的	离开	.

我在马厩后面发现了一匹马被拴住并挣脱逃跑的地方。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːn] [stræp] [stɪl] [hʌŋ] [ðeə(r)] .

A	piece	of	worn	strap	still	hung	there	.
一个	片	的	磨损	带子	仍然	悬挂	那里	.

一段磨损的皮带还挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [klɪə(r)] , [ðen] ,

It	was	sufficiently	clear	,	then	,
它	曾是	足够	清除	,	然后	,

这一点已经很清楚了。

[ðæt] [huː'evə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [left] [ə'fʊt] .

that	whoever	had	broken	into	the	house	had	come	on	horseback	and	left	afoot	.
那	谁	有	破碎的	进入	这	房子	有	来	在	马背	和	左边	步行	.

闯入房屋的人是骑马来的，步行离开的。

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [juːst] ['hɔːsɪz] .

But	many	people	in	the	neighborhood	used	horses	.
但	许多	人们	在	这	邻里	用过的	马匹	.

但附近很多人都用马。

[ðə; ði] [klu:] , [ɪf] [klu:] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] , [gɒt][ˌem 'i:]['nəʊweə(r)] .

The	clue	,	if	clue	it	can	be	called	,	got	me	nowhere	.
这	线索	,	如果	线索	它	能	是	称为	,	得到	我	无处	.

这条线索，如果可以称之为线索的话，对我毫无帮助。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['stætu:][kwəʊ] .

For	several	days	things	remained	in	statu	quo	.
为了	一些	天	事物	剩余	在	状态	如此	.

此后数日，情况维持原状。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [went] [ɒn] ['i:vnli] .

Our	lives	went	on	evenly	.
我们的	生活	去	在	均匀地	.

我们的生活平静地继续着。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ɪts][pɑ:st] ['veɪgəriz] .

The	telephone	was	at	our	service	,	without	any	of	its	past	vagaries	.
这	电话	曾是	在	我们的	服务	,	没有	任何	的	它是	过去的	反复无常	.

电话运转正常，没有出现以往的任何故障。

['mægiz] [aɪz] [si:st] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Maggie's	eyes	ceased	to	look	as	if	they	were	being	pushed	out	from	behind	,
玛吉的	眼睛	停止	到	看	作为	如果	他们	是	存在	推动	出去	从	在后面	,

玛吉的眼睛不再像以前那样像是被人从后面推出来一样了。

[ænd; ənd][ai] [si:st] [tu:; tə]['weɪkən][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌntə'wɔ:d] [saɪnz] .

and	I	ceased	to	waken	at	night	and	listen	for	untoward	signs	.
和	我	停止	到	唤醒	在	夜晚	和	听	为了	不愉快的	标志	.

我不再在夜里醒来，也不再留意是否有不祥之兆。

['wɪli] ['telifəund] ['deɪli] .

Willie	telephoned	daily	.
威利	电话	日常的	.

威利每天都打电话。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fræŋkli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

He	was	frankly	uneasy	about	my	remaining	there	.
他	曾是	坦率地说	不安	关于	我的	其余的	那里	.

坦白说，他对我继续留在那里感到不安。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ri'zent] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	know	something	that	somebody	resents	your	knowing	,	"	he	said	,
"	你	知道	某物	那	某人	怨恨	你的	会心	,	"	他	说	,

“你知道一些别人不希望你知道的事情，”他说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

a	day	or	two	after	the	night	visitor	.
一个	天	或者	二	后	这	夜晚	游客	.

夜访者出现后的一两天。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

"	It	may	become	very	uncomfortable	for	you	.
"	它	可能	变得	非常	不舒服	为了	你	.

“这可能会让你感到非常不舒服。”

" [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

"	And	,	after	a	day	or	two	,
"	和	,	后	一个	天	或者	二	,

“过了一两天后，

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

I	began	to	feel	that	it	was	being	made	uncomfortable	for	me	.
我	开始	到	感觉	那	它	曾是	存在	制成	不舒服	为了	我	.

我开始觉得这让我很不自在。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ; [ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

I	am	a	social	being	;	I	like	people	.
我	是	一个	社会的	存在	;	我	喜欢	人们	.

我喜欢与人交往，是个喜欢社交的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪ] ['neɪbəli] ['ɪnstɪŋkt] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [brɪk] [wɔːl] ['æpəθi] ,

In	the	city	my	neighborly	instincts	have	died	of	a	sort	of	brick	wall	apathy	,
在	这	城市	我的	邻里	本能	有	死亡	的	一个	种类	的	砖	墙	冷漠	,

在城市里，我的邻里情谊已经因为一种如同砖墙般的冷漠而消逝殆尽。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

but	in	the	country	it	comes	to	life	again	.
但	在	这	国家	它	来	到	生活	再次	.

但在乡村，它又焕发生机。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [grɪ'geərɪəsnəs] [ɪz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['hæmlɪts] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

The	instinct	of	gregariousness	is	as	old	as	the	first	hamlets	,	I	daresay	,
这	本能	的	合群性	是	作为	老的	作为	这	第一的	村庄	,	我	敢说	,

我敢说，群居本能与最早的村落一样古老。

[wen] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] [siːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [triːz] ,

when	prehistoric	man	ceased	to	live	in	trees	,
什么时候	史前	男人	停止	到	居住	在	树木	,

当史前人类不再居住在树上时，

[ænd; ənd] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	banded	together	for	protection	from	the	wild	beasts	that	walked	the	earth	.
和	带状	一起	为了	保护	从	这	荒野	野兽	那	步行	这	地球	.

他们团结起来，共同抵御地球上游荡的野兽。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ʌn'frendli] .

The	village	became	unfriendly	.
这	村庄	成为	不友好	.

村民们变得不友好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] .

It	was	almost	a	matter	of	a	night	.
它	曾是	几乎	一个	事情	的	一个	夜晚	.

几乎只用了一夜的时间。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [liːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

One	day	the	postmistress	leaned	on	the	shelf	at	her	window	and	chatted	with	me	.
一	天	这	邮政局长	倾斜	在	这	架子	在	她	窗户	和	聊天	和	我	.

有一天，邮局女局长倚在窗边的架子上和我聊天。

[ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [aʊt] [maɪ] ['lɛtəz] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [glɑːns] .

The	next	she	passed	out	my	letters	with	hardly	a	glance	.
这	下一个	她	通过了	出去	我的	信件	和	几乎	一个	瞥一眼	.

接下来，她几乎没看我一眼就把我的信分发出去了。

['mɪsɪz] . [greɪvz] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['ɜːli] [kə'mjuːniən] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Mrs	.	Graves	did	not	see	me	at	early	communion	on	Sunday	morning	.
太太	.	格雷夫斯	做过	不是	看	我	在	早期的	圣餐	在	星期日	早晨	.

星期天早上，格雷夫斯太太没有在早祷时见到我。

[ðə; ði] ['hækmæn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] .

The	hackman	was	busy	when	I	called	him	.
这	哈克曼	曾是	忙碌的	什么时候	我	称为	他	.

我打电话给他的时候，那个黑客正忙着呢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [nɒt] [kə'mɪʃ(ə)n] .

It	was	intangible	,	a	matter	of	omission	,	not	commission	.
它	曾是	无形	,	一个	事情	的	省略	,	不是	委员会	.

这是无形的，是疏忽而非故意。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ,

The	doctor's	wife	,	who	had	asked	me	to	tea	,
这	医生的	妻子	,	WHO	有	问	我	到	茶	,

医生的妻子邀请我喝茶，

[kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] .

called	up	and	regretted	that	she	must	go	to	the	city	that	day	.
称为	向上	和	后悔	那	她	必须	去	到	这	城市	那	天	.

她打电话过去，遗憾地表示那天必须去城里。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	sat	down	then	and	took	stock	of	things	.
我	卫星	向下	然后	和	采取	库存	的	事物	.

于是我坐下来，仔细审视了一下情况。

[dɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɪs] ['emәli][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?

Did	the	village	believe	that	Miss	Emily	must	be	saved	from	me	?
做过	这	村庄	相信	那	错过	艾米丽	必须	是	已保存	从	我	?

村里人是否认为艾米莉小姐必须被从我手中拯救出来?

[dɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,

Did	the	village	know	the	story	I	was	trying	to	learn	,
做过	这	村庄	知道	这	故事	我	曾是	尝试	到	学习	,

村里人知道我正在试图了解的故事吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?

and	was	it	determined	I	should	never	find	out	the	truth	?
和	曾是	它	决定	我	应该	绝不	寻找	出去	这	真相	?

难道他们决定让我永远都不能知道真相吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raɪt] [ɔː(r)][wɒz; wəz][ai] ?

And	,	if	this	were	so	,	was	the	village	right	or	was	I	?
和	,	如果	这	是	所以	,	曾是	这	村庄	正确的	或者	曾是	我	?

如果情况真是如此，那么是村里的说法正确，还是我的说法正确?

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [mɪs] ['emәli][baɪ] [kən'siːlmənt] , [waɪl] [ai] [felt] [ðæt] [kən'siːlmənt] [hæd; həd] [feɪld] ,

They	would	save	Miss	Emily	by	concealment	,	while	I	felt	that	concealment	had	failed	,
他们	会	节省	错过	艾米丽	经过	隐蔽	,	尽管	我	毛毡	那	隐蔽	有	失败的	,

他们想通过隐瞒来救艾米莉小姐，但我感觉这种隐瞒失败了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [duː; də] .

and	that	only	the	truth	would	do	.
和	那	仅有的	这	真相	会	做	.

只有真相才能解决问题。

[dɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nəʊ] , [ɔː(r)]['əʊnli] [sə'spekt] ?

Did	the	village	know	,	or	only	suspect	?
做过	这	村庄	知道	,	或者	仅有的	怀疑	?

村民们是知情还是只是怀疑?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] ,

Or	was	it	not	the	village	at	all	,
或者	曾是	它	不是	这	村庄	在	全部	,

或者，那根本就不是那个村子?

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][draɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ?

but	one	or	two	people	who	were	determined	to	drive	me	away	?
但	一	或者	二	人们	WHO	是	决定	到	驾驶	我	离开	?

但有一两个人铁了心要赶我走呢?

[maɪ] ['θɪərɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [dɪ'stɜːbd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['mɑːtɪn]

My	theories	were	rudely	disturbed	shortly	after	that	by	a	visit	from	Martin
我的	理论	是	粗鲁地	不安	不久	后	那	经过	一个	访问	从	马丁

[spreɪg] .

Sprague	.
斯普拉格	.

不久之后，马丁·斯普拉格的来访粗暴地打断了我的理论。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['wɪli] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [i'veɪd] [maɪ] ['kwestʃən] .

I	fancied	that	Willie	had	sent	him	,	but	he	evaded	my	question	.
我	幻想	那	威利	有	发送	他	,	但	他	躲避	我的	问题	.

我猜想是威利派他来的，但他回避了我的问题。

" [aɪ'd][laɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	another	look	at	that	slip	of	paper	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	其他	看	在	那	滑	的	纸	,	"	他	说	.

“我想再看一下那张纸条，”他说。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? "

"	Where	do	you	keep	it	,	by	the	way	?	"
"	在哪里	做	你	保持	它	,	经过	这	方式	?	"

对了，你把它放在哪里?

" [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [nɒn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .

"	In	a	safe	place	,	"	I	replied	non	-	committally	,	and	he	laughed	.
"	在	一个	安全的	地方	,	"	我	回复	非	-	承诺	,	和	他	笑了	.

“在一个安全的地方，”我含糊其辞地回答道，他笑了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'muːvəbl] ['ɪnə(r)] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slɪpə(r)]

The	truth	was	that	I	had	taken	out	the	removable	inner	sole	of	a	slipper
这	真相	曾是	那	我	有	已采取	出去	这	可拆卸的	内	唯一	的	一个	拖鞋

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'niːθ] ,

and	had	placed	it	underneath	,
和	有	放置	它	下	,

事实是我取出了拖鞋的可拆卸鞋垫，并将其放在了鞋子下面。

[æn; ən] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][wʌn][aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][kən'faɪd][tuː; tə][hɪm] .

an	excellent	hiding	-	place	,	but	one	I	did	not	care	to	confide	to	him	.
一个	出色的	隐藏	-	地方	,	但	一	我	做过	不是	关心	到	信任	到	他	.

这是一个绝佳的藏身之处，但我并不想告诉他。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdaʊn'steəz] , [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['keəfəli] ,

When	I	had	brought	it	downstairs	,	he	read	it	over	again	carefully	,
什么时候	我	有	带来	它	楼下	,	他	读	它	超过	再次	小心	,

我把信拿到楼下后，他又仔细地读了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	then	sat	back	with	it	in	his	hand	.
和	然后	卫星	后退	和	它	在	他的	手	.

然后他手里拿着它，往后靠了靠。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	tell	me	about	everything	,	"	he	said	.
"	现在	告诉	我	关于	一切	,	"	他	说	.

“现在把所有事情都告诉我，”他说。

[ai][dɪd] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

I	did	,	while	he	listened	attentively	.
我	做过	,	尽管	他	听着	认真地	.

我照做了，他则认真地听着。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,

Afterward	we	walked	back	to	the	barn	,
之后	我们	步行	后退	到	这	谷仓	,

之后我们步行返回谷仓。

[ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [stɪl] [taɪd] [ðeə(r)] .

and	I	showed	him	the	piece	of	broken	halter	still	tied	there	.
和	我	显示	他	这	片	的	破碎的	缰绳	仍然	系	那里	.

我给他看了那段还绑在那里的断掉的缰绳。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sed]

He	surveyed	it	without	comment	,	but	on	the	way	back	to	the	house	he	said
他	调查	它	没有	评论	,	但	在	这	方式	后退	到	这	房子	他	说

:

:

:

他默默地环顾四周，但在返回住所的路上，他说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [laɪnd] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	If	the	village	is	lined	up	as	you	say	it	is	,
"	如果	这	村庄	是	衬里	向上	作为	你	说	它	是	,

“如果村庄真像你所说的那样排列成行，

[ai] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] - ['meɪkə(r)] .

I	suppose	it	is	useless	to	interview	the	harness	-	maker	.
我	认为	它	是	无用	到	面试	这	马具	-	制造商	.

我想采访马具制造商是没用的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [rɪ'peəd] [ðæt] [stræp] , [ɔː(r)][səʊld][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

He	has	probably	repaired	that	strap	,	or	sold	a	new	one	,
他	有	大概	已修复	那	带子	,	或者	卖	一个	新的	一	,

他可能已经修好了那根表带，或者卖掉了新的。

[tuː; tə] [huː'evə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [kluː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] . "

to	whoever	—	It	would	be	a	nice	clue	to	follow	up	.	"
到	谁	—	它	会	是	一个	好的	线索	到	跟随	向上	.	"

给任何人——这会是一个值得跟进的好线索。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['duːɪŋ] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] , " [ai] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	I	am	not	doing	detective	work	,	"	I	said	shortly	.
"	我	是	不是	正在做	侦探	工作	,	"	我	说	不久	.

“我不是在做侦探工作，”我简短地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['terə(r)] .

"	I	am	trying	to	help	some	one	who	is	dying	of	anxiety	and	terror	.
"	我	是	尝试	到	帮助	一些	一	WHO	是	垂死	的	焦虑	和	恐怖	.

“我正在努力帮助一个因焦虑和恐惧而濒临死亡的人。”

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ai][get][juː; jʊ] , " [hiː; hi][sed] .

"	I	get	you	,	"	he	said	.
"	我	得到	你	,	"	他	说	.

“我明白了，”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn][wɒz; wəz][nɒt] ['flɪpənt] .

But	his	tone	was	not	flippant	.
但	他的	语气	曾是	不是	轻浮的	.

但他语气并不轻佻。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt][ðə; ði] ['ɜːli] ['θɪəri] [woʊnt][həʊld] .

"	The	fact	is	,	of	course	,	that	the	early	theory	won't	hold	.
"	这	事实	是	,	的	课程	,	那	这	早期的	理论	惯于	抓住	.

“事实当然是，早期的理论站不住脚。”

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	has	been	a	crime	,	and	the	little	old	lady	did	not	commit	it	.
那里	有	到过	一个	犯罪	,	和	这	小的	老的	女士	做过	不是	犯罪	它	.

发生了一起罪案，但那位老太太并没有犯罪。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	suppose	you	find	out	who	did	it	.
但	认为	你	寻找	出去	WHO	做过	它	.

但假设你查出了是谁干的。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ? "

How	is	that	going	to	help	her	?	"
如何	是	那	去	到	帮助	她	?	"

那样对她有什么帮助呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['mɑːtɪn] , " [ai] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	I	don't	know	,	Martin	,	"	I	said	,	in	a	sort	of	desperation	.
"	我	不	知道	,	马丁	,	"	我	说	,	在	一个	种类	的	绝望	.

“我不知道，马丁，”我近乎绝望地说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

"	But	I	have	the	most	curious	feeling	that	she	is	depending	on	me	.
"	但	我	有	这	最多	好奇的	感觉	那	她	是	取决于	在	我	.

但我有一种很奇怪的感觉，她似乎很依赖我。

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

The	way	she	spoke	the	day	I	saw	her	,	and	her	eyes	and	everything	;
这	方式	她	辐	这	天	我	锯	她	,	和	她	眼睛	和	一切	;

我见到她的那天，她说话的方式，她的眼睛，以及她的一切；

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɒns(ə)ns] , " [ai] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .

I	know	you	think	it	nonsense	,	"	I	finished	lamely	.
我	知道	你	思考	它	废话	,	"	我	完成的	跛行	.

我知道你觉得这是胡说八道，”我无力地总结道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you'd	better	give	up	the	place	and	go	back	to	town	,	"	he	said	.
"	我	思考	你会	更好的	给	向上	这	地方	和	去	后退	到	镇	,	"	他	说	.

“我觉得你最好放弃这个地方，回城里去，”他说。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp]

But	I	saw	that	he	watched	me	carefully	,	and	when	,	at	last	he	got	up
但	我	锯	那	他	观看	我	小心	,	和	什么时候	,	在	最后的	他	得到	向上

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

但我发现他一直在仔细地观察我，最后他起身要走的时候，

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

he	put	a	hand	on	my	shoulder	.
他	放	一个	手	在	我的	肩膀	.

他把手放在我的肩膀上。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	are	right	,	after	all	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	是	正确的	,	后	全部	,	"	他	说	.

“我想你终究是对的，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [kænt] [biː; bi] ['riːzənd] [aʊt] [wɪð] ['eni] ['lɒdʒɪk] [wiː; wi]

"	There	are	a	good	many	things	that	can't	be	reasoned	out	with	any	logic	we
"	那里	是	一个	好的	许多	事物	那	不能	是	有理智的	出去	和	任何	逻辑	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“有很多事情是无法用我们现有的逻辑来解释的。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ˌnevəðə'les] .

but	that	are	true	,	nevertheless	.
但	那	是	真的	,	尽管如此	.

但这些说法却是事实。

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] .

We	call	it	intuition	,	but	it's	really	subconscious	intelligence	.
我们	称呼	它	直觉	,	但	它是	真的	潜意识	智力	.

我们称之为直觉，但它实际上是潜意识的智慧。

[steɪ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .

Stay	,	by	all	means	,	if	you	feel	you	should	.
停留	,	经过	全部	方法	,	如果	你	感觉	你	应该	.

如果你觉得应该留下，那就留下吧。

" [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɔːweɪ] [hiː; hi] [sed] : " [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , [mɪs] ['ægnəs] .

"	In	the	doorway	he	said	:	"	Remember	this	,	Miss	Agnes	.
"	在	这	门口	他	说	:	"	记住	这	,	错过	艾格尼丝	.

“他在门口说：‘记住这句话，艾格尼丝小姐。

[bəuθ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ðiː] [wʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɑː(r); ə(r)]

Both	a	crime	of	violence	and	a	confession	like	the	one	in	your	hand	are
两个都	一个	犯罪	的	暴力	和	一个	忏悔	喜欢	这	一	在	你的	手	是

[ðə; ðiː] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] .

the	products	of	impulse	.
这	产品	的	冲动	.

暴力犯罪和你手中这份供词都是冲动的产物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌpriː'medɪteɪtɪd] .

They	are	not	,	either	of	them	,	premeditated	.
他们	是	不是	,	任何一个	的	他们	,	预谋的	.

这两起事件都不是预谋的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðiː] [wɜːk] , [ðen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['neɪtʃə(r)] .

They	are	not	the	work	,	then	,	of	a	calculating	or	cautious	nature	.
他们	是	不是	这	工作	,	然后	,	的	一个	计算	或者	谨慎	自然	.

因此，它们并非出于精于算计或谨慎行事的性质。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] , [ɪ'məʊʃən(ə)l] [taɪp] .

Look	for	a	big	,	emotional	type	.
看	为了	一个	大的	,	情绪	类型	.

找一个性格外向、情感丰富的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mɪs] ['emәli] .

"	It	was	a	day	or	two	after	that	that	I	made	my	visit	to	Miss	Emily	.
"	它	曾是	一个	天	或者	二	后	那	那	我	制成	我的	访问	到	错过	艾米丽	.

“在那之后的一两天，我去拜访了艾米莉小姐。”

[aɪ][hæd; həd] [stɒpt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	had	stopped	once	before	,
我	有	停止	一次	前	,

我之前停过一次。

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælәti] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

to	be	told	with	an	air	of	finality	that	the	invalid	was	asleep	.
到	是	讲述	和	一个	空气	的	最终性	那	这	无效的	曾是	睡着了	.

被断然告知病人已经睡着了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fruːt] .

On	this	occasion	I	took	with	me	a	basket	of	fruit	.
在	这	场合	我	采取	和	我	一个	篮子	的	水果	.

这次我带了一篮水果。

[aɪ][hæd; həd][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

I	had	half	expected	a	refusal	,	but	I	was	admitted	.
我	有	一半	预期的	一个	拒绝	,	但	我	曾是	承认	.

我原本以为会被拒绝，但没想到却被录取了。

[ðə; ði] ['bʊlәrd] [gɜːl][wɒz; wəz] [wɪð] [mɪs] ['emәli] .

The	Bullard	girl	was	with	Miss	Emily	.
这	布拉德	女孩	曾是	和	错过	艾米丽	.

布拉德家的女孩和艾米莉小姐在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] , [biːn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

She	had	,	I	think	,	been	kneeling	beside	the	bed	,	and	her	eyes	were
她	有	,	我	思考	,	到过	跪着	旁	这	床	,	和	她	眼睛	是

[red] [ænd; ənd]['swəʊlәn] .

red	and	swollen	.
红色的	和	肿	.

我想她当时是跪在床边的，她的眼睛又红又肿。

[bʌt; bət] [mɪs] ['emәli] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] , [æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] [ænd; ənd]['frædʒaɪl]

But	Miss	Emily	herself	was	as	cool	,	as	dainty	and	starched	and	fragile
但	错过	艾米丽	她自己	曾是	作为	凉爽的	,	作为	纤巧	和	淀粉	和	脆弱的

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

但艾米莉小姐本人却一如既往地冷漠、娇弱、拘谨和脆弱。

[mɔː(r)][səʊ] , [aɪ] [θɔːt] .

More	so	,	I	thought	.
更多的	所以	,	我	想法	.

更是如此，我想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] ['ɔːgəst] [deɪ] ,

She	was	thinner	,	and	although	it	was	a	warm	August	day	,
她	曾是	更薄	,	和	虽然	它	曾是	一个	温暖的	八月	天	,

她瘦了些，虽然那天是八月里一个温暖的日子，

[ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] [ʃɔːl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð]

a	white	silk	shawl	was	wrapped	around	her	shoulders	and	fastened	with
一个	白色的	丝绸	披肩	曾是	包装	大约	她	肩膀	和	系紧	和

[æn; ən] ['æməθɪst] [brəʊtʃ] .

an	amethyst	brooch	.
一个	紫晶	胸针	.

她肩上披着一条白色丝绸披肩，用一枚紫水晶胸针固定着。

[ɪn][maɪ][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [hænd][felt] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] .

In	my	clasp	her	thin	hand	felt	hot	and	dry	.
在	我的	搭扣	她	薄的	手	毛毡	热的	和	干燥	.

我握着她纤细的手，感觉又热又干。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .

"	I	have	been	waiting	for	you	,	"	she	said	simply	.
"	我	有	到过	等待	为了	你	,	"	她	说	简单地	.

“我一直在等你，”她简单地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [æn] ['bʊlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][pleɪn]

She	looked	at	Anne	Bullard	,	and	the	message	in	her	eyes	was	plain
她	看起来	在	安妮	布拉德	,	和	这	信息	在	她	眼睛	曾是	清楚的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她看着安妮·布拉德，眼神中的意思已经很清楚了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	girl	ignored	it	.
但	这	女孩	忽略	它	.

但女孩没有理会。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] ['stedəli] .

She	stood	across	the	bed	from	me	and	eyed	me	steadily	.
她	站立	穿过	这	床	从	我	和	眼睛	我	稳步	.

她站在床对面，目光坚定地注视着我。

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [mɪs] ['eməli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [bred] [vɔɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ]

"	My	dear	,	"	said	Miss	Emily	,	in	her	high	-	bred	voice	,	"	if	you	have	anything
"	我的	亲爱的	,	"	说	错过	艾米丽	,	在	她	高的	-	繁殖	嗓音	,	"	如果	你	有	任何事物

[tuː; tə][duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

“亲爱的，”艾米莉小姐用她那高贵的嗓音说道，“如果你有什么事要做的话，

[mɪs] ['bleɪkɪstən] [wɪl] [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

Miss	Blakiston	will	sit	with	me	for	a	little	while	.	"
错过	布莱克斯顿	将要	坐	和	我	为了	一个	小的	尽管	.	"

布莱克斯顿小姐会陪我坐一会儿。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['dɒgɪdlɪ] .

"	I	have	nothing	to	do	,	"	said	the	girl	doggedly	.
"	我	有	没有什么	到	做	,	"	说	这	女孩	顽强地	.

“我没事可做，”女孩固执地说。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːd] .

Perhaps	this	is	not	the	word	.
也许	这	是	不是	这	单词	.

或许用词不当。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] ['peɪʃ(ə)ns] .

She	had	more	the	look	of	endurance	and	supreme	patience	.
她	有	更多的	这	看	的	耐力	和	最高	耐心	.

她看起来更像个坚韧不拔、极具耐心的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃɑːpnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪdʒɪləns] .

There	was	no	sharpness	about	her	,	although	there	was	vigilance	.
那里	曾是	不	锐利度	关于	她	,	虽然	那里	曾是	警觉	.

她身上没有一丝锐利，但确实保持着警惕。

[mɪs] ['eməli] [saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Miss	Emily	sighed	,	and	I	saw	her	eyes	seek	the	Bible	beside	her	.
错过	艾米丽	叹了口气	,	和	我	锯	她	眼睛	寻找	这	圣经	旁	她	.

艾米莉小姐叹了口气，我看到她的目光转向了身旁的《圣经》。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [sed] ['dʒentli] : " [ðen] [sɪt] [daʊn] , [dɪə(r)] .

But	she	only	said	gently	:	"	Then	sit	down	,	dear	.
但	她	仅有的	说	轻轻地	:	"	然后	坐	向下	,	亲爱的	.

但她只是温柔地说："那就坐下吧，亲爱的。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət][maɪ] ['nɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	work	at	my	knitting	if	you	like	.
你	能	工作	在	我的	针织	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以来帮我织毛衣。

[maɪ][hændz] [get] ['veri] ['taɪəd] .

My	hands	get	very	tired	.
我的	双手	得到	非常	疲劳的	.

我的手很容易疲劳。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	She	asked	me	questions	about	the	house	and	the	garden	.
"	她	问	我	问题	关于	这	房子	和	这	花园	.

她问了我一些关于房子和花园的问题。

[ðə; ði] ['rɑːzbəriz] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwaɪt] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['letɪsɪz] .

The	raspberries	were	usually	quite	good	,	and	she	was	rather	celebrated	for	her	lettuces	.
这	覆盆子	是	通常	相当	好的	,	和	她	曾是	相当	著名	为了	她	生菜	.

覆盆子通常都很好吃，而且她种的生菜也颇有名气。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['niːdɪd] ,

If	I	had	more	than	I	needed	,
如果	我	有	更多的	比	我	需要	,

如果我拥有的超过了我需要的，

[wʊd] [aɪ][maɪnd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [steɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

would	I	mind	if	Mr	.	Staley	took	a	few	in	to	the	doctor	,
会	我	头脑	如果	先生	.	斯坦利	采取	一个	很少	在	到	这	医生	,

如果斯坦利先生带几个人去看医生，我会介意吗?

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

who	was	fond	of	them	.
WHO	曾是	喜爱	的	他们	.

谁喜欢他们。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['lɪŋˌgɑːrd] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgləri] .

The	mention	of	Doctor	Lingard	took	me	back	to	the	night	of	the	burglary	.
这	提到	的	医生	林加德	采取	我	后退	到	这	夜晚	的	这	入室盗窃	.

提到林加德医生，让我回想起那晚的入室盗窃案。

[aɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['eməli] [wʊd] [ˌʌn'djuːli]['ædʒɪteɪt][hɜː(r); hə(r)] .

I	wondered	if	to	tell	Miss	Emily	would	unduly	agitate	her	.
我	想知道	如果	到	告诉	错过	艾米丽	会	过度	激荡	她	.

我犹豫着要不要告诉艾米莉小姐，会不会让她过于激动。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪ] ,

I	think	I	would	not	have	told	her	,	but	I	caught	the	girl's	eye	,
我	思考	我	会	不是	有	讲述	她	,	但	我	捕捉	这	女孩们	眼睛	,

我觉得我本来不会告诉她的，但我跟那个女孩的目光相遇了。

[ə'krɒs] [ðə; ði][bed] , [reɪzd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]

across	the	bed	,	raised	from	her	knitting	and	fixed	on	me	with	a
穿过	这	床	,	提高	从	她	针织	和	固定的	在	我	和	一个

[pɪ'kju:liə(r)] [ɪn'tensəti] .

peculiar	intensity	.
奇特	强度	.

她从床上抬起头，放下手中的毛线，目光紧紧地盯着我，眼神中带着一种奇特的专注。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [mɪs] ['eməli] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

Suddenly	it	seemed	to	me	that	Miss	Emily	was	surrounded	by	a	conspiracy
突然	它	似乎	到	我	那	错过	艾米丽	曾是	包围	经过	一个	阴谋

[ɒv; əv] ['saɪləns] ,

of	silence	,
的	沉默	,

我突然觉得艾米莉小姐仿佛被一种沉默的阴谋所包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [raʊzd] [maɪ][æn'tægənɪzəm] .

and	it	roused	my	antagonism	.
和	它	唤醒	我的	对抗	.

这激起了我的反感。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['letɪsɪz] , " [ai] [sed] ,

"	There	are	plenty	of	lettuces	,	"	I	said	,
"	那里	是	很多	的	生菜	,	"	我	说	,

“生菜很多，”我说。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)]['træmp(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:s] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

"	although	a	few	were	trampled	by	a	runaway	horse	the	other	night	.
"	虽然	一个	很少	是	践踏	经过	一个	逃跑	马	这	其他	夜晚	.

“虽然前几天晚上有几只马被一匹脱缰的马踩死了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['stɔ:ri] .

It	is	rather	a	curious	story	.
它	是	相当	一个	好奇的	故事	.

这真是一个奇特的故事。

" [səʊ][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

"	So	I	told	her	of	our	night	visitor	.
"	所以	我	讲述	她	的	我们的	夜晚	游客	.

于是我把我们夜间来访者的事告诉了她。

[ai][təʊld][ˌaɪ 'ti:] ['hju:mərəsli] , ['laɪtli] ,

I	told	it	humorously	,	lightly	,
我	讲述	它	幽默地	,	轻轻	,

我以幽默轻松的语气讲述了这个故事。

['tʌtʃɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] ['hɒrə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði]

touching	on	my	own	horror	at	finding	I	had	been	standing	with	my	hand	on	the
接触	在	我的	自己的	恐怖	在	寻找	我	有	到过	常设	和	我的	手	在	这

['bɜ:rglərz] ['ʃəʊldə(r)] .

burglar's	shoulder	.
窃贼	肩膀	.

这让我不禁想起自己发现自己竟然把手搭在窃贼的肩膀上时的那种恐惧。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɪmpʌls] [ɪ'mi:diətli] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sɔ:] [mɪs] ['ɛməliz] ['bɒdi]

But	I	was	sorry	for	my	impulse	immediately	,	for	I	saw	Miss	Emily's	body
但	我	曾是	对不起	为了	我的	冲动	立即地	,	为了	我	锯	错过	艾米丽的	身体

[grəʊ] ['rɪdʒɪd] ,

grow	rigid	,
生长	死板的	,

但我立刻为自己的冲动感到后悔，因为我看到艾米莉小姐的身体变得僵硬起来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [twɪst] [tə'geðə(r)] .

and	her	hands	twist	together	.
和	她	双手	捻	一起	.

她的双手紧紧地握在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	did	not	look	at	me	.
她	做过	不是	看	在	我	.

她没有看我。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .

She	stared	fixedly	at	the	girl	.
她	凝视	固定地	在	这	女孩	.

她目不转睛地盯着那个女孩。

[ðeə(r)] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['eməli] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

It	was	as	if	Miss	Emily	asked	a	question	which	the	girl	refused	to	answer	.
它	曾是	作为	如果	错过	艾米丽	问	一个	问题	哪个	这	女孩	拒绝	到	回答	.

就好像艾米莉小姐问了一个问题，但女孩拒绝回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['sɜːt(ə)n] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn'sted]

It	was	as	certain	as	though	it	had	been	a	matter	of	words	instead
它	曾是	作为	肯定	作为	尽管	它	有	到过	一个	事情	的	字	反而

[ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] .

of	glances	.
的	眼神	.

这件事的确定性就像是用言语而非眼神表达出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	was	over	in	a	moment	.
它	曾是	超过	在	一个	片刻	.

一切转瞬即逝。

[mɪs] ['bʊlərd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] ['eməli] [leɪ] [stɪl] .

Miss	Bullard	went	back	to	her	knitting	,	but	Miss	Emily	lay	still	.
错过	布拉德	去	后退	到	她	针织	,	但	错过	艾米丽	躺	仍然	.

布拉德小姐继续织毛衣，而艾米莉小姐则一动不动地躺着。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , " [aɪ] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	think	I	should	not	have	told	you	,	"	I	apologized	.
"	我	思考	我	应该	不是	有	讲述	你	,	"	我	道歉	.

“我想我不应该告诉你，”我道歉道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	I	thought	it	might	interest	you	.
"	我	想法	它	可能	兴趣	你	.

我想你可能会对此感兴趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] — [ɪk'sept] [tuː; tə]

Of	course	nothing	whatever	was	taken	,	and	no	damage	done	—	except	to
的	课程	没有什么	任何	曾是	已采取	,	和	不	损害	完毕	—	除了	到

[ðə; ði] ['letɪsɪz] . "

the	lettuces	.	"
这	生菜	.	"

当然，除了生菜之外，没有任何东西被拿走，也没有造成任何损失。

" [æn] , " [sed] [mɪs] ['eməli] , " [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ?

"	Anne	,	"	said	Miss	Emily	,	"	will	you	bring	me	some	fresh	water	?
"	安妮	,	"	说	错过	艾米丽	,	"	将要	你	带来	我	一些	新鲜的	水	?

“安妮，”艾米莉小姐说，“你能给我拿些清水来吗？”

" [ðə; ði][gɜːl][rəʊz] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	girl	rose	reluctantly	,	but	she	did	not	go	farther	than	the	top	of	the
"	这	女孩	玫瑰	勉强	,	但	她	做过	不是	去	更远	比	这	顶部	的	这

['steəkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

女孩不情愿地站了起来，但她没有走到楼梯顶端。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

just	beyond	the	door	.
只是	超过	这	门	.

就在门外。

[wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'ləʊ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] ,

We	heard	her	calling	to	some	one	below	,	in	her	clear	young	voice	,
我们	听到	她	呼叫	到	一些	一	以下	,	在	她	清除	年轻的	嗓音	,

我们听到她用清澈的童音向楼下的人喊话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

to	bring	the	water	,	and	the	next	moment	she	was	back	in	the	room	.
到	带来	这	水	,	和	这	下一个	片刻	她	曾是	后退	在	这	房间	.

她去拿水，下一刻就回到了房间里。

[bʌt; bət] [mɪs] ['eməli][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sentəns] .

But	Miss	Emily	had	had	the	opportunity	for	one	sentence	.
但	错过	艾米丽	有	有	这	机会	为了	一	句子	.

但艾米莉小姐只有一次机会说一句话。

" [aɪ] [nəʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	now	,	"	she	said	quietly	,	"	that	you	have	found	it	.
"	我	知道	现在	,	"	她	说	悄悄	,	"	那	你	有	成立	它	.

“我现在知道了，”她平静地说，“你已经找到了。”

" [æn] ['bʊlərd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Anne	Bullard	was	watching	from	the	doorway	,	and	it	seemed	to	me	,
"	安妮	布拉德	曾是	观看	从	这	门口	,	和	它	似乎	到	我	,

['hævɪŋ] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] ,

having	got	so	far	,
拥有	得到	所以	远的	,

“安妮·布拉德正站在门口看着，我觉得，既然已经走到这一步了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'triːt] .

I	could	not	retreat	.
我	可以	不是	撤退	.

我无法撤退。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

I	must	go	on	.
我	必须	去	在	.

我必须继续前进。

" [mɪs] ['bʊlərd] , " [aɪ] [sed] .

"	Miss	Bullard	,	"	I	said	.
"	错过	布拉德	,	"	我	说	.

“布拉德小姐，”我说。

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['eməli] .

"	I	would	like	to	have	just	a	short	conversation	with	Miss	Emily	.
"	我	会	喜欢	到	有	只是	一个	短的	对话	和	错过	艾米丽	.

“我想和艾米莉小姐进行一次简短的谈话。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætə(r)] .

It	is	about	a	private	matter	.
它	是	关于	一个	私人的	事情	.

这是私事。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] — "

I	am	sure	you	will	not	mind	if	I	ask	you	—	"
我	是	当然	你	将要	不是	头脑	如果	我	问	你	—	"

我相信你不会介意我问你——

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] . "

"	I	shall	not	go	out	.	"
"	我	将	不是	去	出去	.	"

“我不会出去。”

" [æn] ! " [sed] [mɪs] ['eməli] ['ʃɑːpli] .

"	Anne	!	"	said	Miss	Emily	sharply	.
"	安妮	!	"	说	错过	艾米丽	尖锐地	.

“安妮！”艾米莉小姐厉声说道。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['dɒgɪd] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

The	girl	was	dogged	enough	by	that	time	.
这	女孩	曾是	顽强	足够的	经过	那	时间	.

那时那女孩已经足够执着了。

[bəuθ] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [ai] [felt] .

Both	dogged	and	frightened	,	I	felt	.
两个都	顽强	和	害怕	,	我	毛毡	.

我既感到执着又感到害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] .

But	she	stood	her	ground	.
但	她	站立	她	地面	.

但她坚持自己的立场。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	She	is	not	to	be	worried	about	anything	,	"	she	insisted	.
"	她	是	不是	到	是	担心	关于	任何事物	,	"	她	坚持	.

“她不必担心任何事，”她坚持说。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .

"	And	she's	not	supposed	to	have	visitors	.
"	和	她是	不是	据称	到	有	访客	.

“而且她不应该有访客。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] .

That's	the	doctor's	orders	.
那就是	这	医生的	订单	.

这是医生的嘱咐。

" [ai] [felt] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ,

"	I	felt	outraged	and	indignant	,
"	我	毛毡	义愤填膺	和	愤怒	,

我感到义愤填膺，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'trʌst] [ai]

but	against	the	stone	wall	of	the	girl's	presence	and	her	distrust	I
但	反对	这	石头	墙	的	这	女孩们	在场	和	她	怀疑	我

[wɒz; wəz] ['helpləs] .

was	helpless	.
曾是	无助	.

但是面对女孩的冷漠和不信任，我却无能为力。

[ai] [gɒt] [ʌp] , [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .

I	got	up	,	with	as	much	dignity	as	I	could	muster	.
我	得到	向上	,	和	作为	很多	尊严	作为	我	可以	鼓起	.

我起身了，尽可能地保持着尊严。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌdaʊn'steəz] . "

"	I	should	have	been	told	that	downstairs	.	"
"	我	应该	有	到过	讲述	那	楼下	.	"

“我应该在楼下就被告知这件事。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [æn] ['bʊlərd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'prest] ['fɪəsnəs] .

"	The	woman's	a	fool	,	"	said	Anne	Bullard	,	with	a	sort	of	suppressed	fierceness	.
"	这	女性的	一个	傻子	,	"	说	安妮	布拉德	,	和	一个	种类	的	被抑制	凶猛	.

“这个女人是个傻瓜，”安妮·布拉德压抑着怒火说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] , ['hævɪŋ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [mɪs] ['eməli] , [ai] [went] [aʊt] ,

She	stood	aside	as	,	having	said	good	-	by	to	Miss	Emily	,	I	went	out	,
她	站立	旁边	作为	,	拥有	说	好的	-	经过	到	错过	艾米丽	,	我	去	出去	,

她站在一旁，我向艾米莉小姐道别后，便走了出去。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [briːðd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

and	I	felt	that	she	hardly	breathed	until	I	had	got	safely	to	the	street	.
和	我	毛毡	那	她	几乎	呼吸	直到	我	有	得到	安全	到	这	街道	.

直到我安全到达街上，我才感觉她几乎停止了呼吸。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ai] [fiːl] [ðæt] ['eməli] ['bentən] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

Looking	back	,	I	feel	that	Emily	Benton	died	at	the	hands	of	her	friends	.
寻找	后退	,	我	感觉	那	艾米丽	本顿	死亡	在	这	双手	的	她	朋友们	.

现在回想起来，我觉得艾米丽·本顿是死于她朋友之手。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] , [ɪn'diːd] ,

For	she	died	,	indeed	,
为了	她	死亡	,	的确	,

她确实死了。

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

died	in	the	act	of	trying	to	tell	me	what	they	had	determined	she	should
死亡	在	这	行为	的	尝试	到	告诉	我	什么	他们	有	决定	她	应该

['nevə(r)] [tel] .

never	tell	.
绝不	告诉	.

她试图告诉我他们认定她永远不应该说的话，结果却在那一刻死去。

[daɪd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

Died	of	kindness	and	misunderstanding	.
死亡	的	仁慈	和	误解	.

死于善意和误解。

[daɪd] [rɪ'prest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [rɪ'prest] .

Died	repressed	,	as	she	had	lived	repressed	.
死亡	压抑	,	作为	她	有	居住地	压抑	.

她死时仍被压抑着，就像她生前一样。

[jet] , [ai] [θɪŋk] , [daɪd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .

Yet	,	I	think	,	died	calmly	and	bravely	.
然而	,	我	思考	,	死亡	平静地	和	勇敢地	.

但我认为，他死得平静而勇敢。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	had	made	no	further	attempt	to	see	her	,
我	有	制成	不	更远	试图	到	看	她	,

我没有再尝试去见她。

[ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['kwaɪət] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	Maggie	and	I	had	taken	up	again	the	quiet	course	of	our	lives	.
和	玛吉	和	我	有	已采取	向上	再次	这	安静的	课程	的	我们的	生活	.

于是，我和玛吉又开始了平静的生活。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [dɪd] [nɒt] [rɪŋ] [ɒv; əv] [naɪts] .

The	telephone	did	not	ring	of	nights	.
这	电话	做过	不是	戒指	的	夜晚	.

夜里电话没有响过。

[ðə; ði][kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , ['spendɪŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

The	cat	came	and	went	,	spending	as	I	had	learned	,
这	猫	来了	和	去	,	开支	作为	我	有	学习	,

那只猫来来去去，像我之前了解到的那样消磨时间。

[ɪts] [deɪz] [wɪð] [mɪs] ['eməli] [ænd; ənd][ɪts] [naɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

its	days	with	Miss	Emily	and	its	nights	with	us	.
它是	天	和	错过	艾米丽	和	它是	夜晚	和	我们	.

它与艾米丽小姐共度的时光，以及与我们共度的夜晚。

[ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [sɪns] [haʊ] ['meni] [naɪts] [mɪs] ['eməli][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)][ɪn]

I	have	wondered	since	how	many	nights	Miss	Emily	had	spent	in	the	low	chair	in
我	有	想知道	自从	如何	许多	夜晚	错过	艾米丽	有	花费	在	这	低的	椅子	在

[ðæt] [bæk] [hɔːl] ,

that	back	hall	,
那	后退	大厅	,

我一直想知道，艾米莉小姐究竟在那间后厅的矮椅上度过了多少个夜晚。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [leɪ] ['hɪd(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sliːp] ['nəʊweə(r)]

where	the	confession	lay	hidden	,	that	the	cat	should	feel	it	could	sleep	nowhere
在哪里	这	忏悔	躺	隐	,	那	这	猫	应该	感觉	它	可以	睡觉	无处

[els] .

else	.
别的	.

忏悔藏身之处，让猫咪觉得它再也找不到安睡的地方了。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [wɔːm] [deɪz] [ænd; ənd]['kuːlə(r)] [wʌnz] , [bʌt; bət] ['reəli] ['reɪni] [wʌnz] .

The	days	went	by	,	warm	days	and	cooler	ones	,	but	rarely	rainy	ones	.
这	天	去	经过	,	温暖的	天	和	冷却器	一个	,	但	很少	下雨	一个	.

日子一天天过去，时而温暖，时而凉爽，但很少下雨。

[ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ['set(ə)ld] [θɪk] ['əʊvə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .

The	dust	from	the	road	settled	thick	over	flowers	and	shrubbery	.
这	灰尘	从	这	路	定居	厚的	超过	花朵	和	灌木	.

路上的尘土厚厚地落在花草和灌木丛上。

[ðə; ði] ['letɪsɪz] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]

The	lettuces	wilted	,	and	those	that	stood	up	in	the	sun	were	strong	and
这	生菜	枯萎的	,	和	那些	那	站立	向上	在	这	太阳	是	强的	和

['bɪtə(r)] .

bitter	.
苦的	.

生菜都蔫了，只有那些在阳光下直立生长的生菜又硬又苦。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɒt] ['draɪnəs] [ðæt] [krækt] [ðə; ði][skɪn]

By	the	end	of	August	we	were	gasping	in	a	hot	dryness	that	cracked	the	skin
经过	这	结尾	的	八月	我们	是	喘息	在	一个	热的	干燥	那	裂纹	这	皮肤

[ænd; ənd] [meɪd] ['eni] [bʌt; bət][kəʊld] [fuːd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

and	made	any	but	cold	food	impossible	.
和	制成	任何	但	寒冷的	食物	不可能的	.

到了八月底，我们被酷热干燥的天气折磨得喘不过气来，皮肤都干裂了，除了冷食之外，什么都吃不下。

[mɪs] ['emәli] [leɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hɒt] ['ʌpə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Miss	Emily	lay	through	it	all	in	her	hot	upper	room	in	the	village	,
错过	艾米丽	躺	通过	它	全部	在	她	热的	上	房间	在	这	村庄	,

艾米莉小姐躺在村里闷热的楼上房间里，默默地承受着这一切。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tempt] , [θruː] ['dɒktə(r)]['lɪŋˌgɑːrd] ,

and	my	attempt	,	through	Doctor	Lingard	,
和	我的	试图	,	通过	医生	林加德	,

我通过林加德医生进行的尝试

[tuː; tə][kəʊks][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ]

to	coax	her	back	to	the	house	by	offering	to	leave	it	brought	only	a
到	哄	她	后退	到	这	房子	经过	提供	到	离开	它	带来	仅有的	一个

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

试图通过提出离开房子来哄她回家，结果却适得其反。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , ['əʊvə(r)]

"	It	would	be	better	for	her	,	you	understand	,	"	the	doctor	said	,	over
"	它	会	是	更好的	为了	她	,	你	理解	,	"	这	医生	说	,	超过

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

the	telephone	.
这	电话	.

“这对她来说更好，你明白的，”医生在电话里说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [in'sist] [ɒn] [rɪ'meɪnɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	But	she	is	very	determined	,	and	she	insists	on	remaining	where	she	is	.
"	但	她	是	非常	决定	,	和	她	坚持	在	其余的	在哪里	她	是	.

但她意志非常坚定，坚持要留在原地。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

"	And	I	believe	this	was	the	truth	.
"	和	我	相信	这	曾是	这	真相	.

“我相信这就是事实。”

[ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [mɪs]

They	would	surely	have	been	glad	to	get	rid	of	me	,	these	friends	of	Miss
他们	会	一定	有	到过	高兴的	到	得到	摆脱	的	我	,	这些	朋友们	的	错过

['ɛməliz] .

Emily's	.
艾米丽的	.

艾米莉小姐的这些朋友肯定很乐意摆脱我。

[aɪ][hæv; həv] [w'ʌndəd] [sɪns] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [æn] ['bʊlərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

I	have	wondered	since	what	they	thought	of	me	,	Anne	Bullard	and	the	doctor
我	有	想知道	自从	什么	他们	想法	的	我	,	安妮	布拉德	和	这	医生

,

,
,

从那时起，我一直想知道他们（安妮·布拉德和医生）对我的看法。

[tuː; tə][hæv; həv] [fɪəd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

to	have	feared	me	as	they	did	.
到	有	害怕	我	作为	他们	做过	.

他们竟然像他们那样惧怕我。

[ai] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd]

I	look	in	the	mirror	,	and	I	see	a	middle	-	aged	woman	,	with	a	determined
我	看	在	这	镜子	,	和	我	看	一个	中间	-	老年人	女士	,	和	一个	决定

[nəʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我照镜子，看到的是一个中年妇女，鼻子挺拔。

['slaɪtli] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [trʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

slightly	inquisitive	,	and	what	I	trust	is	a	humorous	mouth	,	for	it	has
轻微地	好奇	,	和	什么	我	相信	是	一个	幽默	嘴	,	为了	它	有

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] .

no	other	virtues	.
不	其他	美德	.

它略带好奇心，而且我信任的是它幽默的嘴巴，因为它没有其他优点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɪəd] [ˌem ˈiː] .

But	they	feared	me	.
但	他们	害怕	我	.

但他们害怕我。

[pə'hæps] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] [ə'fekts] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

Perhaps	long	looking	for	a	danger	affects	the	mental	vision	.
也许	长的	寻找	为了	一个	危险	影响	这	精神的	想象	.

或许长时间寻找危险会影响心理视觉。

['enihaʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdə(r)] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['eməli]

Anyhow	,	by	the	doctor's	order	,	I	was	not	allowed	to	call	and	see	Miss	Emily
无论如何	,	经过	这	医生的	命令	,	我	曾是	不是	允许	到	称呼	和	看	错过	艾米丽

[ə'gen] .

again	.
再次	.

总之，遵医嘱，我不得再打电话或去看望艾米丽小姐了。

[ðen] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði] [hiːt] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] .

Then	,	one	night	,	the	heat	suddenly	lifted	.
然后	,	一	夜晚	,	这	热	突然	抬起	.

然后，一天晚上，酷热突然消失了。

[wʌn]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] , ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

One	moment	I	was	sitting	on	the	veranda	,	lifeless	and	inert	,	and	the	next
一	片刻	我	曾是	坐着	在	这	阳台	,	无生命	和	惰性	,	和	这	下一个

[ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] ,

a	cool	wind	,
一个	凉爽的	风	,

前一刻我还呆呆地坐在阳台上，毫无生气，下一刻一阵凉风吹来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [reɪn] , [hæd; həd] [set] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [tuː; tə] ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz]

with	a	hint	of	rain	,	had	set	the	shutters	to	banging	and	the	curtains
和	一个	暗示	的	雨	,	有	放	这	百叶窗	到	砰砰作响	和	这	窗帘

[tuː; tə] ['fləʊɪŋ] ,

to	flowing	,
到	流动	,

隐隐约约有雨点，我拉上了百叶窗，让它砰砰作响，窗帘也随之飘动起来。

[laɪk] [flægz][ɒv; əv] [truːs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

like	flags	of	truce	,	from	the	windows	.
喜欢	旗帜	的	休战	,	从	这	视窗	.

就像从窗户里飘出的休战旗帜。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][laɪf] , ['enədʒi] .

The	air	was	life	,	energy	.
这	空气	曾是	生活	,	活力	.

空气中充满了生命和能量。

[aɪ] [felt] [ˌriː'vɪvɪfaɪd] .

I	felt	revivified	.
我	毛毡	复苏	.

我感觉焕然一新。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] .

And	something	of	the	same	sort	must	have	happened	to	Miss	Emily	.
和	某物	的	这	相同的	种类	必须	有	发生	到	错过	艾米丽	.

艾米莉小姐肯定也遇到了类似的事情。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt][ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piləʊz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fænd] [wɪð] [ðə; ði]

She	must	have	sat	up	among	her	pillows	,	her	face	fanned	with	the
她	必须	有	卫星	向上	之中	她	枕头	,	她	脸	扇形	和	这

[ɪ'lektrɪk] [briːz] ,

electric	breeze	,
电的	微风	,

她一定是坐在枕头堆里，电扇吹出的微风拂过她的脸庞。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	made	her	determination	to	see	me	.
和	制成	她	决心	到	看	我	.

她下定决心要见我。

[æn] ['bʊlərd] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Anne	Bullard	was	at	work	,	and	she	was	free	from	observation	.
安妮	布拉德	曾是	在	工作	,	和	她	曾是	自由的	从	观察	.

安妮·布拉德当时正在工作，她没有受到监视。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [naɪn] [ə'klɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] ['ʃeɪkən] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)]

It	must	have	been	nine	o'clock	when	she	left	the	house	,	a	shaken	little	figure
它	必须	有	到过	九	点钟	什么时候	她	左边	这	房子	,	一个	摇晃	小的	数字

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

她离开家时应该是九点钟，身穿黑衣，身形瘦小，神情惊恐。

[nɒt] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [hʊkt] [ænd; ənd] ['bʌtənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

not	as	neat	as	usual	,	but	hooked	and	buttoned	,	for	all	that	,
不是	作为	整洁的	作为	通常	,	但	钩子	和	纽扣	,	为了	全部	那	,

虽然不如往常那么整齐，但至少已经扣好扣上了。

[wɪð] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['ægəni][ɒv; əv][əʊld][hændz] .

with	no	one	will	ever	know	what	agony	of	old	hands	.
和	不	一	将要	曾经	知道	什么	痛苦	的	老的	双手	.

谁也无法体会老手所承受的痛苦。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

She	was	two	hours	and	a	half	getting	to	the	house	,
她	曾是	二	小时	和	一个	一半	获得	到	这	房子	,

她花了两个半小时才到家。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .

and	the	rain	came	at	ten	o'clock	.
和	这	雨	来了	在	十	点钟	.

十点钟的时候开始下雨了。

[baɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)][ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒd(ə)n] [mæs] [ɒv; əv] [wet] ['gɑːmənts] ,

By	half	after	eleven	,	when	the	doorbell	rang	,	she	was	a	sodden	mass	of	wet	garments	,
经过	一半	后	十一	,	什么时候	这	门铃	响铃	,	她	曾是	一个	烂	大量的	的	湿的	服装	,

十一点半门铃响起时，她已经浑身湿透，变成了一团黏糊糊的湿衣服。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [wen] [aɪ][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	her	teeth	were	chattering	when	I	led	her	into	the	library	.
和	她	牙齿	是	喋喋不休	什么时候	我	引领	她	进入	这	图书馆	.

当我领她走进图书馆时，她的牙齿都在打颤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] .

She	could	not	talk	.
她	可以	不是	讲话	.

她无法说话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	thing	she	had	come	to	say	was	totally	beyond	her	.
这	事物	她	有	来	到	说	曾是	完全	超过	她	.

她要说的话，她自己也完全无法理解。

[aɪ] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] .

I	put	her	to	bed	in	her	own	room	.
我	放	她	到	床	在	她	自己的	房间	.

我把她扶到她自己的房间睡觉。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [daɪd] .

And	two	days	later	she	died	.
和	二	天	之后	她	死亡	.

两天后她去世了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊtest] [wen] [æn] ['bʊlərd] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mɪs] ['emәli] [ə'raɪvd] ,

I	had	made	no	protest	when	Anne	Bullard	presented	herself	at	the	door	the	morning	after	Miss	Emily	arrived	,
我	有	制成	不	反对	什么时候	安妮	布拉德	呈现	她自己	在	这	门	这	早晨	后	错过	艾米丽	到达的	,

艾米莉小姐抵达后的第二天早上，安妮·布拉德出现在门口时，我并没有提出任何异议。

[ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [tʊk] ['sliːpləs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .

and	,	walking	into	the	house	,	took	sleepless	charge	of	the	sickroom	.
和	,	步行	进入	这	房子	,	采取	失眠	收费	的	这	病房	.

然后，他走进屋子，彻夜未眠地接管了病房。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [nəʊ] ['refrəns] [seɪv] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] .

And	I	made	no	reference	save	once	to	the	reason	for	the	tragedy	.
和	我	制成	不	参考	节省	一次	到	这	原因	为了	这	悲剧	.

除了有一次之外，我没有再提及这场悲剧的原因。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] ['emәli] [daɪd] .

That	was	the	night	Miss	Emily	died	.
那	曾是	这	夜晚	错过	艾米丽	死亡	.

那天晚上，艾米莉小姐去世了。

[æn] ['bʊlərd] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Anne	Bullard	had	called	to	me	that	she	feared	there	was	a	change	,
安妮	布拉德	有	称为	到	我	那	她	害怕	那里	曾是	一个	改变	,

安妮·布拉德曾打电话给我说，她担心情况会发生变化。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sɪkruːm; 'sɪkrʊm] .

and	I	went	into	the	sickroom	.
和	我	去	进入	这	病房	.

于是我走进了病房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] .

There	was	a	change	,	and	I	could	only	shake	my	head	.
那里	曾是	一个	改变	,	和	我	可以	仅有的	摇	我的	头	.

情况发生了变化，我只能摇头叹息。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðen] .

She	burst	out	at	me	then	.
她	爆裂	出去	在	我	然后	.

她随即对我大吼大叫。

" [ɪf] ['əʊnlɪ][juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [ðɪs] [haʊs] ! " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	only	you	had	never	taken	this	house	!	"	she	said	.
"	如果	仅有的	你	有	绝不	已采取	这	房子	!	"	她	说	.

“要是你当初没买下这栋房子就好了！”她说。

" [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['mʌni] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][hæv; həv] .

"	You	people	with	money	,	you	think	there	is	nothing	you	can	not	have	.
"	你	人们	和	钱	,	你	思考	那里	是	没有什么	你	能	不是	有	.

你们这些有钱人，以为没有什么是你们得不到的。

[juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] ! "

You	came	,	and	now	look	!	"
你	来了	,	和	现在	看	!	"

你来了，现在看看！

" [æn] , " [aɪ] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] , " [mɪs] ['eməli][ɪz][nɒt] [jʌŋ] ,

"	Anne	,	"	I	said	with	a	bitterness	I	could	not	conceal	,	"	Miss	Emily	is	not	young	,
"	安妮	,	"	我	说	和	一个	苦味	我	可以	不是	隐藏	,	"	错过	艾米丽	是	不是	年轻的	,

“安妮，”我带着无法掩饰的苦涩说道，“艾米莉小姐年纪不小了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redɪ] [tuː; tə][gəʊ] .

and	I	think	she	is	ready	to	go	.
和	我	思考	她	是	准备好	到	去	.

我认为她已经准备好了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

But	she	has	been	killed	by	her	friends	.
但	她	有	到过	被杀	经过	她	朋友们	.

但她却被她的朋友们杀害了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	wanted	to	help	,	but	they	would	not	allow	me	to	.
我	通缉	到	帮助	,	但	他们	会	不是	允许	我	到	.

我想帮忙，但他们不让我帮忙。

" [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)]

"	Toward	morning	there	was	nothing	more	to	be	done	,	and	we	sat	together
"	朝向	早晨	那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	完毕	,	和	我们	卫星	一起

,

,

,

“到了早上，已经没有什么可做的了，我们坐在一起，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

listening	to	the	stertorous	breathing	from	the	bed	.
聆听	到	这	鼾声	呼吸	从	这	床	.

听着床上传来粗重的呼吸声。

['mægi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['nəʊtɪs] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Maggie	,	who	had	been	up	all	night	,	had	given	me	notice	at	three	in	the	morning	,
玛吉	,	WHO	有	到过	向上	全部	夜晚	,	有	给定	我	注意	在	三	在	这	早晨	,

玛吉熬了一整夜，凌晨三点才通知我下班。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌʌp'steəz] ['pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

and	was	upstairs	packing	her	trunk	.
和	曾是	楼上	包装	她	树干	.

她当时正在楼上收拾行李。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [mɪs] ['ɛməliz] [kən'feʃ(ə)n] .

I	went	into	my	room	,	and	brought	back	Miss	Emily's	confession	.
我	去	进入	我的	房间	,	和	带来	后退	错过	艾米丽的	忏悔	.

我回到房间，把艾米莉小姐的忏悔录带了回来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] , " [aɪ] [sed] , " [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Isn't	it	time	,	"	I	said	,	"	to	tell	me	about	this	?
"	不是	它	时间	,	"	我	说	,	"	到	告诉	我	关于	这	?

“是不是该，”我说，“告诉我这件事了？”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

I	ought	to	know	,	I	think	,	before	she	goes	.
我	应该	到	知道	,	我	思考	,	前	她	去	.

我觉得在她走之前我应该知道。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [truː] , [juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] .

If	it	is	not	true	,	you	owe	it	to	her	,	I	think	.
如果	它	是	不是	真的	,	你	欠	它	到	她	,	我	思考	.

如果不是真的，我觉得你应该向她解释清楚。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	she	shook	her	head	.
"	但	她	摇晃	她	头	.

但她摇了摇头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['ɛməliz] [pɪntʃt] [əʊld] [feɪs] .

I	looked	at	the	confession	,	and	from	it	to	Miss	Emily's	pinched	old	face	.
我	看起来	在	这	忏悔	,	和	从	它	到	错过	艾米丽的	捏	老的	脸	.

我看了看那份供词，然后又看了看艾米莉小姐那张憔悴的老脸。

" [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] : [ɒn][ðə; ði] 30th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

"	To	whom	it	may	concern	:	On	the	30th	day	of	May	,	1911	,
"	到	谁	它	可能	忧虑	:	在	这	30th	天	的	可能	,	-	,

致相关人士：1911年5月30日，

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

I	killed	a	woman	here	in	this	house	.
我	被杀	一个	女士	这里	在	这	房子	.

我在这栋房子里杀了一个女人。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

I	hope	you	will	not	find	this	until	I	am	dead	.
我	希望	你	将要	不是	寻找	这	直到	我	是	死的	.

我希望在我死之前你不会发现这个。

" ([saɪnd]) ['eməli] ['bentən] .
" (Signed) EMILY BENTON .
" (签名) 艾米丽 本顿 .

（签名）艾米莉·本顿。

" [æn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Anne was watching me .
" 安妮 曾是 观看 我 .

安妮一直在看着我。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed]
I went to the mantel and got a match , and then , standing near the bed
我 去 到 这 壁炉架 和 得到 一个 匹配 , 和 然后 , 常设 靠近 这 床
,
,
,

我走到壁炉架旁，拿了一根火柴，然后站在床边，

[ai] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
I lighted it and touched it to the paper .
我 照明 它 和 感动 它 到 这 纸 .

我点燃它，然后把它放在纸上。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] ['sləʊli] ,
It burned slowly ,
它 烧伤 缓慢地 ,

它燃烧得很慢，

[ə; eɪ] [θɪn] [bluː] ['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [et; eɪt][ɪts] [wei] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
a thin blue semicircle of fire that ate its way slowly across until there was
一个 薄的 蓝色的 半圆 的 火 那 吃 它是 方式 缓慢地 穿过 直到 那里 曾是
[bʌt; bət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ai] [held] .
but the corner I held .
但 这 角落 我 握住 .

一道细长的蓝色半圆形火焰慢慢吞噬着一切，直到只剩下我守着的那个角落。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [tuː; tə] [blæk] [æʃ] .
I dropped it into the fireplace and watched it turn to black ash .
我 掉落 它 进入 这 壁炉 和 观看 它 转动 到 黑色的 灰 .

我把它扔进壁炉，看着它变成黑色的灰烬。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [θɪŋz] [ə'baʊt] [mɪs] ['eməli] — [bʌt; bət][ai]
I may have fancied it — I am always fancying things about Miss Emily — but I
我 可能 有 幻想 它 — 我 是 总是 幻想 事物 关于 错过 艾米丽 — 但 我
[wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
will always think that she knew .
将要 总是 思考 那 她 知道 .

我或许只是一厢情愿——我总是对艾米丽小姐抱有幻想——但我始终认为她知道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] , ['kwaɪətə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fɪkst] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
She drew a longer , quieter breath , and her eyes , fixed and staring ,
她 画 一个 更长 , 更安静 气息 , 和 她 眼睛 , 固定的 和 凝视 ,
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

她缓缓地、轻轻地吸了一口气，然后闭上了眼睛，目光呆滞地盯着前方。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [daɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sliːp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
I think she died in the first sleep she had had in twenty - four hours .
我 思考 她 死亡 在 这 第一的 睡觉 她 有 有 在 二十 - 四 小时 .

我认为她是在24小时以来的第一次睡眠中去世的。

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn] ['bʊlərd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

I	had	expected	Anne	Bullard	to	show	emotion	,
我	有	预期的	安妮	布拉德	到	展示	情感	,

我原本以为安妮·布拉德会流露出情感，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [mɪs] ['eməli] .

for	no	one	could	doubt	her	attachment	to	Miss	Emily	.
为了	不	一	可以	怀疑	她	依恋	到	错过	艾米丽	.

谁也无法怀疑她对艾米莉小姐的感情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [stʊd] ['stəʊɪkli] [baɪ][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ]

But	she	only	stood	stoically	by	the	bed	for	a	moment	and	then	,	turning
但	她	仅有的	站立	坚忍地	经过	这	床	为了	一个	片刻	和	然后	,	转弯

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

但她只是面无表情地在床边站了一会儿，然后迅速转身，

[went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [freɪmd]

went	to	the	wall	opposite	and	took	down	from	the	wall	the	walnut	-	framed
去	到	这	墙	对面的	和	采取	向下	从	这	墙	这	核桃	-	框

['fəʊtəgrɑːf] ['mɪsɪz] . [greɪvz] [hæd; həd] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .

photograph	Mrs	.	Graves	had	commented	on	.
照片	太太	.	格雷夫斯	有	评论	在	.

走到对面的墙边，取下了格雷夫斯太太评论过的那张胡桃木框照片。

[æn] ['bʊlərd] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Anne	Bullard	stood	with	the	picture	in	her	hand	,	looking	at	it	.
安妮	布拉德	站立	和	这	图片	在	她	手	,	寻找	在	它	.

安妮·布拉德手里拿着照片，站在那里看着它。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː] [sɒbz] .

And	suddenly	she	broke	into	sobs	.
和	突然	她	打破	进入	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stɔːmi] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wept] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

It	was	stormy	weeping	,	and	I	got	the	impression	that	she	wept	,	not	for
它	曾是	暴风雨	哭泣	,	和	我	得到	这	印象	那	她	哭泣	,	不是	为了

[mɪs] ['eməli] ,

Miss	Emily	,
错过	艾米丽	,

那是一种暴风雨般的哭泣，我感觉她哭不是为了艾米丽小姐。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][paɪld] - [ʌp] [griːf] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd]

but	for	many	other	things	—	as	though	the	piled	-	up	grief	of	years	had
但	为了	许多	其他	事物	—	作为	尽管	这	堆积	-	向上	悲伤	的	年	有

['brəʊkən] [aʊt] [æt; ət][lɑːst] .

broken	out	at	last	.
破碎的	出去	在	最后的	.

但对于其他许多事情——仿佛多年积压的悲伤终于爆发了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	took	the	photograph	away	,	and	I	never	saw	it	again	.
她	采取	这	照片	离开	,	和	我	绝不	锯	它	再次	.

她把照片拿走了，我再也没见过它。

[mɪs] ['eməli][wɒz; wəz] ['berid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

Miss	Emily	was	buried	from	her	home	.
错过	艾米丽	曾是	埋葬	从	她	家	.

艾米莉小姐被从家中埋葬。

[ai] [əˈblɪtəreɪtɪd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [ai] [felt] , [hɜː(r); hə(r)]

I	obliterated	myself	,	and	her	friends	,	who	were	,	I	felt	,	her
我	彻底摧毁	我	,	和	她	朋友们	,	WHO	是	,	我	毛毡	,	她

[ˈmɜːdəəz] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] .

murderers	,	came	in	and	took	charge	.
杀人犯	,	来了	在	和	采取	收费	.

我彻底毁灭了自己，而她的朋友们——我觉得他们是她的凶手——进来接管了局面。

[ðeɪ] [peɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [pəˈlaɪtnəs] , [bʌt; bət][nəʊ] [ˌkɔːdiˈæləti] ,

They	paid	me	the	tribute	of	much	politeness	,	but	no	cordiality	,
他们	有薪酬的	我	这	贡	的	很多	礼貌	,	但	不	亲切	,

他们对我表示了极大的礼貌，但没有丝毫热情。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [felt] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [felt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

and	I	think	they	felt	toward	me	as	I	felt	toward	them	.
和	我	思考	他们	毛毡	朝向	我	作为	我	毛毡	朝向	他们	.

我认为他们对我的感情和我对他们的感情一样。

[ðeɪ] [bleɪmd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)] .

They	blamed	me	with	the	whole	affair	.
他们	被指责	我	和	这	所有的	事务	.

他们把整件事都怪罪到我头上。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] [ɔːl][tuː; tə] [æn] [ˈbʊlərd] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

She	left	her	property	all	to	Anne	Bullard	,	to	the	astonished	rage	of	the
她	左边	她	财产	全部	到	安妮	布拉德	,	到	这	惊讶	愤怒	的	这

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

她将所有财产都留给了安妮·布拉德，这令在场的教友们既震惊又愤怒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ɪts] [ˈdaɪmz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəz] , [nəʊ] [daʊt] ,

which	had	expected	the	return	of	its	dimes	and	quarters	,	no	doubt	,
哪个	有	预期的	这	返回	的	它是	一角硬币	和	四分之一	,	不	怀疑	,

毫无疑问，它原本期望能找回那些一角和两角五分的硬币。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɔːltə(r)] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [æn; ən] [ˈɔːgən] .

in	the	shape	of	a	new	altar	,	or	perhaps	an	organ	.
在	这	形状	的	一个	新的	坛	,	或者	也许	一个	器官	.

形状可能是一座新的祭坛，也可能是一台管风琴。

" [nɒt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈmɪsɪz] . [greɪvz] [kənˈfaid] [tuː; tə]

"	Not	a	cent	to	keep	up	the	mausoleum	or	anything	,	"	Mrs	.	Graves	confided	to
"	不是	一个	中心	到	保持	向上	这	陵	或者	任何事物	,	"	太太	.	格雷夫斯	坦白	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“一分钱都没花在维护陵墓或其他任何事情上，”格雷夫斯夫人悄悄告诉我。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	And	nothing	to	the	church	.
"	和	没有什么	到	这	教会	.

“而对教会来说，什么也没有。”

[ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [ˈtelɪfəʊn] - [gɜːl] , [huː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [weə(r)] !

All	to	that	telephone	-	girl	,	who	comes	from	no	one	knows	where	!
全部	到	那	电话	-	女孩	,	WHO	来	从	不	一	知道	在哪里	!

这一切都归功于那个来历不明的电话女孩！

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

It's	enough	to	make	her	father	turn	over	in	his	grave	.
它是	足够的	到	制作	她	父亲	转动	超过	在	他的	严重	.

这足以让她父亲从坟墓里跳出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	has	set	people	talking	,	I	can	tell	you	.
它	有	放	人们	说	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这件事已经引起了人们的热议。

" ['mægiz] ['ment(ə)l] [steɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .

"	Maggie's	mental	state	during	the	days	preceding	the	funeral	was	curious	.
"	玛吉的	精神的	状态	期间	这	天	前	这	葬礼	曾是	好奇的	.

“玛吉在葬礼前几天的精神状态很奇怪。”

[ʃiː; ʃi] ['kʌp(ə)ld] [ðə; ði][məʊst] [mə'tɪkjələs] [keə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	coupled	the	most	meticulous	care	as	to	the	preparations	for	the
她	耦合	这	最多	细致	关心	作为	到	这	准备工作	为了	这

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

她对婚礼仪式的准备工作一丝不苟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [dekt] [mɪs] ['ɛməliz] [smɔːl] [əʊld] [freɪm]

and	a	sort	of	loving	gentleness	when	she	decked	Miss	Emily's	small	old	frame
和	一个	种类	的	爱	温柔	什么时候	她	甲板	错过	艾米丽的	小的	老的	框架

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [lɑːst] [raɪts] ,

for	its	last	rites	,
为了	它是	最后的	仪式	,

当她为艾米莉小姐瘦小的老身躯做临终仪式时，她流露出一种慈爱的温柔。

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] ['lɪvɪŋ] .

with	suspicion	and	hatred	of	Miss	Emily	living	.
和	怀疑	和	仇恨	的	错过	艾米丽	活的	.

带着怀疑和憎恨，他住在艾米丽小姐家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] ['ɔːlsəʊ] [ə'genst] [æn] ['bʊlərd] .

And	this	suspicion	she	held	also	against	Anne	Bullard	.
和	这	怀疑	她	握住	还	反对	安妮	布拉德	.

她对安妮·布拉德也抱有同样的怀疑。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

Yet	she	did	not	want	to	leave	the	house	.
然而	她	做过	不是	想	到	离开	这	房子	.

但她不想离开家。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

I	do	not	know	just	what	she	expected	to	find	.
我	做	不是	知道	只是	什么	她	预期的	到	寻找	.

我不知道她究竟希望找到什么。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

We	were	cleaning	up	preparatory	to	going	back	to	the	city	,
我们	是	打扫	向上	预备	到	去	后退	到	这	城市	,

我们正在收拾东西，准备返回城里。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mægiz] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz]

and	I	felt	that	at	least	a	part	of	Maggie's	enthusiasm	for	corners	was
和	我	毛毡	那	在	至少	一个	部分	的	玛吉的	热情	为了	角落	曾是

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ləʊ'keɪtɪŋ] [mɔː(r)] [kən'siːld] ['peɪpəz] .

due	to	a	hope	of	locating	more	concealed	papers	.
到期的	到	一个	希望	的	定位	更多的	暗	文件	.

我感觉玛吉对角落的热情至少有一部分原因是希望找到更多隐藏的文件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlərd] [gɜːl] ,

She	was	rather	less	than	polite	to	the	Bullard	girl	,
她	曾是	相当	较少的	比	有礼貌的	到	这	布拉德	女孩	,

她对布拉德家的女孩很不礼貌。

[huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɒn][æt; ət][maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fleɪgrəntli]

who	was	staying	on	at	my	invitation	—	because	the	village	was	now	flagrantly
WHO	曾是	入住	在	在	我的	邀请	—	因为	这	村庄	曾是	现在	明目张胆

[ʌn'frendli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

unfriendly	and	suspicious	of	her	.
不友好	和	可疑的	的	她	.

她是应我的邀请留下来的——因为现在村里人对她非常不友好，充满怀疑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] ,

And	for	some	strange	reason	,
和	为了	一些	奇怪的	原因	,

出于某种奇怪的原因，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] ['ɛməliz] [kæt] ['fɒləʊd] [æn] ['evriweə(r)] [kən'vɪnst] ['mægi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

the	fact	that	Miss	Emily's	cat	followed	Anne	everywhere	convinced	Maggie	that	her
这	事实	那	错过	艾米丽的	猫	随后	安妮	到处	确信	玛吉	那	她

[sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd] .

suspicions	were	justified	.
怀疑	是	合理的	.

艾米莉小姐的猫总是跟着安妮，这一事实让玛吉确信自己的怀疑是正确的。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

"	It's	like	this	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	one	morning	,
"	它是	喜欢	这	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	一	早晨	,

“是这样的，艾格尼丝小姐，”一天早上她说。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][flɔː(r)] [brʌʃ] .

leaning	on	the	handle	of	a	floor	brush	.
倾斜	在	这	处理	的	一个	地面	刷子	.

倚靠在地板刷的把手上。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt][ðə; ði]

"	She	had	some	power	over	the	old	lady	,	and	that's	how	she	got	the
"	她	有	一些	力量	超过	这	老的	女士	,	和	那就是	如何	她	得到	这

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

“她对那位老太太有一定的影响力，所以才得到了那处房产。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [nəʊ] ['krɪstʃən] , [ðæt] [gɜːl] .

And	I	am	saying	nothing	,	but	she's	no	Christian	,	that	girl	.
和	我	是	说	没有什么	,	但	她是	不	基督教	,	那	女孩	.

我什么也没说，但那个女孩肯定不是基督徒。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [kæt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

To	see	her	and	that	cat	going	out	night	after	night	,
到	看	她	和	那	猫	去	出去	夜晚	后	夜晚	,

看到她和那只猫夜复一夜地外出，

[bəuθ] ['snuːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['tɪptəʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nɔːm(ə)l] .

both	snooping	along	on	their	tiptoes	—	it	ain't	normal	.
两个都	窥探	沿着	在	他们的	踮起脚尖	—	它	不是	普通的	.

两人都踮着脚尖偷偷摸摸地走来走去——这不正常。

" [ai][hæd; həd] ['sevrəl] ['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['mɑːtɪn] [spreɪg] [sɪns] [mɪs] ['ɛməliz] [deθ] ,

"	I	had	several	visits	from	Martin	Sprague	since	Miss	Emily's	death	,
"	我	有	一些	访问	从	马丁	斯普拉格	自从	错过	艾米丽的	死亡	,

“自从艾米莉小姐去世后，马丁·斯普拉格先生多次来看望我。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æn] .

and	after	a	time	I	realized	that	he	was	interested	in	Anne	.
和	后	一个	时间	我	已实现	那	他	曾是	感兴趣的	在	安妮	.

过了一段时间，我意识到他对安妮感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈtræktɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

She	**was**	**quite**	**attractive**	**in**	**her**	**mourning**	**clothes**	**,**	**and**	**there**	**was**	**something**
她	曾是	相当	吸引人的	在	她	丧	衣服	,	和	那里	曾是	某物

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

about	**her**	**,**
关于	她	,

她穿着丧服的样子很迷人，而且她身上有一种特别的气质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

忏悔(The Confession)
第6/6页

[nɒt] [ɪn] ['fiːtʃə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɒv; əv] ,

not	in	feature	,	but	in	neatness	and	in	the	way	her	things	had	of	,
不是	在	特征	,	但	在	整洁	和	在	这	方式	她	事物	有	的	,

不是在外貌特征上，而是在整洁程度以及她物品的摆放方式上。

[wel] , ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] [hɜː'self] .

well	,	staying	in	place	,	that	reminded	me	of	Miss	Emily	herself	.
出色地	,	入住	在	地方	,	那	提醒	我	的	错过	艾米丽	她自己	.

嗯，待在原地不动，这让我想起了艾米丽小姐本人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]

It	was	rather	surprising	,	too	,	to	see	the	way	she	fitted	into	her	new
它	曾是	相当	奇怪	,	也	,	到	看	这	方式	她	适配	进入	她	新的

[sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] .

surroundings	and	circumstances	.
周围环境	和	情况	.

令人惊讶的是，她竟然如此迅速地适应了新的环境和境况。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['mɑːrtɪnz] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

But	I	did	not	approve	of	Martin's	attraction	to	her	.
但	我	做过	不是	批准	的	马丁的	景点	到	她	.

但我并不赞同马丁对她的好感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [nəʊ] ['piːp(ə)l] .

She	had	volunteered	no	information	about	herself	,	she	apparently	had	no	people	.
她	有	自愿	不	信息	关于	她自己	,	她	显然	有	不	人们	.

她没有主动提供任何关于自己的信息，显然她没有亲人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [felt] , [ɔːl'ðəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['mɔːnɪŋ]

She	was	a	lady	,	I	felt	,	although	,	with	the	exception	of	her	new	mourning
她	曾是	一个	女士	,	我	毛毡	,	虽然	,	和	这	例外	的	她	新的	丧

,

,

,

我觉得她是一位淑女，尽管，除了她新添的丧服之外，

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] ['iːv(ə)n] [kɔːs] .

her	clothing	was	shabby	and	her	linen	even	coarse	.
她	衣服	曾是	破旧	和	她	亚麻布	甚至	粗	.

她的衣服破旧不堪，连亚麻布都粗糙不堪。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] .

She	held	the	key	to	the	confession	.
她	握住	这	钥匙	到	这	忏悔	.

她掌握着供词的关键。

[aɪ] [njuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd]

And	I	had	no	more	hope	of	getting	it	from	her	than	I	had
和	我	有	不	更多的	希望	的	获得	它	从	她	比	我	有

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæt] .

from	the	cat	.
从	这	猫	.

我对从她那里得到它，和从猫那里得到它，都毫无希望。

[səʊ][ai] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ˌʌn'sɒlvd] .

So	I	prepared	to	go	back	to	the	city	,	with	the	mystery	unsolved	.
所以	我	准备	到	去	后退	到	这	城市	,	和	这	神秘	未解之谜	.

于是，我准备返回这座城市，而这个谜团仍未解开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] , [wen] [ai][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	a	pity	,	when	I	had	got	so	far	with	it	.
它	似乎	一个	遗憾	,	什么时候	我	有	得到	所以	远的	和	它	.

感觉很可惜，我已经做到这一步了。

[ai][hæd; həd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [brɪks] [æz; əz][ai][hæd; həd] , [ðə; ðɪ] [bʊks]

I	had	reconstructed	a	situation	out	of	such	bricks	as	I	had	,	the	books
我	有	重建	一个	情况	出去	的	这样的	砖块	作为	我	有	,	这	图书

[ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] ,

in	the	cellar	,
在	这	地窖	,

我用我手头仅有的那些砖块——地窖里的书籍——重构了一个情境。

['mɪsɪz] . [greɪvzɪz] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] , ['pɒsəbli] [ðə; ðɪ][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Graves's	story	of	the	river	,	the	confession	,	possibly	the	note	-	book	and
太太	.	坟墓的	故事	的	这	河	,	这	忏悔	,	可能	这	笔记	-	书	和

[ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] .

the	handkerchief	.
这	手帕	.

格雷夫斯太太讲述的关于河流、忏悔、可能还有笔记本和手帕的故事。

[ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][mə'tɪərɪəl] [left] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn'truːdə(r)] ,

I	had	even	some	material	left	over	in	the	form	of	the	night	intruder	,
我	有	甚至	一些	材料	左边	超过	在	这	形式	的	这	夜晚	入侵者	,

我甚至还剩下了一些素材，以夜间入侵者的形式呈现。

[huː] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

who	may	or	may	not	have	been	the	doctor	.
WHO	可能	或者	可能	不是	有	到过	这	医生	.

他可能是医生，也可能不是。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [gɒt][səʊ][fɑː(r)] , [ai][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

And	then	,	having	got	so	far	,	I	had	had	to	stop	for	lack	of	other
和	然后	,	拥有	得到	所以	远的	,	我	有	有	到	停止	为了	缺少	的	其他

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

然后，走了这么远，我就因为没有其他砖块而不得不停下来了。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

A	day	or	two	before	I	went	back	to	the	city	,
一个	天	或者	二	前	我	去	后退	到	这	城市	,

在我返回城市前一两天，

['mægi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Maggie	came	to	me	with	a	folded	handkerchief	in	her	hand	.
玛吉	来了	到	我	和	一个	折叠	手帕	在	她	手	.

玛吉手里拿着一块折叠好的手帕走到我面前。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːz] ?
" Is that yours ?
" 是 那 你的 ?

那是你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ai] [dis'kleim] [ˌaɪ 'tiː] .
I disclaimed it .
我 已声明 它 .

我否认了此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['jeləʊ] .
It was not very fine , and looked rather yellow .
它 曾是 不是 非常 美好的 , 和 看起来 相当 黄色的 .

它不太细，而且看起来有点发黄。

" - [ə; eɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " ['mægi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" S'got a name on it , " Maggie volunteered .
" - 一个 姓名 在 它 , " 玛吉 自愿 .

“它有名字，”玛吉主动说道。

" [raɪt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
" Wright , I think it is . '
" 赖特 , 我 思考 它 是 . -

“赖特，我想是的。”

[teɪnt] [hɜːz] , [ən'les] [ʃiːz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmweə(r)] .
Tain't hers , unless she's picked it up somewhere .
污点 她的 , 除非 她是 挑选 它 向上 某处 .

不是她的，除非她是在哪里捡到的。

[ɪts] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒʃ] .
It's just come out of the wash .
它是 只是 来 出去 的 这 洗 .

刚洗完。

" ['mægiz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Maggie's eyes were snapping with suspicion .
" 玛吉的 眼睛 是 啪啪 和 怀疑 .

玛吉的眼神中充满了怀疑。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [rait] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There ain't any Wrights around here , Miss Agnes , " she said .
" 那里 不是 任何 赖特 大约 这里 , 错过 艾格尼丝 , " 她 说 .

“这附近没有赖特家的人，艾格尼丝小姐，”她说。

" [ai] [ʃd] [seɪ] [ʃiːz] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .
" I sh'd say she's here under a false name .
" 我 嘘 说 她是 这里 在下面 一个 错误的 姓名 .

我认为她用的是假名。

[raɪts] ['laɪkli] [hɜːz] .
Wright's likely hers .
赖特的 可能 她的 .

赖特的很可能是她的。

" [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,
" In tracing the mystery of the confession ,
" 在 追踪 这 神秘 的 这 忏悔 ,

“在追溯忏悔之谜的过程中，

[ai][faɪnd] [ðæt] [θriː] [əˈpærəntli] [ˌdɪskəˈnektɪd] [dɪsˈkʌvəri] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .

I	find	that	three	apparently	disconnected	discoveries	paved	the	way	to	its	solution	.
我	寻找	那	三	显然	断开连接	发现	铺砌路面	这	方式	到	它是	解决方案	.

我发现三个看似毫不相干的发现，最终为解决这个问题铺平了道路。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [keɪm] [fɜːst] .

Of	these	the	handkerchief	came	first	.
的	这些	这	手帕	来了	第一的	.

其中，手帕是最早出现的。

[ai][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

I	was	inclined	to	think	that	in	some	manner	the	handkerchief	I	had	found	in
我	曾是	倾斜	到	思考	那	在	一些	方式	这	手帕	我	有	成立	在

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] .

the	book	in	the	cellar	had	got	into	the	wash	.
这	书	在	这	地窖	有	得到	进入	这	洗	.

我倾向于认为，我在地窖里那本书中找到的手帕不知何故被放进洗衣机里洗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] - ['klɒzɪt] [ɪn]

But	it	was	where	I	had	placed	it	for	safety	,	in	the	wall	-	closet	in
但	它	曾是	在哪里	我	有	放置	它	为了	安全	,	在	这	墙	-	壁橱	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

但我为了安全起见，把它放在了图书馆的壁橱里。

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [ðə; ði] [tuː] .

I	brought	it	out	and	compared	the	two	.
我	带来	它	出去	和	比较的	这	二	.

我把它拿出来，对比了一下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈlaɪk] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [rɪˈgɑːd] .

They	were	unlike	,	save	in	the	one	regard	.
他们	是	与此不同	,	节省	在	这	一	看待	.

除了一个方面之外，他们截然不同。

[ðə; ði] [neɪm] " [raɪt] " [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ɒn][ðə; ði][wʌn] ['mægi] [hæd; həd] [faʊnd] .

The	name	"	Wright	"	was	clear	enough	on	the	one	Maggie	had	found	.
这	姓名	"	赖特	"	曾是	清除	足够的	在	这	一	玛吉	有	成立	.

玛吉找到的那块木板上，“赖特”这个名字很清晰。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

With	it	as	a	guide	,	the	other	name	was	easily	seen	to	be	the	same	.
和	它	作为	一个	指导	,	这	其他	姓名	曾是	容易地	已见	到	是	这	相同的	.

以此为参照，很容易看出另一个名字是相同的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [bəuθ][hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

Moreover	,	both	had	been	marked	by	the	same	hand	.
而且	,	两个都	有	到过	标记	经过	这	相同的	手	.

此外，两者均出自同一人之手。

[jet] , [ɒn] [æn] ['bʊlərd] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [ðə; ði][wʌn] ['mægi] [hæd; həd] [faʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

Yet	,	on	Anne	Bullard	being	shown	the	one	Maggie	had	found	,	she	disclaimed	it	.
然而	,	在	安妮	布拉德	存在	所示	这	一	玛吉	有	成立	,	她	已声明	它	.

然而，当安妮·布拉德看到玛吉找到的那块石头时，她却否认了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ?

"	Don't	you	think	some	one	dropped	it	at	the	funeral	?
"	不	你	思考	一些	一	掉落	它	在	这	葬礼	?

“你不觉得是有人在葬礼上把它掉在地上了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
But I thought , as I turned away , that she took a step toward me .
但 我 想法 , 作为 我 转向 离开 , 那 她 采取 一个 步 朝向 我 .

但我转身离开时，却觉得她朝我走了一步。

[wen] [ai] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [feɪst] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
When I stopped , however , and faced about , she was intent on something outside
什么时候 我 停止 , 然而 , 和 面对 关于 , 她 曾是 意图 在 某物 外部
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

然而，当我停下来转身时，她正全神贯注地看着窗外的某件事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .
And so it went .
和 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

[ai] [gɒt] ['nəʊweə(r)] .
I got nowhere .
我 得到 无处 .

我一无所获。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ai] [felt] [maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['ænz] ['ləʊnlinəs]
And now , by way of complication , I felt my sympathy for Anne's loneliness
和 现在 , 经过 方式 的 并发症 , 我 毛毡 我的 同情 为了 安妮的 孤独
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] .
turning to genuine interest .
转弯 到 真的 兴趣 .

而现在，事情变得更加复杂了，我对安妮的孤独感同身受，并产生了真正的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['stəʊɪk(ə)l] , [səʊ] [rɪ'prest] , [ænd; ənd] [səʊ] ['ləʊnli] .
She was so stoical , so repressed , and so lonely .
她 曾是 所以 斯多葛派 , 所以 压抑 , 和 所以 孤独 .

她如此坚忍，如此压抑，如此孤独。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [praʊd] .
And she was tremendously proud .
和 她 曾是 非常 自豪的 .

她为此感到无比自豪。

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] ['veɪgli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] .
Her pride was vaguely reminiscent of Miss Emily's .
她 自豪 曾是 依稀 令人怀念的 的 错过 艾米丽的 .

她的骄傲隐约让人想起艾米莉小姐。

[ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒstrəsɪzəm] ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , [jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [felt]
She bore her ostracism almost fiercely , yet there were times when I felt
她 钻孔 她 排斥 几乎 激烈地 , 然而 那里 是 时代 什么时候 我 毛毡
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] ,
her eyes on me ,
她 眼睛 在 我 ,

她几乎是顽强地忍受着这种排斥，但有时我却能感觉到她的目光落在我身上。

['sɪŋgjələli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] .
singularly gentle and appealing .
单独地 温和的 和 上诉 .

格外温柔迷人。

[jet] [ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː'self] .
Yet she volunteered nothing about herself .
然而 她 自愿 没有什么 关于 她自己 .

但她对自身情况只字未提。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] .
I intended to finish the history of Bolivar County before I left .
我 故意的 到 结束 这 历史 的 玻利瓦尔 县 前 我 左边 .

我原本打算在离开之前完成玻利瓦尔县的历史研究。

[ai] [dɪs'laɪk] [nɒt] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
I dislike not finishing a book .
我 不喜欢 不是 精加工 一个 书 .

我不喜欢没看完一本书。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] — [ðə; ði] [smʌg] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [laʊd] ['vɜːtʃuː]
Besides , this one fascinated me — the smug complacence and almost loud virtue
除了 , 这 一 着迷 我 — 这 踌躇满志 自满 和 几乎 大声 美德
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
of the author ,
的 这 作者 ,

此外，这一点也让我着迷——作者那种沾沾自喜的自满和近乎张扬的道德感。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hɪts] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] ,
his satisfaction in Bolivar County , and his small hits at the world outside ,
他的 满意 在 玻利瓦尔 县 , 和 他的 小的 点击量 在 这 世界 外部 ,

他对玻利瓦尔县的满足感，以及他对外界世界的小小不满，

[hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his patronage to those not of it .
他的 赞助 到 那些 不是 的 它 .

他对那些不属于这个圈子的人的庇护。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['ɛməliz]
And always , when I began to read , I turned to the inscription in Miss Emily's
和 总是 , 什么时候 我 开始 到 读 , 我 转向 到 这 题词 在 错过 艾米丽的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

每次开始阅读时，我都会先翻到艾米莉小姐的题词处。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]
the hand of the confession — and I wondered if she had really believed it
这 手 的 这 忏悔 — 和 我 想知道 如果 她 有 真的 相信 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

忏悔的手——我不禁怀疑她是否真的相信了这一切。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] ['bʊlərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
So on this day I found the name Bullard in the book .
所以 在 这 天 我 成立 这 姓名 布拉德 在 这 书 .

就在这一天，我在书中发现了布拉德这个名字。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['sæmjʊəl] - ['grænmʌðə(r)] ,
It had belonged to the Reverend Samuel Thaddeus's grandmother ,
它 有 属于 到 这 牧师 塞缪尔 - 祖母 ,

它曾属于塞缪尔·塔德乌斯牧师的祖母。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪn] .
and he distinctly stated that she was the last of her line .
和 他 明显地 声明 那 她 曾是 这 最后的 的 她 线 .

他明确指出，她是她这一脉的最后一人。

[hiː; hi] [ɪn'fɜːd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [end] ,

He	inferred	,	indeed	,	that	since	the	line	was	to	end	,
他	推断	,	的确	,	那	自从	这	线	曾是	到	结尾	,

他由此推断，既然这条线即将结束，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] .

it	had	chosen	a	fitting	finish	in	his	immediate	progenitor	.
它	有	选定	一个	配件	结束	在	他的	即时	始祖	.

它选择了一个与其直接祖先相符的结局。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ai] [sed] , " [æn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['bʊlərdz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd]

That	night	,	at	dinner	,	I	said	,	"	Anne	,	are	there	any	Bullards	in	this	neighborhood
那	夜晚	,	在	晚餐	,	我	说	,	"	安妮	,	是	那里	任何	布拉德	在	这	邻里

[naʊ] ? "

now	?	"
现在	?	"

那天晚上吃饭时，我说："安妮，现在这附近还有布拉德家的人吗？"

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] .

"	I	have	never	heard	of	any	.
"	我	有	绝不	听到	的	任何	.

我从未听说过。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] . "

But	I	have	not	been	here	long	.	"
但	我	有	不是	到过	这里	长的	.	"

但我来这里时间不长。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] , " [ai] [pə'sistid] .

"	It	is	not	a	common	name	,	"	I	persisted	.
"	它	是	不是	一个	常见的	姓名	,	"	我	持续	.

"这不是一个常见的名字，"我坚持道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['steɪtmənt] [ɪn] ['saɪləns] .

But	she	received	my	statement	in	silence	.
但	她	已收到	我的	陈述	在	沉默	.

但她默默地接受了我的陈述。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

She	had	,	as	I	have	said	,	rather	a	gift	for	silence	.
她	有	,	作为	我	有	说	,	相当	一个	礼物	为了	沉默	.

正如我所说，她非常擅长沉默。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['snɪpɪŋ] ['feɪdɪd] ['rəʊzɪz] [wɪð] [mɪs]

That	afternoon	I	was	wandering	about	the	garden	snipping	faded	roses	with	Miss
那	下午	我	曾是	漫游	关于	这	花园	剪断	褪色	玫瑰	和	错过

['ɛməliz] ['gɑːd(ə)n] [ʃɪəz] ,

Emily's	garden	shears	,
艾米丽的	花园	剪	,

那天下午，我拿着艾米丽小姐的园艺剪在花园里闲逛，修剪那些枯萎的玫瑰花。

[wen] [ai] [sɔː] ['mægi] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

when	I	saw	Maggie	coming	swiftly	toward	me	.
什么时候	我	锯	玛吉	未来	迅速地	朝向	我	.

当我看到玛吉迅速向我走来时。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bekən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	she	caught	my	eye	,	she	beckoned	to	me	.
什么时候	她	捕捉	我的	眼睛	,	她	招手	到	我	.

她与我对视时，向我招了招手。

" [wɔːk] ['kwaɪət] , [mɪs] ['ægnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][doʊnt] [seɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɔːn] [juː; jʊ] .

"	Walk	quiet	,	Miss	Agnes	,	"	she	said	,	"	and	don't	say	I	didn't	warn	you	.
"	走	安静的	,	错过	艾格尼丝	,	"	她	说	,	"	和	不	说	我	没有	警告	你	.

“安静点，艾格尼丝小姐，”她说，“别说我没警告过你。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

She's	in	the	library	.
她是	在	这	图书馆	.

她在图书馆。

" [səʊ] , ['fiːlɪŋ] ['heitfəli] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ] , [ai] [went] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ['wɪndəʊz] .

"	So	,	feeling	hatefully	like	a	spy	,	I	went	quietly	over	the	lawn	toward	the	library	windows	.
"	所以	,	感觉	可恨地	喜欢	一个	间谍	,	我	去	悄悄	超过	这	草地	朝向	这	图书馆	视窗	.

“于是，我怀着一种厌恶的间谍心态，悄悄地穿过草坪，走向图书馆的窗户。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [wʌnz] , [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai] [meɪd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .

They	were	long	ones	,	to	the	floor	,	and	at	first	I	made	out	nothing	.
他们	是	长的	一个	,	到	这	地面	,	和	在	第一的	我	制成	出去	没有什么	.

它们很长，垂到地板上，起初我什么也没看清。

[ðen] [ai] [sɔː] [æn] .

Then	I	saw	Anne	.
然后	我	锯	安妮	.

然后我看到了安妮。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	was	on	her	knees	,	following	the	border	of	the	carpet	with	fingers	that	examined	it	,
她	曾是	在	她	膝盖	,	下列的	这	边界	的	这	地毯	和	手指	那	检查	它	,

她跪在地上，手指沿着地毯的边缘仔细地抚摸着。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

inch	by	inch	.
英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː 'es] .

She	turned	,	as	if	she	felt	our	eyes	on	her	,	and	saw	us	.
她	转向	,	作为	如果	她	毛毡	我们的	眼睛	在	她	,	和	锯	我们	.

她转过身来，仿佛感觉到了我们的目光，看到了我们。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	shall	never	forget	her	face	.
我	将	绝不	忘记	她	脸	.

我永远不会忘记她的脸。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['strɪkən] .

She	looked	stricken	.
她	看起来	受打击的	.

她看起来很痛苦。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

I	turned	away	.
我	转向	离开	.

我转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mɪs] ['eməli] ,

There	was	something	in	her	eyes	that	made	me	think	of	Miss	Emily	,
那里	曾是	某物	在	她	眼睛	那	制成	我	思考	的	错过	艾米丽	,

她眼神中的某种东西让我想起了艾米丽小姐。

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi]

lying	among	her	pillows	and	waiting	for	me	to	say	the	thing	she
说谎	之中	她	枕头	和	等待	为了	我	到	说	这	事物	她

[wɒz; wəz] ['dredɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .

was	dreading	to	hear	.
曾是	恐惧	到	听到	.

她躺在枕头中间，等着我说出她最害怕听到的话。

[aɪ] [sent] ['mægi] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .

I	sent	Maggie	away	with	a	gesture	.
我	发送	玛吉	离开	和	一个	手势	.

我挥手送走了玛吉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:st] [lɪps] [ðæt] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] .

There	was	something	in	her	pursed	lips	that	threatened	danger	.
那里	曾是	某物	在	她	攥紧	嘴唇	那	威胁	危险	.

她紧抿的嘴唇里似乎藏着某种危险的气息。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] ['ri:əlaɪzd] [aɪ]

For	I	felt	then	as	if	I	had	always	known	it	and	only	just	realized	I
为了	我	毛毡	然后	作为	如果	我	有	总是	已知	它	和	仅有的	只是	已实现	我

[nju:] [ˌaɪ 'ti:] ,

knew	it	,
知道	它	,

因为那时我感觉自己好像一直都知道这件事，只是刚刚才意识到自己知道而已。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɔ:l] ['kwestʃənz] ; [leɪ] [mɪs] ['ɛməliz] ['si:krət] .

that	somewhere	in	that	room	lay	the	answer	to	all	questions	;	lay	Miss	Emily's	secret	.
那	某处	在	那	房间	躺	这	回答	到	全部	问题	;	躺	错过	艾米丽的	秘密	.

那个房间里藏着所有问题的答案；藏着艾米丽小姐的秘密。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

And	I	did	not	wish	to	learn	it	.
和	我	做过	不是	希望	到	学习	它	.

我不想学它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['wʌndərɪŋ] , [tu:; tə] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]

It	was	better	to	go	on	wondering	,	to	question	and	doubt	and	decide
它	曾是	更好的	到	去	在	好奇	,	到	问题	和	怀疑	和	决定

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ə'gen] .

and	decide	again	.
和	决定	再次	.

最好还是继续思考、质疑、怀疑，然后再做决定。

[aɪ][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] ['terə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['terə(r)][ænd; ənd]

I	was	,	I	think	,	in	a	state	of	nervous	terror	by	that	time	,	terror	and
我	曾是	,	我	思考	,	在	一个	状态	的	紧张的	恐怖	经过	那	时间	,	恐怖	和

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

我想，那时我处于一种极度紧张的恐惧状态，既恐惧又忧虑。

[waɪl] [mɪs] ['eməli][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə][help] .

While	Miss	Emily	lived	,	I	had	hoped	to	help	.
尽管	错过	艾米丽	居住地	,	我	有	希望	到	帮助	.

艾米莉小姐在世时，我曾希望能帮到她。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['heitfəli] [laɪk] [ə'kjuːzɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'fend] [hɜː'self] .

But	now	it	seemed	too	hatefully	like	accusing	when	she	could	not	defend	herself	.
但	现在	它	似乎	也	可恨地	喜欢	指控	什么时候	她	可以	不是	保卫	她自己	.

但现在看来，在她无法为自己辩护的时候，这种指责显得太过恶毒和苛责。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

And	there	is	another	element	that	I	am	bound	to	acknowledge	.
和	那里	是	其他	元素	那	我	是	边界	到	承认	.

还有一点我不得不承认。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [æn] ['bʊlərd] .

There	was	an	element	of	jealousy	of	Anne	Bullard	.
那里	曾是	一个	元素	的	妒忌	的	安妮	布拉德	.

安妮·布拉德身上带有一丝嫉妒的成分。

[bəuθ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [mɪs] ['eməli] .

Both	of	us	had	tried	to	help	Miss	Emily	.
两个都	的	我们	有	尝试	到	帮助	错过	艾米丽	.

我们俩都曾试图帮助艾米莉小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔɪld] [maɪ] [ə'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'devə(r)] , [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [ɪn'devə(r)] , [ai] [felt] .

She	had	foiled	my	attempt	in	her	own	endeavor	,	a	mistaken	endeavor	,	I	felt	.
她	有	挫败	我的	试图	在	她	自己的	努力	,	一个	错误	努力	,	我	毛毡	.

我觉得，她自己的尝试——一个错误的尝试——破坏了我的努力。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['blemɪʃ] [ɒn][maɪ] ['efəts] .

But	there	was	now	to	be	no	blemish	on	my	efforts	.
但	那里	曾是	现在	到	是	不	缺陷	在	我的	努力	.

但我的努力绝不能留下任何污点。

[ai] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][praɪ][ɔː(r)] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [wɒtʃ] .

I	would	no	longer	pry	or	question	or	watch	.
我	会	不	更长	撬	或者	问题	或者	手表	.

我不会再窥探、质疑或监视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] , [ai] [θɪŋk] ,

In	a	curious	fashion	,	each	of	us	wished	,	I	think	,
在	一个	好奇的	时尚	,	每个	的	我们	希望	,	我	思考	,

我想，我们每个人都以一种奇特的方式希望着：

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz]

to	prove	the	quality	of	her	tenderness	for	the	little	old	lady	who	was
到	证明	这	质量	的	她	压痛	为了	这	小的	老的	女士	WHO	曾是

[gɒn] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['hjuːmən] ['tendənəs] .

gone	beyond	all	human	tenderness	.
已消失	超过	全部	人类	压痛	.

为了证明她对那位已经超越了所有人类温柔的老太太的温柔品质。

[səʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ai] [feɪst] [æn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

So	that	evening	,	after	dinner	,	I	faced	Anne	in	the	library	.
所以	那	晚上	,	后	晚餐	,	我	面对	安妮	在	这	图书馆	.

那天晚上，晚饭后，我在图书馆里遇到了安妮。

" [waɪ] [nɒt] [let] [θɪŋz] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æn] ?

"	Why	not	let	things	be	as	they	are	,	Anne	?
"	为什么	不是	让	事物	是	作为	他们	是	,	安妮	?

“安妮，为什么不让事情保持现状呢？”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
" It can do no good .
" 它 能 做 不 好的 .

这样做没有任何好处。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [waɪ] [nɒt] [let] [θɪŋz] [rest] ? "
Whatever it is , and I do not know , why not let things rest ? "
任何 它 是 , 和 我 做 不是 知道 , 为什么 不是 让 事物 休息 ? "

不管是什么事，我也不知道，为什么不让事情就此结束呢?

" [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Some one may find it , " she replied .
" 一些 一 可能 寻找 它 , " 她 回复 .

“也许有人会找到它，”她回答说。

" [sʌm; səm][wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt][keə(r)] , [æz; əz][aɪ] — [æz; əz][wiː; wi][keə(r)] . "
" Some one who does not care , as I — as we care . "
" 一些 一 WHO 做 不是 关心 , 作为 我 — 作为 我们 关心 . "

“有些人不像我一样在乎——不像我们一样在乎。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Are you sure there is something ? "
" 是 你 当然 那里 是 某物 ? "

你确定有东西吗?

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] , [nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] .
" She told me , near the last .
" 她 讲述 我 , 靠近 这 最后的 .

“她最后告诉我。

[aɪ]['əʊnli][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
I only don't know just where it is . "
我 仅有的 不 知道 只是 在哪里 它 是 . "

我只是不知道它到底在哪里。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" And if you find it ? "
" 和 如果 你 寻找 它 ? "

“如果你找到了呢？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] .
" It is a letter .
" 它 是 一个 信 .

这是一封信。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['riːdɪŋ] .
I shall burn it without reading .
我 将 烧伤 它 没有 阅读 .

我不看就把它烧掉。

[ɔːlˈðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] . "
Although , " she drew a long breath , " I know what it contains . "
虽然 , " 她 画 一个 长的 气息 , " 我 知道 什么 它 包含 . "

“虽然，”她长长地吸了一口气，“我知道里面装的是什么。”

" [ɪf] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , " [aɪ][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,
" If in any way it comes into my hands , " I assured her ,
" 如果 在 任何 方式 它 来 进入 我的 双手 , " 我 保证 她 ,

“如果这件事落到我手里，”我向她保证道，

" [ai][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	shall	let	you	know	.
"	我	将	让	你	知道	.

我会通知你。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	shall	not	read	it	.
和	我	将	不是	读	它	.

我不会读它。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] .

"	She	looked	thoughtful	rather	than	grateful	.
"	她	看起来	周到	相当	比	感激的	.

她看起来若有所思，而不是感激。

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hardly	know	,	"	she	said	.
"	我	几乎	知道	,	"	她	说	.

“我几乎不知道，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	think	she	would	want	you	to	read	it	if	it	came	to	you	.
"	我	思考	她	会	想	你	到	读	它	如果	它	来了	到	你	.

“我想如果这本书送到你手上，她会希望你读一读的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪk'spleɪnz][səʊ] [mʌtʃ] .

It	explains	so	much	.
它	解释	所以	很多	.

它解释了很多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] .

And	it	was	a	part	of	her	plan	.
和	它	曾是	一个	部分	的	她	计划	.

而这正是她计划的一部分。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

You	know	,	of	course	,	that	she	had	a	plan	.
你	知道	,	的	课程	,	那	她	有	一个	计划	.

你当然知道，她早有计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] " — [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] — " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

It	was	a	sort	of	arrangement	"	—	she	hesitated	—	"	it	was	a	sort	of
它	曾是	一个	种类	的	安排	"	—	她	犹豫了一下	—	"	它	曾是	一个	种类	的

[pækt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð] [gɒd] ,

pact	she	made	with	God	,
协议	她	制成	和	上帝	,

“那是一种安排，”她犹豫了一下，“那是一种她与上帝达成的协议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

if	you	know	what	I	mean	.
如果	你	知道	什么	我	意思是	.

如果你明白我的意思。

" [ðæt] [naɪt] ['mægi] [faʊnd] [ðə; ði]['letə(r)] .

"	That	night	Maggie	found	the	letter	.
"	那	夜晚	玛吉	成立	这	信	.

“那天晚上，玛吉发现了这封信。”

[ai][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [æn] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .

I	had	gone	upstairs	,	and	Anne	was	,	I	think	,	already	asleep	.
我	有	已消失	楼上	,	和	安妮	曾是	,	我	思考	,	已经	睡着了	.

我上楼后，安妮好像已经睡着了。

[aɪ] [hɜːd] [wɒt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['dɪstənt] ['hæmərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

I	heard	what	sounded	like	distant	hammering	,	and	I	went	to	the	door	.
我	听到	什么	听起来	喜欢	遥远	锤击	,	和	我	去	到	这	门	.

我听到远处传来像是敲击的声音，于是走到门口。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'ləʊ] .

Some	one	was	in	the	library	below	.
一些	一	曾是	在	这	图书馆	以下	.

楼下的图书馆里有人。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

The	light	was	shining	out	into	the	hall	,
这	光	曾是	灼灼	出去	进入	这	大厅	,

灯光照进了大厅，

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt]

and	my	discovery	of	that	was	followed	almost	immediately	by	the	faint
和	我的	发现	的	那	曾是	随后	几乎	立即地	经过	这	头晕的

['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] .

splintering	of	wood	.
分裂	的	木头	.

我发现这一点后，几乎立刻就听到了木头轻微碎裂的声音。

['rɑːðə(r)] ['aʊtreɪdʒd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] , [aɪ] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd]

Rather	outraged	than	alarmed	,	I	went	back	for	my	dressing	-	gown	,	and
相当	义愤填膺	比	惊慌	,	我	去	后退	为了	我的	敷料	-	袍	,	和

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

as	I	left	the	room	,
作为	我	左边	这	房间	,

我当时更多的是感到愤怒而不是惊慌，于是回去拿了睡袍，离开房间时，

[aɪ] [kən'frʌntɪd] ['mægi] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

I	confronted	Maggie	in	the	hallway	.
我	面对	玛吉	在	这	门厅	.

我在走廊里质问了玛吉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['envələʊp] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

She	had	an	envelope	in	one	hand	,	and	a	hatchet	in	the	other	.
她	有	一个	信封	在	一	手	,	和	一个	斧头	在	这	其他	.

她一手拿着信封，一手拿着斧头。

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['briːfli] .

"	I	found	it	,	"	she	said	briefly	.
"	我	成立	它	,	"	她	说	简要地	.

“我找到了，”她简短地说。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	held	it	out	,	and	I	took	it	.
她	握住	它	出去	,	和	我	采取	它	.

她把它递给我，我接了过来。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [mɪs] ['ɛməliz] ['raɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .

On	the	outside	,	in	Miss	Emily's	writing	,	it	said	,	"	To	whom	it	may	concern	.
在	这	外部	,	在	错过	艾米丽的	写作	,	它	说	,	"	到	谁	它	可能	忧虑	.

外面用艾米莉小姐的笔迹写着：“致相关人士。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] .

"	It	was	sealed	.
"	它	曾是	密封	.

它被密封了。

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][ɪn][maɪ][hænd] , [waɪl] ['mægi] [tɔːkt] .

I	turned	it	over	in	my	hand	,	while	Maggie	talked	.
我	转向	它	超过	在	我的	手	,	尽管	玛吉	谈话	.

我一边翻看着手里的书，一边听玛吉说话。

" [wen] [ai] [sɔː] [ðæt] [gɜːl] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	I	saw	that	girl	crawling	around	,	"	she	said	,
"	什么时候	我	锯	那	女孩	爬行	大约	,	"	她	说	,

“当我看到那个女孩爬来爬去时，”她说，

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [rɪ'membəd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['siːɪŋ] [mɪs] ['eməli] , [ðæt] [deɪ] [ai] [faʊnd]

"	seems	to	me	I	remembered	all	at	once	seeing	Miss	Emily	,	that	day	I	found
"	似乎	到	我	我	记得	全部	在	一次	看到	错过	艾米丽	,	那	天	我	成立

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我好像突然想起了那天找到艾米丽小姐的情景。”

['rʌnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] .

running	her	finger	along	the	baseboard	.
跑步	她	手指	沿着	这	踢脚板	.

她用手指沿着踢脚板滑动。

[sez] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Says	I	to	myself	,	there's	something	more	hidden	,	and	she	don't	know	where	it
说道	我	到	我	,	有	某物	更多的	隐	,	和	她	不	知道	在哪里	它

[ɪz] .

is	.
是	.

我心想，肯定还有更深层的秘密，而她自己也不知道在哪里。

[bʌt; bət][ai][duː; də] .

But	I	do	.
但	我	做	.

但我确实有。

[səʊ][ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['beɪsbɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

So	I	lifted	the	baseboard	,	and	this	was	behind	it	.
所以	我	抬起	这	踢脚板	,	和	这	曾是	在后面	它	.

于是我掀开了踢脚板，发现它就在踢脚板后面。

" [æn] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [suːn] ['ɑːftəwəd] .

"	Anne	heard	her	from	her	room	,	and	she	went	out	soon	afterward	.
"	安妮	听到	她	从	她	房间	,	和	她	去	出去	很快	之后	.

安妮在房间里听到了她的话，随后她就出去了。

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	heard	her	going	down	the	stairs	and	called	to	her	.
我	听到	她	去	向下	这	楼梯	和	称为	到	她	.

我听到她下楼的声音，就叫住了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

But	she	did	not	answer	.
但	她	做过	不是	回答	.

但她没有回答。

[ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['mægi] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] .

I	closed	the	door	on	Maggie	and	stood	in	my	room	,	staring	at	the	envelope	.
我	关闭	这	门	在	玛吉	和	站立	在	我的	房间	,	凝视	在	这	信封	.

我关上门，把玛吉留在房间里，站在那里，盯着那个信封。

[ai][hæv; həv] [wˈʌndəd] [sɪns] [ˈweðə(r)] [mɪs] [ˈemәli] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

I	have	wondered	since	whether	Miss	Emily	,	had	she	lived	,
我	有	想知道	自从	无论	错过	艾米丽	,	有	她	居住地	,

从那时起，我一直在想，如果艾米莉小姐还活着，她会怎么样?

[wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlәti] [ɒn] [ˈprɒvɪdәns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvәri] [ɒv; әv][hɜ:(r); hə(r)]

would	have	put	the	responsibility	on	Providence	for	the	discovery	of	her
会	有	放	这	责任	在	普罗维登斯	为了	这	发现	的	她

[ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstɔ:ri] .

pitiful	story	.
可怜	故事	.

这会把她悲惨遭遇的发现归咎于天意。

[sәʊ] [ˈmeni] [ɒv; әv][ˌju: ˈes] [bleɪm] [ðə; ði] [rɪˈmɔ:sləs] [hænd][ɒv; әv] [ˈdestәni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][sәʊ]

So	many	of	us	blame	the	remorseless	hand	of	destiny	for	what	is	so
所以	许多	的	我们	责备	这	冷酷无情	手	的	命运	为了	什么	是	所以

[ˈmænɪfestli] [ˈaʊə(r)] [әʊn] [ˈdu:ɪŋ] .

manifestly	our	own	doing	.
显然	我们的	自己的	正在做	.

我们当中许多人把明明是我们自己造成的后果归咎于无情的命运。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [әʊn] [æŋˈzaɪәti] , [ˈʃʊәli; ˈʃɔ:li] , [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌvәri] [ɪn] [i:tʃ] [ˈɪnstәns]

It	was	her	own	anxiety	,	surely	,	that	led	to	the	discovery	in	each	instance
它	曾是	她	自己的	焦虑	,	一定	,	那	引领	到	这	发现	在	每个	实例

,

,

,

毫无疑问，正是她自身的焦虑导致了每次的发现。

[jet] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [әʊld] [ˈeməli] [ˈbentәn] [daɪd] ,

yet	I	am	certain	that	old	Emily	Benton	died	,
然而	我	是	肯定	那	老的	艾米丽	本顿	死亡	,

但我确信老艾米莉·本顿已经去世了。

[kәnˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhaɪә(r)] [hænd][ðæn; ðәn] [ˈeni] [ɒn] [ɜ:θ] [hæd; həd][daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [dɪˈskʌvәri] [ɒv; әv]

convinced	that	a	higher	hand	than	any	on	earth	had	directed	the	discovery	of
确信	那	一个	更高	手	比	任何	在	地球	有	指导	这	发现	的

[ðə; ði] [kәnˈfeʃ(ə)n] .

the	confession	.
这	忏悔	.

他坚信，冥冥之中有某种凌驾于世间一切之上的力量指引着这份供词的发现。

[mɪs] [ˈeməli][hæz; həz] [bi:n] [ded] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðәn][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] .

Miss	Emily	has	been	dead	for	more	than	a	year	now	.
错过	艾米丽	有	到过	死的	为了	更多的	比	一个	年	现在	.

艾米莉小姐已经去世一年多了。

[tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][ˈletə(r)][kæn; kən][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][nәʊ][hɑ:m] .

To	publish	the	letter	can	do	her	no	harm	.
到	发布	这	信	能	做	她	不	伤害	.

发表这封信对她没有任何害处。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [tu:] , [ai] [fi:l] , [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [fʊlˈfɪlmәnt] [ɒv; әv] [ðæt] [streɪndʒ] [pækt][ʃi:; ʃi] [meɪd]

In	a	way	,	too	,	I	feel	,	it	may	be	the	fulfilment	of	that	strange	pact	she	made
在	一个	方式	,	也	,	我	感觉	,	它	可能	是	这	履行	的	那	奇怪的	协议	她	制成

.

:

.

从某种意义上说，我也觉得，这或许是她所立下的那个奇怪契约的实现。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['dredɪd] ,

For	just	as	discovery	was	the	thing	she	most	dreaded	,
为了	只是	作为	发现	曾是	这	事物	她	最多	令人恐惧的	,

因为被发现正是她最害怕的事情，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['penəlti] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd]

so	she	felt	that	by	paying	her	penalty	here	she	would	be	saved	something	beyond
所以	她	毛毡	那	经过	付费	她	惩罚	这里	她	会	是	已保存	某物	超过

— [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [bʊk] - ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] .

—	that	sort	of	spiritual	book	-	keeping	which	most	of	us	call	religion	.
—	那	种类	的	精神	书	-	保持	哪个	最多	的	我们	称呼	宗教	.

所以她觉得，通过在这里付出代价，她就能得到某种超越世俗的东西——那种我们大多数人称之为宗教的精神上的救赎。

[æn] [spreɪg] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærɪd] [naʊ] [tuː; tə] ['mɑːtɪn] [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [mɪs]

Anne	Sprague	—	she	is	married	now	to	Martin	has	,	I	think	,	some	of	Miss
安妮	斯普拉格	—	她	是	已婚	现在	到	马丁	有	,	我	思考	,	一些	的	错过

['ɛməliz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Emily's	feeling	about	it	,
艾米丽的	感觉	关于	它	,

我认为，安妮·斯普拉格——她现在嫁给了马丁——在这件事上和艾米莉小姐有一些相似之处。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

although	she	denies	it	.
虽然	她	否认	它	.

虽然她否认了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛməliz] ['stɔːri] ,

But	I	am	sure	that	in	consenting	to	the	recording	of	Miss	Emily's	story	,
但	我	是	当然	那	在	同意	到	这	记录	的	错过	艾米丽的	故事	,

但我确信，在同意录制艾米莉小姐的故事时，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['feɪtəlɪst] [wʊd] [kɔːl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

she	feels	that	she	is	doing	what	that	gentle	fatalist	would	call	following	the	hand	of
她	感觉	那	她	是	正在做	什么	那	温和的	宿命论者	会	称呼	下列的	这	手	的

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

她觉得自己正在做那位温和的宿命论者所说的“顺应天意”的事情。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

I	read	the	letter	that	night	in	the	library	where	the	light	was	good	.
我	读	这	信	那	夜晚	在	这	图书馆	在哪里	这	光	曾是	好的	.

那天晚上，我在图书馆里读了这封信，那里的光线很好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærətɪv] , [nɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , ['strɪktlɪ] ['spiːkɪŋ] .

It	was	a	narrative	,	not	a	letter	,	strictly	speaking	.
它	曾是	一个	叙述	,	不是	一个	信	,	严格	请讲	.

严格来说，这是一篇叙述文，而不是一封信。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'brʌptlɪ] .

It	began	abruptly	.
它	开始	突然	.

事情发生得很突然。

" [aɪ][mʌst; məst][set] [daʊn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	I	must	set	down	this	thing	as	it	happened	.
"	我	必须	放	向下	这	事物	作为	它	发生	.

我必须把事情的经过如实记录下来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː][ɒf][maɪ][maɪnd] .

I	shall	write	it	fully	,	because	I	must	get	it	off	my	mind	.
我	将	写	它	完全	,	因为	我	必须	得到	它	离开	我的	头脑	.

我要把它完整地写下来，因为我必须把它从我的脑海中驱散出去。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	find	that	I	am	always	composing	it	,
我	寻找	那	我	是	总是	构成	它	,

我发现自己总是在创作它，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][lɪps] [muːv] [wen] [ai] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ]

and	that	my	lips	move	when	I	walk	along	the	street	or	even	when	I	am	sitting
和	那	我的	嘴唇	移动	什么时候	我	走	沿着	这	街道	或者	甚至	什么时候	我	是	坐着

[ɪn] [tʃɜːtʃ] .

in	church	.
在	教会	.

而且，当我走在街上，甚至坐在教堂里时，我的嘴唇都会动。

[haʊ] ['terəb(ə)l] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

How	terrible	if	I	should	some	day	speak	it	aloud	.
如何	糟糕的	如果	我	应该	一些	天	说话	它	大声	.

如果有一天我把这些话说出口，那该有多糟糕啊。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

My	great	-	grandmother	was	a	Catholic	.
我的	伟大的	-	祖母	曾是	一个	天主教	.

我的曾祖母是天主教徒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlərd] .

She	was	a	Bullard	.
她	曾是	一个	布拉德	.

她是布拉德家族的人。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]

Perhaps	it	is	from	her	that	I	have	this	overwhelming	impulse	to
也许	它	是	从	她	那	我	有	这	压倒	冲动	到

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

或许正是受她的影响，我才产生了这种强烈的忏悔冲动。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ai][hæv; həv] [biːn] ['terɪfaɪd] .

And	lately	I	have	been	terrified	.
和	最近	我	有	到过	恐惧	.

最近我一直很害怕。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃriːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

I	must	tell	it	,	or	I	shall	shriek	it	out	some	day	,	in	the	church	,
我	必须	告诉	它	,	或者	我	将	尖叫	它	出去	一些	天	,	在	这	教会	,

我必须说出来，否则总有一天我会在教堂里尖叫着说出来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɪtəni] . -

during	the	Litany	.	'
期间	这	连祷	.	-

在诵念祷文期间。

[frɒm; frəm]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [gʊd] [lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][juː 'es]

From	battle	and	murder	,	and	from	sudden	death	,	Good	Lord	,	deliver	us
从	战斗	和	谋杀	,	和	从	突然	死亡	,	好的	主	,	递送	我们

. -

.	'
.	-

主啊，求您救我们脱离战火、杀戮和猝死。

" ([ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [hɪə(r)] .

"	(	There	was	a	space	here	.
"	(	那里	曾是	一个	空间	这里	.

（这里原本是一个空格。）

[wen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

When	the	writing	began	again	,	time	had	elapsed	.
什么时候	这	写作	开始	再次	,	时间	有	过去	.

当再次开始写作时，时间已经过去了一段时间。

[ðə; ði] [ɪŋk] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [mɔː(r)] [kən'trəʊld] .)

The	ink	was	different	,	the	writing	more	controlled	.	)
这	墨水	曾是	不同的	,	这	写作	更多的	受控	.	)

墨水不同，字迹也更工整。）

" [wɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [heɪt] [ɪz] .

"	What	a	terrible	thing	hate	is	.
"	什么	一个	糟糕的	事物	恨	是	.

仇恨是多么可怕的东西啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] .

It	is	a	poison	.
它	是	一个	毒	.

它是毒药。

[ˌaɪ 'tiː] ['penətreɪts] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['evriθɪŋ] .

It	penetrates	the	mind	and	the	body	and	changes	everything	.
它	渗透	这	头脑	和	这	身体	和	变化	一切	.

它能渗透到人的思想和身体中，改变一切。

[ai] , [huː] [wʌns] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [heɪt] [nəʊ] [wʌn] , [naʊ] [faɪnd] [ðæt] [heɪt] [ɪz] [maɪ] ['deɪli] [laɪf] ,

I	,	who	once	thought	I	could	hate	no	one	,	now	find	that	hate	is	my	daily	life	,
我	,	WHO	一次	想法	我	可以	恨	不	一	,	现在	寻找	那	恨	是	我的	日常的	生活	,

我曾经以为自己不可能恨任何人，现在却发现仇恨已成为我日常生活的一部分。

[maɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [maɪ] [sliːp] , [maɪ] ['weɪkɪŋ] .

my	getting	up	and	lying	down	,	my	sleep	,	my	waking	.
我的	获得	向上	和	说谎	向下	,	我的	睡觉	,	我的	醒来	.

我的起床和躺下，我的睡眠，我的醒来。

" - [frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] , ['envi] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [gʊd] [lɔːd] ,

"	'	From	hatred	,	envy	,	and	malice	,	and	all	uncharitableness	,	Good	Lord	,
"	-	从	仇恨	,	嫉妒	,	和	恶意	,	和	全部	缺乏慈善精神	,	好的	主	,

[dɪ'lɪvə(r)] [juː 'es] . -

deliver	us	.	'
递送	我们	.	-

“主啊，求您救我们脱离仇恨、嫉妒、恶意和一切不仁慈之心。”

" [mʌst; məst] [wʌn] ['sʌfə(r)] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

"	Must	one	suffer	twice	for	the	same	thing	?
"	必须	一	遭受	两次	为了	这	相同的	事物	?

一个人必须为同一件事受两次苦吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ['penəlti] ?

Is	it	not	true	that	we	pay	but	one	penalty	?
是	它	不是	真的	那	我们	支付	但	一	惩罚	?

难道我们不是只需要缴纳一次罚款吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [peɪ] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , [bʌt; bət] [nɒt] [bəuθ] .

Surely	we	pay	either	here	or	beyond	,	but	not	both	.
一定	我们	支付	任何一个	这里	或者	超过	,	但	不是	两个都	.

我们当然要么在这里付出代价，要么在其他地方付出代价，但不可能两者兼得。

[əʊ] , [nɒt] [bəuθ] !
Oh , not both !
哦 , 不是 两个都 !

哦，不能两者兼得!

" [wɪl] [ðɪs] ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ?
" Will this ever be found ?
" 将要 这 曾经 是 成立 ?

“这件东西最终会被找到吗？”

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where shall I hide it ?
在哪里 将 我 隐藏 它 ?

我该把它藏在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
For I have the feeling that I must hide it ,
为了 我 有 这 感觉 那 我 必须 隐藏 它 ,

因为我感觉我必须把它隐藏起来。

[nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['beri] [hɪz; ɪz] [sɪn] [wɪð] [ðə; ði] [priːst] .
not destroy it — as the Catholic buries his sin with the priest .
不是 破坏 它 — 作为 这 天主教 埋葬 他的 罪 和 这 牧师 .

不销毁它——就像天主教徒将自己的罪孽与神父一起埋葬一样。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wʌns] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [ðæt] [ɪz]
My father once said that it is the healthful humiliation of the confessional that is
我的 父亲 一次 说 那 它 是 这 健康的 屈辱 的 这 忏悔 那 是
[ɪts] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] .
its reason for existing .
它是 原因 为了 现存的 .

我父亲曾说过，忏悔室存在的理由就是它能带来健康的羞辱感。

[ɪf] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] —
If humiliation be a virtue —
如果 屈辱 是 一个 美德 —

如果羞辱是一种美德——

" [ai] [hæv; həv] ['kɒpid] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ai] [faɪnd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .
" I have copied the confession to this point , but I find I can not go on .
" 我 有 复制 这 忏悔 到 这 观点 , 但 我 寻找 我 能 不是 去 在 .

“我已经把供词抄录到这里了，但我发现我无法继续抄录下去。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə] [hɜː'self] , [səʊ] ['hɪdiəsli] [kɑːm] , [səʊ] [ɪg'zækt] [æz; əz] [tuː; tə] [deɪts]
She was so merciless to herself , so hideously calm , so exact as to dates
她 曾是 所以 无情 到 她自己 , 所以 极其可怕 冷静的 , 所以 精确的 作为 到 日期
[ænd; ənd] ['aʊəz] .
and hours .
和 小时 .

她对自己如此无情，如此冷静得可怕，对日期和时间如此精确。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
She had laid her life on the table and dissected it — for the
她 有 铺设 她 生活 在 这 桌子 和 解剖 它 — 为了 这
[ɔːl'maɪti] !
Almighty !
全能者 !

她将自己的一生摆在桌面上，剖析它——为了全能的上帝!

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [naɪt] ['dʒentli] [təʊld] ,
I heard the story that night gently told ,
我 听到 这 故事 那 夜晚 轻轻地 讲述 ,

那天晚上，我听到有人轻声细语地讲述这个故事。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [mɪs] ['eməli] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .

and	somehow	I	feel	that	that	is	the	version	by	which	Miss	Emily	will	be	judged	.
和	不知何故	我	感觉	那	那	是	这	版本	经过	哪个	错过	艾米丽	将要	是	评判	.

不知为何，我总觉得人们会根据这个版本来评判艾米莉小姐。

" [ɪf] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [biː; bi][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] — " [aɪ] [riːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

"	If	humiliation	be	a	virtue	—	"	I	read	and	was	about	to	turn	the	page	,
"	如果	屈辱	是	一个	美德	—	"	我	读	和	曾是	关于	到	转动	这	页	,

“如果羞辱是一种美德——”我读到这句话，正要翻页，

[wen] [aɪ] [hɜːd] [æn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

when	I	heard	Anne	in	the	hall	.
什么时候	我	听到	安妮	在	这	大厅	.

我听到安妮在走廊里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] .

She	was	not	alone	.
她	曾是	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[aɪ] ['rekəgˈnaɪzd] ['dɒktə(r)] ['lɪŋˌgɑːrdz] [vɔɪs] .

I	recognized	Doctor	Lingard's	voice	.
我	认可	医生	林加德的	嗓音	.

我认出了林加德医生的声音。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , ['ɔːlməʊst] [niː] [tuː; tə] [niː] ,

Five	minutes	later	I	was	sitting	opposite	him	,	almost	knee	to	knee	,
五	分钟	之后	我	曾是	坐着	对面的	他	,	几乎	膝盖	到	膝盖	,

五分钟后，我坐在了他对面，几乎膝盖碰膝盖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [mɪs] ['eməli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]

and	he	was	telling	me	how	Miss	Emily	had	come	to	commit	her
和	他	曾是	讲述	我	如何	错过	艾米丽	有	来	到	犯罪	她

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

他告诉我艾米莉小姐是如何犯下罪行的。

[æn] ['bʊlərd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] .

Anne	Bullard	was	there	,	standing	on	the	hearth	rug	.
安妮	布拉德	曾是	那里	,	常设	在	这	炉	小地毯	.

安妮·布拉德就站在那里，站在壁炉旁的地毯上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] ,

She	kept	her	eyes	on	me	,
她	保留	她	眼睛	在	我	,

她一直盯着我看，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [fɪəd] [ˌem 'iː] ,

and	after	a	time	I	realized	that	these	two	simple	people	feared	me	,
和	后	一个	时间	我	已实现	那	这些	二	简单的	人们	害怕	我	,

过了一段时间，我意识到这两个淳朴的人其实很怕我。

[fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['ɛməliz] ['dʒent(ə)l] ['meməri] , [fɪəd] [ðæt] [aɪ] — [gʊd] ['hev(ə)n] ! — [wʊd]

feared	for	Miss	Emily's	gentle	memory	,	feared	that	I	—	good	heaven	!	—	would
害怕	为了	错过	艾米丽的	温和的	记忆	,	害怕	那	我	—	好的	天堂	!	—	会

[meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['pʌblɪk] .

make	the	thing	public	.
制作	这	事物	民众	.

我担心会损害艾米莉小姐的美好名声，也担心我会——天哪！——把这件事公之于众。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [mɪs] ['bleɪkɪstən] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
" First of all , Miss Blakiston , " said the doctor ,
" 第一的 的 全部 , 错过 布莱克斯顿 , " 说 这 医生 ,

“首先，布莱克斯顿小姐，”医生说道。

" [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪts] [praɪd] [ɪn] [ɪts]
" one must have known the family to realize the situation — its pride in its
" 一 必须 有 已知 这 家庭 到 意识到 这 情况 — 它是 自豪 在 它是
[əʊn] ['ʌpraɪtnəs] .
own uprightness .
自己的 正直 .

“只有了解这个家庭的人才能明白其中的缘由——他们以自己的正直为荣。”

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] .
The virtue of the name , what it stood for in Bolivar County .
这 美德 的 这 姓名 , 什么 它 站立 为了 在 玻利瓦尔 县 .

这个名字的意义，以及它在玻利瓦尔县所代表的含义。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɒn] [ðæt] .
She was raised on that .
她 曾是 提高 在 那 .

她从小就接受这样的教育。

[ə; eɪ] ['bentən] [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['bentən] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .
A Benton could do no wrong , because a Benton would do no wrong .
一个 本顿 可以 做 不 错误的 , 因为 一个 本顿 会 做 不 错误的 .

本顿家族的人不会犯错，因为本顿家族的人不会犯错。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] , ['ɔːlsəʊ] .
" But there is another side , also .
" 但 那里 是 其他 边 , 还 .

但事情还有另一面。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [reɪzd] [æz; əz] [mɪs] ['eməli] [wɒz; wəz] .
I doubt if any girl was ever raised as Miss Emily was .
我 怀疑 如果 任何 女孩 曾是 曾经 提高 作为 错过 艾米丽 曾是 .

我怀疑历史上是否真的有哪个女孩像艾米莉小姐那样长大。

[ʃiː; ʃi] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
She — well , she knew nothing .
她 — 出色地 , 她 知道 没有什么 .

她——她什么都不知道。

[æt; ət] ['fɪfti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ten] .
At fifty she was as childlike and innocent as she was at ten .
在 五十 她 曾是 作为 孩子气 和 清白的 作为 她 曾是 在 十 .

她五十岁时依然像十岁时那样天真无邪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [vaɪs] .
She had practically never heard of vice .
她 有 几乎 绝不 听到 的 副 .

她几乎从未听说过“恶习”这个词。

[ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
The ugly things , for her , did not exist .
这 丑陋的 事物 , 为了 她 , 做过 不是 存在 .

对她来说，丑陋的事物并不存在。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] [ˌʌndə'niːθ] .
" And , all the time , there was a deep and strong nature underneath .
" 和 , 全部 这 时间 , 那里 曾是 一个 深的 和 强的 自然 下 .

“而且，一直以来，他的内心深处都有一种深厚而强大的本性。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mærid] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)]

She	should	have	married	and	had	children	,	but	there	was	no	one	here
她	应该	有	已婚	和	有	孩子们	,	但	那里	曾是	不	一	这里

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] .

for	her	to	marry	.
为了	她	到	结婚	.

她本该结婚生子，可是这里没有合适的人选。

[ai] , " [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] , " [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] ,

I	,	"	he	smiled	faintly	,	"	I	asked	for	her	myself	,
我	,	"	他	微笑	淡淡的	,	"	我	问	为了	她	我	,

“我，”他微微一笑，“是我自己要的她。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	was	forbidden	the	house	for	years	as	a	result	.
和	曾是	禁止	这	房子	为了	年	作为	一个	结果	.

因此，他多年来都被禁止进入那栋房子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] ?

"	You	have	heard	of	the	brother	?
"	你	有	听到	的	这	兄弟	?

你听说过这位弟兄吗?

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

But	of	course	you	have	.
但	的	课程	你	有	.

当然，你肯定有。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊks] .

I	know	you	have	found	the	books	.
我	知道	你	有	成立	这	图书	.

我知道你已经找到那些书了。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ɹɪ'ækʃənz] .

Such	an	existence	as	the	family	life	here	was	bound	to	have	its	reactions	.
这样的	一个	存在	作为	这	家庭	生活	这里	曾是	边界	到	有	它是	反应	.

这里这样的家庭生活必然会产生一些影响。

['kɑːləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

Carlo	was	a	reaction	.
卡洛	曾是	一个	反应	.

卡洛是一种反作用力。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Twenty	-	five	years	ago	he	ran	away	with	a	girl	from	the	village	.
二十	-	五	年	前	他	跑	离开	和	一个	女孩	从	这	村庄	.

二十五年前，他跟村里的一个女孩私奔了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	marry	her	.
他	做过	不是	结婚	她	.

他没有娶她。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

I	believe	he	was	willing	at	one	time	,	but	his	father	opposed	it	violently	.
我	相信	他	曾是	愿意的	在	一	时间	,	但	他的	父亲	反对	它	暴力	.

我相信他曾经愿意，但他的父亲强烈反对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

It	would	have	been	to	recognize	a	thing	he	refused	to	recognize	.
它	会	有	到过	到	认出	一个	事物	他	拒绝	到	认出	.

那将意味着承认他一直拒绝承认的事物。

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [æn] .

"	He	turned	suddenly	to	Anne	.
"	他	转向	突然	到	安妮	.

他突然转向安妮。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Don't	you	think	this	is	going	to	be	painful	?	"	he	asked	.
"	不	你	思考	这	是	去	到	是	痛苦	?	"	他	问	.

“你不觉得这会很痛苦吗？”他问道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

I	know	it	all	.	"
我	知道	它	全部	.	"

我什么都知道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ðɪs] [gɜːl] — [ðə; ði][wʌn]['kɑːləʊ][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] — [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fæməli] [peɪ]

This	girl	—	the	one	Carlo	ran	away	with	—	determined	to	make	the	family	pay
这	女孩	—	这	一	卡洛	跑	离开	和	—	决定	到	制作	这	家庭	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

for	that	refusal	.
为了	那	拒绝	.

这个女孩——就是卡洛私奔的那个女孩——决心要让卡洛一家为当年的拒绝付出代价。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æktʃuəli] [peɪ] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] .

She	made	them	actually	pay	,	year	by	year	.
她	制成	他们	实际上	支付	,	年	经过	年	.

她让他们年复一年地付出代价。

['eməli] [njuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Emily	knew	about	it	.
艾米丽	知道	关于	它	.

艾米莉知道这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪntʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['peɪmənts] .

She	had	to	pinch	to	make	the	payments	.
她	有	到	捏	到	制作	这	付款	.

她不得不省吃俭用才能支付款项。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] ['kaʊnti] ,

The	father	sat	in	a	sort	of	detached	position	,	in	the	center	of	Bolivar	County	,
这	父亲	卫星	在	一个	种类	的	分离的	位置	,	在	这	中心	的	玻利瓦尔	县	,

父亲以一种超然的姿态坐在玻利瓦尔县的中心地带。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	her	bear	the	brunt	of	it	.
和	让	她	熊	这	冲击	的	它	.

让她承担全部后果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	shall	never	forget	the	day	she	learned	there	was	a	child	.
我	将	绝不	忘记	这	天	她	学习	那里	曾是	一个	孩子	.

我永远不会忘记她得知家里有个孩子的那天。

[ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	—	well	,	it	sickened	her	.
它	—	出色地	,	它	恶心	她	.

这——这让她感到恶心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] .

She	had	not	known	about	those	things	.
她	有	不是	已知	关于	那些	事物	.

她对这些事一无所知。

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nəʊ] , [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

And	I	imagine	,	if	we	could	know	,	that	that	was	the	beginning	of	things	.
和	我	想象	,	如果	我们	可以	知道	,	那	那	曾是	这	开始	的	事物	.

我想，如果我们能知道的话，那就是一切的开始。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['siːkrəsi] .

"	And	all	the	time	there	was	the	necessity	for	secrecy	.
"	和	全部	这	时间	那里	曾是	这	必要性	为了	保密	.

“而且一直都需要保密。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .

She	had	never	known	deceit	,	and	now	she	was	obliged	to	practice	it	constantly	.
她	有	绝不	已知	欺骗	,	和	现在	她	曾是	有义务	到	实践	它	不断地	.

她以前从未经历过欺骗，现在却不得不不断地进行欺骗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

She	had	no	one	to	talk	to	.
她	有	不	一	到	讲话	到	.

她没有可以倾诉的人。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['meɪkɪŋ] ['entrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnts] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

Her	father	,	beyond	making	entries	of	the	amounts	paid	to	the	woman	in	the	case	,
她	父亲	,	超过	制作	条目	的	这	金额	有薪酬的	到	这	女士	在	这	案件	,

除了记录支付给该女子的款项外，她的父亲

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

had	nothing	to	do	with	it	.
有	没有什么	到	做	和	它	.

与此事毫无关系。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

She	bore	it	all	,	year	after	year	.
她	钻孔	它	全部	,	年	后	年	.

她年复一年地默默承受着这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['kænsə(r)] .

And	it	ate	,	like	a	cancer	.
和	它	吃	,	喜欢	一个	癌症	.

它像癌症一样吞噬一切。

" [rɪ'membə(r)] , [ai]['nevə(r)] [njuː] .

"	Remember	,	I	never	knew	.
"	记住	,	我	绝不	知道	.

“记住，我以前从不知道。”

[ai] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] .

I	,	who	would	have	done	anything	for	her	—	she	never	told	me	.
我	,	WHO	会	有	完毕	任何事物	为了	她	—	她	绝不	讲述	我	.

我曾愿意为她做任何事——但她从未告诉我。

['kɑːləʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɑːd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][daɪ] .

Carlo	lived	hard	and	came	back	to	die	.
卡洛	居住地	难的	和	来了	后退	到	死	.

卡洛一生坎坷，最终却归于尘土。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [went] .

The	father	went	.
这	父亲	去	.

父亲走了。

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [ðem; ðəm][bəuθ] .

She	nursed	them	both	.
她	护理	他们	两个都	.

她照顾了他们两个。

[ai] [keɪm] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sə'spektɪd] .

I	came	every	day	,	and	I	never	suspected	.
我	来了	每一个	天	,	和	我	绝不	怀疑	.

我每天都来，却从未怀疑过。

['əʊnli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ai] [wʌndəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	,	now	and	then	,	I	wondered	about	her	.
仅有的	,	现在	和	然后	,	我	想知道	关于	她	.

只是，我偶尔会想起她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɜːnd] .

She	looked	burned	.
她	看起来	烧伤	.

她看起来被烧伤了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːd] .

I	don't	know	any	other	word	.
我	不	知道	任何	其他	单词	.

我不知道还有什么别的词。

" [ðen] , [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)]['kɑːləʊ][hæd; həd] [biːn] ['berid] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Then	,	the	night	after	Carlo	had	been	buried	,	she	telephoned	for	me	.
"	然后	,	这	夜晚	后	卡洛	有	到过	埋葬	,	她	电话	为了	我	.

“然后，在卡洛下葬后的第二天晚上，她打电话给我。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	was	eleven	o'clock	,	She	met	me	,	out	there	in	the	hall	,	and	she	said	,
它	曾是	十一	点钟	,	她	遇见	我	,	出去	那里	在	这	大厅	,	和	她	说	,

当时是十一点钟，她在走廊里遇见了我，她说：

- [dʒɒn] , [ai][hæv; həv] [kɪld] ['sʌmbədi] . -

'	John	,	I	have	killed	somebody	.	'
-	约翰	,	我	有	被杀	某人	.	-

“约翰，我杀人了。”

" [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

"	I	thought	she	was	out	of	her	mind	.
"	我	想法	她	曾是	出去	的	她	头脑	.

“我当时觉得她疯了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] —

But	she	opened	the	door	,	and	—
但	她	打开	这	门	,	和	—

但她打开了门，然后——

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət] [æn] .
" He turned and glanced at Anne .
" 他 转向 和 瞥了一眼 在 安妮 .

他转过身，瞥了安妮一眼。

" [pliːz] !
" Please !
" 请 !

“请！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ænz] ['mʌðə(r)] .
" It was Anne's mother .
" 它 曾是 安妮的 母亲 .

那是安妮的母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [æn] [baɪ] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
You have guessed it about Anne by now , of course .
你 有 猜对了 它 关于 安妮 经过 现在 , 的 课程 .

你现在当然已经猜到安妮的事了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt]
It seems that the funeral had taken the money for the payment that
它 似乎 那 这 葬礼 有 已采取 这 钱 为了 这 支付 那
[wɒz; wəz] [djuː] ,
was due ,
曾是 到期的 ,

看来殡仪馆已经收了应付的款项。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] .
and there had been a threat of exposure .
和 那里 有 到过 一个 威胁 的 接触 .

而且存在泄露的风险。

[ænd; ənd] ['eməli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
And Emily had reached the breaking - point .
和 艾米丽 有 达到 这 打破 - 观点 .

艾米丽已经到了崩溃的边缘。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I believe what she said — that she had no intention even of striking her .
我 相信 什么 她 说 — 那 她 有 不 意图 甚至 的 引人注目 她 .

我相信她所说的话——她根本没有打她的意图。

[juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [ðə; ði][ækt] [ɪt'self] .
You can't take the act itself .
你 不能 拿 这 行为 本身 .

你不能接受这种行为本身。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
You have to take twenty - five years into account .
你 有 到 拿 二十 - 五 年 进入 帐户 .

你必须把二十五年的时间考虑进去。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] ['wʊmən] [daʊn] .
Anyhow , she picked up a chair and knocked the woman down .
无论如何 , 她 挑选 向上 一个 椅子 和 敲门 这 女士 向下 .

总之，她拿起一把椅子，把那女人打倒在地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

And	it	killed	her	.
和	它	被杀	她	.

它害死了她。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [heə(r)] .

"	He	ran	his	fingers	through	his	heavy	hair	.
"	他	跑	他的	手指	通过	他的	重的	头发	.

他用手指梳理着浓密的头发。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

"	It	should	not	have	killed	her	,	"	he	reflected	.
"	它	应该	不是	有	被杀	她	,	"	他	反映	.

“它本不该要了她的命，”他反思道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['wiːknəs] , [hɑːt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	There	must	have	been	some	other	weakness	,	heart	or	something	.
"	那里	必须	有	到过	一些	其他	弱点	,	心	或者	某物	.

“肯定还有其他方面的弱点，比如心脏或其他什么地方。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)] .

But	it	was	a	heavy	chair	.
但	它	曾是	一个	重的	椅子	.

但椅子很重。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] ['eməli] —

I	don't	see	how	Emily	—
我	不	看	如何	艾米丽	—

我不明白艾米丽怎么会——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

" [ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	There	we	were	,	"	he	said	,	with	a	long	breath	.
"	那里	我们	是	,	"	他	说	,	和	一个	长的	气息	.

“我们就在那里，”他长长地叹了口气说道。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['eməli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	Poor	Emily	,	and	the	other	poor	soul	,	neither	of	them
"	贫穷的	艾米丽	,	和	这	其他	贫穷的	灵魂	,	两者都不	的	他们

[ˌfʌndə'mentəli] [æt; ət] [fɔːlt] , [bəuθ] ['vɪktɪms] . "

fundamentally	at	fault	,	both	victims	.	"
从根本上	在	过错	,	两个都	受害者	.	"

“可怜的艾米丽，还有另一个可怜的人，她们俩都没有根本的过错，都是受害者。”

" [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bʊks] , " [aɪ][pʊt][ɪn] ['heɪstɪli] .

"	I	know	about	the	books	,	"	I	put	in	hastily	.
"	我	知道	关于	这	图书	,	"	我	放	在	草草	.

“我知道那些书的事，”我赶紧插嘴道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][hɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə'gen] .

I	could	not	have	him	going	over	that	again	.
我	可以	不是	有	他	去	超过	那	再次	.

我不能让他再经历一遍。

" [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] , [tuː] !
" You knew that , too !
" 你 知道 那 , 也 !

你也知道这一点!

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" He gazed at me .
" 他 凝视 在 我 .

他凝视着我。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['eməli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Poor Emily , " he said .
" 贫穷的 艾米丽 , " 他 说 .

“可怜的艾米丽，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'təʊn] .
" She tried to atone .
" 她 尝试 到 赎罪 .

她试图赎罪。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [æn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
She brought Anne here , and told her the whole story .
她 带来 安妮 这里 , 和 讲述 她 这 所有的 故事 .

她把安妮带到这里，并把整个故事告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] — [ɔːl] [raʊnd] .
It was a bad time — all round .
它 曾是 一个 坏的 时间 — 全部 圆形的 .

那段时间真是糟糕透了。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [æn] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
But at last Anne saw the light .
但 在 最后的 安妮 锯 这 光 .

但安妮最终还是明白了。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['eməli] .
The only one who would not see the light was Emily .
这 仅有的 一 WHO 会 不是 看 这 光 曾是 艾米丽 .

唯一一个始终看不到希望的人是艾米丽。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][hɪt][ɒn] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ'dɪə] .
And at last she hit on this confession idea .
和 在 最后的 她 打 在 这 忏悔 主意 .

最后，她想到了这个坦白的办法。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
I suspected it when she rented the house .
我 怀疑 它 什么时候 她 租来的 这 房子 .

她租房子的时候我就有所怀疑。

[wen] [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['prɒvɪdəns]
When I accused her of it , she said : ' I have given it to Providence
什么时候 我 被告 她 的 它 , 她 说 : - 我 有 给定 它 到 普罗维登斯
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
to decide .
到 决定 .

当我指责她时，她说：“我已经把这件事交给上帝来决定了。”

[ɪf] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
If the confession is found , I shall know I am to suffer .
如果 这 忏悔 是 成立 , 我 将 知道 我 是 到 遭受 .

如果供词被发现，我就知道我将遭受惩罚。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪft][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][seɪv][maɪ'self] . -

And	I	shall	not	lift	a	hand	to	save	myself	.	'
和	我	将	不是	举起	一个	手	到	节省	我	.	-

我不会伸出手来救自己。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] .

"	So	it	went	through	the	hours	.
"	所以	它	去	通过	这	小时	.

就这样，几个小时过去了。

[hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Her	fear	,	which	I	still	think	was	the	terror	that	communicated	itself	to	me	;
她	害怕	,	哪个	我	仍然	思考	曾是	这	恐怖	那	沟通	本身	到	我	;

我仍然认为，她所感受到的恐惧，正是那种传递给我的恐惧；

[ðə; ði] ['veərɪəs] [kluːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] ;

the	various	clues	,	which	she	,	poor	victim	,	had	overlooked	;
这	各种各样的	线索	,	哪个	她	,	贫穷的	受害者	,	有	被忽视的	;

她，可怜的受害者，竟然忽略了各种线索；

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][leɪd] ['keələsli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli]

the	articles	laid	carelessly	in	the	book	she	had	been	reading	and	accidentally
这	文章	铺设	粗心大意	在	这	书	她	有	到过	阅读	和	偶然

['hɪd(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [fə'bɪd(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

hidden	with	her	brother's	forbidden	literature	;
隐	和	她	兄弟	禁止	文学	;

这些文章随意地放在她正在阅读的书中，不小心和她哥哥的禁书藏在了一起；

[ðə; ði] [bʊks] [ðəm'selvz] , [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left]

the	books	themselves	,	with	all	of	five	years	to	destroy	them	,	and	left
这	图书	他们自己	,	和	全部	的	五	年	到	破坏	他们	,	和	左边

[ʌn'tʌtʃt] ;

untouched	;
未受触碰	;

这些书籍本身，有整整五年的时间来销毁它们，却毫发无损地被留下了；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] - [bɒks] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['aʊə(r)]

her	own	anxiety	about	the	confession	in	the	telephone	-	box	,	which	led	to	our
她	自己的	焦虑	关于	这	忏悔	在	这	电话	-	盒子	,	哪个	引领	到	我们的

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

finding	it	;
寻找	它	;

她自己对电话亭里的供词感到焦虑，这才导致我们发现了它；

[hɜː(r); hə(r)] ['espɪənɑːʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ;

her	espionage	of	the	house	by	means	of	the	telephone	;
她	间谍	的	这	房子	经过	方法	的	这	电话	;

她通过电话监视这所房子；

[ðə; ði] ['dɒktəz] [naɪt] ['vɪzɪt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ;

the	doctor's	night	visit	in	search	of	the	confession	;
这	医生的	夜晚	访问	在	搜索	的	这	忏悔	;

医生夜间上门探访，试图获取供词；

[ðə; ði] ['deɪli] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmənz] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

the	daily	penance	for	five	years	of	the	dead	woman's	photograph	in	her
这	日常的	忏悔	为了	五	年	的	这	死的	女性的	照片	在	她

[ruːm] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

room	—	all	of	these	—	and	her	occasional	weakenings	,
房间	—	全部	的	这些	—	和	她	偶然	弱点	,

五年来，她每天都要在房间里摆放死者的照片进行忏悔——所有这些——以及她偶尔的意志消沉，

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ə'genst] [dɪ'skʌvəri] ,

poor	soul	,	when	she	tried	to	change	her	handwriting	against	discovery	,
贫穷的	灵魂	,	什么时候	她	尝试	到	改变	她	手写	反对	发现	,

可怜的人儿，当她试图改变笔迹以防被发现时，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

and	refused	to	allow	the	second	telephone	to	be	installed	.
和	拒绝	到	允许	这	第二	电话	到	是	已安装	.

并拒绝安装第二部电话。

[haʊ] [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

How	clear	it	was	!
如何	清除	它	曾是	!

多么清晰啊！

[haʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] !

How	,	in	a	way	,	inevitable	!
如何	,	在	一个	方式	,	不可避免的	!

从某种意义上说，这是不可避免的！

[ænd; ənd] , [tuː] , [haʊ] ['riːəli] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] .

And	,	too	,	how	really	best	for	her	it	had	turned	out	.
和	,	也	,	如何	真的	最好的	为了	她	它	有	转向	出去	.

而且，这对她来说最终也确实是最好的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pækt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [hɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

For	she	had	made	a	pact	,	and	she	died	believing	that	discovery	here	had	come	,
为了	她	有	制成	一个	协议	,	和	她	死亡	相信	那	发现	这里	有	来	,

因为她曾立下誓约，她至死都相信，这一发现已然到来。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'jɒnd] .

and	would	take	the	place	of	punishment	beyond	.
和	会	拿	这	地方	的	惩罚	超过	.

并将取代进一步的惩罚。

['mɑːtɪn] [spreɪg] [keɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

Martin	Sprague	came	the	next	day	.
马丁	斯普拉格	来了	这	下一个	天	.

马丁·斯普拉格第二天就到了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['laɪbrəri] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ,

I	was	in	the	library	alone	,	and	he	was	with	Anne	in	the	garden	,
我	曾是	在	这	图书馆	独自的	,	和	他	曾是	和	安妮	在	这	花园	,

我当时独自一人在图书馆，他和安妮在花园里。

[wen] ['mægi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [kræb] - ['æp(ə)l] ['dʒeli] .

when	Maggie	came	into	the	room	with	a	saucer	of	crab	-	apple	jelly	.
什么时候	玛吉	来了	进入	这	房间	和	一个	碟子	的	螃蟹	-	苹果	果冻	.

玛吉端着一碟野苹果果冻走进房间。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	you'd	look	at	this	,	"	she	said	.
"	我	希望	你会	看	在	这	,	"	她	说	.

“我希望你能看看这个，”她说。

" [ɪf] [ɪts] [kʊkt] [tuː] [mʌtʃ] ,

"	If	it's	cooked	too	much	,
"	如果	它是	煮熟	也	很多	,

“如果煮过头了，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [tʌf] [ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [aʊt] [θruː]

it	gets	tough	and	—	"	She	straightened	suddenly	and	stood	staring	out	through
它	获得	艰难的	和	—	"	她	拉直	突然	和	站立	凝视	出去	通过

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

a	window	.
一个	窗户	.

情况会变得很艰难——"她突然直起身子，望着窗外。

" [aɪ'd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['gəuiŋ] - [ɒn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	I'd	thank	you	to	look	out	and	see	the	goings	-	on	in	our	garden	,	"	she	said
"	ID	感谢	你	到	看	出去	和	看	这	行进	-	在	在	我们的	花园	,	"	她	说

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

"请你留意一下我们花园里发生的事情，"她厉声说道。

" [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [tuː] .

"	In	broad	daylight	,	too	.
"	在	广阔	日光	,	也	.

"而且还是光天化日之下。"

[ai] —

I	—
我	—

我-

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] [els] ['mægi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	I	did	not	hear	what	else	Maggie	had	to	say	.
"	但	我	做过	不是	听到	什么	别的	玛吉	有	到	说	.

但我没听到玛吉接下来要说什么。

[ai] [glɑːns, glæns] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

I	glanced	out	,	and	Martin	had	raised	the	girl's	face	to	his	and
我	瞥了一眼	出去	,	和	马丁	有	提高	这	女孩们	脸	到	他的	和

[wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

was	kissing	her	,
曾是	接吻	她	,

我向外瞥了一眼，看到马丁已经把女孩的脸举到自己面前，正在吻她。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] .

gently	and	very	tenderly	.
轻轻地	和	非常	温柔地	.

轻柔地，非常温柔地。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz] [wɪð] [fɪə(r)] ,

And	then	—	and	again	,	as	with	fear	,
和	然后	—	和	再次	,	作为	和	害怕	,

然后——就像恐惧一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] — [ai] [felt] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

it	is	hard	to	put	into	words	—	I	felt	come	over	me	such	a	wave	of
它	是	难的	到	放	进入	字	—	我	毛毡	来	超过	我	这样的	一个	海浪	的

[kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [rɪ'liːf]

contentment	and	happiness	as	made	me	close	my	eyes	with	the	sheer	relief
满意	和	幸福	作为	制成	我	关闭	我的	眼睛	和	这	透明	宽慰

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	joy	of	it	.
和	喜悦	的	它	.

很难用语言来形容——我感到一股强烈的满足感和幸福感涌上心头，让我不由自主地闭上了眼睛，沉浸在无比的轻松和喜悦之中。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] .

All	**was**	**well**	**.**
全部	曾是	出色地	.

一切都很好。

[ðə; ðiː] [pɑːst] [wɒz; wəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [mɪ'steɪks] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

The	**past**	**was**	**past**	**,**	**and**	**out**	**of**	**its**	**mistakes**	**had**	**come**	**a**	**beautiful**	**thing**	**.**
这	过去的	曾是	过去的	,	和	出去	的	它是	错误	有	来	一个	美丽的	事物	.

过去已成过去，而正是过去的错误孕育了美好的事物。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ðiː] [fɪə(r)] , [ðɪs] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪn] .

And	**,**	**like**	**the**	**fear**	**,**	**this**	**joy**	**was**	**not**	**mine**	**.**
和	,	喜欢	这	害怕	,	这	喜悦	曾是	不是	矿	.

和恐惧一样，这份喜悦也不是属于我的。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	**came**	**to**	**me**	**.**
它	来了	到	我	.

我突然想到了。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ə; eɪ] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .

I	**picked**	**it**	**up**	**—**	**a**	**thought**	**without**	**words**	**.**
我	挑选	它	向上	—	一个	想法	没有	字	.

我拾起了它——一个无法用语言表达的想法。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] ['wʌndə(r)] — [dɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['eməli] [nəʊ] ?

Sometimes	**I**	**think**	**about**	**it**	**,**	**and**	**I**	**wonder**	**—**	**did**	**little**	**Miss**	**Emily**	**know**	**?**
有时	我	思考	关于	它	,	和	我	想知道	—	做过	小的	错过	艾米丽	知道	?

有时我会想，小艾米莉小姐知道吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神